Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Instruzioni per l'uso
Operating instructions

DE
FR
IT
EN

Handleiding
Instrucciones de uso
Manual de instrução
Kullanma kılavuzu

NL
ES
PT
TR

Wetrok Drivematic
Delight

wetrok®

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde
Chère cliente, cher client
Gentile Cliente,
Dear Customer

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für ein hochwertiges Wetrok Produkt entschieden. Sie haben hiermit eine Qualitätsmaschine gekauft, die Ihnen bei richtiger Pflege und korrektem Einsatz während vielen Jahren professionelle Resultate liefern wird. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Wetrok!

Ihr Wetrok Produkt Management.

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité supérieure Wetrok. Vous avez fait l'acquisition d'une machine de qualité qui vous fournira des résultats professionnels pendant de nombreuses années si vous l'utilisez et l'entretenez correctement. Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre nouveau produit Wetrok !

L'équipe de gestion des produits Wetrok.

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Wetrok di alta qualità. Ha acquistato una macchina di qualità che Le offrirà molti anni di risultati professionali, se ne avrà cura e la utilizzerà nel modo corretto.
Le auguriamo di rimanere soddisfatto del nostro nuovo Wetrok!

Il Suo staff di gestione prodotto Wetrok.

Thank you for choosing a high-quality Wetrok product. In doing so, you have purchased a quality machine that will give you professional results for many years with the right care and correct use.
We wish you a lot of enjoyment using your new Wetrok!

The Wetrok product management

Allgemeines
Généralités
Aspetti generali
General

- Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren!
- Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main.
- Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
- Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!

- Diese Bedienungsanleitung enthält alle wichtigen Informationen für Betrieb, Wartung und Pflege. Sie ist integrierter Bestandteil der Maschine und muss bei einer Weitergabe mitgegeben werden.
- Cette notice d'utilisation contient toutes les informations importantes relatives à l'exploitation, la maintenance et l'entretien. Elle fait partie intégrante de la machine et doit être remise à son nouveau propriétaire en cas de transfert.
- Le presenti istruzioni per l'uso contengono tutte le importanti informazioni che servono per il funzionamento, la manutenzione e la cura della macchina. Sono parte integrante della macchina e devono essere conservate in caso di cessione futura.
- These operating instructions provide all information necessary for operation, maintenance and care. It is integrated part of the machine and must be passed on to an eventual new owner.

- Wetrok stellt ihren Kundinnen und Kunden diese Bedienungsanleitung auch im Internet zur Verfügung: www.wetrok.com
- Wetrok met à disposition de ces clientes et clients cette notice d'utilisation également sur son site Internet : www.wetrok.com.
- Wetrok mette a disposizione ai suoi clienti le presenti istruzioni per l'uso anche su Internet: www.wetrok.com
- Wetrok also supplies it’s customers with this booklet on the internet under www.wetrok.com

Inhaltsverzeichnis
Sommaire
Indice
Table of Contents

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde 1
Chère cliente, cher client
Gentile Cliente,
Dear Customer

Allgemeines 1
Généralités
Aspetti generali
General

Symbole 3
Symboles
Simboli
Symbols

Bestimmungsgemässe Verwendung 4
Utilisation conforme
Utilizzo appropriato
Intended Use

Sicherheit ..... 5 - 10
Sécurité
Sicurezza
Safety

Notfall 11
Urgence
Caso di emergenza
Emergency

Garantiebestimmungen ..... 11 - 12
Dispositions de la garantie
Condizioni di garanzia
Guarantee provisions

Urheberrecht 12
Droit d'auteur
Diritto d'autore
Copyright

Maschinenübersicht ..... 13 - 16
Présentation de la machine
Dettagli della macchina
Machine overview

Zubehör 16
Accessoires
Accessori
Accessories

Verbrauchsmaterial 17
Consommables
Materiale di consumo
Consumables

Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme 18
Avant la mise en service / première mise en service
Prima della messa in servizio / Messa in servizio iniziale
Before commissioning / Initial commissioning

Bedienung ..... 19 - 32
Utilisation
Comandi
Operation

Pflege und Unterhalt des Dosiersystems 33
Entretien et maintenance du système de dosage
Cura e manutenzione del sistema di dosaggio
Maintenance and care of the dosing system

Wartung und Instandhaltung 34
Entretien et maintenance
Manutenzione e Manutenzione straordinaria
Maintenance and repair

Problembehebung 42
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Problem solving

Transport, Lagerung 43
Transport et entreposage
Trasporto, stoccaggio
Transport, storage

Entsorgung 43
Élimination
Smaltimento
Disposal

Technische Daten ..... 43 - 44
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical specifications

CE-Konformitätserklärung 45
Déclaration de conformité CE
Dichiarazione di conformità CE
CE Declaration of Conformity

Symbole
Symboles
Simboli
Symbols

GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger imminent qui entraîne des blessures corporelles graves ou la mort.

Per un pericolo immediatamente incombente, che comporta gravi lesioni fisiche o che può portare alla morte.

For an immediate threat that could lead to severe bodily injury or death.

WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA / WARNING

Für eine mögliche drohende Gefahr, die zu schwersten Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger éventuel qui entraîne les blessures corporelles les plus graves ou la mort.

Per un pericolo potenzialmente incombente, che comporta lesioni fisiche più gravi o che può portare alla morte.

For a possible threat that could lead to severe bodily injury or death.

VORSICHT / ATTENTION / ATTENZIONE / ATTENTION

Für eine mögliche gefährliche Situation, die zu Sachschaden führen kann.

Indique une situation dangereuse potentielle pouvant entraîner des dommages.

Per una situazione potenzialmente pericolosa, che può comportare danni alle cose.

For a possibly dangerous situation that can lead to damages.

HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

Für Anwendungs- und Bedienungshinweise und andere nützliche Informationen, jedoch nicht für gefährliche oder schädliche Situationen.

Pour les instructions d‘utilisation et de commande ou autres informations utiles, à l‘exception des situations dangereuses ou préjudiciables.

Per avvisi relativi ad applicazioni e all‘uso e per altre utili informazioni, ma non per situazioni pericolose o dannose.

For use or operation instructions and other useful information, but it is not for dangerous or harmful situations.

Kontrollieren
Contrôler
Controllare
Check

Kein Hausmüll. Gemäss den lokalen Vorschriften entsorgen!
Cet appareil n‘est pas une ordure ménagère. Éliminer conformément aux prescriptions locales.
Non gettarla nei rifiuti domestici. Smaltirla rispettando la normativa locale!
No household refuse. Dispose of in accordance with applicable laws and regulations.

Batterie 24 V
Batterie 24 V
Batteria 24 V
Battery 24 V

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux directives européennes en matière de sécurité et de CEM
Conformemente alle Direttive europee in materia di sicurezza e EMC.
In compliance with the European directives for safety and EMC.

Zugelassene Neigung
Inclinaison autorisée
Pendenza consentita
Permissible incline

Netzspannung
Tension secteur
Tensione di rete
Voltage

IP-Schutzklasse
IP-Classe de protection
Classe di protezione IP
IP protection class

Bestimmungsgemässe Verwendung
Utilisation conforme
Utilizzo appropriato
Intended Use

- Diese Maschine ist für die gewerbliche Bodenreinigung von Hartbodenbelägen in Innenräumen unter Berücksichtigung der Herstellerangaben des Hartbodenbelages und dieser Bedienungsanleitung konstruiert.
- Cette machine est conçue pour le nettoyage industriel des sols à revêtements durs situés à l'intérieur des bâtiments, et ce, dans le respect des indications donné par le fabricant du sol et du présent mode d'emploi.
- Questa macchina è stata costruita per la pulizia industriale di pavimenti rivestiti con materiale duro di locali interni, nell'osservanza delle informazioni del fabbricante di pavimenti rivestiti con materiale duro e delle presenti istruzioni per l'uso.
- This machine is designed for industrial floor cleaning of hard floor coverings in interior areas in due consideration of this operating manual and the specifications given by the manufacturer of the hard floor covering.

- Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.
- Le respect de l'ensemble des indications mentionnées dans ce manuel entre également dans le cadre d'une utilisation conforme.
- L'uso conforme agli usi previsti include altresì l'osservanza di tutte le indicazioni riportate nel presente manuale.
- Observance of all information in these operating instructions also pertain to the intended use.

- Jeglicher Einsatz der Maschine, der nicht dem unter „Bestimmungsgemässe Verwendung" beschriebenen Zweck dient, ist unzulässig.
- Toute utilisation de la machine dans un autre but que celui décrit au point « Utilisation conforme » est interdite.
- È inammissibile un qualunque impiego della macchina che non serva allo scopo descritto ai sensi dell'«impiego conforme alle norme».
- Any use of the machine, not mentioned under «intended use» is not allowed.

- Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aufgrund nicht bestimmungsgemässer Verwendung sind ausgeschlossen.
- Tout recours consécutif à des dommages causés par une utilisation non conforme est exclu.
- Il costruttore declina qualsiasi rivendicazione per danni risultanti da un uso improprio dell'impianto.
- Any kind of claims arising from damage resulting from improper use are excluded.

GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

- Aufnahme resp. Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube und brennender Materialien ist verboten.
- L'aspiration ou l'élimination de poussières nocives et de matériaux combustibles est interdite.
- È vietato assorbire o eliminare polveri pericolose per la salute o materiali infiammabili.
- Suction or disposal of hazardous dust and inflammable material is prohibited.

- Absaugen von leicht brennbaren, giftigen, ätzenden, reizenden, radioaktiven Materialien oder gesundheitsschädigenden Mitteln ist verboten.
- L'aspiration de matériaux légèrement inflammables, toxiques, corrosifs, irritants et radioactifs ou de produits dangereux pour la santé est interdite.
- È vietata l'aspirazione di materiali facilmente infiammabili, tossici, caustici, irritanti, radioattivi o sostanze nocive per la salute.
- Vacuum cleaning of flammable, toxic, corrosive, irritating, radioactive materials or materials harmful to health is prohibited.

- Reinigung von Bodenflächen in der Nähe von leicht entzündbaren oder explosiven Stoffen ist verboten.
- Le nettoyage de sols à proximité de matières facilement inflammables ou explosives est interdit.
- È vietato pulire superfici vicino a sostanze esplosive o facilmente infiammabili.
- Cleaning floors near highly inflammable or explosive substances is prohibited.

DE - Sicherheit

Die Maschine ist elektrotechnisch geprüft, entspricht den europäischen Sicherheitsnormen und ist nach dem aktuellen Stand der Technik und des Wissens konstruiert. Sie verfügt über verschiedene Stromkreisunterbrecher, die als Schutzeinrichtungen dienen. Trotzdem können Gefahren entstehen, vor allem bei sachwidriger Verwendung oder Verstoss gegen die Sicherheitsvorschriften und Anweisungen in der Bedienungsanleitung.

WARNUNG
Elektrische Spannung / Strom
Bei Kontakt mit stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann.

- Beschädigte Kabel nie berühren. Defekte Kabel sofort durch einen Fachmann austauschen lassen.
- Vor allen Arbeiten an elektrischen Installationen, Maschine immer zuerst ausschalten und vom Netz trennen.
- Diese Maschine darf nicht verwendet werden von Kindern unter 12 Jahren und/oder von Personen mit verminderten körperlichen, sensoriellen oder geistigen Fähigkeiten bzw. die über nicht ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, ausser sie werden beaufsichtigt oder hinsichtlich der gefahrlosen Bedienung der Maschine unterwiesen kennen und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen nicht mit der Maschine spielen. Die Reinigung und Benutzerpflege darf ausschliesslich von beauftragtem und unterwiesenem Personal durchgeführt werden.
- Umbauten und/oder Veränderungen an der Maschine sind nicht gestattet.
- Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und unbedingt einzuhalten!
- Niemals eine defekte Maschine verwenden.
- Die Maschine darf nicht als Zugfahrzeug, Transportmittel oder Spielzeug verwendet werden.
- Die Maschine darf nicht zur Reinigung textiler Bodenbeläge verwendet werden.
- Die auf dem Typenschild angegebene Spannung muss mit der Spannung im Gebäude übereinstimmen (± 5%).
- Der Batterieraumdeckel darf NIE aufgemacht werden. Eine Zuwiderhandlung hat das erlöschen der Garantie zur Folge.

Verantwortung des Betreibers:
Die Maschine ist für den gewerblichen Bereich bestimmt. Der Betreiber der Maschine unterliegt daher den gesetzlichen Pflichten zur Arbeitssicherheit.
Neben den Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung müssen die für den Einsatzbereich der Maschine gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften eingehalten werden.

Dabei gilt insbesondere:
- Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Der Betreiber stellt sicher dass der Benutzer festes Schuhwerk trägt um Verletzungen vorzubeugen.
- Der Betreiber stellt sicher, dass die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit eingehalten werden und allfällige weitergehende staatliche oder betriebsinterne Vorschriften beachtet werden.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener die Sicherheitsvorschriften kennen und im Gebrauch der Maschine produktspezifisch ausgebildet sind.
- Der Betreiber muss die Zuständigkeiten für Betrieb, Unterhalt und Reparatur der Maschine eindeutig regeln und festlegen.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener, die Bedienungsanleitung vor Gebrauch der Maschine gelesen und verstanden haben.

Weiterhin ist der Betreiber dafür verantwortlich, dass die Maschine stets in technisch einwandfreiem Zustand ist, daher gilt Folgendes:
- Der Betreiber stellt sicher, dass die in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsintervalle eingehalten werden.
- Der Betreiber muss alle Sicherheitseinrichtungen regelmässig auf Funktionsfähigkeit und Vollständigkeit überprüfen lassen.
- Störungen und Schäden müssen sofort an die Servicestelle gemeldet werden.
- Schutzeinrichtungen dürfen nicht demontiert oder umgangen werden
- Der Betreiber stellt sicher, dass die Maschine nicht auf öffentlichen Wegen verwendet wird.

Verantwortung des Benutzers:
- Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die in ihre Handhabung eingewiesen wurden und dazu befugt sind.
- Die Maschine muss beim Verlassen gegen unbeabsichtigtes Bewegen gesichert und mit dem Schlüsselschalter ausgeschaltet werden. Der Schlüssel muss abgezogen werden. Wenn vorhanden, die Netzanschlussleitung herausziehen.

WARNUNG

Grenzwerte

Die Maschine darf nicht auf geneigten Flächen > 12% benutzt werden. Die angegebene maximale Neigung der Reinigungsflächen darf nicht überschritten werden.

Die Luftfeuchtigkeit muss während des Betriebs zwischen 30-80% liegen.

Das Schwingungsniveau liegt unter 2.5 m/s^2.

Die Lärmemission ist < 63 dB(A).

Die Maschine darf nur innerhalb der erlaubten Betriebstemperatur (5°C bis 40°C) benutzt und gelagert werden.

Die Maschine darf nicht im Freien unter nassen Bedingungen (z.B. Regen) oder in kalter Umgebung < 5° C verwendet oder aufbewahrt werden.

Kupplungen von Netzanschlussleitungen müssen mindestens IP 54 (Spritzwasserschutz) sein.

La machine fait l'objet d'un contrôle électrotechnique, satisfait aux normes de sécurité européennes et elle est conçue selon l'état actuel de la technique et des connaissances. Elle dispose de différents disjoncteurs qui servent de dispositifs de sécurité. Malgré tout des dangers peuvent survenir, avant tout en cas d'utilisation non appropriée ou d'infraction aux directives de sécurité et aux instructions du mode d'emploi.

AVERTISSEMENT

Tension / Courant électrique

Tout contact avec l'électricité ou des parties conductrices présente un risque d'électrocution pouvant entraîner des blessures graves, voire la mort.

- Ne jamais toucher de câbles endommagés. Faire immédiatement remplacer les câbles défectueux par un spécialiste.
- Tout d'abord, arrêter et débrancher toujours la machine avant d›effectuer tous travaux sur les installations électriques.
- Les enfants de moins de 12 ans et/ou les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et ne disposant pas d›expériences et de connaissances suffisantes ne sont pas autorisés à utiliser cette machine à moins qu›ils ne soient surveillés, qu'ils n'aient appris à s'en servir sans risque et qu›ils ne comprennent les dangers associés à sa manipulation. Il est interdit aux enfants de jouer avec la machine. Seul le personnel mandaté et instruit est autorisé à nettoyer et à entretenir la machine.
- Il est interdit de procéder à une transformation et/ou une modification de la machine.
- Les instructions de sécurité pour l'utilisation et la maintenance figurent dans les chapitres respectifs et doivent impérativement être respectées !
- Ne jamais utiliser une machine défectueuse.
- Il est interdit d'utiliser la machine comme un véhicule tracteur, un moyen de transport ou un jouet.
- Il est interdit de servir de la machine afin de nettoyer les revêtements de sol textiles.
- La tension indiquée sur la plaque signalétique (tension ± 5 %) doit correspond à celle disponible dans le bâtiment.
- Le couvercle du compartiment à batterie ne doit JAMAIS être ouvert. Tout non-respect entraîne la perte de la garantie.

Responsabilité de l›exploitant :
La machine est destinée aux métiers industriels. L›exploitant de la machine est donc soumis au respect des obligations légales relatives à la sécurité au travail.
Outre les consignes de sécurité mentionnées dans ce manuel, il est impératif de respecter également les prescriptions de sécurité, de prévention des accidents et de protection de l›environnement qui s›appliquent à la zone d›utilisation de la machine.

Ce point se réfère notamment aux consignes suivantes :
- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine dont l›utilisation leur a été confiée expressément sont autorisées à se servir de celle-ci.
- L'exploitant s›assure que l›utilisateur porte des chaussures solides afin de prévenir toute blessure.
- L'exploitant doit s›assurer que les règles reconnues en matière de sécurité au travail sont respectées et que d›éventuelles prescriptions plus strictes en vigueur à l›échelle nationale ou de l'entreprise sont prises en compte.
- L'exploitant s›assure que tous les utilisateurs connaissent les règles de sécurité et disposent d'une formation spécifique à la manipulation de la machine.
- L'exploitant doit définir clairement les différentes responsabilités relatives à l›exploitation, à l'entretien et à la réparation de la machine.
- L'exploitant doit veiller à ce que tous les utilisateurs aient lu et compris la notice d›utilisation avant de se servir de la machine.

De plus, l›exploitant est responsable de l›état technique de la machine qui doit être impeccable en permanence. Par conséquent, les consignes suivantes doivent être également respectées:
- L›exploitant doit s›assurer que les intervalles d›entretien mentionnés dans cette notice sont respectés.
- L›exploitant doit faire contrôler tous les équipements de sécurité à intervalles réguliers afin de vérifier s›ils fonctionnent correctement et s›ils sont tous disponibles.
- Signaler immédiatement les dysfonctionnements et dommages au point de service après-vente.
- Il est interdit de démonter ou de contourner les dispositifs de protection.
- L'exploitant veille à ce que la machine ne soit pas utilisée sur les voies publiques.

Responsabilité de l'utilisateur :
- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine et sont habilitées à l›utiliser sont autorisées à se servir de celle-ci.
- La machine doit être protégée contre tout déplacement involontaire au moment de quitter le lieu d'utilisation et elle doit être arrêtée à l'aide de l'interrupteur à clé. La clé doit être retirée. Débrancher le câble d›alimentation secteur, le cas échéant.

AVERTISSEMENT

Valeurs limites
Il est interdit d'utiliser la machine sur des surfaces présentant une pente supérieure à 12 %. L'inclinaison maximale de la surface de nettoyage indiquée ne doit pas être dépassée.

Pendant le fonctionnement, l'humidité relative doit être comprise entre 30 et 80 %.

Le niveau d'oscillation est inférieur à 2,5 m/s^2.

Le niveau sonore est inférieur à 63 dB A

Il est interdit d'utiliser et d'entreposer la machine en dehors de la plage de température de service autorisée (entre 5 et 40 °C).

Il est interdit d'utiliser ou de conserver la machine dans un milieu extérieur exposé à l'humidité (par exemple la pluie) ou à un environnement froid présentant des températures inférieures à 5 °C.

Les raccords de câbles d'alimentation secteur doivent présenter au minimum un indice de protection IP 54 (protection contre les jets d'eau).

La macchina è controllata elettronicamente, è conforme alle norme di sicurezza europee ed è costruita in conformità allo stato dell'arte e delle conoscenze. Dispone inoltre di differenti separatori di circuito elettrico che fungono da dispositivi di protezione. Ciò nonostante può essere fonte di pericoli, in particolare a causa di un utilizzo improprio o della violazione delle prescrizioni e delle istruzioni per l'uso.

AVVERTENZA
Tensione / Corrente elettrica
In caso di contatto con parti sotto corrente o tensione, sussiste il pericolo di una scossa elettrica, che può comportare gravi lesioni o addirittura la morte.

- Non toccare i cavi danneggiati. Fare sostituire cavi difettosi immediatamente da un tecnico autorizzato.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro su installazioni elettriche, spegnere sempre prima la macchina e staccarla dall'alimentazione.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini al di sotto dei 12 anni e/o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono dell'esperienza o della conoscenza sufficienti, a meno che non siano controllati o istruiti sull'uso pericoloso dell'apparecchio e comprendano i pericoli ad esso correlati. I bambini non devono giocare con la macchina. Solo il personale incaricato e istruito deve occuparsi della cura e della pulizia della macchina.
- Non sono consentite trasformazioni e/o modifiche della macchina.
- Consultare e osservare assolutamente le rispettive prescrizioni di sicurezza per l'utilizzo e la manutenzione riportate nei relativi capitoli!
- Non utilizzare la macchina se difettosa.
- Non è consentito utilizzare la macchina come veicolo di traino, mezzo di trasporto o giocattolo.
- Non è consentito utilizzare la macchina per la pulizia di pavimenti tessili.
- La tensione indicata sulla targhetta (± 5%) deve coincidere con la tensione disponibile nell'edificio.
- Il coperchio del vano batteria NON deve essere aperto. Un›eventuale trasgressione ha come conseguenza la decadenza della garanzia.

Responsabilità dell'utente:
La macchina è destinata all'utilizzo in campo commerciale. L'utente della macchina è quindi soggetto a tutti gli obblighi previsti dalla legge in materia di sicurezza del lavoro.
Oltre alle indicazioni di sicurezza in queste istruzioni per l'uso è indispensabile osservare le norme di sicurezza, antinfortunistiche e di tutela dell'ambiente generali applicabili sul luogo di utilizzo della macchina.

Di particolare importanza sono:
- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale istruito sull'utilizzo ed espressamente incaricato dell'uso.
- Il gestore assicura che il rispettivo operatore indossi scarpe chiuse e robuste onde escludere il rischio di lesioni.
- Il gestore deve assicurare che vengano rispettate le regole riconosciute per la sicurezza sul lavoro ed eventuali ulteriori prescrizioni statali o aziendali.
- Il gestore si assicurerà che tutti gli operatori conoscano le prescrizioni di sicurezza e che siano stati istruiti sull'uso della macchina in modo specifico.
- Il gestore ha l'obbligo di disciplinare e definire in modo univoco le responsabilità per il funzionamento, la manutenzione e la pulizia della macchina.
- Il gestore deve far sì che tutti gli operatori abbiano letto e capito le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo della macchina.

Il gestore è per il resto responsabile del corretto funzionamento della macchina, che va utilizzata solo se in perfette condizioni tecniche. Pertanto vale:
- L'utente deve provvedere al rispetto degli intervalli di manutenzione descritti nella presente guida.
- Il gestore ha l'obbligo di fare regolarmente controllare tutti i dispositivi di sicurezza in termini di funzionamento e integrità.
- I guasti e i danni siano segnalati immediatamente al punto di assistenza.
- Non è consentito smontare o inibire i dispositivi di sicurezza.
- L'operatore garantisce che la macchina non sia utilizzata su strade pubbliche.

Responsabilità dell'utente:
- La macchina può essere usato solo da persone che sono state istruite e autorizzati sul suo impiego.
- Parcheggiando la macchina, questa va disinserita con l'interruttore a chiave e assicurata in modo da escludere una movimentazione accidentale. La chiave deve essere tolta. Estrarre, se presente, la linea di collegamento alla rete.

AVVERTENZA
Valori limite
La macchina non può essere usata su superfici con inclinazione > 12%. Non superare l'inclinazione massima indicata delle superfici da pulire.

Durante l'utilizzo l'umidità dell'aria deve essere compresa tra il 30% e il 95%.

Il livello di vibrazione è inferiore a 2,5 m/s^2.

La rumorosità è inferiore a 63 dB A.

Sono consentiti l'uso e lo stoccaggio della macchina solamente entro il range di temperatura di funzionamento compreso tra 5°C e 40°C)

Non sono consentiti l'uso o lo stoccaggio della macchina all'aperto in ambiente bagnato (per es. pioggia) o in ambienti con temperatura < 5° C.

Gli innesti delle linee di collegamento alla rete devono rispondere minimo alla categoria IP 54 (protezione contro gli spruzzi d'acqua).

This machine is electrically tested and satisfies European Safety Standards.It is constructed according to the available scientific information and state-of-the art technology It has various circuit breakers that act as protection systems. Dangers can occur in spite of this, in particular in the case of improper use or non-compliance with the specifications and instructions in these operating instructions.

WARNING
Electric voltage / electric current
Contact with voltage or current bearing parts carries the risk of electric shock, which can result in serious injury or even death.

- Never touch damaged cables. Have a skilled person replace faulty cables immediately .
- Always switch off and disconnect the power supply before carrying out any work on the machine.
- This machine is not intended for use by persons and/or children under 12 with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning the use of the machine by a person responsible for their safety and understand the dangers connected to it. Children are not allowed to play with the machine. The cleaning and user maintenance may only be performed by trained and instructed personnel.
- Conversions and modifications to the machine are not permitted.
- Safety instructions for the use and the maintenance of the machine are listed in the corresponding chapters and must be strictly observed!
- Never use a defective machine.
- The machine may not be used as a towing vehicle, means of transport, or toy.
- The machine may not be used for cleaning textile floor coverings.
- The machine shall only be put into operation if the voltage stated on the nameplate (voltage ± 5%) agrees with the voltage available in the building.
- The battery cover may NEVER be opened. Opening immediately results in liability becoming void immediately.

Responsibility of the operator:
The machine is designed for professional use. The operator of the machine is therefore subject to the statutory obligations for occupational health and safety.
Besides the safety notices in these operating instructions, additionally, the national, and generally valid operation safety and accident prevention are binding.

In this the following applies in particular:
- The machine is only used by personnel instructed in its handling and authorized to use it.
- The operator must ensure that all users wear sturdy footwear to prevent injury.
- The operator must ensure that the recognized occupational safety regulations and all other legal or company internal provisions are observed.
- The operator must ensure that all users are acquainted with the safety regulations and trained in the use of the specific machine.
- The operator must ensure that responsibilities for the operation, maintenance and repair of the machine are clearly assigned and observed.
- The operator must ensure that all users have read and understood the operating instructions before using the machine.

Furthermore the operator must ensure that the machine is in perfect technical condition. Therefore following applies:
- It is the responsibility of the operator to ensure that the maintenance intervals described in these operating instructions are observed.
- The operator must ensure that all safety devices are controlled on function and completeness on a regular bases.
- Faults and damage must be immediately notified to the Wetrok Service Agent.
- Protective guards must not be dismantled nor bypassed.
- The operator must ensure that the machine is not being used on public roads.

Responsibility of the user:
- The machine may only be used by personnel who have been instructed in its handling and authorized to use it.
- When leaving the machine, the machine must be secured against unintended motion, and the key switch must be switched off. The key must be removed. If available, the mains connection must be unplugged.

WARNING
Limiting values
The machine may not be used on surfaces with a slope over 12%. The specified maximum tilt of the cleaning surfaces may not be exceeded

Air humidity during operation must be between 30-80%.

Vibration level is below 2.5 m/s^2.

Noise emission is below 63 dB A.

It is permissible to use and store machine within an operating temperature range of 5°C to 40°C only.

Do not use or store machine outside in wet weather conditions (i.e. rain) or in a cold environment < 5°C.

Couplings of mains connections must be minimum
protective class IP54 (spray water protection).

Notfall
Urgence
Caso di emergenza
Emergency

Bei Notfall:

- Maschine ausschalten, wenn vorhanden, Not-Halt Schalter drücken
- Weitere Hilfe alarmieren
- Sofort die anerkannten Erste Hilfe Massnahmen anwenden

⚠ Nach Zwischenfällen, Maschine vor Überprüfung durch Wetrok oder einen Wetrok-Vertragspartner nicht wieder in Betrieb nehmen.

En cas d'urgence :

- Arrêter la machine, enfoncer le dispositif d'arrêt d'urgence s'il existe.
- Alerter des secours supplémentaires
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues

⚠ Ne pas remettre la machine en service après des incidents avant qu'elle n'ait été contrôlée par Wetrok ou un partenaire contractuel Wetrok.

In caso di emergenza:

- Spegnere la macchina se viene premuto l'interruttore di arresto di emergenza esistente
- Allarmare altro aiuto
- Adottare subito le misure di pronto soccorso riconosciute

⚠ In caso di imprevisti o anomalie, non riattivare la macchina prima che sia stata sottoposta a un controllo da parte di Wetrok o di un concessionario Wetrok.

In the case of an emergency:

- Switch off the machine, if available press the emergency stop switch.
- Alert for further assistance
- Immediately apply recognised first-aid measures

⚠ After incidents, do not resume operation with the machine until it has been inspected by Wetrok or a Wetrok authorized partner.

Garantiebestimmungen
Dispositions de la garantie
Condizioni di garanzia
Guarantee provisions

- Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Lieferbedingungen des Vertragspartners enthalten.
- Les dispositions de la garantie sont mentionnées dans les conditions générales de livraison de la partie contractante.
- Le condizioni di garanzia sono contenute nelle condizioni generali di fornitura della parte contraente.
- The guarantee provisions are found in the General Terms and conditions of the contractual partner.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und durch unsachgemässe Handhabung oder Zweckentfremdung entstehen, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, werden sämtliche Haftungsansprüche abgelehnt.
- En cas de dommages consécutifs au non respect de ce mode d'emploi et à une utilisation non appropriée ou détournée de son but, la garantie devient caduque. Aucune responsabilité ne sera assumée quant aux dommages consécutifs résultant d'un tel comportement.
- Il diritto di garanzia decade in caso di danni dovuti alla mancata osservanza delle presenti istruzioni, nonché a un utilizzo non corretto o non conforme alla destinazione. Si declina ogni responsabilità per qualsiasi danno conseguente.
- Where damage occurs because of disregarding these instructions as well as improper treatment or using machine other than for its intended purpose, claims under the warranty will be void. No liability will be accepted for consequential damage arising therefrom.

- Schäden, die auf natürliche Abnützung/Verschleiss, Überlastung oder unsachgemässe Behandlungen zurückzuführen sind, bleiben ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen.
- Les dommages causés par une usure/détérioration naturelle, une sollicitation excessive ou une utilisation non appropriée demeurent également exclus de la garantie.
- Sono altresì esclusi dalla garanzia i danni riconducibili a una naturale usura, a sovraccarico o a un utilizzo improprio.
- Damage resulting from natural wear, overloading or improper handling are likewise not covered by the warranty.

Garantiebestimmungen
Dispositions de la garantie
Condizioni di garanzia
Guarantee provisions

- Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn die Maschine jeweils durch Wetrok oder einen Wetrok-Vertragspartner repariert wurde.
- Les réclamations ne peuvent être reconnues que si la machine a été réparée par Wetrok ou un partenaire contractuel Wetrok.
- I reclami possono essere riconosciuti esclusivamente se la macchina è stata riparata da parte di Wetrok o di un concessionario Wetrok.
- Complaints will only be acknowledged if the machine has been repaired each time by Wetrok or a Wetrok authorized partner.

- Grundsätzlich ist die Garantiedauer 2 Jahre (ausgenommen Akkus und Verbrauchsmaterial).
- D'une manière générale, la durée de la garantie est de deux ans (hors batteries et consommables).
- La durata della garanzia è di 2 anni (esclusa la batteria ricaricabile e il materiale di consumo).
- The warranty period is generally 2 years (except for rechargeable batteries and consumables).

Lieferumfang
Contenu de la livraison
Oggetto di fornitura
Scope of delivery

- Maschine, Saugdüse, Bürstengehäuse, Ladekabel, komplette Bedienungsanleitung.
- Machine, buse d'aspiration, coffre à brosses, câble de charge et notice d'utilisation complète.
- Macchina, bocchetta di aspirazione, involucro della spazzola, cavo di carica, istruzioni d'uso complete.
- Machine, suction nozzle, brush housing, charging cable, complete operating instructions.

Urheberrecht
Droit d'auteur
Diritto d'autore
Copyright

Diese Bedienungsanleitung bleibt urheberrechtlich Eigentum der Wetrok. Sie wird nur den Abnehmern unserer Maschinen anvertraut.
Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und der Übersetzung, liegen bei der Wetrok. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche behalten wir uns vor. Die Sprache der Originalanleitung ist Deutsch.

Cette notice reste la propriété intellectuelle de Wetrok. Elle est uniquement confiée aux acheteurs de nos machines.
Tous les droits, en particulier celui de reproduction et de traduction, appartiennent à la société Wetrok. Toute infraction entraînera une demande de dommages-intérêts. Nous nous réservons le droit d'intenter toute action en justice jugée opportune. La langue de la notice originale est l'allemand.

Le presenti istruzioni per l'uso restano di proprietà di Wetrok e sono protette dai diritti d'autore. Vengono affidate solo all'acquirente delle nostre macchine.
Tutti i diritti, in particolare il diritto di riproduzione e di traduzione, spettano a Wetrok. In caso di infrazioni sussiste il diritto al risarcimento dei danni. Gli altri diritti riservati. La lingua del manuale originale è il tedesco.

This set of operating instructions is property of Wetrok as concerns copyright. It is only entrusted to buyers of this machine.
All rights, particularly the right to reproduce or translate, belong to Wetrok AG. Violation obligates compensation for damages. We reserve all other statutory claims. The language of the original edition of these instructions is German.

Maschinenübersicht links
Aperçu de la machine à gauche
Panoramica sulla macchina a sinistra
Machine overview left

Steuerrad
Roue de direction
Volante
Steering wheel

Anschluss Quick-Refill
Raccord Quick-Refill
Attacco Quick-Refill
Quick-Refill connection

Frischwasser-Entleerung
Vidanger le réservoir d‘eau propre
Svuotamento acqua pulita
Fresh water emptying

Saugdüsenanhebung
Disp. de soulèvement des buses d‘aspiration
Supp. per il sollevamento degli ugelli di aspirazione
Lift suction nozzle

Bürstengehäuse
Brosse
Vano spazzole
Brush housing

Antriebsrad / Fahrmotor
Roue motrice / Moteur de traction
Ruota motrice / Motore di trazione
Drive wheel /Traction motor

Sitzfläche / Batteriedeckel
Assise / couvercle de la batterie
Sedile / Coperchio della batteria
Seat / battery cover

Bedienpanel links
Panneau de commande à gauche
Pannello di comando a sinistra
Operating panel left

Schmutzwasser-Entleerung
Tuyau de vidange de l‘eau sale
Svuotamento acqua sporca
Dirty water emptying

Saugdüse / Sauglippen
Buse d‘aspiration / Lèvres d‘aspiration
Ugello di aspirazione / Labbri di aspirazione
Suction nozzle / Suction lips

Abweisrollen
Roulettes de guidage
Dischi paraurti
Bumper wheels

Maschinenübersicht rechts
Aperçu de la machine à droite
Panoramica sulla macchina a destra
Machine overview right

Dosiersystem (optional)
Système de dosage (en option)
Sistema di dosaggio (opzionale)
Dosing system (option)

Bedienpanel rechts
Panneau de commande à droite
Pannello di comando a destra
Operating panel right

Frischwassertank-Deckel
Couvercle réservoir d'eau fraîche
Coperchio del serbatoio dell'acqua pulita
Fresh water tank lid

Bürstenanhebung
Levage des brosses
Sollevamento spazzole
Brush lifting

Fahrpedal
Pédale d'accélérateur
Pedale dell'acceleratore
Accelerator

Abweisrollen
Roulettes de guidage
Dischi paraurti
Bumper wheels

Übersicht Bedienpanel rechts
Aperçu panneau de commande à droite
Panoramica pannello di comando a destra
Overview operating panel right

Vorwärts- / Rückwärtsfahren
Marche avant/marche arrière
Marcia avanti/indietro
Drive forwards / backwards

Wassermenge:
Pos. 0 = 0 l
Pos. 5 = ca. 2 l
Pos. 10 = ca. 4 l

Quantité d'eau:
Pos. 0 = 0 l
Pos. 5 = ca. 2 l
Pos. 10 = ca. 4 l

Quantità d'acqua:
Pos. 0 = 0 l
Pos. 5 = ca. 2 l
Pos. 10 = ca. 4 l

Amount of water:
Pos. 0 = 0 l
Pos. 5 = approx. 2 l
Pos. 10 = approx. 4 l

Not-Halt
Arrêt d'urgence
Arresto di emergenza
Emergency stop

Batterieanzeige
Affichage de la batterie
Stato di carica della batteria
Battery indicator

Hupe
Klaxon
Sirena
Horn

Geschwindigkeitsbegrenzung
Limitation de vitesse
Limitazione della velocità
Speed limit

Übersicht Bedienpanel links
Aperçu panneau de commande à gauche
Panoramica pannello di comando a sinistra
Overview operating panel left

Betriebsstundenzähler
Compteur d'heures de service
Contatore ore di servizio
Operating hours counter

Kontrolllampe Ein / Aus
Voyant lumineux activé/désactivé
Spia luminosa on/off
ON / OFF indicator

Schlüsselhauptschalter
Interrupteur à clé principal
Interruttore a chiave principale
Main switch key

Sicherungen Bürstenmotoren / Saugturbine
Fusibles moteurs de brosse / turbine d'aspiration
Fusibili motori spazzole / Turbina di aspirazione
Fuses brush motors / suction turbine

Bürstenwechsel-Automatik
Dispositif automatique de changement de brosses
Cambio spazzole automatico
Automatic brush replacement device

Zubehör
Accessoires
Accessori
Accessories

51.400	Universal-Füllschlauch Tuyau de remplissage universel Tubo di riempimento universale Universal filler hose

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter: www.wetrok.com
Pour plus d'informations sur nos produits et notre gamme, rendez-vous sur www.wetrok.com
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti e il nostro assortimento si veda www.wetrok.com
Find more information on our products and product range at: www.wetrok.com

Verbrauchsmaterial
Consommables
Materiale di consumo
Consumables

DE
FR
IT
EN

51320	Batteriesatz Trocken 24 V / 105 Ah Groupe de batterie sec 24 V / 105 Ah Gruppo batterie asciutto 24 V / 105 Ah Battery set dry 24 V / 105 Ah
51340	Batteriesatz Trocken 24 V / 180 Ah Groupe de batterie sec 224 V / 180 Ah Gruppo batterie asciutto 24 V / 180 Ah Battery set dry 224 V / 180 Ah
65058	Scheuerbürste Polypropylen [1)] Brosse à récurer Polypropylen [1)] Spazzola di lavaggio Polypropylen [1)] Scrubbing brush Polypropylen [1)]
65059	Scheuerbürste Waschbeton [1)] Brosse à récurer béton désactivé [1)] Spazzola di lavaggio per calcestruzzo [1)] Concrete-washing scrubbing brush [1)]
65061	Pad-Antriebsscheibe [1)] Plateau multidisque [1)] Disco di trasmissione Pad [1)] Pad for drive pulley [1)]
52321	Poly-Pad rot 330 [2)] Poly-Pad rouge 330 [2)] Poly-Pad rosso 330 [2)] Poly-Pad red 330 [2)]
52322	Poly-Pad grün 330 [2)] Poly-Pad vert 330 [2)] Poly-Pad verde 330 [2)] Poly-Pad green 330 [2)]
52323	Poly-Pad schwarz 330 [2)] Poly-Pad noir 330 [2)] Poly-Pad nero 330 [2)] Poly-Pad black 330 [2)]
52324	Poly-Pad blau 330 [2)] Poly-Pad blue 330 [2)] Poly-Pad blu 330 [2)] Poly-Pad blue 330 [2)]

52404	Microsol Faser-Pad 330 [2)] Microsol pad en fibres 330 [2)] Pad in fibra Microsol 330 [2)] Microsol fibre pad 330 [2)]
65002	Satz Sauglippen NR Set lèvres d'aspiration NR Set labbri di aspirazione NR Suction lips set NR
65053	Satz Sauglippen PUR Set lèvres d'aspiration PUR Set labbri di aspirazione PUR Suction lips set PUR
65062	Ersatz Chemiekanister 8 Liter Remplacement jerrycan produits chimiques 8 litres Sostituzione bidone chimico 8 litri Replacement chemical canister 8 Litres

[1)] Eine Maschine benötigt 2 Stück
[1)] Une machine nécessite l'utilisation de 2 pièces
[1)] Una macchina necessita di 2 pezzi
[1)] Each machine needs two

[2)] 1 Pack = 5 Stück
[2)] 1 pack = 5 pièces
[2)] 1 confezione = 5 pezzi
[2)] 1 pack = 5 items

Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme
Avant la mise en service / première mise en service
Prima della messa in servizio / Messa in servizio iniziale
Before commissioning / Initial commissioning

SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Die Auslieferung resp. Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme erfolgen im Normalfall durch eine autorisierte Fachperson. Ist dies nicht der Fall, ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.
- La livraison, la formation sur les directives de sécurité, la manipulation et l'entretien, ainsi que la première mise en service sont normalement effectuées par un spécialiste agréé. Dans le cas contraire, l'exploitant est responsable de l'instruction des utilisateurs.
- Normalmente la fornitura, l'addestramento relativo alle prescrizioni di sicurezza, all'uso e alla manutenzione, nonché la prima messa in servizio vengono effettuati da un tecnico autorizzato. Le cose sono diverse se, il fabbricante è responsabile delle istruzioni dell'operatore.
- Delivery, or instructions on safety regulations, handling and maintenance, in addition to initial commissioning, are normally undertaken by an approved expert. Where this is not the case, the operator is responsible for instructing the users.

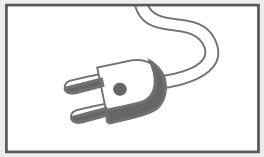
- Schmuckgegenstände, wie z.B. Ringe und Ketten, sind abzulegen.
- Les bijoux tels que les bagues et les chaînes doivent être retirés.
- Non è consentito indossare gioielli (ad esempio anelli e collane).
- Items of jewellery, such as rings and chains, must be removed.

- Handschuhe tragen
- Porter des gants
- Indossare guanti
- Wear gloves

- Schutzbrille tragen
- Porter des lunettes de protection
- Indossare occhiali di protezione
- Wear protective goggles

- Festes Schuhwerk tragen
- Porter des chaussures solides
- Indossare scarpe chiuse e robuste
- Wear robust shoes or boots

Laden
Charger
Caricare
Charging



Netzstecker unter der Sitzfläche entnehmen
Retirer la fiche secteur sous l'assise
Estrarre la spina sotto al sedile
Take out the mains plug under the seat

Netzstecker einstecken
Brancher la prise
Inserire la spina
Plug in mains plug

SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Den Raum während des Aufladens gut belüften. Den Ladezustand regelmässig überwachen.
- Bien aérer la pièce pendant la recharge. Surveiller l'état de charge à intervalles réguliers.
- Aerare bene il locale durante la carica. Monitorare regolarmente il livello di carica.
- Ventilate the room during charging. Regularly control the level of charging.

HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

- Das Aufladen kann 8-14 Stunden dauern. Das Ladekabel sollte erst ausgezogen werden, wenn die Batterie voll geladen ist. Deckel während dem Laden geöffnet lassen.
- Le chargement peut durer 8 à 14 heures. Il est recommandé de débrancher le câble de charge uniquement à partir du moment où la batterie est entièrement rechargée.
- La carica può durare 8-14 ore. Il cavo di carica dovrebbe essere rimosso solo quando la batteria è completamente carica.
- Charging of the battery may take 8-14 hours. The charging cable should only be remove when the battery is fully charged.

SICHERHEIT / SECURITE / SICUREZZA / SAFETY

- Bei Stillstand der Maschine muss das Bürstenaggregat durch Loslassen des Fahrpedals sofort abgeschaltet werden, damit keine Bodenbelagsbeschädigung entsteht.
- En cas d'immobilisation de la machine, le module brosse doit immédiatement être arrêté en relâchant la pédale d'accélérateur afin d'éviter d'endommager le revêtement du sol.
- Quando la macchina è inattiva è necessario disattivare immediatamente il gruppo spazzole rilasciando il pedale dell'acceleratore, onde evitare di danneggiare la pavimentazione.
- When machine is stopped, the brush set must be switched off immediately by releasing the operating lever to prevent any damage to floor coverings

- Rotierende Teile nicht mit Kleidungsstücken, Schmuck oder Haaren in Berührung bringen.
- Ne pas mettre en contact les pièces en rotation avec des vêtements, bijoux ou cheveux.
- Evitare il contatto delle parti rotanti con abiti, gioielli o capelli.
- Do not allow machine to come into contact with items of clothing, jewellery or hair.

- Durch die Fahrbewegung und im Bereich der sich drehenden Bürsten/Pads besteht Verletzungsgefahr.
- Un risque de blessure existe en raison du mouvement et du danger constitué par la proximité des brosses ou des pads en rotation.
- A causa del moto e nell'area in cui le spazzole / i pad ruotano vi è il rischio di lesioni.
- The drive motion and the vicinity of rotating brushes/pads pose a risk of injury.

- Nur Original Wetrok Zubehör und Verbrauchsmaterial einsetzen.
- Utiliser exclusivement des accessoires et consommables Wetrok d'origine.
- Impiegare solo gli accessori e il materiale di consumo originali Wetrok.
- Use only original Wetrok accessories and consumables.

- Bei jeglicher Handhabung der Maschine in der Nähe von Kabeln, Motoren oder bewegten Teilen ist die Maschine auszuschalten.
- Toute manipulation sur la machine à proximité des câbles, des moteurs ou des pièces en mouvement nécessite l'arrêt.
- In caso di utilizzo della macchina vicino a cavi, motori o parti in movimento, occorre spegnere la macchina.
- If you are handling the machine near cables, motors or parts that have been moved, the machine must be turned off.

- Darauf achten, dass sich keine herumliegende Kabel, Schnüre, Seile oder ähnliches bei Betrieb des Bürstenaggregates einwickeln bzw. verfangen.
- Veiller à ce qu'aucun câble, fil, corde ou autre objet similaire traîne afin qu'il ne s'enroulent ou ne se coincent dans la machine pendant le fonctionnement du dispositif de brossage.
- Prestare attenzione che nel corso del funzionamento del gruppo spazzole non vengano avvolti o rimangano impigliati cavi, cordoni, funi o simili sparpagliati.
- Avoid that cables, ropes or similar objects that are lying around are picked up and reeled in by the running brush unit.

- Vor dem Scheuersaugen muss der Boden von losem Schmutz gereinigt werden.
- Le sol doit être nettoyé des saletés éparpillées avant l'autolavage.
- Prima di passare la lavasciuga, il pavimento deve essere pulito dallo sporco.
- Before scrubbing, clean the floor of loose dirt.

Bedienung
Utilisation
Comandi
Operation

SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Vor dem Wechsel der Bürsten und Pad-Antriebsscheiben/Pads die Maschine ausschalten.
- Arrêter et couper du secteur la machine avant de remplacer les brosses et les disques d'entraînement à coussinet ou les coussinets.
- Prima di sostituire le spazzole e i dischi di trasmissione pad/i pad, spegnere la macchina.
- Turn off the machine and disconnect from the mains before changing the brushes and Pad-drive pulleys / pad.

- Die Maschine wurde mit Wetrok Reinigungschemie getestet. Für eine einwandfreie Funktionweise nur Reinigungschemie von Wetrok verwenden.
- La machine a été testée avec un produit de nettoyage chimique Wetrok. Utiliser uniquement un produit de nettoyage chimique Wetrok pour un fonctionnement impeccable.
- La macchina è stata provata con i detergenti Wetrok. Per un funzionamento perfetto, utilizzare solo detergenti Wetrok.
- The machine was tested with Wetrok cleaning agents. Only use Wetrok cleaning agents to ensure working without problems.

- Bei Verwendung von Reinigungs- und Pflegemitteln ist auf die Gefahrenhinweise des Herstellers zu achten. Wir empfehlen immer Schutzbrille, Schutzkleidung und Sicherheitsschuhe zu tragen.
- Utiliser les produits de nettoyage et d'entretien en respectant les mises en garde du fabricant. Nous recommandons toujours de porter des lunettes, des vêtements de protection et des chaussures de sécurité
- Utilizzando i detergenti e i prodotti per pulire, è necessario prestare attenzione alle indicazioni del produttore sui pericoli. Si consiglia di indossare sempre occhiali, indumenti di protezione e calzature di sicurezza.
- When using cleaning and care products, observe the producer's hazard warnings. We recommend to always wear protective goggles, protective clothing and safety shoes.

Reinigungsmittel
Produit de nettoyage
Detergenti
Cleaning agents

- Auf die Gefahren bei Verwendung von leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsgefährdenden, ätzenden oder reizenden Stoffen wird ausdrücklich hingewiesen.
- Les dangers de l'utilisation de matières légèrement inflammables, combustibles, toxiques, dangereuses pour la santé, corrosives ou irritantes sont expressément spécifiés par ce mode d'emploi.
- Si avverte espressamente della pericolosità dovuta all'uso di sostanze facilmente infiammabili, combustibili, velenose, pericolose per la salute, caustiche o irritanti.
- Express reference is made to the hazards when using highly inflammable, combustible, toxic, health-threatening, corrosive or irritant substances.

Vorbereitung ohne Dosiersystem
Préparation sans système de dosage
Preparazione senza sistema di dosaggio
Preparation without dosing system

Tankdeckel abschrauben
Dévisser le bouchon du réservoir
Svitare il coperchio del serbatoio
Remove tank lid

Wasser einfüllen
Verser l'eau
Riempimento con l'acqua
Fill with water

oder
ou
oppure
or

Quick-Refill: Wasserschlauch direkt anschliessen
Quick-Refill: Raccorder directement le tuyau d'eau
Quick-Refill: Collegare direttamente il tubo flessibile dell'acqua
Quick-Refill: Connect water hose directly

Chemie in gewünschter Dosierung in Frischwassertank einfüllen
Verser le produit chimique dans le réservoir d'eau propre selon le dosage souhaité
Versare nel serbatoio di acqua pulita il prodotto chimico nella quantità desiderata
Fill up fresh water tank with chemicals to the desired dosage

Vorbereitung mit Dosiersystem
Préparation avec système de dosage
Preparazione con sistema di dosaggio
Preparation with dosing system

Tankdeckel abschrauben
Dévisser le bouchon du réservoir
Svitare il coperchio del serbatoio
Remove tank lid

Wasser einfüllen

Verser l'eau

Riempimento con l'acqua

Fill with water

oder
ou
oppure
or

Quick-Refill: Wasserschlauch direkt anschliessen
Quick-Refill: Raccorder directement le tuyau d'eau
Quick-Refill: Collegare direttamente il tubo flessibile dell'acqua
Quick-Refill: Connect water hose directly

Chemie einfüllen

Verser le produit chimique

Aggiungere il prodotto chimico

Fill up with chemicals

Gewünschte Dosierung einstellen
Régler le dosage souhaité

Impostare il dosaggio desiderato

Adjust desired dosage

Dosiersystem einschalten
Activé le système de dosage

Attivare il sistema di dosaggio

Switch on dosing system

Drücken bis Chemie im System
Appuyer jusqu'à ce que le produit chimique ait pénétré le système
Premere fino a che il detergente non entra nel sistema
Press until chemical agent in system

Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in servizio
Commissioning

WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA / WARNING

Überprüfen ob Ladegerätkabel entfernt ist.

Vérifier si le cordon du chargeur a été retiré.

Controllare se il cavo del caricatore è stato rimosso.

Check that cable of charging unit is removed.

Geschwindigkeit der Bodenbeschaffenheit, dem Umfeld und der Verschmutzung anpassen.

Adapter la vitesse à la nature du sol, à l'environnement et au degré de salissures.

Adattare la velocità alle condizioni del suolo, all'ambiente e allo sporco.

Adapt speed to the floor condition, the environment and the degree of soiling.

Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in servizio
Commissioning

Eine Tankfüllung Wasser/Chemie reicht bei durchschnittlicher Wasserdosierung für ca. 30 - 45 Minuten.
Dans le cas d'un dosage d'eau moyen, le remplissage d'un réservoir d'eau /produit chimique suffit pour 30 - 45 minutes environ.
Un serbatoio pieno di acqua/detergenti è sufficiente con un dosaggio medio dell'acqua per circa 30 - 45 minuti.
One tank of water/chemicals is sufficient with average water dosing for about 30 - 45 minutes.

Vor Nachfüllen des Frischwassers unbedingt Schmutzwassertank entleeren!
Vider impérativement le réservoir d'eau sale avant de le remplir avec de l'eau propre !
Prima di aggiungere l'acqua pulita, svuotare assolutamente il serbatoio dell'acqua sporca!
Empty dirty water tank before refilling fresh water tank.

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill

Quick-Refill: Stoppt automatisch, wenn voll.
Quick-Refill: Arrêt automatique si le réservoir est plein.
Quick-Refill: Se pieno, si arresta automaticamente.
Quick-Refill: Stops automatically when full.

WARNUNG: Schlauch steht unter Druck (max. Wassereingangsdruck 6 bar)!
AVERTISSEMENT: le tuyau est sous pression (pression d'entrée d'eau max. 6 bar) !
AVVERTENZA: il tubo flessibile è sotto pressione (pressione d'ingresso max dell'acqua 6 bar)!
WARNING: hose is under pressure (max. water inlet pressure 6 bar)!

Vorwärtsfahren
Marche avant
Marcia avanti
Drive forwards

Maschine einschalten; Schlüsselhauptschalter auf ON
Mettre en marche la machine ; interrupteur à clé principal sur ON
Accendere la macchina; interruttore a chiave principale su ON
Switch on machine; mains key switch to ON

Hebel nach vorne
Levier vers l'avant
Leva avanti
Lever to the front

Geschwindigkeit einstellen
Régler la vitesse
Impostare la velocità
Adjust speed

Wassermenge einstellen
Régler la quantité d'eau
Impostare la quantità d'acqua
Adjust water quantity

Bürsten senken
Abaisser les brosses
Abbassare le spazzole
Lower brushes

Saugdüse senken
Abaisser la buse d'aspiration
Abbassare la bocchetta di aspirazione
Lower suction nozzle

Fahrpedal drücken
Enfoncer la pédale d'accélérateur
Premere il pedale dell'acceleratore
Press on the accelerator

Arbeiten
Travailler
Lavorare
Work

Rückwärtsfahren
Marche arrière
Marcia indietro
Drive backwards

Saugdüse heben
Soulever la buse d'aspiration
Sollevare la bocchetta di aspirazione
Lift suction nozzle

Hebel nach unten
Levier vers le bas
Leva in basso
Lever down

Fahrpedal drücken
Enfoncer la pédale d'accélérateur
Premere il pedale dell'acceleratore
Press on the accelerator

Maschine stoppen
Arrêter la machine
Arrestare la macchina
Stop machine

Fahrpedal loslassen
Relâcher la pédale d'accélérateur
Rilasciare il pedale dell'acceleratore
Release accelerator

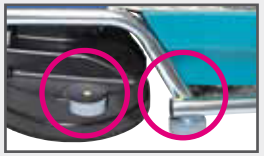
Bürsten heben
Soulever les brosses
Sollevare le spazzole
Lift brushes

Saugdüse heben
Soulever la buse d'aspiration
Sollevare la bocchetta di aspirazione
Lift suction nozzle

Maschine ausschalten; Schlüsselhauptschalter auf OFF
Arrêter la machine; interrupteur à clé principal sur OFF
Accendere la macchina; interruttore a chiave principale su OFF
Switch off machine; mains key switch to OFF

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'uso
After operation

Maschine ausschalten
Arrêter la machine
Spegnere la macchina
Switch off machine



Bei den gelb bezeichneten Stellen muss regelmässig gereinigt werden.
Les zones marquées en jaune doivent être nettoyées à des intervalles réguliers.
Occorre pulire regolarmente nei punti indicati in giallo.
The positions marked yellow must be regularly cleaned.

Frisch- und Schmutzwassertanks entleeren
Vidanger les réservoirs d'eau propre et d'eau sale
Svuotare i serbatoi dell'acqua pulita e sporca
Empty fresh and dirty water tank

Schlauch des Frischwassertanks aus Halterung nehmen
Retirer le tuyau du réservoir d'eau propre à partir de son support
Togliere il tubo del serbatoio dell'acqua pulita dal supporto
Remove the hose of the fresh water tank from the bracket

Frischwassertank entleeren
Vidanger le réservoir d'eau propre
Svuotare il serbatoio
Empty fresh water tank

Schlauch des Schmutzwassertanks aus Halterung nehmen
Retirer le tuyau du réservoir d'eau propre à partir de son support
Togliere il tubo del serbatoio dell'acqua sporca dal supporto
Remove the hose of the dirty water tank from the bracket

Schmutzwassertank entleeren
Vider le réservoir d'eau sale
Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca
Empty dirty water tank

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'uso
After operation

VORSICHT: Die Maschine darf nicht mit Hoch-/ Dampfdruck-Reinigern oder Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden. Direkter Wasserkontakt ist zu vermeiden.

ATTENTION : Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide. Éviter tout contact direct avec de l'eau.

ATTENZIONE: Non è ammesso pulire la macchina con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido. Va evitato il contatto diretto con l'acqua.

ATTENTION: Do not clean machine with high-pressure or steam-pressure cleaners or liquid spray. Prevent direct contact with water.

Maschine und Saugdüse mit feuchtem Lappen Reinigen.

Nettoyer la machine et la buse d'aspiration à l'aide d'un chiffon humide.

Pulire la macchina e la bocchetta di aspirazione con uno straccio umido.

Clean machine and suction nozzle with a damp cloth

Frisch- und Schmutzwassertanks ausspülen und reinigen

Rincer et nettoyer le réservoir d'eau propre et d'eau sale.

Sciacquare e lavare i serbatoi dell'acqua pulita e sporca

Rinse out and clean fresh and dirty water tank

Grobschmutzsieb herausnehmen und reinigen

Retirer et nettoyer le tamis à saletés grossières

Togliere e pulire il filtro per lo sporco grossolano

Remove coarse dirt sieve

Schwimmer herausnehmen

Retirer le flotteur

Togliere il galleggiante

Take out float

Schwimmer reinigen und wieder einsetzen

Nettoyer le flotteur et le réinstaller

Pulire il galleggiante e rimetterlo a posto

Clean float and put back in place

Schmutzwassertank spülen

Rincer le réservoir d'eau sale

Sciacquare il serbatoio dell'acqua sporca

Rinse out the dirty water tank

Schmutzwassertank reinigen; Tank zum Trocknen geöffnet lassen

Nettoyer le réservoir d'eaux sales ; laisser le réservoir ouvert afin qu'il puisse sécher

Pulire il serbatoio dell'acqua sporca; lasciare aperto il serbatoio affinché si asciughi

Clean dirty water tank; leave tank open to dry

Frischwassertank spülen; Tank zum Trocknen geöffnet lassen

Rincer le réservoir d'eau propre ; laisser le réservoir ouvert afin qu'il puisse sécher

Sciacquare il serbatoio dell'acqua pulita; lasciare aperto il serbatoio affinché si asciughi

Rinse out fresh water tank; leave tank open to dry

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'uso
After operation

Bürsten reinigen
Nettoyer les brosses
Pulire le spazzole
Clean the brushes

Maschine einschalten

Mettre en marche la machine

Accendere la macchina

Switch on machine

Bürstengehäuse anheben

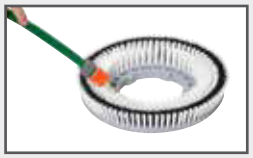
Soulever le coffre à brosses

Sollevare l'alloggiamento delle spazzole

Lift brush housing

Scheuerbürsten auskuppeln:
> 1,5 Sek. drücken
Débrayer les brosses de nettoyage ;
appuyer > 1,5 sec.
Sganciare le spazzole di lavaggio;
premere per >1,5 sec.
Disengage scrubber brushes;
press for > 1.5 sec.

Scheuerbürsten entfernen
Retirer les brosses de nettoyage
Rimuovere le spazzole di lavaggio
Remove scrubber brushes



Bürsten spülen
Rincer les brosses
Sciacquare le spazzole
Rinse the brushes

Bürsten platzieren
Mettre les brosses de nettoyage en place
Mettere le spazzole di lavaggio
Reinsert scrubber brushes

Bürstengehäuse absenken

Abaisser le coffre à brosses

Abbassare l'alloggiamento delle spazzole

Lower brush housing

Bürsten einkuppeln:
> 1,5 Sek. drücken
Embrayer les brosses de nettoyage ;
appuyer > 1,5 sec.
Agganciare le spazzole di lavaggio;
premere per >1,5 sec.
Engage scrubber brushes
press for > 1.5 sec.

Bürstengehäuse reinigen

Nettoyer le coffre à brosses

Pulire l'alloggiamento delle spazzole

Clean brush housing

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'uso
After operation

Sauglippen reinigen
Nettoyer les lèvres d'aspiration
Pulire i labbri di aspirazione

Clean suction lips

Maschine ausschalten
Arrêter la machine
Spegnere la macchina

Switch off machine

Saugdüse absenken
Abaisser la buse d'aspiration
Abbassare la bocchetta di aspirazione
Lower suction nozzle

Schmutzwasserschlauch abnehmen
Retirer le tuyau d'eaux sales
Togliere il tubo flessibile dell'acqua sporca
Remove the dirty water hose

Nach Bedarf / Si nécessaire / Se necessario / As required

Saugdüse abmontieren;
Beide Schrauben lösen
Démonter la buse d'aspiration; desserrer les deux vis
Smontare l'ugello di aspirazione; allentare entrambe le viti
Remove suction nozzle; loosen the screws

Saugdüse reinigen

Nettoyer la buse d'aspiration

Pulire l'ugello di aspirazione

Clean the suction nozzle

Alle Flügelmuttern der Klemmleiste lösen
Desserrer tous les écrous à ailettes de la plaque de serrage
Allentare tutti i dadi a farfalla della morsettiera
Loosen all wing nuts on the terminal block

Sauglippen wenden oder auswechseln
Tourner ou remplacer la lèvre d'aspiration
Girare il labbro di aspirazione o cambiare
Turn or replace suction lips

Saugdüse wieder montieren
Monter à nouveau la buse d'aspiration
Rimontare la bocchetta di aspirazione
Remount suction nozzle

Neigung kontrollieren
Contrôler l'inclinaison
Controllare l'inclinazione
Check tilt

Nach Bedarf
Si nécessaire
Se necessario
As required

Frischwasserfilter reinigen
Nettoyer le filtre à eau propre
Pulire il filtro dell‘acqua pulita
Clean the fresh water filter

Frischwasserkugelhahn schliessen
Fermer le robinet à boisseau sphérique pour eau propre

Chiudere il rubinetto a sfera dell‘acqua pulita
Close fresh water ball valve

Schauglas des Filters abschrauben (im Gegenuhrzeigersinn)
Dévisser le verre de regard du filtre (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre)
Svitare lo spioncino del filtro (in senso antiorario)
Unscrew the viewing pane for the filter (anticlockwise)

Schauglas zusammen mit Filter herausnehmen
Retirer le verre de regard en même temps que le filtre

Estrarre lo spioncino insieme al filtro
Take out the viewing pane and the filter at the same time

Filtersieb reinigen

Nettoyer le tamis

Pulire il retino del filtro

Clean the filter screen

Filtersieb und Schauglas satt anschrauben
Bien visser le tamis et le verre de regard
Avvitare bene il retino del filtro e lo sponcino
Screw in the filter screen and viewing pane

Frischwasserkugelhahn öffnen
Ouvrir le robinet à boisseau sphérique pour eau propre
Aprire il rubinetto a sfera dell’acqua pulita
Open fresh water ball valve

Nach Bedarf
Si nécessaire
Se necessario
As required

1 Ansaugfilter
Filtre d‘aspiration
Filtro di aspirazione
Intake filter

Ansaugfilter reinigen
Nettoyer le filtre d‘aspiration
Pulire il filtro di aspirazione
Clean intake filter

Ansaugfilter herausnehmen, ausspülen und trocknen lassen
Retirer le filtre d‘aspiration, rincer et laisser sécher
Togliere il filtro di aspirazione, sciacquare e lasciare asciugare
Remove intake filter, rinse and let dry

Pflege und Unterhalt des Dosiersystems
Entretien et maintenance du système de dosage
Cura e manutenzione del sistema di dosaggio
Maintenance and care of the dosing system

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'uso
After operation

VORSICHT: Boden wird nass! Um eine Überhitzung des Antriebs zu verhindern darf die Schnell-Drehtaste nicht länger als 1 Minute betätigt werden!

ATTENTION : le sol devient mouillé ! Afin d'empêcher toute surchauffe de la commande, il est interdit d'actionner le bouton tournant rapide pendant plus d'une minute !

ATTENZIONE: il pavimento si bagna! Per evitare un surriscaldamento del motore, non azionare il tasto di rotazione rapida per più di 1 minuto!

ATTENTION: floor becomes wet! To avoid an overheating of the drive, the fast run button may not be activated for more then 1 minute!

Schläuche trennen und spülen (bei Reinigungsmittelwechsel oder nach jedem Gebrauch)

Débrancher les tuyaux flexibles et rincer (dans le cas d'un remplacement du produit de nettoyage ou après chaque utilisation)

Separare e sciacquare i tubi flessibili (in caso di cambio del detergente o dopo ogni utilizzo)

Separate hoses and rinse (when changing cleaning agents or after each use)

Zufuhrschlauch in einen Behälter mit sauberem Wasser platzieren

Mettre le tuyau d'alimentation dans un réservoir à eau propre

Mettere il tubo flessibile di alimentazione in un contenitore con acqua pulita

Place the supply hose in a container with clean water.

Schnell-Drehtaste drücken. Wasser wird in hohem Tempo angesaugt und durch die Leitungen bis zu den Bürsten gepumpt.

Appuyer sur le bouton tournant rapide. L'eau est aspirée à grande vitesse et pompée par les conduites jusqu'aux brosses.

Premere il tasto di rotazione rapida. L'acqua viene aspirata a grande velocità e pompata fino alle spazzole lungo le apposite condotte.

Press the fast run button. Water is being sucked in at a high speed and pumped through the hoses up to to brushes.

1x jährlich
1 fois par an
1 volta all'anno
1 x per year

Einmal pro Jahr müssen die Schläuche ersetzt werden. Dieser Austausch darf nur von Wetrok oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden.

Les tuyaux doivent être remplacés une fois par an. Seul Wetrok ou un personnel spécialisé agréé est habilité à procéder à ce remplacement.

Una volta all'anno è necessario sostituire i tubi flessibili. La sostituzione è offerta solo da Wetrok o da personale tecnico autorizzato.

Once a year the hoses must be replaced. This replacement may be done only by Wetrok or by a Wetrok authorized specialist.

Wartung und Instandhaltung
Entretien et maintenance
Manutenzione e Manutenzione straordinaria
Maintenance and repair

SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Vor Beginn von Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist die Maschine auszuschalten und gegen ungewolltes wiedereinschalten zu sichern. Die Maschine muss beim Verlassen gegen unbeabsichtigtes Bewegen gesichert und mit den Schlüsselhauptschalter ausgeschaltet werden. Wenn vorhanden, die Netzanschlussleitung herausziehen.
- Arrêter la machine et protéger contre toute remise en marche involontaire avant de commencer les travaux de nettoyage. La machine doit être protégée contre tout déplacement
- involontaire au moment de quitter le lieu d'utilisation et elle doit être arrêtée à l'aide de l'interrupteur à clé. Débrancher le câble d'alimentation secteur, le cas échéant.
- Prima di iniziare a effettuare interventi di pulizia e manutenzione, bisogna assicurare che la macchina no si collega in modo accidentale. Parcheggiando la macchina, questa va disinserita con l'interruttore a chiave e assicurata in modo da escludere una movimentazione accidentale. Estrarre, se presente, la linea di collegamento alla rete.
- Before starting maintenance work or cleaning, switch off the machine and and secure against unvoluntary switching on. When leaving the machine, the machine must be secured against unintended motion, and the key switch must be switched off. If available, the mains connection must be unplugged.

- Die Maschine darf nicht mit Hoch-/Dampfdruck-Reinigern oder starkem Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden. Direkter Wasserkontakt ist zu vermeiden.
- Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide fort. Éviter tout contact direct avec de l'eau.
- La macchina non può essere pulita con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido potente. Va evitato il contatto diretto con l'acqua.
- Do not clean the machine with high pressure or steam or strong liquid jet. Prevent direct contact with water.

- Für die Reparatur dürfen nur Wetrok Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Il est autorisé d'utiliser uniquement des pièces de rechange Wetrok à des fins de réparation.
- Per la riparazione devono essere utilizzate solo parti di ricambio originali Wetrok.
- Use only original Wetrok spare parts for repairs.

- Defekte Netzanschlussleitungen dürfen nur von einem Fachmann durch einen Leitungsquerschnitt von 3x1,5 mm^2 nach DIN 58281 / VDE 0281 ersetzt werden.
- Seul un spécialiste est autorisé à remplacer les câbles d'alimentation secteur défectueux par des modèles présentant une section de 3 x 1,5 mm^2 conformément à la norme DIN 58281 / VDE 0281.
- La sostituzione di linee di collegamento alla rete difettose è consentita solo da parte di un tecnico autorizzato effettuando una sezione del cavo di 3x1,5 mm^2 ai sensi di DIN 58281 / VDE 0281.
- Damages mains connections may only be replaced by a skilled person with a wire cross-section of 3x1.5 mm^2 according to DIN 58281 / VDE 0281.

Unsere Produkte wurden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung ist 1 mal pro Jahr oder nach 500 Betriebsstunden ein Service durchzuführen. Der Service darf nur von Wetrok oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden. Für Unterhaltsarbeiten, Teilewechsel usw. muss der Netzstecker herausgezogen werden.

Nos produits ont subi en usine un contrôle de sécurité. Pour la sécurité de fonctionnement et le maintien de la valeur une maintenance doit être effectuée 1 fois par an ou après 500 heures de service. Seul Wetrok ou un personnel spécialisé agréé est habilité à fournir un service d'assistance. La prise secteur doit être débranchée pour des manipulations, telles que les travaux de maintenance et le remplacement des pièces.

La sicurezza dei nostri prodotti è stata controllata nello stabilimento di produzione. Per assicurarne la sicurezza e il mantenimento del valore è necessario che la macchina sia revisionata 1 volta all'anno o dopo 500 ore lavorative. L'assistenza è offerta solo da Wetrok o da personale tecnico autorizzato. Scollegare la spina prima di procedere ai lavori di manutenzione, sostituzione ecc.

Our products have been inspected for safety at the factory. To ensure their operational safety and to maintain their value, a service must be carried out once every twelve months or after 500 hours of operation. Service may only be performed by Wetrok or by Wetrok authorized specialists. For maintenance work, replacing parts etc., the mains plug must always be unplugged.

- Wenden Sie sich für Nachbestellungen an die Wetrok Servicestelle.
- Adressez-vous au point de service après-vente Wetrok pour toute commande supplémentaire.
- Per ordinare nuovi ricambi si prega di contattare il servizio di assistenza Wetrok.
- Contact your Wetrok authorized agent for reordering.

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement **Guasto** Fault	**Ursache** Origine **Causa** Cause	**Behebung** Solution **Rimedio** Solution
Maschine kann nicht eingeschaltet werden La machine ne peut pas être mise en marche **La macchina non può essere collegata** Unable to switch on the machine	Keine Batterie angeschlossen Aucune batterie n'est connectée Nessuna batteria collegata No battery connected	Batterie anschliessen Connecter la batterie Collegare la batteria Connect battery
	Batterie nicht geladen Batterie non rechargée Batteria non carica Battery is not charged	Batterie laden bis Ladezyklus beendet Recharger la batterie jusqu'à ce que le cycle de charge soit terminé Caricare la batteria fino a che il ciclo di carica non è terminato Charge battery until the charging cycle has completed
	200 A Sicherung an der Plus-Pol Klemme defekt Fusible 200 A sur la borne positive défectueux Fusibile da 200 A sul morsetto del polo positivo 200 A fuse on the positive terminal is broken	Sicherung überprüfen Vérifier le fusible Controllare il fusibile Check fuse
Maschine läuft nicht, ist aber eingeschaltet La machine ne fonctionne pas bien qu'elle soit mise en marche **La macchina non funziona, ma è collegata** Machine is switched on but does not run	Not-Halt Taste ist gedrückt Bouton d'arrêt d'urgence est enfoncé Il tasto di arresto di emergenza è premuto Emergency stop button is pressed	Not-Halt Taste entriegeln Déverrouiller le bouton d'arrêt d'urgence Sbloccare il tasto di arresto di emergenza Unlock emergency stop button
	Überlastschutz Bürsten oder Saugturbine ausgelöst Protection contre les surcharges des brosses de nettoyage ou de la turbine d'aspiration déclenchée Protezione da sovracorrente delle spazzole di lavaggio o della turbina di aspirazione scattata Overload protection of scrubber brushes or suction turbine tripped	Sicherungen entriegeln und Maschine aus- und wieder einschalten Déverrouiller les dispositifs de sécurité, éteindre et mettre en marche la machine Sbloccare i fusibili, quindi spegnere e riaccendere la macchina Unlock fuses and switch off and on the machine
	LED am linken Bedienpanel blinkt La LED sur le panneau de commande gauche clignote Il LED sul pannello di comando a sinistra lampeggia LED on the left operating panel flashes	Maschine aus- und wieder einschalten Éteindre la machine et la mettre en marche Spegnere e riaccendere la macchina Switch off- and on the machine
	Sitzschalter nicht aktiviert Commutateur de siège n'est pas activé Sensore integrato nel sedile non attivato Seat switch not activated	Bediener muss auf der Maschine sitzen L'opérateur doit être assis sur la machine L'operatore deve sedersi sulla macchina Operator must sit on the seat

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement **Guasto** Fault	**Ursache** Origine **Causa** Cause	**Behebung** Solution **Rimedio** Solution
Kurze Batterielaufzeit Durée de fonctionnement de la batterie courte **Breve durata della batteria** Short battery life	Batterien zu kurz aufgeladen, Batterie nicht voll geladen Batterie rechargée pendant une période trop courte, batterie pas rechargée entièrement Batterie caricata troppo poco, batteria non completamente caricata Battery was not charged long enough. Battery is not fully charged.	Laden bis Ladezyklus beendet Recharge terminée jusqu'au cycle de charge Caricarla fino a che il ciclo di carica non è terminato Charge battery until the charging cycle has completed
	Anwendung auf sehr rauem Boden Utilisation sur un sol très rugueux Applicazione su pavimenti molto ruvidi Application on a very rough floor	Pad / Bürste wechseln um Widerstand zu verkleinern Changer de pad ou de brosse afin de réduire la résistance Sostituire i pad/le spazzole per ridurre la resistenza Change pads / brushes to reduce resistance
Bürstenmotoren drehen nicht Les moteurs des brosses ne tournent pas **I motori delle spazzole non girano** The brush motors do not rotate	Bürstengehäuse nicht in Arbeitsposition Le coffre à brosses n'est pas en position de travail Il vano spazzole non è in posizione di lavoro The brush housing is not in operating position	Bürstengehäuse absenken Abaisser le coffre à brosses Abbassare il vano delle spazzole Bürstengehäuse absenken
	Überlastschutz ausgelöst Protection contre les surcharges déclenchée Protezione da sovracorrente azionata Overload protection has been tripped	Sicherungen im Bedienpanel links entriegeln Déverrouiller les dispositifs de sécurité sur le panneau de commande gauche Sbloccare i fusibili nel pannello di comando a sinistra Unlock fuses on the left operating panel Maschine AUS / EIN Machine MARCHE / ARRÊT Macchina ON / OFF Machine ON / OFF
	Fahrpedal nicht gedrückt Pédale d'accélérateur non enfoncé Pedale dell'acceleratore non premuto Accelerator is not pressed	Fahrpedal drücken Enfoncer la pédale d'accélérateur Premere il pedale dell'acceleratore Press on the accelerator

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung **Dysfonctionnement** **Guasto** **Fault**	**Ursache** **Origine** **Causa** **Cause**	**Behebung** **Solution** **Rimedio** **Solution**
Saugmotor dreht nicht **Le moteur à aspiration ne tourne pas** **Il motore di aspirazione non gira** **The suction motor does not rotate**	Saugdüse nicht in Arbeitsposition La buse d'aspiration n'est pas en position de travail La bocchetta di aspirazione non è in posizione di lavoro The suction nozzle is not in operating position	Saugdüse absenken Abaisser la buse d'aspiration Abbassare la bocchetta di aspirazione Lower suction nozzle
	Überlastschutz ausgelöst Protection contre les surcharges déclenchée Protezione da sovracorrente azionata Overload protection has been tripped	Sicherungen im Bedienpanel links entriegeln Déverrouiller les dispositifs de sécurité sur le panneau de commande gauche Sbloccare i fusibili nel pannello di comando a sinistra Unlock fuses on the left operating panel Maschine AUS / EIN (ON/OFF) Machine MARCHE / ARRÊT (ON/OFF) Macchina ON / OFF Machine ON / OFF
Maschine / Batterie kann nicht geladen werden **La machine / batterie ne peut pas être rechargée** **La macchina / batteria non può essere collegata** **Unable to charge machine / battery**	Keine Batterie oder falsche Batterie angeschlossen Aucune ou mauvaise batterie raccordée Nessuna batteria collegata o batteria non collegata correttamente No battery or incorrect battery connected	Batterie anschliessen Connecter la batterie Collegare la batteria Connect battery
	Netzkabel nicht angeschlossen Câble secteur non raccordé Cavo di alimentazione non collegato Power cord not connected	Netzkabel anschliessen Raccorder le câble secteur Collegare il cavo di alimentazione Connect power cord
	Keine Spannung Gebäudeseitig Aucune tension côté bâtiment Assenza di tensione nell'edificio No voltage supply at wall outlet	Andere Steckdose verwenden Utiliser une autre prise Utilizzare altre prese Use different wall outlet

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung **Dysfonctionnement** **Guasto** **Fault**	**Ursache** **Origine** **Causa** **Cause**	**Behebung** **Solution** **Rimedio** **Solution**
Keine oder zu wenig Reinigungschemie **Pas ou peu de produit de nettoyage chimique** **Assenza di prodotto chimico o quantità troppo esigua** **No or to little chemical cleaning solution**	Dosiersystem nicht aktiviert Système de dosage non activé Sistema di dosaggio non attivato Dosing system has not been activated	Dosiersystem aktivieren Activer le système de dosage Attivare il sistema di dosaggio Activate dosing system
	Chemiekanister leer Bidon de produit chimique vide Bidone chimico vuoto Chemical canister is empty	Chemiekanister ersetzen / füllen Remplacer / remplir le bidon de produit chimique Sostituire / riempire il bidone chimico Replace / fill chemical canister
	Luft in der Zuleitung Présence d'air dans la conduite d'alimentation Aria nell'alimentazione Air in feed line	Entlüften mit Taste auf Dosierpumpe Purger l'air en appuyant sur la touche sur la pompe doseuse Disaerare con il tasto sulla pompa dosatrice Bleed by pressing button on dosing pump
	Zu kleine Dosiermenge eingestellt Réglage trop bas du dosage Quantità di dosaggio impostata troppo bassa Dosing quantity set too low	% - Chemie mit Potentiometer einstellen % - Régler le produit chimique avec un potentiomètre % - Prodotto chimico impostato con potenziometro % - Set chemical solution using potentiometer

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement **Guasto** Fault	**Ursache** Origine **Causa** Cause	**Behebung** Solution **Rimedio** Solution
Kein oder zu wenig Frischwasser Pas ou peu d'eau douce **Assenza di acqua pulita o quantità troppo esigua di acqua pulita** No or too little fresh water	Wassermenge zu klein eingestellt Réglage trop bas de la quantité d'eau Quantità di acqua impostata troppo bassa Water quantity is set too low	Wassermenge auf Bedienpanel erhöhen Augmenter la quantité d'eau sur le panneau de commande Aumentare la quantità di acqua sul pannello di comando Increase water quantity on operating panel
	Frischwassertank leer Réservoir d'eau douce vide Serbatoio dell'acqua pulita vuoto Fresh water tank is empty	Frischwassertank füllen Remplir le réservoir d'eau douce Riempire il serbatoio dell'acqua pulita Fill fresh water tank
	Kugelhahn beim Frischwasserfilter geschlossen Robinet à boisseau sphérique fermé au filtre à eau propre Rubinetto a sfera chiuso al filtro dell'acqua pulita Ball valve at fresh water filter closed	Kugelhahn öffnen Ouvrir le robinet à boisseau Aprire il rubinetto a sfera Open ball valve
	Frischwasserfilter verstopft Filtre à eau propre bouché Il filtro dell'acqua pulita è otturato Fresh water filter clogged	Frischwasserfilter reinigen Nettoyer le filtre à eau propre Pulire il filtro dell'acqua pulita Clean fresh water filter
	Frischwasserleitung verstopft Conduite d'eau propre bouchée Il filtro dell'acqua pulita è otturato Clogged fresh water line	Frischwassertank und Leitungssystem mit sauberem Wasser spülen, wenn nötig reinigen Rincer à l'eau propre le réservoir d'eau propre et le système de conduite; nettoyer si nécessaire Sciacquare il serbatoio dell'acqua pulita e il sistema dei condotti con acqua pulita, se occorre pulirli Rinse fresh water tank and tube system with clean water and clean as necessary.

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung **Dysfonctionnement** **Guasto** **Fault**	**Ursache** **Origine** **Causa** **Cause**	**Behebung** **Solution** **Rimedio** **Solution**
Reinigungswirkung ungenügend **Efficacité de nettoyage insuffisante** **L'azione detergente è insufficiente** **Cleaning action inadequate**	Bürste / Pad stark verunreinigt Brosse / plaquette fortement encrassée Spazzola / pad particolarmente sporchi Brush / pad is extremely dirty	Bürste / Pad reinigen Nettoyer la brosse / plaquette Pulire la spazzola / il pad Clean brush / pad
	Bürste/Pad stark abgenützt Usure prononcée de la brosse / plaquette Spazzola / pad fortemente usurati Brush / pad badly worn	Bürste/Pad ersetzen Remplacer la brosse / plaquette Sostituire la spazzola / il pad Replace brush / pad
	Wassermenge / Chemiedosierung zu gering Quantité d'eau / dosage du produit chimique trop faible Quantità d'acqua / di prodotto chimico insufficiente Insufficient amount of water / chemical dosing	Wassermenge / Chemiedosierung erhöhen Augmenter la quantité d'eau / le dosage du produit chimique Aumentare la quantità d'acqua / di prodotto chimico Increase amount of water / chemical dosing
	Unpassendes Reinigungsmittel / Methode Produit de nettoyage ou méthode inapproprié(e) Detergente / metodo non adatto Unsuitable cleaning solvent / method	Produktanleitung überprüfen oder Wetrok Kundenberater anfragen Vérifier les instructions du mode d'emploi du produit ou contacter un conseiller clientèle Wetrok Controllare le istruzioni del prodotto o chiedere al servizio consulenza di Wetrok Check product instructions or ask Wetrok customer service

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung **Dysfonctionnement** **Guasto** **Fault**	**Ursache** **Origine** **Causa** **Cause**	**Behebung** **Solution** **Rimedio** **Solution**
Keine oder ungenügende Saugleistung **Puissance d'aspiration manquante ou insuffisante** **Nessuna potenza di aspirazione o potenza scarsa** **No suction or suction inadequate**	Saugdüse nicht in Arbeitsposition La buse d'aspiration n'est pas en position de travail La bocchetta di aspirazione non è in posizione di lavoro The suction nozzle is not in operating position	Saugdüse absenken Abaisser la buse d'aspiration Abbassare la bocchetta di aspirazione Lower suction nozzle
	Schmutzwassertank ist voll Le réservoir d'eau sale est plein Il serbatoio dell'acqua sporca è pieno Dirty water tank is full	Schmutzwassertank entleeren Vider le réservoir d'eau sale Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca Empty dirty water tank
	Ball verschmutzt / Saugung unterbrochen Boule encrassée / aspiration interrompue Sfera sporca / Aspirazione interrotta Ball is dirty / suction interrupted	Ball im Schmutzwassertank reinigen Nettoyer la boule dans le réservoir d'eau sale Pulire la sfera nel serbatoio dell'acqua sporca Clean ball in dirty water tank
	Saugdüse oder Schlauch verstopft Buse d'aspiration ou tuyau bouchés Ugello d'aspirazione o tubo flessibile otturati Suction nozzle or suction hose clogged	Saugweg überprüfen und Verstopfung beseitigen Vérifier le circuit d'aspiration et enlever les bouchons Controllare il percorso di aspirazione ed eliminare l'ostruzione Check suction path and remove the blockage
	Verschlussdeckel am Ablassschlauch nicht geschlossen Le couvercle du tuyau de refoulement n'est pas fermé Il coperchio di chiusura sul tubo di scarico non è chiuso The sealing lid is not closed at the output hose	Verschlussdeckel schliessen Fermer le couvercle du tuyau de refoulement Chiudere il coperchio di chiusura Close sealing lid
	Schmutzwasserdeckel geöffnet Couvercle d'eaux sales ouvert Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca aperto Dirty water tank lid is open	Deckel schliessen Fermer le couvercle Chiudere il coperchio Close the lid
	Dichtung Schmutzwasserdeckel defekt Joint du couvercle d'eaux sales défectueux Guarnizione del coperchio del serbatoio dell'acqua sporca difettosa Seal of dirty water tank lid is defective	Dichtung ersetzen Remplacer le joint Sostituire la guarnizione di tenuta Replace seal
	Falsche Sauglippen Lèvres d'aspiration incorrectes Labbri di aspirazione errati Wrong suction lips	Anderer Typ Sauglippen verwenden Utiliser un autre type de lèvre d'aspiration Utilizzare un altro tipo di labbri di aspirazione Use a different type of suction lips.

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung **Dysfonctionnement** **Guasto** **Fault**	**Ursache** **Origine** **Causa** **Cause**	**Behebung** **Solution** **Rimedio** **Solution**
Striemenbildung **Formation de traces** **Formazione di striature** **Streak formation**	Sauglippen verschmutzt bzw. abgenutzt Lèvres d'aspiration salies ou usées I labbri di aspirazione sono sporchi o consumati Suction lips contaminated or worn	Sauglippen reinigen / ersetzen Nettoyer ou remplacer les lèvres d'aspiration Pulire o sostituire i labbri di aspirazione Clean or replace suction lips
	Saugleistung ungenügend Puissance d'aspiration insuffisante Potenza di aspirazione insufficiente Suction power not sufficient	Sauglippen reinigen / ersetzen Nettoyer ou remplacer les lèvres d'aspiration Pulire o sostituire i labbri di aspirazione Clean or replace suction lips
	Saugdüsenräder blockieren bzw. sind abgenützt Bloquer les roues de la buse d'aspiration ou bien les roues sont usées Le ruote dell'ugello di aspirazione sono bloccate o usurate Suction nozzle wheels are blocked or worn	Blockierende Verschmutzung beseitigen bzw. neue Räder montieren Enlever les saletés qui bloquent les roues ou monter de nouvelles roues Togliere lo sporco che le blocca o montare ruote nuove Remove the dirt blocking them or put on new wheels
	Saugdüse falsch eingestellt Buse d'aspiration mal réglée Bocchetta di aspirazione non regolata correttamente Suction nozzle in incorrectly adjusted	Einstellung mit Hilfe des Sterngriffs kontrollieren ggf. einstellen Contrôler le réglage à l'aide de la poignée-étoile et ajuster le cas échéant Controllare la regolazione con l'ausilio della manopola a stella ed eventualmente regolare Check the adjustment by means of the star knob, adjust if necessary

Bei anderen Störungen / Fehlermeldungen wenden Sie sich an Wetrok oder an von Wetrok autorisiertem Fachpersonal.
En cas d'autre dysfonctionnement / message d'erreur, prendre contact avec Wetrok ou un spécialiste agréé par Wetrok.
In caso di altri guasti / messaggi di errore, rivolgersi a Wetrok o a personale tecnico specializzato di Wetrok.
For all other faults and damages please contact Wetrok or Wetrok authorised specialists.

Transport, Lagerung
Transport et entreposage
Trasporto, stoccaggio
Transport, storage

Die Temperatur darf bei Transport und Lagerung weder 5 °C unterschreiten noch 40 °C überschreiten. Die Maschine darf nur in Innenräumen gelagert werden. Beim Transport muss die Maschine entsprechend verpackt und gesichert werden. Wird die Maschine gelagert, wird das Frisch- und Schmutzwasser entleert und die Tanks gereinigt und offen gehalten.

La température ne doit pas descendre sous min. 5 °C ni excéder max. 40 °C pendant le transport et le stockage. La machine ne doit être entreposée qu'à l'intérieur. Lors du transport la machine doit être emballée en conséquence et sécurisée. Si la machine est stockée, l'eau propre et l'eau sale doivent être vidées et les réservoirs nettoyés et laissés ouvert.

La temperatura di trasporto e di immagazzinamento non deve essere inferiore a 5 °C ne superare i 40°C. La macchina può essere custodita solo al chiuso. Durante il trasporto la macchina deve essere imballata e protetta in modo adeguato. Se la macchina viene immagazzinata è necessario svuotare e pulire i serbatoi dell'acqua pulita e sporca e lasciarli aperti.

Temperature must not be below 5 °C nor exceed 40°C when transporting and storing machine. The machine may only be stored indoors. When machine is transported, it must be properly packed and secured. If the machine is stored, the fresh water and dirty water must be emptied and the tanks must be cleaned and kept opened.

Entsorgung
Élimination
Smaltimento
Disposal

- Verpackung und Reinigungsmittel müssen den nationalen Vorschriften entsprechend entsorgt werden.
- L'emballage et les produits de nettoyage doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales.
- Il materiale di imballaggio e i detergenti vanno smaltiti secondo le prescrizioni nazionali.
- Packaging and cleaning agents must be disposed of according to national laws and provisions.

- Maschine muss nach der Ausmusterung den nationalen Vorschriften entsprechend entsorgt werden.
- La machine doit être éliminée conformément aux réglementations nationales.
- La rottamazione della macchina va eseguita conformemente alle norme nazionali.
- Machine must be disposed of according to national laws and provisions.

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical specifications

Nennspannung: Tension nominale : Tensione nominale: Nominal voltage:	24	V
Theoretische Leistung: Puissance théorique : Potenza teorica: Theoretical power:	3960	m²/h
Arbeitsbreite: Largeur de travail : Ampiezza di lavoro: Operating width:	66	cm
Saugdüsenbreite gebogen: Largeur de buse d'aspiration recourbée : Larghezza con ugelli di aspirazione curvi: Width of suction nozzle, folded:	85	cm
Frischwassertank: Réservoir d'eau propre : Serbatoio dell'acqua pulita: Fresh water tank:	70	l
Schmutzwassertank: Réservoir d'eau sale : Serbatoio dell'acqua sporca: Dirty water tank:	80	l
Leistung Bürstenmotor: Puissance moteur de brosse : Potenza motore spazzola: Power brush motor:	1100	W
Leistung Saugturbine: Puissance turbine d'aspiration : Potenza turbina di aspirazione: Power cuction turbine:	350	W
Fahrmotor: Moteur de traction : Motore di trazione: Traction motor:	750	W

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical specifications

Gesamt-Nennleistung: Puissance nominale totale : Potenza nominale complessiva: Overall nominal rating:	2240	W
Gewicht: Poids : Peso: Weight:	335	kg
Gewicht + Wasser: Poids + eau : Peso + acqua: Weight + water:	405	kg
Max. Masse (LxBxH): Dimensions max. (L x l x h) : Dimensioni max. (L x L x A): Max. dimensions (LxWxH):	138 x 68 x 117	cm
Vakuum: Vide : Vuoto: Vacuum:	110	mbar
Bürstendruck: Pression brosse : Pressione spazzola: Brush pressure:	0,36 40	N/cm^2 kg
Bürstendrehzahl: Vitesse de rotation de brosse : Numero di giri spazzola: Brush rpm:	180	1/min
Schalldruckpegel (LpA): Niveau de pression acoustique (LpA) : Livello di pressione acustica (LpA): Sound pressure level (LpA):	63	dB(A)
Schalldruckpegel Ungenauigkeit (KpA): Niveau de pression acoustique inexactitude (KpA) : Livello di pressione acustica imprecisione (KpA): Sound pressure level precision (KpA):	3	dB(A)

Prüfzeichen: Sigle d'homologation : Marchio di controllo: Certification mark:	✔	CE
Spritzwasserschutz: Protection contre les projections : Protezione antispruzzo: Anti-splash protection:	X3	IP
Geschwindigkeit vorwärts: Vitesse en marche avant : Velocità avanti: Speed forward:	0-7	km/h
Geschwindigkeit rückwärts: Vitesse en marche arrière: Velocità indietro: Speed backward:	0-2,5	km/h

Technische Änderungen
Modifications techniques
Modifiche tecniche
Technical improvements

- Wir behalten uns jederzeit das Recht vor, technische Änderungen an der Maschine sowie an Verbrauchsmaterial und Zubehör anzubringen. Daher kann die Maschine in Details von den Angaben in der Bedienungsanleitung abweichen.
- Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modifications techniques à la machine ainsi qu'aux matériaux consommables et accessoires. Par conséquent, certains détails relatifs à la machine peuvent différer des données de la notice d'utilisation.
- Ci riserviamo il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche alla macchina, nonché al materiale di consumo e agli accessori. Per questo motivo alcuni dettagli della macchina potrebbero essere differenti da quanto indicato nelle istruzioni per l'uso.
- We reserve the right at any time to make technical modifications to the machine as well as to consumables and accessories. For this reason, the machine may differ in details from the information in the operating instructions.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Wir
Nous *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Name & Anschrift des Anbieters / nom du foumisseur et adresse)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt *Scheuersaugmaschine*
déclarons sous notre seule responsabilitö que le produit *Autolaveuse*

Drivematic Delight

(Art der Maschine / / Type de machine)

50092-50099

(Modell - Seriennummer; Baujahr / modèle - no de série; année de production)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt,
auquel se réfère cette déclaration est conforme à aux normes suivants,

EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857.2008:
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokument(e)
(Titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)

gemäss den Bestimmungen der Richtlinien:
conformément aux exigences des directives: *2004/108/EC (EMC)*

Verantwortlich für die technische Dokumentation ist: *Mark Meng*
Responsable pour le documentation technique est: *Marketing Manager Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Ort und Datum der Ausstellung)
(Lieu et date)

(Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichnung des Befugten)
(nom et signature du signataire autorisé)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY

Noi
We *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(nome e indirizzo del fornitore /supplier's name and address)

dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto *Lavasciuga pavimenti*
declare under our sole responsibility that the product Scrubber-dryers

Drivematic Delight

(modello della macchina / Type of machine)

50092-50099

(modello - numero di serie; anno di costruzione /model - serial number; year of productlon)

cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme,
to which this declaration relates is in conformlty with the following standards,

EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857.2008:
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01

(titolo e/o numero, nonché data di pubblicazione della(e) norma(e) o degli altri documenti normativi)
(Title and/or number and date af issue of the standard(s) or other normative document(s)

secondo le disposizioni delle linee guida:
following the provisions of directives: *2004/108/EC (EMC)*

Il responsabile della documentazione tecnica è: *Mark Meng*
Responsible for the technical documentation is: *Marketing Manager Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(luogo e data di emissione)
(Place and Date of issue)

(nome e firma o contrassegno equivalente della persona autorizzata)
(name and signature or equivalent marking of authorized person)

Geachte klant
Estimado/a cliente/a:
Estimados clientes,
Saygıdeğer müşterimiz

Wij willen u bedanken omdat u voor een hoogwaardig product van Wetrok heeft gekozen. U heeft een machine van hoge kwaliteit gekocht die, bij correct gebruik en goed onderhoud, jarenlang professioneel resultaat zal opleveren.
Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Wetrok!

Uw Wetrok Productmanagement.

Le agradecemos que haya optado por un producto de alta calidad de Wetrok. Ha adquirido una máquina de calidad que, si la cuida de forma adecuada y la utiliza correctamente, le proporcionará resultados profesionales durante muchos años.
¡Esperamos que disfrute mucho de su nueva máquina Wetrok!

Su equipo de Gestión del Producto de Wetrok.

Agradecemos a sua escolha de um produto Wetrok de qualidade. Você adquiriu uma máquina de qualidade que lhe fornecerá muitos anos de resultados profissionais com a utilização e os cuidados apropriados.
Desejamos-lhe muito prazer com a sua nova Wetrok!

A sua gestão de produtos Wetrok

Yüksek kaliteli bir Wetrok ürünü satın almaya karar verdiğiniz için teşekkür ederiz. Size uzun yıllar boyu doğru korunduğunda ve kusursuz kullanıldığında profesyonel sonuçlar sağlayacak olan kaliteli bir makine satın almış bulunuyorsunuz.
Yeni Wetrok makinenizden memnun kalmanızı dileriz!

Wetrok Ürün Yönetiminiz

Algemeen
Cuestiones generales
Generalidades
Genel açıklamalar

- Lees de gebruiksaanwijzing voor ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze binnen handbereik!
- Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones de uso y guárdelas al alcance.
- Antes de colocar a máquina em funcionamento, leia o manual de instruções com cuidado e guarde-o à mão!
- İşletime almadan önce işletme kılavuzunu titizlikle okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz!

- Deze gebruiksaanwijzing bevat alle belangrijke informatie voor de bediening, het onderhoud en de verzorging. De gebruiksaanwijzing is een vast onderdeel van het apparaat en moet worden meegeleverd als de machine wordt doorgegeven.
- Las presentes instrucciones de uso incluyen toda la información relevante acerca del uso, el mantenimiento y el cuidado. Son una parte integral de la máquina y, en caso de cesión de la misma, deberán entregarse con la máquina.
- Este manual de instruções contém todas as informações importantes sobre o funcionamento, manutenção e cuidados. Ele é parte integrante da máquina e deve ser fornecido caso a máquina seja revendida.
- Bu işletme kılavuzu ürünün işletilmesi, bakımı ve korunmasına yönelik bütün önemli bilgileri içermektedir. Makinenin ayrılmaz bir unsurdur ve makinenin başkalarına verilmesi durumunda, beraberinde teslim edilmesi gerekmektedir.

- Voor klanten van Wetrok is deze gebruiksaanwijzing ook op internet beschikbaar: www.wetrok.com
- Wetrok también pone estas instrucciones de uso a disposición de sus clientes y clientas en internet: www.wetrok.com
- A Wetrok disponibiliza este manual de instruções para os seus clientes também através da Internet em: www.wetrok.ch
- Wetrok bu kullanma kılavuzunu internet üzerinden de müşterilerinin kullanımına sunmaktadır: www.wetrok.com

Inhoudsopgave
Índice de contenido
Índice
İçindekiler

Geachte klant 1
Estimado/a cliente/a:
Estimados clientes,
Saygıdeğer müşterimiz

Algemene informatie 1
Cuestiones generales
Generalidades
Genel açıklamalar

Symbolen 3
Símbolos
Símbolos
Semboller

Gebruik volgens de voorschriften 4
Utilización conforme a su finalidad
Utilização adequada
Amacına uygun kullanım

Veiligheid ..... 5 - 10
Seguridad
Segurança
Güvenlik

Noodgevallen 11
Caso de emergencia
Emergência
Acil durum

Garantiebepalingen ..... 11 - 12
Términos de garantía
Determinações da garantia
Garanti şartları

Auteursrecht 12
Propiedad intelectual
Direitos autorais
Telif hakkı

Machineoverzicht ..... 13 - 16
Resumen de la máquina
Vista Geral da Máquina
Makina Parçalarının Listesi

Toebehoren 16
Accesorios
Acessórios
Aksesuar

Verbruiksmateriaal 17
Material de consumo
Consumíveis
Sarf malzemesi

Vóór de inwerkingstelling / eerste inwerkingstelling 18
Antes de la puesta en servicio / Primera puesta en servicio
Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento
Çalıştırmadan / İlk çalıştırmadan önce

Bediening ..... 19 - 32
Manejo
Operação
Kullanım

Verzorging en onderhoud van het doseersysteem 33
Cuidado y mantenimiento del sistema de dosificación
Conservação e manutenção do sistema de dosagem
Dozlama sisteminin temizliği ve bakımı

Onderhoud en Instandhouding 34
Mantenimiento y conservación
Manutenção e reparação
Bakım ve onarım

Problemen verhelpen 35-42
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözümlenmesi

Transport, opslag 43
Transporte, almacenamiento
Transporte, armazenamento
Taşınması, depolanması

Verwijdering 43
Eliminación
Eliminação
İmha

Technische gegevens 43-44
Datos técnicos
Dados técnicos
Teknik Bilgiler

EG-conformiteitsverklaring 45
Declaración de conformidad de la CE
Declaração de conformidade CE
CE uygunluk beyanı

Symbolen
Símbolos
Símbolos
Semboller

GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE
Voor een direct dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.
Para indicar un peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.
Para perigos imediatos que podem causar ferimentos graves ou morte.
Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan doğrudan bir tehlike için.

WAARSCHUWING / ADVERTENCIA / AVISO / İKAZ
Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.
Para indicar un posible peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.
Para perigos possíveis que podem causar ferimentos graves ou morte.
Çok ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan olası bir tehlike için.

VOORZICHTIG / PRECAUCIÓN / CUIDADO / DİKKAT
Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot materiële schade.
Para una posible situación peligrosa que puede provocar daños.
Para uma situação possivelmente perigosa que pode causar danos materiais.
Maddi zararlara neden olabilen olası tehlikeli bir durum için.

LET OP / NOTA / DICA / UYARI
Voor aanwijzingen voor het gebruik en de bediening en andere nuttige informatie, maar niet voor gevaarlijke of schadelijke situaties.
Para indicaciones de utilización y manejo, así como otras informaciones útiles, pero no para situaciones peligrosas o dañinas.
Para dicas de utilização e outras informações úteis, excluindo porém situações perigosas ou prejudiciais.
Uygulama ve kullanım uyarıları ve başka faydalı bilgiler, ancak tehlikeli veya zararlı durumlar için değil.

Controleren
Controlar
Controlar
Kontrol etmek

Geen huisvuil. Verwijderen volgens de lokale voorschriften!
No desechar en la basura doméstica. ¡Desechar conforme a la normativa local!
Não é lixo doméstico. Descartar de acordo com as leis locais!
Evsel atık değildir. Mahalli yönetmeliklere uygun olarak imha ediniz!

Batterij 24 V
Batería 24 V
Bateria 24 V
Akü 24 V

In overeenstemming met de Europese richtlijnen voor veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit (EMC).
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.
Em conformidade com as Directivas Europeias de Segurança e CEM.
Avrupa Güvenlik ve EMU direktiflerine uygun olarak.

Toegestane helling
Inclinación permitida
Gradiente permitido
İzin verilen eğim

Netspanning
Tensión de red
Tensão de rede
Şebeke gerilimi

IP-beschermingsklasse
Clase de protección IP
Classe de protecção IP
IP koruma sınıfı

Gebruik conform de voorschriften
Utilización conforme a su finalidad
Utilização adequada
Amacına uygun kullanım

- De machine is voor de industriële vloerreiniging van harde vloerbedekking in binnenruimtes rekening houdend met deze gebruiksaanwijzing en de specificaties van de fabrikant van de harde vloerbedekking geconstrueerd.
- Esta máquina ha sido diseñada para la limpieza industrial de pavimentos duros en interiores teniendo en cuenta las presentes instrucciones de uso e del especificado por el fabricante.
- Esta máquina destina-se à limpeza de superfícies (chão) comerciais e industriais de revestimento rígido em espaços interiores, tendo em conta os fabricantes do revestimento de piso duro e, em conformidade com as instruções fornecidas no presente manual.
- Bu makina, iç alanlardaki sert zemin kaplamalarının bu kullanım kılavuzunu dikkate sert zemin kaplaması üreticileri alarak, almak suretiyle yapılan sınaî temizliğinde kullanılmak üzere yapılmıştır

- Tot gebruik conform de voorschriften behoort ook de inachtneming van alle informatie in deze handleiding
- La utilización conforme a la finalidad también incluye el cumplimiento de todas las indicaciones de este manual.
- Da utilização adequada também faz parte o cumprimento de todos os dados constantes neste Manual.
- Amacına uygun kullanıma bu kılavuzdaki bütün bilgilere uyulması da dahildir.

- Elk gebruik van de machine voor een doel dat niet onder “Gebruik conform de voorschriften” is beschreven, is niet toegestaan.
- Queda prohibido todo uso de la máquina que no persiga la finalidad descrita en el apartado "Utilización conforme a su finalidad".
- Qualquer utilização da máquina que não estiver de acordo com a função descrita em "Utilização correta" é inadmissível.
- Makinenin "Amacına uygun kullanım" kısmında tarif edilen amaca yönelik olmayan her türlü kullanımı yasaktır.

- Elke soort aansprakelijkheid vanwege schade op basis van onjuist gebruik is uitgesloten.
- Quedan excluidas las reclamaciones de todo tipo por daños como consecuencia de utilización no conforme a su finalidad.
- Excluem-se quaisquer pretensões por danos causados pela utilização não adequada.
- Amacına uygun olmayan kullanımdan dolayı oluşan hasarlar için hiçbir şekilde sorumluluk üstlenilmez.

GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

- De opname resp. verwijdering van gezondheidsschadelijke stoffen en brandend materiaal is verboden.
- Queda prohibido aspirar y eliminar polvos peligrosos para la salud y materiales inflamables.
- É proibida a recolha ou eliminação de poeiras nocivas à saúde e materiais combustíveis.
- Sağlığa zararlı tozların ve yanıcı malzemelerin emdirilmesi ve giderilmesi yasaktır.

- Het opzuigen van licht brandbare, giftige, bijtende, irriterende, radioactieve of gezondheidsschadelijke middelen is verboden.
- Queda prohibido aspirar materiales o medios ligeramente inflamables, tóxicos, corrosivos, irritantes, radioactivos o que sean nocivos para la salud.
- É proibida a aspiração de materiais inflamáveis, tóxicos, corrosivos e irritantes, bem como produtos radioactivos ou nocivos para a saúde.
- Kolay ateş alan, zehirli, aşındırıcı, tahriş edici, radyoaktif malzemelerin ve sağlığa zararlı maddelerin emdirilmesi yasaktır.

- De reiniging van vloeren in de buurt van licht ontvlambare of explosieve stoffen is verboden.
- Queda prohibida la limpieza de superficies de suelos cerca de materiales ligeramente inflamables o explosivos.
- É proibida a limpeza de solos nas proximidades de substâncias facilmente inflamáveis ou explosivas.
- Kolay tutuşabilir veya patlayıcı maddeler yakınındaki zemin yüzeylerin temizlenmesi yasaktır.

De machine is elektrotechnisch getest, komt overeen met de Europese veiligheidsnormen en is vervaardigd volgens de huidige stand van kennis en techniek. Ze beschikt over verschillende stroomcircuitverbrekers die als veiligheid dienen. Desondanks kunnen er gevaren ontstaan, vooral bij ondeskundig gebruik of bij overtreding van de voorschriften en aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.

WAARSCHUWING
Elektrische spanning / stroom
Bij contact met stroom of onderdelen waar spanning op staat, bestaat het gevaar van een elektrische schok, die tot ernstige verwondingen kan leiden of zelfs dodelijk kan zijn.

- Beschadigde kabels nooit aanraken. Kapotte kabels direct door een vakman vervangen laten.
- Vóór elk soort werkzaamheden aan elektrische installaties dient u de machine eerst uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen.
- Deze machine mag niet worden gebruikt door kinderen jonger dan 12 jaar en/of personen met een lichamelijke, sensorische of geestelijke beperking of personen met beperkte ervaring of kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op deze personen of tenzij ze geïnstrueerd zijn over de veilige bediening van de machine en ze de daarmee verbonden gevaren kennen en begrijpen. Kinderen mogen niet met de machine spelen. De reiniging en het gebruikersonderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door personeel dat hiervoor opdracht en instructies heeft gekregen.
- Aanpassingen en/of wijzigingen aan de machine zijn niet toegestaan.
- Veiligheidsvoorschriften voor de bediening en het onderhoud staan telkens in de overeenkomstige hoofdstukken en moeten in ieder geval in acht worden genomen.
- Een defecte machine mag nooit worden gebruikt.
- De machine mag niet worden gebruikt als trekvoertuig, transportmiddel of speelgoed.
- De machine mag niet worden gebruikt voor het reinigen van vloerbedekking van textiel.
- De machine mag alleen aan worden gezet als de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenstemt met de spanning die in het gebouw beschikbaar is. (± 5%).
- Het deksel van de batterijruimte mag NOOIT geopend worden. Een inbreuk heeft het vervallen van de garantie tot gevolg.

Verantwoordelijkheid van de exploitant:
De machine is bedoeld voor gebruik in de industriële sector. De exploitant van de machine dient zich te houden aan de wettelijke voorschriften met betrekking tot arbeidsveiligheid. Naast de veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing dient men zich ook te houden aan de geldende veiligheids-, ongevallenpreventie- en milieuvoorschriften die betrekking hebben op het toepassingsgebied van de machine.

Hierbij geldt met name het volgende:
- De machine mag alleen door personen worden bediend die uitdrukkelijk opdracht daartoe hebben en die instructies hebben gekregen over het gebruik ervan.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat de gebruiker vast schoeisel draagt om verwondingen te voorkomen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de geldende regels voor de arbeidsveiligheid en dat eventuele overheids- of bedrijfsinterne voorschriften die verder gaan dan deze regels, in acht worden genomen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de veiligheidsvoorschriften kennen en geïnstrueerd zijn over het productspecifieke gebruik van de machine.
- De exploitant dient de bevoegdheden voor gebruik, onderhoud en reparatie van de machine eenduidig te regelen en vast te leggen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de gebruiksaanwijzing vóór het gebruik van de machine hebben gelezen en begrepen.

Verder is de exploitant ervoor verantwoordelijk dat de machine altijd in technisch onberispelijke conditie is. Daarom geldt het volgende:
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de in deze gebruiksaanwijzing beschreven onderhoudsintervallen.
- De exploitant dient alle veiligheidsvoorzieningen regelmatig te laten controleren op het functioneren en de volledigheid.
- storingen en beschadigingen moeten meteen aan de servicedienst worden gemeld.
- veiligheidsvoorzieningen mogen niet gedemonteerd of omzeild worden.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat de machine niet op openbare wegen wordt gebruikt.

Verantwoordelijkheid van de gebruiker:
- De machine mag alleen worden bediend door personen die geïnstrueerd zijn over het gebruik en die hiertoe bevoegd zijn.
- Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet ze worden beveiligd tegen onbedoeld bewegen en worden uitgeschakeld met de sleutelschakelaar. De sleutel moet weggenomen worden. Trek, indien aanwezig, het netsnoer uit het stopcontact.

WAARSCHUWING

Grenswaarden

De machine mag niet op hellende vlakken > 12 % worden gebruikt. De aangegeven maximum neiging van de oppervlaktes om te reinigen mag niet overschreden worden.

De luchtvochtigheid moet tijdens de werking tussen 30 % en 80 % liggen.

Het trillingsniveau is kleiner dan 2.5 m m/s^2.

De geluidsuitstoot is < 63 dB A.

De machine mag alleen worden gebruikt en opgeslagen binnen de toegestane bedrijfstemperatuur (5 °C tot 40 °C).

De machine mag niet worden gebruikt of opgeslagen in de buitenlucht bij natte weersomstandigheden (bv. regen) of in koude omstandigheden < 5 °C.

Koppelingen van netsnoeren moeten minimaal beschermingsklasse IP-54 hebben (spatwaterdicht).

La máquina está comprobada a nivel electrotécnico, cumple la normativa europea sobre seguridad y se ha construido conforme al estado actual de la técnica y el conocimiento. Dispone de diferentes seccionadores que actúan como dispositivos de seguridad. A pesar de ello se pueden producir situaciones peligrosas, sobre todo en caso de uso no adecuado o incumplimiento de la normativa y de las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso.

ADVERTENCIA

Tensión / Corriente eléctrica

En caso de contacto con piezas conductoras de corriente o tensión, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica que puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

- Nunca tocar cables dañados. Los cables defectuosos deben ser sustituidos de inmediato por un técnico.
- Antes de cualquier trabajo en instalaciones eléctricas, primero debe apagarse siempre la máquina y desconectarla de la red.
- Esta máquina no debe ser utilizada por niños menores de 12 años y/o personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas reducidas o que no dispongan de suficiente experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas o reciban instrucciones sobre el manejo no peligroso de la máquina y comprendan los peligros a ello asociados. Los niños no deben jugar con la máquina. Las tareas de limpieza y mantenimiento deben ser realizadas únicamente por personas con la formación y autorización correspondiente.
- No se permiten transformaciones y/o cambios en la máquina.
- Las normas de seguridad para el funcionamiento y el mantenimiento se detallan en los capítulos correspondientes y deben cumplirse.
- Nunca se debe utilizar una máquina defectuosa.
- La máquina no debe utilizarse como vehículo tractor, medio de transporte ni juguete.
- La máquina no debe utilizarse para la limpieza de revestimientos de suelos textiles.
- La máquina solo se puede poner en funcionamiento si la tensión indicada en la placa de tipo (voltaje ± 5 %) coincide con la tensión disponible en el edificio.
- NUNCA debe abrirse la tapa del compartimiento de las baterías. El incumplimiento supondrá la extinción de la garantía.

Responsabilidad del operador:
La máquina ha sido diseñada para el ámbito industrial. Por este motivo, el operador de la máquina está sujeto a las obligaciones legales sobre seguridad laboral.
Junto con las indicaciones de seguridad incluidas en este manual, deberá cumplirse la normativa de seguridad, de prevención de accidentes y de protección del medio ambiente aplicable al ámbito de aplicación de la máquina.

En este sentido, será de aplicación especialmente lo siguiente:
- La máquina debe ser usada únicamente por personas que hayan recibido formación sobre su manejo y a las que se haya encargado explícitamente su utilización.
- El operador garantiza que el personal lleve calzado robusto a fin de evitar lesiones.
- El operador debe garantizar que se cumpla la normativa reconocida en materia de seguridad laboral, así como otras disposiciones estatales o internas de la empresa que pudieran ser de aplicación.
- El operador garantiza que todo el personal conoce la normativa sobre seguridad y que ha recibido formación específica sobre el uso de la máquina.
- El operador debe regular y especificar de forma inequívoca las competencias para realizar trabajos de manejo, mantenimiento y reparación de la máquina.
- El operador debe asegurarse de que todo el personal haya leído y comprendido las instrucciones de uso antes de utilizar la máquina.

Asimismo, el operador es responsable de que la máquina se encuentre siempre en perfecto estado técnico, por lo que será de aplicación lo siguiente:
- El operador debe encargarse de que se cumplan los intervalos de mantenimiento descritos en este manual.
- El operador deberá ordenar que se verifique periódicamente que todos los dispositivos de seguridad funcionen correctamente y que no falte ninguno.
- Las averías y los daños deben notificarse de inmediato al servicio de atención al cliente.
- Los dispositivos de seguridad no se pueden desmontar ni evadir.
- El operador garantiza que la máquina no se utilice en vías públicas.

Responsabilidad del usuario:
- La máquina debe ser operada únicamente por personas que haya recibido formación sobre su manejo y que cuenten con la debida autorización para ello.
- Al salir, la máquina debe asegurarse contra movimientos accidentales y debe apagarse mediante el interruptor de llave. Se debe quitar la llave. De existir, retirar el cable de alimentación.

ADVERTENCIA
Valores límite
La máquina no debe utilizarse en superficies con una inclinación > 12 %.
La inclinación máxima especificada de las superficies de limpieza no se debe sobrepasar.

Durante el funcionamiento, la humedad del aire debe estar situada alrededor del 30-80 %.

El nivel de vibración está por debajo de 2,5 m/s^2.

La emisión de ruidos es inferior a 63 dB A.

La máquina solo se debe utilizar y almacenar dentro del rango de temperatura de servicio permitida (5º C hasta 40º C).

La máquina no debe utilizarse ni guardarse al aire libre en condiciones húmedas (p. ej. lluvia) o en un ambiente frío < 5º C.

Los acoplamientos y las conducciones de conexión a la red deben tener como mínimo un tipo de protección IP 54 (protección contra salpicaduras de agua).

A máquina foi testada electricamente, segue as normas de segurança europeias e foi fabricada de acordo com o padrão tecnológico e científico mais recente. Está equipada com diferentes Interruptores de circuito, que funcionam como dispositivos de protecção. Apesar disso podem ocorrer situações perigosas, especialmente na utilização não apropriada ou no descumprimento das regulamentações e indicações do manual de instruções.

AVISO
Tensão eléctrica / corrente eléctrica
Há o perigo de choque eléctrico ao entrar em contacto com peças condutoras de electricidade ou sob tensão, o que pode causar ferimentos graves ou até a morte.

- Nunca toque em cabos danificados. Solicitar a substituição imediata dos cabos com defeito a um técnico.
- Antes de trabalhar com as instalações eléctricas, sempre desligue a máquina e desconecte-a da rede eléctrica primeiro.
- Esta máquina não pode ser utilizada por crianças com menos de 12 anos e/ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, nem por pessoas que não possuam experiência suficiente e os conhecimentos necessários, a não ser que sejam vigiadas ou instruídas na utilização segura da máquina e conheçam os perigos relacionados com a mesma. Crianças não podem brincar com a máquina. A limpeza e a manutenção do usuário só podem ser realizadas por pessoal treinado e encarregado.
- Modificações e alterações da máquina não são permitidas.
- As normas de segurança para operação e manutenção da máquina são descritas nos respectivos capítulos e devem ser impreterivelmente cumpridas!
- Nunca utilize uma máquina defeituosa.
- A máquina não pode ser utilizada como veículo tractor, meio de transporte ou brinquedo.
- A máquina não pode ser utilizada para a limpeza de superfícies com revestimentos têxteis.
- A máquina somente pode ser colocada em funcionamento quando a tensão (voltagem ± 5%) indicada na placa de identificação corresponder à tensão disponível do prédio.
- A tampa do compartimento da bateria NUNCA deve ser aberta. O incumprimento causará a invalidação da garantia.

Responsabilidade da entidade exploradora:
A máquina destina-se ao sector industrial. Por isso o operador da máquina tem a obrigação de seguir as leis de segurança do trabalho.
Além das indicações de segurança contidas neste manual, também devem ser seguidas as regulamentações de segurança, prevenção de acidentes e protecção ao meio ambiente relacionadas à aplicação da máquina.

Em especial, destaca-se que:
- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas em seu manuseio e encarregadas com a sua utilização.
- A entidade exploradora certifica-se de que o operador utiliza sapatos resistentes para prevenir ferimentos.
- O operador deve assegurar-se do cumprimento das regras de segurança do trabalho e de todas as regulamentações estatais ou internas adicionais.
- O operador deve assegurar-se de que todos os usuários conheçam as regras de segurança e sejam treinados na utilização desta máquina específica.
- O operador deve determinar e regulamentar as responsabilidades da utilização, manutenção e reparo da máquina.
- O operador deve garantir que todos os usuários leiam e entendam o manual de instruções antes de utilizar a máquina.

Além disso, a entidade exploradora é ainda responsável pelo constante estado técnico perfeito da máquina, aplicando-se o seguinte:
- A entidade exploradora deverá zelar para que os intervalos de manutenção indicados neste manual sejam cumpridos.
- A entidade exploradora tem de mandar verificar todos os dispositivos de segurança regularmente, quanto à sua funcionalidade e integridade.
- Assegurar que eventuais danos e avarias sejam imediatamente comunicados ao serviço de assistência técnica.
- Não é permitido desmontar ou de alguma forma anular os equipamentos de protecção.
- A entidade exploradora certifica-se de que a máquina não é utilizada nas vias públicas.

Responsabilidade da entidade utilizador:
- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas e autorizadas em seu manuseio.
- A máquina deve ser protegida contra movimento inadvertido quando se sai da mesma e desligada com o interruptor de chave. A chave deve ser retirada. Se disponível extrair o cabo de alimentação.

AVISO

Valores limite

A máquina não pode ser utilizada em superfícies inclinadas > 12%. Não deve ser ultrapassada uma inclinação ascendente de 2% para o trabalho

A humidade do ar durante a utilização da máquina deverá manter-se entre 30 e 80%.

O grau de oscilação é inferior a 2.5 m/s^2.

A emissão de ruído é inferior a 63 dB A.

A máquina só pode ser usada e armazenada dentro da temperatura de serviço permitida (5 °C a 40 °C).

A máquina não pode ser usada nem guardada ao ar livre em condições de humidade ou chuva, ou em ambientes frios < 5° C.

Os acoplamentos de cabos de alimentação devem ser, no mínimo, IP 54 (Protecção anti-salpicos).

Bu makine elektroteknik bakımdan kontrol edilmiştir ve Avrupa güvenlik standartlarına uygun olup en son teknolojik gelişmelere uygun olarak tasarlanmıştır. Koruyucu önlem görevini üstlenen birden fazla cereyan devresi kesicisi bulunmaktadır. Buna rağmen gerektiği şekilde kullanılmadığında veya yönetmelikler ve kullanma kılavuzundaki talimatlar ihlal edildiğinde tehlikelerin oluşması mümkündür.

İKAZ

Elektrik gerilimi / akım

Üzerinde akım veya gerilim bulunan parçalarla temas durumunda ağır yaralanmalar veya ölüme bile neden olabilen elektrik çarpması tehlikesi bulunmaktadır.

- Hasarlı kablolara asla dokunmayınız. Arızalı kabloların vakit kaybetmen uzman tarafından yenilenmesini sağlayınız.
- Elektrik tesisatında yapılacak her türlü çalışmalardan önce daima makineyi şebekeden kesiniz.
- Cihaz, 12 yaşından küçük ve/veya bedensel, duyusal veya zihinsel yetkileri kısıtlanmış veya yeteri kadar deneyimi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmaz, ancak denetlenmeleri ve cihazın tehlike oluşturmayacak şekilde kullanımı bakımından eğitim verilmiş olması ve buna bağlı tehlikeleri bilen ve anlayan kişiler hariç. Çocukların makineyle oynaması yasaktır. Temizlik ve düzenli bakım sadece görevli ve eğitim görmüş personel tarafından yapılabilir.
- Makinede yapısal değişiklik ve/veya başka değişilikler yapılması yasaktır.
- Kullanım ve bakımla ilgili güvenlik talimatları ilgili bölümlerde açıklanmıştır ve bunlara kesinlikle uyulması gerekir!
- Asla arızalı bir makineyi kullanmayınız.
- Makine çekici, taşıma aracı veya oyuncak olarak kullanılamaz.
- Makine tekstil zemin kaplamaların temizliği için kullanılamaz.
- Makine sadece model levhası üzerinde belirtilen gerilim (voltaj rakamı ± %5) binada mevcut gerilime uygun olduğunda işletime alınabilir.
- Akü bölmesi kapağı HİÇBİR ZAMAN açılmamalıdır. Aksi halde garanti hakkı kaybedilir.

İşleticinin sorumluluğu:
Makine sınai alanda kullanılmak için öngörülmüştür. Bu yüzden makinenin işleticisi iş güvenliğine yönelik yasal yükümlülüklere tabidir.
Bu kılavuz içindeki güvenlik uyarılarının yanı sıra, makinenin kullanım alanı için geçerli güvenlik, kazalardan korunma ve çevreyi koruma hükümlerine uyulması gerekmektedir.

Bu yüzden özellikle şu husus geçerlidir:
- Makine sadece makinenin kullanımı hakkında eğitim görmüş ve kullanılması için kesin olarak görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.
- İşleticisi, yaralanmaları önlemek için kullanıcının sağlam ayakkabılar giymesini sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, iş güvenliğinin kabul edilmiş kurallarına uyulduğunu ve icabında ayrıca devletin yönetmeliklerine veya işletmenin dahili hükümlerine dikkat edilmesini sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, makineyi kullanan herkesin güvenlik hükümlerini bilmesini ve makinenin kullanımı hususunda ürüne özgü şekilde eğitim görmüş olmasını sağlar.
- İşleticisi, makinenin işletimi, bakımı ve tamiri için yetkileri kesin bir şekilde düzenlemeli ve tespit etmelidir.
- İşleticisi, bütün kullanıcıların işletme kılavuzunu makineyi kullanmadan önce okumalarını ve anlamalarını sağlamak zorundadır.

Ayrıca işleticisi, makinenin daima teknik olarak kusursuz durumda olmasından sorumludur, bu yüzden şu husus geçerlidir:
- İşleticisi, bu kılavuzda tarif edilen bakım aralıklarına uyulmasını sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, bütün güvenlik tertibatlarını düzenli aralıklarda fonksiyonlarını yerine getirmeleri ve eksiksiz olmaları bakımından kontrol ettirmek zorundadır.
- Arıza ve hataların derhal servis merkezine bildirilmesi gerekir.
- Koruyucu önlem oluşturan kısımların demonte edilmesi veya devre dışı bırakılması yasaktır.
- İşleticisi, makinenin kamuya açık yollarda kullanılmamasını sağlar.

Kullanıcının sorumluluğu:
- Makine sadece, kullanımı hakkında eğitim görmüş ve yetkili kişilerce kullanılabilir.
- Makinenin yanından ayrılırken, istenmeyerek hareket ettirilmeye karşı emniyete alınması ve anahtarlı şalterle kapatılması gerekmektedir. Anahtarın üzerinden çekilmesi gerekmektedir. Mevcutsa elektrik kablosunu çekiniz.

İKAZ

Sınır değerler
Makinanın ile çalışırken azamî çıkış ve iniş meyilinin %12 yi aşmaması gerekir. Maki nanın esnasında ve makina ile çalışırken azamî çıkış ve iniş meyilinin yi aşmaması gerekir.

Makina çalışırken hava rutubeti % 30 ile % 80 arasında olmalıdır.

Titreşim düzeyi 2.5 m/s^2 nin altındadır.

Gürültü emisyonu 63 dB A'dan azdır.

Makine sadece izin verilen işletim sıcaklığında (5°C - 40°C) kullanılabilir ve depolanabilir.

Makina açık havada ıslak koşullarda (örneğin yağmurda) veya soğuk ortamda < 5° C kullanılmamalı veya muhafaza edilmemelidir.

Elektrik kabloların bağlantıları en az IP 54 (püsküren sulara karşı koruma) olmalıdır.

Noodgevallen
Caso de emergencia
Emergência
Acil durum

Bij noodgevallen:

- Machine uitschakelen, indien aanwezig op de noodstopschakelaar drukken
- Hulp alarmeren
- Onmiddellijk de erkende eerstehulpmaatregelen toepassen.

⚠ Na een incident moet Wetrok of een contractuele partner van Wetrok de machine controleren voordat ze opnieuw in werking mag worden gesteld.

En caso de emergencia:

- Apagar la máquina si se ha pulsado el interruptor de parada de emergencia existente
- Alerta de más ayuda
- Aplicar de inmediato las medidas reconocidas de primeros auxilios.

⚠ Tras cualquier incidente, no volver a poner en funcionamiento la máquina sin que antes la haya verificado Wetrok o un socio de Wetrok.

Em caso de emergência:

- Desligar a máquina, premir o interruptor de paragem de emergência se disponível
- Peça ajuda adicional
- Aplicar os primeiros socorros necessários imediatamente.

⚠ Após qualquer incidente ou acidente, nunca voltar a colocar a máquina em funcionamento sem antes providenciar a inspecção da mesma por parte da Wetrok ou por um parceiro da Wetrok.

Acil durumda:

- Makineyi kapatın, varsa acil stop şalterine basın
- Ayrıca yardım için alarm veriniz
- Derhal kabul edilen ilk yardım tedbirlerini uygulayınız.

⚠ Beklenmedik olaylardan sonra, Wetrok veya bir Wetrok sözleşme ortağı tar afından kontrol edilmeden makineyi tekrar işletime almayınız.

Garantiebepalingen
Términos de garantía
Determinações da garantia
Garanti şartları

- De garantiebepalingen zijn opgenomen in de Algemene Leveringsvoorwaarden van de contractuele partner.
- Los términos de la garantía están incluidos en las condiciones generales de suministro de la parte contratante.
- As determinações da garantia estão contidas nas condições gerais de fornecimento do contratante.
- Garanti şartları sözleşme ortağının genel teslimat şartları içinde bulunur.

- Bij beschadigingen, die door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing evenals bij ondeskundige behandeling of niet-doelmatig gebruik ontstaan, valt het recht op garantie weg. Voor eventuele daaruit ontstane schade kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.
- En caso de daños derivados del incumplimiento de las presentes instrucciones así como de una manipulación indebida o un uso para fines ajenos, se extinguir el derecho de garantía. No se asume responsabilidad alguna por los daños consecuenciales de ello derivados.
- A garantia é anulada em caso de danos resultantes da não observação das instruções contidas no presente manual, bem como de utilização imprópria ou incorrecta da máquina, não sendo reconhecida qualquer responsabilidade por perdas e Não é aceite qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes.
- Bu kılavuza dikkat edilmemesinden veya gerektiği gibi kullanmamak veya yanlış yerde kullanmaktan kaynaklanan hasarlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir. Bundan dolayı sonradan oluşan zararlar için tarafımızdan hiç bir sorumluluk üstlenilmez.

- Beschadigingen die het gevolg zijn van natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik, zijn ook van garantie uitgesloten.
- Los daños atribuibles al desgaste natural, a sobrecarga o a manipulaciones indebidas también quedarán excluidos de la garantía.
- Não são cobertos pela garantia danos resultantes do desgaste natural, sobrecarga ou qualquer manipulação imprópria/incorrecta.
- Aynı şekilde normal kullanım/aşınma, aşırı yük veya usulüne uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan zararlar da garantiye dahil değildir.

Garantiebepalingen
Términos de garantía
Determinações da garantia
Garanti şartları

- Klachten kunnen uitsluitend worden aanvaard, als de machine telkens door Wetrok of door een contractuele partner van Wetrok is gerepareerd.
- Solo se aceptarán reclamaciones si la máquina ha sido siempre reparada por Wetrok o un socio de Wetrok.
- As reclamações ao abrigo da garantia apenas poderão ser reconhecidas se a máquina tiver sido reparada pela Wetrok ou um parceiro da Wetrok.
- Şikâyetlerin kabul edilmesi için makinanın Wetrok veya bir Wetrok sözleşme ortağı tarafından onarılmış olması şartı aranır.

- In beginsel geldt de garantie voor twee jaar (behalve voor accu's en verbruiksmaterialen).
- En principio, la duración de la garantía son 2 años (a excepción de las baterías y los consumibles).
- A garantia é de 2 anos (não inclui pilhas nem consumíveis).
- Garanti süresi esas olarak 2 yıldır (şarjlı piller ve sarf malzemeleri hariçtir).

Omvang van de levering
Alcance del suministro
Material fornecido
Teslimat kapsamı

- Machine, zuigmondstuk, borstelbehuizing, oplaadkabel, complete gebruiksaanwijzing.
- Máquina, tobera de aspiración, carcasa del cepillo, cable de carga, instrucciones de uso completas.
- Máquina, dispositivo de sucção, compartimento da escova, cabo de carregamento, manual de instruções completo.
- Makine, emme başlığı, fırça gövdesi, şarj kablosu, komple kullanma kılavuzu.

Auteursrecht
Propiedad intelectual
Direitos autorais
Telif hakkı

Deze gebruiksaanwijzing blijft intellectueel eigendom van Wetrok. Ze wordt alleen ter beschikking gesteld aan afnemers van onze machines.
Alle rechten, met name het recht op verspreiding en vertaling, zijn voorbehouden aan Wetrok. Bij overtredingen dient er een schadevergoeding te worden betaald. Andere rechten worden door ons voorbehouden. De taal van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing is Duits.

Wetrok se reserva los derechos de autor de las presentes instrucciones. Solo se confían a los compradores de nuestras máquinas.
Todos los derechos, en especial, el derecho de reproducción y traducción, quedan reservados a Wetrok. Las infracciones obligan a indemnización por daños y perjuicios. Nos reservamos el derecho a realizar otras reclamaciones. El idioma de las instrucciones originales es el alemán.

Este manual de instruções permanece ao abrigo dos direitos autorais da Wetrok. Ele é distribuído apenas aos compradores de nossas máquinas.
Todos os direitos, especialmente o direito de reprodução e tradução, residem na Wetrok.
A infracção obriga a indemnização. Todos os direitos reservados. O idioma do manual original, em alemão.

Bu kılavuzun telif hakkı Wetrok'a aittir. Sadece makinelerimizi satın alan kişilere teslim edilmektedir.
Her türlü hakları, özellikle çoğaltma ve tercüme hakkı Wetrok şirketine aittir. Aykırı davranılması tazminat yükümlülüğü doğurur. Ayrıca hakları saklıdır. Almanca orijinal kılavuzun dili.

Machineoverzicht links
Visión general de la máquina izda.
Vista geral da máquina à esquerda
Makineye genel bakış, sol

Stuurwiel
Volante
Volante
Direksiyon

Aansluiting Quick-Refill
Conexión para recarga rápida
Ligação Quick-Refill
Quick-Refill bağlantısı

Verswater lediging
Vaciar agua fresca
Drenagem de água limpe
Temiz su deposunu boşaltın

Zuigmondstukken optrekken
Levantamiento de la tobera de aspiración
Sucção elevação
Emme fırçasını kaldırma

Borstelbehuizing
Carcasa del cepillo
Compartimento da escova
Fırça mahfazası

Aandrijfwiel / Rijmotor
Rueda motriz / Motor de tracción
Roda motriz / Motor de tracção
Tahrik çarkı / Hareket motoru

Zitvlak / batterijdeksel
Asiento / Tapa de la batería
Assento / tampa da bateria
Oturma alanı / akü bölmesi kapağı

Bedieningsveld links
Panel de mando izda
Painel de controlo à esquerda
Kumanda paneli, sol

Afvalwater lediging
Vaciado del agua sucia
Drenagem de água suja
Kirli su deposunu boşaltın

Zuigmondstuk / Zuiglippen
Tobera de aspiración / Labios de aspiración
Dispositivo de sucção / Lábios de sucção
Emme memesi/ Emme ağzını

Afstootrol
Rodillos de rechazo
Rodas pára-choques
Tamponlar tekerlekli

Machineoverzicht rechts
Visión general de la máquina derecha
Vista geral da máquina à direita
Makineye genel bakış, sağ

Doseersysteem (optioneel)
Sistema de dosificación (opcional)
Sistema de dosagem (opcional)
Dozlama sistemi (opsiyonel)

Bedieningsveld rechts
Panel de mando dcha
Painel de controlo à direita
Kumanda paneli, sağ

Verswatertank deksel
Tapa del depósito de agua fresca
Tampa do depósito de água limpa
Temiz su deposu kapağı

Borstelverhoging
Elevación de cepillos
Subida das escovas
Fırça kaldırma düzeneği

Gaspedaal
Pedal acelerador
Pedal de acelerador
Hareket pedalı

Afstootrollen
Rodillos de rechazo
Rodas pára-choques
Tamponlar tekerlekli

Overzicht bedieningsveld rechts
Visión general del panel de mando derecha
Vista geral do painel de controlo à direita
Kumanda paneline genel bakış, sağ

Vooruit- / achteruitrijden
Avanzar hacia delante/atrás
Avanço/marcha-atrás
İleri/geri hareket

Waterhoeveelheid:
Pos. 0 = 0 l
Pos. 5 = ca. 2 l
Pos. 10 = ca. 4 l

Cantidad de agua:
Pos. 0 = 0 l
Pos. 5 = ca. 2 l
Pos. 10 = ca. 4 l

Quantidade de água:
Pos. 0 = 0 l
Pos. 5 = ca. 2 l
Pos. 10 = ca. 4 l

Su miktarı:
Pos. 0 = 0 l
Pos. 5 = approx. 2 l
Pos. 10 = approx. 4 l

Noodstop
Parada de emergencia
Paragem de emergência
Acil stop

Batterijindicatie
Indicación de batería
Indicador de bateria
Akü göstergesi

Claxon
Bocina
Buzina
Korna

Snelheidsbegrenzing
Limitación de la velocidad
Limitação da velocidade
Hız sınırlaması

Overzicht bedieningsveld links
Visión general del panel de mando izda.
Vista geral do painel de controlo à esquerda
Kumanda paneline genel bakış, sol

Gebruiksurenteller
Contador de horas de servicio
Contador das horas de serviço
İşletme saatleri sayacı

Controlelamp aan / uit
Luz de control ON/OFF
Lâmpada de aviso Ligada / Desligada
Kontrol lambası açık/kapalı

Sleutelhoofdschakelaar
Interruptor principal con llave
Interruptor principal de chave
Ana anahtar şalteri

Zekeringen borstelmotoren / zuigturbine
Fusibles motores cepillos / turbina de aspiración
Fusíveis dos motores das escovas / turbina de sucção
Fırça motorları / emme türbini emniyet düzeneği

Automatische borstelwissel
Sistema automático de cambio de cepillos
Sistema automático de mudança de escovas
Otomatik fırça değiştirme sistemi

Toebehoren
Accesorios
Acessórios
Aksesuar

51.400	Universele vulslang Tubo de llenado universal Mangueira de enchimento universal Çok yönlü doldurma hortumu

Meer informatie over onze producten en het assortiment vindt u op www.wetrok.com
Encontrará más información acerca de nuestros productos y nuestra gama en: www.wetrok.com
Encontra mais informações acerca dos nossos produtos e a nossa gama em: www.wetrok.com
Ürünlerimiz ve çeşitlerimizle ilgili ayrıca bilgiler için bakınız: www.wetrok.com

Verbruiksmateriaal
Material de consumo
Consumíveis
Sarf malzemesi

51320	Set batterijen droog 24 V / 105 Ah Juego de baterías seco 24 V / 105 Ah Jogo de baterias secas 24 V / 105 Ah Akü seti Kuru 24 V / 105 Ah
51340	Set batterijen droog 24 V / 180 Ah Juego de baterías seco 24 V / 180 Ah Jogo de baterias secas 24 V / 180 Ah Akü seti Kuru 24 V / 180 Ah
65058	Schuurborstel polypropyleen [1)] Cepillo abrasivo polipropileno [1)] Escova de lavagem polipropileno [1)] Temizleme fırçası Polipropilen [1)]
65059	Schuurborstel gewassen beton [1)] Cepillo abrasivo hormigón lavado [1)] Escova de lavagem betão[1)] Temizleme fırçası agrega beton [1)]
65061	Pad-krukaspoelie [1)] Polea de accionamiento de almohadilla[1)] Disco motriz da almofada [1)] Ped tahrik diski [1)]
52321	Poly-Pad rood 330 [2)] Poly-Pad rojo 330 [2)] Almofada polypad vermelho 330 [2)] Çok yönlü pedler kırmızı 330 [2)]
52322	Poly-Pad groen 330 [2)] Poly-Pad verde 330 [2)] Almofada polypad verde 330 [2)] Çok yönlü pedler yeşil 330 [2)]
52323	Poly-Pad zwart 330 [2)] Poly-Pad negro 330 [2)] Almofada polypad preto 330 [2)] Çok yönlü pedler siyah 330 [2)]
52324	Poly-Pad blauw 330 [2)] Poly-Pad azul 330 [2)] Almofada polypad azul 330 [2)] Çok yönlü pedler mavi 330 [2)]

52404	Microsol Vezel-Pad 330 [2)] Almohadilla de fibras Microsol 330 [2)] Almofada de fibra Microsol 330 [2)] Pad włóknisty Microsol 330 [2)]
65002	Set zuiglippen NR Juego labios de aspiración NR Jogo lábios de sucção NR Emme ağzını seti NR
65053	Set zuiglippen PUR Juego labios de aspiración PUR Jogo lábios de sucção PUR Emme ağzını seti PUR
65062	Vervangende chemicaliën jerrycan 8 liter Sustitución de bidón de productos químicos 8 litros Substituição da vasilha de produto químico de 8 litros Yedek kimyasal bidonu 8 litre

[1)] Een machine heeft twee stuks nodig
[1)] Una máquina necesita 2 unidades
[1)] Uma máquina requer 2 peças
[1)] Bir makine 2 adet gerektirir

[2)] 1 Pak = 5 Stuks
[2)] 1 paquete = 5 unidades
[2)] 1 embalagem = 5 peças
[2)] 1 paket = 5 adet

Vóór de inwerkingstelling / eerste inwerkingstelling
Antes de la puesta en servicio / Primera puesta en servicio
Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento
Çalıştırmadan / İlk çalıştırmadan önce

VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLIK

- De levering, de instructies over veiligheidsvoorschriften, handhaving en onderhoud evenals de eerste inwerkingstelling worden normaal gesproken door een bevoegd vakman uitgevoerd. Indien niet, is de exploitant verantwoordelijk voor de instructies aan de gebruikers.
- La entrega y la instrucción sobre las normas de seguridad, la manipulación y el mantenimiento, así como la primera puesta en servicio normalmente van a cargo de un técnico especializado autorizado. Si no es el caso, el operador será responsable de la instrucción de los operarios.
- Por norma, o fornecimento da respectiva instrução sobre as normas de segurança, manuseamento e manutenção, bem como a primeira colocação da máquina em funcionamento é realizada por um técnico especializado devidamente autorizado. Se não for este o caso, a empresa é responsável pela instrução dos operadores.
- Normal olarak makinanın teslimi ve güvenlik kuralları, bakım ve onarıma dair bilgilerin verilmesi ve ilk kez çalıştırılması yetkili bir uzman tarafından yapılır. Böyle olmadığında, kullanıcıya talimat verilmesinden işletici sorumludur.

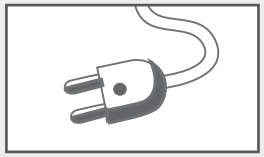
- Juwelen zoals bv. ringen en kettingen moeten worden uitgedaan.
- Deben depositarse las joyas como, por ejemplo, anillos y cadenas.
- Não devem ser usadas peças de joalharia como, anéis, colares, etc.
- Makinayı kullanırken yüzük veya bilezik gibi takıların çıkarılması gerekir

- Handschoenen dragen
- Utilizar guantes
- Utilizar luvas
- Eldiven giyiniz

- Veiligheidsbril dragen
- Usar gafas de seguridad
- Usar óculos de proteção
- Koruyucu gözlük kullanın

- Draag vast schoeisel
- Debe llevarse un calzado robusto
- Usar sapatos resistentes
- Sağlam ayakkabılar giyiniz

Laden
Cargar
Carregar
Şarj



Stekker uit de ruimte onder het zitvlak halen
Retirar el enchufe debajo del asiento
Retirar a ficha por debaixo do assento
Oturma alanı altındaki elektrik fişini çıkartın

Stekker insteken
Enchufar
Ligar a ficha da tomada
Şebeke fişini takın

VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLIK

- De ruimte tijdens het opladen goed ventileren. De toestand van het opladen regelmatig controleren.
- Ventilar bien la habitación durante la carga. Controlar periódicamente el nivel de carga.
- Ventilar bem o recinto durante o carregamento. Monitorizar regularmente o estado de carga.
- Şarj sırasında odayı yeteri kadar havalandırın. Şarj durumunu düzenli aralıklarda denetleyin.

LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- Het opladen kan 8-14 uur duren. Het oplaadkabel eerst uittrekken wanneer de batterij volledig is opgeladen.
- La carga puede tardar 8-14 horas. No debe desenchufarse el cable de carga hasta que la batería esté totalmente cargada.
- O carregamento pode durar 8-14 horas. O cabo de carregamento só deve ser retirado após a bateria estar completamente carregada.
- Şarj etmesi 8-14 saat sürebilir. Şarj kablosu ancak akü tamamıyla dolduktan sonra çekilmelidir.

Bediening
Manejo
Operação
Kullanım

VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLIK

- Bij stilstand van de machine moet het borstelaggregaat meteen door loslaten van het gaspedaal worden uitgeschakeld, opdat geen schade aan de vloerbedekking zou ontstaan.
- En caso de parada de la máquina, debe desconectarse de inmediato el agregado de cepillos, soltando pedal acelerador, para no dañar el revestimiento del suelo.
- Em caso de imobilização da máquina é necessário desligar imediatamente a unidade das escovas soltando o pedal de acelerador, a fim de evitar eventuais danos no revestimento da superfície.
- Makine durduğunda fırça agregatı hareket pedalından ayak hemen çekilerek kapatılmaldır; aksi halde zemin kaplaması zarar görebilir.

- Roterende onderdelen niet met kledij, juwelen of haar in contact brengen.
- No permitir que las piezas giratorias entren en contacto con prendas de ropa, joyas o con el pelo.
- Não permitir que as peças em rotação entrem em contacto com o vestuário, bijuteria ou o cabelo.
- Giysileriniz, takılarınız ve saçlarınızın makinanın rotatif parçalarına değmemesine dikkat ediniz.

- Door de rijbeweging en in de buurt van de draaiende borstels / pads bestaat er gevaar voor letsel.
- Debido al movimiento de avance y en el área de los cepillos/las almohadillas que giran, existe peligro de lesión.
- O movimento de marcha da máquina e a zona de rotação das escovas/almofadas implicam perigo de lesões quando activados
- Makinanın hareket etmesinden ötürü ve dönmekte olan fırça ve pedlerin çevresinde yaralanma tehlikesi mevcuttur.

- Uitsluitend origineel Wetrok toebehoren en verbruiksmateriaal gebruiken.
- Utilizar únicamente accesorios y consumibles originales de Wetrok.
- Aplicar apenas acessórios e consumíveis originais Wetrok.
- Sadece orijinal Wetrok aksesuar ve sarf malzemeleri kullanınız.

- Bij elk onderhoud van de machine in de buurt van kabels, motoren of bewegende delen moet de machine worden uitgeschakeld.
- En toda manipulación de la máquina cerca de cables, motores o piezas móviles, debe desconectarse la máquina.
- Durante qualquer manipulação da máquina perto de cabos, motores ou partes móveis, desligue o máquina.
- Kablolar , motorlar veya hareketli parçaların yanında makinenin tüm kullanım altında önce makineyi kapatınız.

- Ervoor zorgen dat er geen kabels, snoeren, touwen of soortgelijke zaken rondslingeren, die verstrikt of bekneld kunnen raken in een werkend borstelaggregaat.
- Asegurarse de que durante el funcionamiento del agregado de cepillos, no se enrollen o enganchen cables, cordones, cuerdas o similares.
- Atenção para que nenhum cabo, cordão, corda ou algo idêntico se enrole ou seja agarrado pela operação do agregado da escova.
- Çalıştırırken fırça agregatına kablo, ip, halat veya benzeri şeylerin dolaşmamasına veya kapılmamasına dikkat edin.

- Voor het schrobben moet de bodem van los vuil gereinigd worden.
- Antes de fregar-aspirar, debe limpiarse el suelo de suciedad suelta.
- Antes da lavagem e aspiração, deve-se limpar a sujidade solta do chão.
- Yıkama temizleme işleminden önce zemindeki yapışık olmayan pislikler giderilmiş olmalıdır.

Bediening
Manejo
Operação
Kullanım

VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLIK

- Zet voor het verwisselen van de borstels en de pad-riemschijven/pads de machine uit.
- Antes de cambiar los cepillos y los discos para almohadillas/las almohadillas, se debe apagar la máquina.
- Antes da substituição de escovas e discos de accionamento Pad/Pads, desligar a máquina.
- Fırçaları ve Pad tahrik disklerini/pad'leri değiştirmeden önce makineyi kapatını.

- De machine is met een Wetrok reinigingsschema getest. Voor een probleemloos functioneren alleen chemische reinigingsmiddelen van Wetrok gebruiken.
- La máquina se ha testeado con productos químicos de limpieza de Wetrok. Para un correcto funcionamiento deben utilizarse únicamente productos químicos de limpieza de Wetrok.
- O aparelho foi testado com Wetrok produtos químicos de limpeza. Para um funcionamento sem problemas, utilizar apenas produtos químicos de limpeza da Wetrok.
- Makine Wetrok temizlik kimyasalları ile test edilmiştir. İşlevini kusursuz olarak yerine getirmesi için sadece Wetrok temizlik kimyasalları kullanın.

- Bij gebruik van reinigings- en onderhoudsproducten moeten de gevaarrichtlijnen van de fabrikant in acht worden genomen. Wij raden u aan altijd een veiligheidsbril, veiligheidsschoenen en veiligheidskleding te dragen
- En caso de utilización de detergentes y productos de limpieza, deben tenerse en cuenta las indicaciones de peligro del fabricante. Recomendamos usar siempre gafas de seguridad, zapatos de seguridad y ropa de protección.
- Deve-se observar as indicações de risco do fabricante no uso de produtos de limpeza e de manutenção. Recomendamos utilizar sempre óculos, calçado e vestuário de protecção.
- Temizlik ve bakım maddelerinin kullanılması sırasında üreticinin tehlike uyarılarına dikkat edilmesi gerekmektedir; Her zaman koruyucu gözlük takmanızı, ayakkabıları ve koruyucu giysi giymenizi tavsiye etmekteyiz.

Reinigingsmiddel
Limpiadores
Detergente
Temizleme maddeleri

- Er wordt uitdrukkelijk verwezen naar de gevaren bij het gebruik van licht ontvlambare, brandbare, giftige, gezondheidsschadelijke, bijtende of irriterende stoffen.
- Cabe prestar especial atención a los peligros derivados de la utilización de materiales ligeramente inflamables, combustibles, nocivos para la salud, corrosivos o irritantes.
- É feita especial advertência para os perigos inerentes à utilização de produtos inflamáveis, combustíveis, tóxicos, nocivos para a saúde, corrosivos ou irritantes
- Kolay ateş alan, yanan, zehirli, sıhhat için tehlikeli, dağlayan veya tahriş eden maddelerin kullanımında mevcut olan tehlikelere özellikle dikkat çekilir

Voorbereiding zonder doseersysteem
Preparación sin sistema de dosificación
Preparação sem sistema de dosagem
Doz sistemi olmadan hazırlık

Tankdeksel losschroeven
Desatornillar la tapa del depósito
Desaparafusar a tampa do depósito
Depo kapağını sökün

Met water vullen
Introducir agua
Encha com água
Su ile doldurun

of
o
ou
veya

Quick-Refill: Waterslang direct aansluiten
Recarga rápida: Conectar directamente el tubo de agua
Quick-Refill: Ligar directamente a mangueira para água
Quick-Refill: Su hortumunu doğrudan bağlayın

Chemicaliën met de gewenste dosering in the verswatertank gieten
Introducir la dosificación deseada de producto químico en el depósito de agua
Encha o depósito de água limpa com dosagem o produtos químicos desejadas
Temiz su deposuna kimyasal madde doldurmak

NL
ES
PT
TR

Voorbereiding met doseersysteem
Preparación con sistema de dosificación
Preparação com sistema de dosagem
Doz sistemi ile hazırlık

Tankdeksel losschroeven
Desatornillar la tapa del depósito
Desaparafusar a tampa do depósito
Depo kapağını sökün

Met water vullen
Introducir agua
Encha com água
Su ile doldurun

of
o
ou
veya

Quick-Refill: Waterslang direct aansluiten
Recarga rápida: Conectar directamente el tubo de agua
Quick-Refill: Ligar directamente a mangueira para água
Quick-Refill: Su hortumunu doğrudan bağlayın

Chemicaliën toevoegen
Introducir el producto químico
Encha com produto químico
Kimyasal ile doldurun

Gewenste dosering instellen
Ajuste dosificación deseada
Regule a dosagem desejada
İstenilen dozu ayarla

Doseersysteem inschakelen
Conectar el sistema de dosificación
Ligar o sistema de dosagem
Dozlama sistemini çalıştırın

Drukken tot chemisch middel in het systeem
Presionar hasta que el producto químico esté en el sistema
Premir até os produtos químicos estarem no sistema
Kimyasal sisteme gelene kadar basın

Inbedrijfstelling
Puesta en servicio
Colocação em funcionamento
Çalıştırma

WAARSCHUWING / ADVERTENCIA / AVISO / İKAZ

Controleren of de kabel van het oplaadapparaat verwijderd is.
Comprobar si el cable del cargador está retirado.
Verificar se o cabo do carregador foi retirado.
Şarj aleti kablosunun çekilmiş olmasını kontrol edin.

Snelheid aanpassen aan de toestand van de bodem, de omgeving en de verontreiniging.
Ajustar la velocidad a las características del suelo, el entorno y la suciedad.
Velocidade da qualidade do solo, adaptar o entorno e a sujidade.
Hızı zemin özelliklerine, çevreye ve kirlenmeye göre ayarlayın.

Inbedrijfstelling
Puesta en servicio
Colocação em funcionamento
Çalıştırma

Een tankvulling water / chemicaliën is bij gemiddelde waterdosering voldoende voor ca. 30 - 45 minuten
Un llenado de depósito con agua/productos químicos, con una dosificación media de agua, suele bastar para aprox. 30 - 45 minutos.
Um enchimento do tanque de água/produtos químicos bastam para a dosagem normal de água para aprox. 30 - 45 min.
Tankı dolum su/kimyasal madde normal su dozlamasında takr 30-45 dakika için yeter.

Voor het navullen van het verswater moet de afvalwatertank worden geleegd!
¡Antes de volver a llenar con agua fresca debe vaciarse el depósito de agua sucia!
Antes de reencher com água fresca, não deixe de esvaziar o depósito de água suja!
Temiz su deposuna yeniden doldurmadan önce kirli su deposunu mutlaka boşaltın!

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill

Quick-Refill: Stopt automatische indien vol.
Recarga rápida: Se detiene automáticamente cuando está lleno.
Quick-Refill: Para automaticamente quando cheio.
Quick-Refill: Para automaticamente quando cheio.

WAARSCHUWING: Slang staat onder druk (max. druk van ingang water 6 bar)!
ADVERTENCIA: El tubo está bajo presión (presión máx. de entrada de agua: 6 bar).
AVISO: Mangueira sob pressão (pressão máx. de entrada da água 6 bar)!
İKAZ: Hortum basınç altındadır (maks. su giriş basıncı 6 bar)!

Vooruitrijden
Marcha adelante
Avanço
İleri hareket

Machine inschakelen; sleutel-hoofdschakelaar op ON
Conectar la máquina; situar el interruptor principal con llave en posición ON
Ligar a máquina; interruptor principal de chave em ON
Makineyi çalıştırın; ana anahtar şalteri ON konumuna getirin

Hendel naar voren
Palanca hacia adelante
Alavanca para a frente
Kolu öne doğru itin

Snelheid instellen
Ajustar la velocidad
Ajustar a velocidade
Hızı ayarlayın

Waterhoeveelheid instellen
Ajustar la cantidad de agua
Ajustar quantidade de água
Su miktarının ayarlanması

Borstels laten zakken
Descender los cepillos
Baixar as escovas
Fırçaları indirin

Zuigmondstuk laten zakken
Bajar la tobera de aspiración
Baixar o dispositivo de sucção
Emme başlığını indirin

Gaspedaal indrukken
Presionar el pedal acelerador
Premir o pedal de acelerador
Hareket pedalına basın

Werken
Trabajar
Trabalhar
Çalışma

NL
ES
PT
TR

Achteruitrijden
Avanzar hacia atrás
Marcha-atrás
Geri hareket

Zuigmondstuk opheffen
Subir la tobera de aspiración
Elevar o dispositivo de sucção
Emme başlığını kaldırın

Hendel naar beneden
Palanca hacia abajo
Alavanca para baixo
Kolu aşağı doğru çekin

Gaspedaal indrukken
Presionar el pedal acelerador
Premir o pedal de acelerador
Hareket pedalına basın

Machine stoppen
Detener la máquina
Parar a máquina
Makinenin durdurulması

Gaspedaal loslaten
Soltar el pedal acelerador
Soltar o pedal de acelerador
Hareket pedalını bırakın

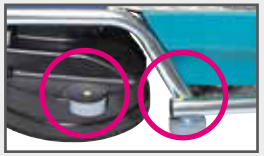
Borstels opheffen
Subir los cepillos
Elevar as escovas
Fırçaları kaldırın

Zuigmondstuk opheffen
Subir la tobera de aspiración
Elevar o dispositivo de sucção
Emme başlığını kaldırın

Machine uitschakelen; Sleutelhoofdschakelaar OFF
Apagar la máquina; Interruptor principal con llave OFF
Desligar a máquina; Interruptor principal de chave OFF
Makineyi kapatın; Ana anahtar şalteri OFF

Na de werking
Tras el funcionamiento
Depois do funcionamento
İşletimden sonra

Machine uitschakelen
Apagar la máquina
Desligar a máquina
Makineyi kapatın



De geel gemarkeerde plekken moeten regelmatig gereinigd worden.
En las zonas marcadas de color amarillo debe limpiarse de forma periódica.
Os locais identificados a amarelo devem ser limpos regularmente.
Sarı işaretli yerlerde düzenli olarak temizlik yapılması gerekmektedir.

Vers- en afvalwatertanks ledigen
Vaciar el depósito de agua fresca y depósito de agua sucia
Esvazie o depósito de água limpa e o depósito de água suja
Kirli su deposuna su ve su deposunu boşaltın

Slang van de verswatertank uit de houder nemen
Extraer el tubo del depósito de agua fresca del soporte
Remover mangueira do depósito de água limpa do suporte
Besleme hortumu su deposuna su tutacak dışlamak

Verswatertank ledigen
Vaciar el depósito de agua fresca
Esvazie o depósito de água limpa
Kirli su deposuna su

Slang van de afvalwatertank uit de houder nemen
Extraer el tubo del depósito de agua sucia del soporte
Remover mangueira do depósito de água suja do suporte
Besleme hortumu su deposuna boşaltın tutacak dışlamak

Afvalwatertank legen
Vaciar el depósito de agua sucia
Esvazie o depósito de água suja
Kirli su deposunu boşaltın

Na de werking
Tras el funcionamiento
Depois do funcionamento
İşletimden sonra

VOORZICHTIG: De machine mag niet met hogedruk/-stoomdrukreinigers of vloeistofstraal worden gereinigd. Vermijd direct contact met water.

PRECAUCIÓN: No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/ presión de vapor o chorros de líquido. Debe evitarse el contacto directo con el agua.

CUIDADO: A máquina não deve ser limpada por aparelhos de alta pressão / pressão de vapor ou por jacto de líquido. Evite o contacto directo com água.

DİKKAT: Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya sıvı şuasıyla temizlenemez. Direk su temasından kaçılmalıdır.

Machine en zuigmondstuk met een vochtige doek reinigen

Limpiar la máquina y la tobera de aspiración con un paño húmedo

Limpar a máquina e o dispositivo de sucção com pano húmido

Makineyi ve emme başlığını nemli bir bezle silin

Vers- en afvalwatertanks uitspoelen en reinigen

Enjuagar y limpiar los depósito de agua y agua sucia

Lavar o depósito de água limpa e de água suja e limpe

Durulayın ve temiz su tankını ve kirli su deposunu

Grofzeef uitnemen en reinigen

Extraer el filtro de suciedad gruesa y limpiarlo

Retirar e limpar o crivo de sujidade grosseira

Kaba pislik süzgecini çıkartın ve temizleyin

Drijver verwijderen

Retirar el flotador

Retirar o flutuador

Şamandırayı çıkartın

Drijver reinigen en weer terugplaatsen

Limpiar el flotador y volver a colocarlo

Limpar o flutuador e voltar a inseri-lo

Şamandırayı temizleyin ve tekrar takın

Afvalwatertank spoelen

Lavar el depósito de agua sucia

Lavar o depósito de água suja

Kirli su deposunu zemin

Afvalwatertank reinigen; tank open laten om te laten drogen

Limpiar el depósito de agua sucia; dejar el depósito abierto para que se seque

Limpar depósito de água suja; deixe o depósito aberto para secar

Kirli su deposunu temizleyin; kuruması için açık tankı

Verswatertank spoelen; tank open laten om te laten drogen

Lavar el depósito de agua fresca; dejar el depósito abierto para que se seque

Lavar o depósito de água limpa; deixe o depósito aberto para secar

Temiz su tankını ile yıkayınız; kuruması için açık tankı

Na de werking
Tras el funcionamiento
Depois do funcionamento
İşletimden sonra

Borstels reinigen
Limpiar los cepillos
Limpar as escovas
Fırçaları temizleyin

Machine inschakelen

Conectar la máquina

Ligar a máquina

Makineyi çalıştırın

Borstelbehuizing laten zakken

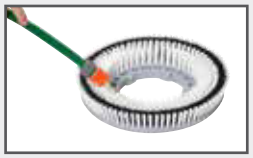
Bajar la carcasa de los cepillos

Baixar o compartimento da escova

Fırça gövdesini indirin

Schuurborstels ontkoppelen;
> 1,5 sec. indrukken
Desacoplar los cepillos abrasivos;
> Presionar durante 1,5 s
Desacoplar as escovas de lavagem;
> premir durante 1,5 seg.
Temizlik fırçalarını boşa alın;
> 1,5 san. basın

Schuurborstels verwijderen
Retirar los cepillos abrasivos
Retirar as escovas de lavagem
Temizlik fırçalarını çıkartın



Schuurborstels spoelen
Lavar los cepillos abrasivos
Lavar escova de lavagem
Temiz fırçayı çıkarın

Schuurborstels plaatsen
Colocar los cepillos abrasivos
Colocar as escovas de lavagem
Temizlik fırçalarını yerleştirin

Borstelbehuizing laten zakken
Bajar la carcasa de los cepillos
Baixar o compartimento da escova
Fırça gövdesini indirin

Schuurborstels koppelen;
> 1,5 sec. indrukken
Acoplar los cepillos abrasivos;
Presionar durante 1,5 s
Acoplar as escovas de lavagem;
> premir durante 1,5 seg.
Fırça gövdesini bağlayın
> 1,5 san. basın

Borstelbehuizing reinigen
Limpiar la carcasa de los cepillos
Limpar o compartimento da escova
Fırça mahfazası temizleyiniz

Na de werking
Tras el funcionamiento
Depois do funcionamento
İşletimden sonra

Zuiglippen reinigen
Limpiar los labios de aspiración
Limpar os lábios de sucção
Emme dudağını temizleyin

Machine uitschakelen
Apagar la máquina
Desligar a máquina
Makineyi kapatın

Zuigmondstuk laten zakken
Bajar la tobera de aspiración
Baixar o dispositivo de sucção
Emme başlığını indirin

Afvalwaterslang wegnemen
Retirar el tubo de agua sucia
Retirar a mangueira de água suja
Kirli su hortumunu çıkartın

Als nodig / Bajo demanda / Após a necessidade / İhtiyaç halinde

Zuigsproeien verwijderen;
Beide Schrauben lösen
Desmontar la tobera de aspiración;
desserrer les deux vis
Desmontar o dispositivo de sucção;
allentare entrambe le viti
Emme memesi kaldır;
loosen the screws

Zuigsproeier reinigen

Limpiar la tobera de aspiración

Limpar o dispositivo de sucção

Emme memesi temizleyiniz

Alle vleugelmoeren van het klemmenblok losmaken
Aflojar todas las tuercas de mariposa de la regleta
Soltar todas as porcas com orelhas do bloco de terminais
Sıkıştırma çıtasının bütün kelebek somunlarını sökün

Zuiglip draaien of vervangen
Dar la vuelta a la junta de goma o cambiar
Lábio de sucção substituir ou mudar
Emme ağzını yenileyiniz veya dönüş

Zuigmondstuk weer monteren
Volver a montar la tobera de aspiración
Voltar a montar o dispositivo de sucção
Emme başlığını tekrar monte edin

Helling controleren
Controlar la inclinación
Controlar a inclinação
Eğimi kontrol edin

Als nodig
Bajo demanda
Após a necessidade
İhtiyaç halinde

Verswaterfilter reinigen
Limpiar el filtro de agua fresca
Lavar o filtro de água limpa
Temiz su filtresini temizleyiniz

Kogelkraan voor vers water sluiten
Cerrar la llave esférica del agua fresca

Fechar a válvula de esfera para água fresca
Temiz su küresel vanayı kapatın

Spionglas van het filter afschroeven (linksom)
Desatornillar la mirilla del filtro (en el sentido contrario a las agujas del reloj)
Desapertar o vidro do filtro (anti-horário)
Gözetleme cam filtre sökün (saat yönünün tersine)

Spionglas er samen met het filter uitnemen
Retirar la mirilla junto con el filtro

Retirar o visor de vidro com filtro
Filtreli gözetleme camını çıkartınız

Filterzeef reinigen

Limpiar el tamiz

Limpar o filtro

İlgili filtreyi temizleyiniz

Filterzeef en spionglas goed aanschroeven

El tamiz y la mirilla se deben atornillar bien

Aparafusar o filtro e o vidro

Filtreyi ve gözetleme cam filtre vidalamak

Kogelkraan voor vers water openen
Abrir la llave esférica del agua fresca
Abrir a válvula de esfera para água fresca
Temiz su küresel vanayı açın

Als nodig
Bajo demanda
Após a necessidade
İhtiyaç halinde

Aanzuigfilter reinigen
Limpiar el filtro de aspiración
Limpar o filtro de sucção
Emme filtresini temizleyin

1 Aanzuigfilter
Filtro de aspiración
Filtro de sucção
Emme filtresi

Aanzuigfilter uitnemen, uitspoelen en laten drogen
Retirar el filtro de aspiración, lavarlo y dejarlo secar
Retirar, lavar e deixar secar o filtro de sucção
Emme filtresini çıkarın, durulayın ve kurumasını bekleyin

Verzorging en onderhoud van het doseersysteem
Cuidado y mantenimiento del sistema de dosificación
Conservação e manutenção do sistema de dosagem
Dozlama sisteminin temizliği ve bakımı

Na de werking
Tras el funcionamiento
Depois do funcionamento
İşletimden sonra

VOORZICHTIG: Vloer wordt nat! Om oververhitting van de aandrijving te voorkomen, mag de snelle draaiknop niet langer dan één minuut worden bediend!

PRECAUCIÓN:¡El suelo se moja! ¡Para evitar un sobrecalentamiento del accionamiento, el botón giratorio rápido no se puede accionar durante más de un 1 minuto!

CUIDADO: O piso fica molhado! Para evitar um sobreaquecimento do accionamento, o botão rotativo rápido não pode ser premido por mais de 1 minuto!

DİKKAT: Zemin ıslanır! Tahrikin aşırı ısınmasını önlemek için hızlı çevirme tuşuna 1 dakikadan daha uzun süre basılmamalıdır!

Slangen losmaken en afspoelen (bij verandering van reinigingsmiddel of na ieder gebruik)

Desconectar y lavar los tubos (al cambiar el detergente o en el caso de largos períodos de parada)

Retirar e lavar as mangueiras (ao mudar de detergente ou após cada utilização)

Hortumları sökün ve yıkayın (temizlik maddesi değiştirildiğinde veya her kullanımdan sonra)

Toevoerslang in een bak met schoon water plaatsen

Colocar el tubo de alimentación en un recipiente con agua limpia

Colocar a mangueira de alimentação num recipiente com água limpa

Besleme hortumunu içinde temiz su olan bir kaba yerleştirin

Snelle draaiknop indrukken. Water wordt in hoog tempo aangezogen en door de leidingen tot aan de borstels gepompt.

Presionar el botón giratorio rápido. El agua se aspira con una alta velocidad y se bombea hasta los cepillos a través de los conductos.

Premir o botão rotativo rápido. A água é aspirada num ritmo rápido e bombeada para as escovas através dos cabos.

Hızlı çevirme tuşuna basınız. Su yüksek bir hızla emilmekte ve hortumun içinden fırçalara kadar pompalanmaktadır.

1 x per jaar
1 vez al año
1x por ano
1 x yıl

Een keer per jaar moeten de slangen worden vervangen. Deze vervanging mag uitsluitend door Wetrok of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd.
Los tubos se deben sustituir una vez al año. Esta sustitución solo puede ser realizada por Wetrok o por personal técnico autorizado.
As mangueiras devem ser substituídas anualmente. Esta substituição apenas pode ser realizada pela Wetrok ou por pessoal técnico autorizado.
Hortumların yılda bir defa değiştirilmesi gerekmektedir. Bu değiştirme işlemi sadece Wetrok veya yetkilendirilmiş uzman personel tarafından yapılabilir.

Onderhoud en instandhouding
Mantenimiento y conservación
Manutenção e reparação
Bakım ve onarım

VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLIK

- Voor aanvang van reinigings- of onderhoudswerkzaamheden dient de machine te worden uitgeschakeld en tegen ongewild inschakelen beveiligen. Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet ze worden beveiligd tegen onbedoeld bewegen en worden uitgeschakeld met de sleutelschakelaar. Trek, indien aanwezig, het netsnoer uit het stopcontact.
- Antes de iniciar tareas de limpieza y mantenimiento, se debe apagar la máquina y asegurar contra una reconexión no deseada. Al salir, la máquina debe asegurarse contra movimientos accidentales y debe apagarse mediante el interruptor de llave. De existir, retirar el cable de alimentación.
- Antes do início de trabalhos de limpeza e de manutenção deverá desligar-se a máquina e bloquear contra uma ligação renovada inadvertida. A máquina deve ser protegida contra movimento inadvertido quando se sai da mesma e desligada com o interruptor de chave.
- Se disponível extrair o cabo de alimentação.
- Temizlik ve bakım işlerine başlamadan önce makine kapatılmalı ve istenmeden tekrar çalıştırılmasına karşı emniyete almak için. Makinenin yanından ayrılırken, istenmeyerek hareket ettirilmeye karşı emniyete alınması ve anahtarlı şalterle kapatılması gerekmektedir. Mevcutsa elektrik kablosunu çekiniz.

- De machine mag niet met hogedruk/-stoomdrukreinigers of een sterke vloeistofstraal worden gereinigd. Vermijd direct contact met water
- No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros fuertes de líquido. Debe evitarse el contacto directo con el agua.
- A máquina não deve ser limpada com aparelhos a alta pressão / pressão de vapor ou jacto de líquido. Evite o contacto directo com água.
- Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya güçlü sıvı şuasıyla temizlenemez. Direk su temasından kaçılmalıdır.

- Voor reparaties mogen alleen originele vervangende onderdelen van Wetrok worden gebruikt.
- Para la reparación se deben emplear únicamente piezas de repuesto originales de Wetrok.
- Somente peças originais Wetrok podem ser utilizadas no reparo.
- Tamir için sadece Wetrok orijinal yedek parçaları kullanılabilir.

- Defecte netsnoeren mogen alleen door een vakman worden vervangen door een snoer met een kabeldoorsnede van 3 x 1,5 mm^2 volgens DIN 58281 / VDE 0281.
- Los cables de alimentación defectuosos deben ser sustituidos únicamente por cables con un diámetro de 3 x 1,5 mm^2 conforme a la norma DIN 58281 / VDE 0281.
- Cabos de alimentação com defeito apenas podem ser substituídos por um técnico e por cabos com uma secção transversal de 3 x 1,5 mm^2 conforme a DIN 58281 / VDE 0281.
- Arızalı elektrik kabloları sadece bir uzman tarafından kablo kesiti 3 x 1,5 mm^2 olan ve DIN 58281 / VDE 0281 standartlarına uygun olanlarla değiştirilebilir.

In de fabriek wordt de veiligheid van onze producten gecontroleerd. Om bedrijfsveiligheid en behoud van waarde te kunnen garanderen moet 1 keer per jaar of na 500 gebruiksuren een service worden uitgevoerd. De service mag uitsluitend door Wetrok of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd. Voor onderhoudswerkzaamheden, vervangen van onderdelen etc. moet de stekker eruit worden getrokken.

Nuestros productos han sido verificados en cuanto a su seguridad en la fábrica. Para garantizar la seguridad de funcionamiento y la conservación del valor de la máquina, debe realizarse una inspección 1 vez al año o tras 500 horas de utilización. La inspección solo puede ser realizada por Wetrok o por personal técnico autorizado. Para realizar trabajos de mantenimiento, sustituir piezas, etc., debe desenchufarse la máquina.

Os nosso produtos foram testados de fábrica em termos de segurança. Para manter a segurança operacional e conservar o valor do aparelho, deverá ser efectuada uma manutenção anual ou a intervalos de 500 horas de funcionamento. A assistência apenas pode ser realizada pela Wetrok ou por pessoal técnico autorizado. Para trabalhos de conservação, substituição de peças etc. a ficha deve ser desligada.

Ürünlerimiz fabrikada güvenlik testinden geçirilmiştir. Güvenli çalışmanın sağlanması ve değerin muhafaza edilmesi için yılda 1 kez veya 500 saat çalışma süresinden sonra bir servis yapılması gerekir. Bu servisin sadece Wetrok veya yetkili uzman personel tarafından yapılması gerekir. Bakım çalışmaları, parça değişimi vs. için elektrik fişinin çekilmesi gerekmektedir.

- Voor nabestellingen kunt u contact opnemen met de Wetrok servicedienst.
- Para realizar pedidos posteriores, diríjase al servicio de atención al cliente de Wetrok.
- Entre em contacto com a central de atendimento da Wetrok para encomendas posteriores.
- Sonradan tekrar sipariş için Wetrok Servis Merkezine başvurunuz.

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözümlenmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
Machine kan niet ingeschakeld wordenn **La máquina no se puede encender** **Não é possível ligar a máquina** **Makine çalıştırılamıyor**	Geen batterij aangesloten Ninguna batería conectada Nenhuma bateria ligada Akü bağlı değil	Batterij aansluiten Conectar la batería Ligar a bateria Aküyü bağlayın
	Batterij niet opgeladen Batería no cargada Bateria não carregada Akü şarj edilmemiş	Batterij opladen totdat de oplaadcyclus is beëindigd Cargar la batería hasta que finalice el ciclo de carga Carregar a bateria até o ciclo de carga terminar Aküyü bir sonraki şarj devresi tamamlanana kadar şarj ettirin
	200 A-zekering aan de pluspool-klem defect Fusible de 200 A en el terminal del polo positivo defectuoso Fusível de 200 A no borne do pólo positivo com defeito Artı kutbundaki 200 A sigorta arızalı	Zekering controleren Comprobar el fusible Verificar o fusível Sigortayı kontrol edin
Machine funktioneert niet, is wel ingeschakeld **La máquina no funciona, pero está encendida** **A máquina está ligada, mas não funciona** **Makine çalışmıyor, ama açık konumda**	Noodstopschakelaar is ingedrukt Se ha pulsado el botón de parada de emergencia A tecla de paragem de emergência foi premida Acil stop tuşu basılı	Noodstopschakelaar ontgrendelen Desbloquear el botón de parada de emergencia Desbloquear a tecla de paragem de emergência Acil stop tuşunu çözün
	Overbelastingsbeveiliging schuurborstels of zuigturbine geactiveerd Se ha activado la protección contra sobrecarga de los cepillos abrasivos o la turbina de aspiración Protecção contra sobrecarga das escovas de lavagem ou da turbina de secção activada Temizleme fırçaları veya emme türbini aşırı yük koruması devreye girdi	Zekeringen ontgrendelen en machine uit- en weer inschakelen Desbloquear los fusibles, apagar la máquina y volver a encenderla Desbloquear os fusíveis e desligar e voltar a ligar a máquina Emniyet düzeneklerini çözün ve makineyi kapatıp tekrar çalıştırın
	LED op het linker bedieningsveld knippert El LED situado en el panel de mando izquierdo parpadea O LED no painel de controlo esquerdo pisca Sol kumanda panelindeki LED yanıp sönüyor	Machine uit- en weer aanzetten Apagar y volver a encender la máquina Desligue e volte a ligar a máquina Makineyi kapatın ve tekrar çalıştırın
	Zitschakelaar niet geactiveerd Interruptor del asiento no activado Interruptor do assento não activado Koltuk şalteri aktif değil	Gebruiker moet op de machine zitten El operador debe sentarse sobre la máquina O operador deve sentar-se na máquina Kullanıcı makine üzerine oturmak zorundadır

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözümlenmesi

Storing Avería **Avaria** Arıza	**Oorzaak** Causa **Causa** Nedeni	**Verhelpen** Solución **Solução** Çözüm
Korte looptijd batterij Breve tiempo de funcionamiento de la batería **Período curto de funcionamento da bateria** Akü çabuk boşalıyor	Batterijen te kort opgeladen, batterij niet volledig opgeladen La batería se cargado demasiado poco, la batería no está totalmente cargada Bateria carregada durante tempo insuficiente, bateria não totalmente carregada Akü çok kısa şarj edildi, akü tam şarj edilmedi	Opladen totdat de oplaadcyclus is beëindigd Cargar hasta que finalice el ciclo de carga Carregar até o ciclo de carga terminar Aküyü şarj devresi tamamlanana kadar şarj ettirin
	Gebruik op zeer ruwe grond Utilización sobre un suelo muy áspero Aplicação em solo extremamente áspero Çok pürüzlü zeminde kullanım	Pad / borstel vervangen om weerstand te verminderen Cambiar la almohadilla/el cepillo para reducir la resistencia Substituir almofada/escova para reduzir a resistência Direnci azaltmak için pedi / fırçayı değiştirin
De borstelmotoren draaien niet Los motores de los cepillos no giran **Os motores da escova não giram** Fırça motorları dönmüyor	Borstelbehuizing is niet in werkpositie La carcasa de los cepillos no está en posición de trabajo O compartimento da escova não está na posição de trabalho Fırça gövdesi çalışma pozisyonunda değil	Borstelbehuizing laten zakken Bajar la carcasa de los cepillos Baixar o compartimento da escova Fırça gövdesini indirin
	Overbelastingsbescherming aangeslagen Se ha activado la protección contra sobrecarga Protecção contra sobrecorrentes desconectados Aşırı akım koruması devreye girdi	Zekeringen in het linker bedieningsveld ontgrendelen Desbloquear los fusibles en el panel de mando izquierdo Desbloquear os fusíveis no painel de controlo à esquerda Sol kumanda panelindeki emniyet düzeneğini çözün Machine uit- en weer aanzetten (ON / OFF) Apagar y volver a encender la máquina (ON / OFF) Desligue e volte a ligar a máquina (ON / OFF) Makineyi kapatın ve tekrar çalıştırın (ON / OFF)
	Gaspedaal niet ingedrukt Pedal acelerador no presionado Pedal de acelerador não premido Hareket pedalı basılı değil	Gaspedaal indrukken Presionar el pedal acelerador Premir o pedal de acelerador Hareket pedalına basın

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözümlenmesi

Storing Avería **Avaria** Arıza	**Oorzaak** Causa **Causa** Nedeni	**Verhelpen** Solución **Solução** Çözüm
Zuigmotor draait niet El motor de aspiración no gira **O motor de aspiração não gira** Emme motoru dönmüyor	Zuigmondstuk is niet in werkpositie La tobera de aspiración no está en posición de trabajo O dispositivo de sucção não está na posição de trabalho Emme başlığı çalışma pozisyonunda değil	Zuigmondstuk laten zakken Bajar la tobera de aspiración Baixar o dispositivo de sucção Emme başlığını indirin
	Overbelastingsbescherming aangeslagen Se ha activado la protección contra sobrecarga Protecção contra sobrecorrentes desconectados Aşırı akım koruması devreye girdi	Zekeringen in het linker bedieningsveld ontgrendelen Desbloquear los fusibles en el panel de mando izquierdo Desbloquear os fusíveis no painel de controlo à esquerda Sol kumanda panelindeki emniyet düzeneğini çözün Machine uit- en weer aanzetten (ON / OFF) Apagar y volver a encender la máquina (ON / OFF) Desligue e volte a ligar a máquina (ON / OFF) Makineyi kapatın ve tekrar çalıştırın (ON / OFF)
Machine / batterij kan niet opgeladen worden La máquina/batería no se puede cargar **Não é possível carregar a máquina/bateria** Makine / akü şarj ettirilemiyo	Onjuiste of geen batterij aangesloten La batería no está conectada o se ha conectado una batería errónea Nenhuma bateria ligada ou a bateria incorrecta está ligada Akü bağlı değil veya yanlış akü bağlı	Batterij aansluiten Conectar la batería Ligar a bateria Aküyü bağlayın
	Netsnoer niet aangesloten El cable de alimentación no está conectado Cabo de alimentação não ligado Elektrik kablosu bağlanmamış	Netsnoer aansluiten Conectar el cable de alimentación Ligar o cabo de alimentação Elektrik kablosunu bağlayın
	Geen spanning in het gebouw No llega electricidad del edificio Nenhuma tensão do lado do edifício Binada voltaj yok	Een ander stopcontact gebruiken Utilizar otra toma de corriente Utilizar outra tomada Başka priz kullanın

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözümlenmesi

Storing Avería **Avaria** Arıza	**Oorzaak** Causa **Causa** Nedeni	**Verhelpen** Solución **Solução** Çözüm
Geen of weinig chemisch reinigingsmiddel Faltan productos químicos de limpieza o su cantidad es insuficiente **Nenhum produto químico de limpeza ou demasiado pouco** Temizlik kimyasalı yok veya yetersiz	Doseersysteem niet geactiveerd El sistema de dosificación no está activado Sistema de dosagem não ativado Dozlama sistemi aktif değil	Doseersysteem activeren Activar el sistema de dosificación Activar o sistema de dosagem Dozlama sisteminin aktifleştirilmesi
	Chemicaliën jerrycan leeg Bidón de productos químicos vacío Embalagem de produto químico vazia Kimyasal bidonu boş	Chemicaliën jerrycan vervangen / vullen Sustituir/Llenar el bidón de productos químicos Substituir/encher a embalagem de produto químico Kimyasal bidonu değiştirin / doldurun
	Lucht in de toevoerleiding Aire en la línea de alimentación Ar na linha de alimentação Giriş hattında hava	Ontluchten met de knop op de doseerpomp Purgar con el botón situado en la bomba de dosificación Purgar com a tecla na bomba de dosagem Dozlama pompası üzerindeki tuşla havasını boşaltın
	Een te kleine dosering ingesteld Ajuste demasiado pequeño de la cantidad de dosificación Ajustada uma quantidade de dosagem demasiado pequena Dozlama miktarı yetersiz ayarlanmış	% - Chemie instellen met de potentiometer % - Ajustar los productos químicos con un potenciómetro % - Ajustar produto químico com o potenciómetro % - Potansiyometre ile kimyasalı ayarlayın

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözümlenmesi

Storing Avería **Avaria** Arıza	**Oorzaak** Causa **Causa** Nedeni	**Verhelpen** Solución **Solução** Çözüm
Geen of te weinig vers water No hay agua fresca o su cantidad es insuficiente **Nenhuma água limpa ou demasiado pouca** Temiz su yok veya yetersiz	Te weinig hoeveelheid water ingesteld Ajuste demasiado pequeño de la cantidad de agua Ajustada uma quantidade de água demasiado pequena Su miktarı yetersiz ayarlanmış	Hoeveelheid water aan de panel verhogen Aumentar la cantidad de agua en el panel Aumentar a quantidade de água no painel Su miktarını panel üzerinden artırın
	Verswatertank leeg Depósito de agua fresca vacío Depósito de água limpa vazio Temiz su deposu boş	Verswatertank vullen Llenar el depósito de agua fresca Encher o depósito de água limpa Temiz su deposunu doldurun
	Kogelkraan bij vers water gesloten La llave esférica del agua fresca está cerrada Fechar a válvula de esfera com água fresca Temiz su küresel vanası kapalı	Kogelkraan voor vers water openen Abrir la llave esférica del agua fresca Abrir a válvula de esfera para água fresca Temiz su küresel vanayı açın
	Verswaterfilter verstopt El filtro de agua dulce está obturado Filtro de água limpa entupido Temiz su filtresi tıkalı	Verswaterfilter reinigen Limpiar el filtro de agua dulce Lavar o filtro de água limpa Temiz su filtresini temizleyiniz
	Verswaterleiding verstopt La línea de agua fresca está obturada Tubagem para água fresca entupida Temiz su hattı tıkalı	Verswatertank en leidingensysteem met schoon water spoelen en, indien nodig, reinigen Enjuagar el depósito de agua fresca y el sistema de conducciones con agua limpia; de ser necesario, limpiar Lavar o depósito de água fresca e o sistema de tubagens com água limpa, limpar se necessário Temiz su deposundan ve su kanallarından temiz su geçirin, gerektiğinde yıkayın

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözümlenmesi

Storing Avería **Avaria** Arıza	**Oorzaak** Causa **Causa** Nedeni	**Verhelpen** Solución **Solução** Çözüm
Reinigingseffect onvoldoende El efecto limpiador es insuficiente **Eficácia de limpeza insuficiente** Temizleme sonucu yeterli değ	Borstel / pad ster vervuild El cepillo/la almohadilla están muy sucios Escova/almofada extremamente suja Fırça / ped çok kirlenmiş	Borstel / pad reinigen Limpiar el cepillo/la almohadilla Limpar a escova/almofada Fırçayı / pedi temizleyin
	Borstel / pad erg afgesleten El cepillo / la almohadilla están muy desgastados Escova/almofada muito desgastada Fırça/ped çok aşınmış	Vervang borstel / pad Cambiar el cepillo / la almohadilla Substituir a escova/almofada Fırçayı/pedi yenileyiniz
	Waterhoeveelheid / dosering chemische oplossing te gering Cantidad de agua/Dosificación de producto químico insuficiente Quantidade de água / dosagem de produto químico baixa demais Su miktarı/ kimyasal madde dozu çok az	Waterhoeveelheid / dosering chemische oplossing verhogen Aumentar cantidad de agua/dosificación de producto químico Aumente a quantidade de água / dosagem de produto químico Su miktarını / kimyasal madde dozunu artırın
	Ongeschikt(e) reinigingsmiddel / -methode Detergente/Método no adecuado Produto de limpeza/método inadequado Uygun olmayan temizlik maddesi / metot	Gebruiksaanwijzing voor het product nakijken of Wetrok-klantenadviseur raadplegen Comprobar las instrucciones del producto o preguntar al comercial de Wetrok Consulte o manual do produto ou inquirir Wetrok conselheiro cliente Ürün kılavuzunu kontrol ediniz veya Wetrok Müşteri Danışmanına sorunuz

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözümlenmesi

Storing Avería **Avaria** Arıza	**Oorzaak** Causa **Causa** Nedeni	**Verhelpen** Solución **Solução** Çözüm
Geen of onvoldoende zuigvermogen Potencia de aspiración insuficiente o inexistente **Nenhuma ou pouca força de sucção** Emme gücü yok veya yeterli değil	Borstelbehuizing is niet in werkpositie La carcasa de los cepillos no está en posición de trabajo O compartimento da escova não está na posição de trabalho Fırça gövdesi çalışma pozisyonunda değil	Borstelbehuizing laten zakken Bajar la carcasa de los cepillos Baixar o compartimento da escova Fırça gövdesini indirin
	Afvalwatertank is vol El depósito de agua sucia está lleno O depósito de água suja está cheio Kirli su deposu dolu	Afvalwatertank legen Vaciar el depósito de agua sucia Esvazie o depósito de água suja Kirli su deposunu boşaltın
	Bal verontreinigd / zuigwerking onderbroken Balón sucio / Aspiración interrumpida Bola sujidade / sucção interrompida Top kirli / emmeye ara verildi	Bal in afvalwatertank reinigen Limpiar el balón del depósito de agua sucia Limpar a bola no depósito de água suja Kirli su deposundaki topu temizleyin
	Zuigmondstuk of zuigslang verstopt La tobera de aspiración o el tubo de aspiración están obturados Dispositivo de sucção ou mangueira de sucção entupidos Emme memesi veya emme hortumu tıkalı	Zuigweg controleren en verstopping verwijderen Comprobar el tramo de aspiración y eliminar los atascos Verifique o caminho de sucção e desentupir Emme yolunu kontrol ediniz ve tıkanıklığı gideriniz
	Afsluitdeksel op spuislang niet dicht Tapa de cierre no conectada a tubo de descarga Tampão da mangueira de descarga não fechado Boşaltma hortumundaki kapak kapalı değil	Afsluitdeksel sluiten Cerrar la tapa de cierre Fechar o tampão Kapağı kapatın
	Afsluitingsdeksel vuil water geopend Tapa del agua sucia abierta Tampa da água suja aberta Kirli su kapağı açık	Deksel sluiten Cerrar la tapa Fechar a tampa Kapağını iyice kapatınız
	Dichting van het afsluitingsdeksel vuil water defect La obturación de la tapa del agua sucia es defectuosa Vedação da tampa da água suja com defeito Kirli su kapağı contası hasarlı	Dichting vervangen Cambiar la obturación Substituir a vedação Contayı yenileyiniz
	Zuiglippen versleten Labios de aspiración desgastados Lábios de sucção desgastados Emme dudakları aşınmış	Ander type zuiglippen gebruiken Utilizar otro tipo de labios de aspiración Utilizar um tipo diferente de lábios de sucção Başka emme dudağı tipi kullanın

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Storing Avería **Avaria** Arıza	**Oorzaak** Causa **Causa** Nedeni	**Verhelpen** Solución **Solução** Çözüm
Striemvorming Formación de bandas **Formação de estrias** Silme izleri oluşuyor	Zuiglippen vervuild of afgesleten Los labios de aspiración están sucios o desgastados Lábios de sucção sujos ou desgastados Emme ağzı kirli veya aşınmış	Zuiglippen reinigen en / of vervangen / draaien Limpiar o cambiar/girar los labios de aspiración Limpar os lábios de sucção ou substituir/mudar os mesmos Emme ağzını temizleyiniz veya yenileyiniz/dönüş
	Zuigvermogen onvoldoende Potencia de aspiración insuficiente Pouca força de sucção Emme gücü yeterli değil	Zuiglippen reinigen en / of vervangen / draaien Limpiar o cambiar/girar los labios de aspiración Limpar os lábios de sucção ou substituir/mudar os mesmos Emme ağzını temizleyiniz veya yenileyiniz/dönüş
	Zuigmondwielen blokkeren en / of zijn versleten Las ruedas de la tobera de aspiración se bloquean o están desgastadas Rodas do dispositivo de sucção bloqueado ou muito desgastada Tekerlere emmeyi bloke veya aşınmış	Blokkerende vervuiling verwijderen en / of nieuwe wielen monteren Eliminar la suciedad que provoca el bloqueo o instalar nuevas ruedas Eliminar o bloqueio ou encaixar novas rodas Kirliliği ortadan kaldırmak veyoa yeni tekerlekleri takın
	Zuigmondstuk fout ingesteld La tobera de aspiración está mal ajustada O dispositivo de sucção foi ajustado incorrectamente Emme başlığı yanlış ayarlanmış	Instelling met behulp van de stergreep controleren en evt. instellen Comprobar el ajuste con la ayuda del mando estrellado y, si procede, ajustar Controlar o ajuste com a ajuda do punho em estrela, ajustar se necessário Ayarı yıldız tutamak ile kontrol edin, gerektiğinde ayarlayın

Voor andere storingen / foutmeldingen neemt U contact op met Wetrok of met door Wetrok geautoriseerd vakkundige.
En el caso de otras averías/mensajes de error, póngase en contacto con Wetrok o con personal cualificado autorizado por Wetrok.
Em caso de outras avarias/mensagens de erro, contactar a Wetrok ou pessoal técnico autorizado pela Wetrok.
Başka arızalar / hata mesajlarında Wetrok veya Wetrok tarafından yetkilendirilmiş uzman personele başvurun.

Transport, opslag
Transporte, almacenamiento
Transporte, armazenamento
Taşınması, depolanması

De temperatuur mag bij transport en opberging min. 5 °C niet onderschrijden en max. 40°C niet overschrijden. De machine mag alleen binnenshuis opgeslagen worden. Bij het transport moet de machine op een passende manier worden verpakt en beveiligd. Als de machine wordt opgeslagen, moet het verse en afvalwater worden gespuid en moeten de tanks worden gereinigd en opengehouden.

Durante el transporte y en el almacenaje, la temperatura no debe pasar debajo min. 5 °C, sobrepasar máx. 40º C. La máquina solo se puede almacenar en el interior. Durante el transporte la máquina se debe embalar y asegurar correspondientemente. Si la máquina se almacena, debe vaciarse el sistema de agua fresca y sucia, y debe limpiarse el depósito.

Durante o transporte e armazenagem, a temperatura não deverá ir abaixo 5° C, ultrapassar um máximo de 40°C. Guardar sempre em um local interno limpo e seco. A máquina deverá ser convenientemente embalada e devidamente segura para efeitos de transporte. Caso a máquina deva ser armazenada, é necessário purgar a água limpa e a água suja, e proceder a uma limpeza do depósito e aberto.

Nakliyat ve muhafaza etme 5 ° C altında gitmemeli sırasında sıcaklık max. 40°C üzerine çıkmamalıdır. Makine sadece kapalı alanlarda saklanabilir. Makine sadece kapalı alanlarda saklanabilir. Taşıma esnasında makinanın gerektiği gibi ambalâjlanması ve emniyete alınması gerekir. Makina depoya kaldırılacağında temiz ve pis suyun boşaltılması ve tankın temizlenmesi gerekir ve açık tutulur.

Verwijdering
Eliminación
Eliminação
İmha

- Verpakkingsmateriaal en reinigingsmiddelen moeten in overeenstemming met de landelijke richtlijnen worden verwijderd.
- El embalaje y los detergentes deben desecharse conforme a la normativa nacional.
- A embalagem e os produtos de limpeza devem ser descartados conforme as regulamentações nacionais correspondentes.
- Ambalaj malzemesi ve temizlik maddeleri ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmelidir.

- De machine moet na het demonteren ervan in overeenstemming met de landelijke richtlijnen worden verwijderd.
- Una vez finalizada su vida útil, la máquina se debe desechar conforme a la normativa nacional.
- Uma vez rejeitada, a máquina deverá ser eliminada em conformidade com os regulamentos nacionais aplicáveis em vigor.
- Makine kullanımdan çekildikten sonra ulusal yönetmeliklere uygun bertaraf edilmelidir.

Technische gegevens
Datos técnicos
Dados técnicos
Teknik Bilgiler

Nominale spanning: Tensión nominal: Tensão nominal: Nominal gerilim:	24	V
Theoretisch vermogen: Potencia teórica: Rendimento teórico: Teoretik performans:	3960	m²/h
Werkbreedte: Anchura de trabajo: Largura de trabalho: İş alanı:	66	cm
Breedte zuigmondstuk gebogen: Anchura de toberas de aspiración curvadas: Largura disp, sucção curvo: Emme ucunun eni, kavisli:	85	cm
Verswatertank: Depósito de agua fresca: Depósito água limpa: Temiz su tankı:	70	l
Afvalwatertank: Depósito de agua sucia: Depósito água suja Kirli su tankı:	80	l
Vermogen borstelmotor: Potencia motor del cepillo: Potência motor da escova: Gücü fırça motoru:	1100	W
Vermogen zuigturbine: Potencia turbina de aspiración: Potência turbina de sucção: Gücü emme türbini:	350	W
Rijmotor: Motor de tracción : Motor de tracção: Hareket motoru:	750	W

Technische gegevens
Datos técnicos
Dados técnicos
Teknik Bilgiler

Totaal nominaal vermogen: Potencia nominal total: Potência nominal total: Toplam-nominal performans:	2240	W
Gewicht: Peso: Peso: Ağırlık:	335	kg
Gewicht + water: Peso + agua: Peso + água: Ağırlık + su:	405	kg
Max. Massa (LxBxH): Masa máx. (LxAnxAl): Dimensão máx. (CxLxA): Kütle (BxYxE):	138 x 68 x 117	cm
Vacuum: Vacío: Vácuo: Vakum:	110	mbar
Borsteldruk: Presión del cepillo: Pressão da escova: Fırça basıncı:	0,36 40	N/cm² kg
Toerental borstels: Revoluciones por min. del cepillo: Rotação da escova: Fırça devir sayısı:	180	1/min
Geluidsdrukniveau (LpA): Nivel de intensidad acústica (LpA): Nível de pressão acústica (LpA): Ses gücü seviyesi (LpA):	63	dB(A)
Geluidsdrukniveau onnauwkeurigheid (KpA): Imprecisión nivel de intensidad acústica (KpA): Inexactitud nível de pressão acústica (KpA): Ses gücü seviyesi yanlışlık (KpA):	3	dB(A)

Keurmerk: Marca de verificación: Marcação: Denetleme etiketi:	✔	CE
Bescherming spatwater: Protección contra salpicaduras de agua: Protecção anti-salpicos: Sıçrayan su siperi:	X3	IP
Snelheid voorwaarts: Velocidad adelante: Velocidade para a frente: Hız ileri:	0-7	km/h
Snelheid achterwaarts: Velocidad atrás: Velocidade para trás: Hız geri:	0-2,5	km/h

Technische veranderingen
Modificaciones técnicas
Alterações técnicas
Teknik değişiklikler

- We behouden ons steeds het recht voor technische veranderingen aan de machine, het verbruiksmateriaal en de accessoires aan te brengen. De machine kan dan ook in details afwijken van de gegevens in de gebruiksaanwijzing.
- Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas en la máquina, así como en los consumibles y accesorios. Por consiguiente, la máquina puede divergir en los detalles de los datos de las instrucciones de uso.
- Reservamo-nos o direito de efectuar, em qualquer altura, alterações técnicas na máquina, bem como aos consumíveis e acessórios. Por este motivo, determinados pormenores da máquina poderão divergir das informações fornecidas no manual de instruções.
- Makinada, tüketim malzemelerinde ve aksamlarında teknik değişiklikler yapma hakkımız daima saklıdır. Bundan dolayı makinenin bazı detaylarda kullanma kılavuzunda anlatılandan farklı olması mümkündür.

CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Wij,
Nosotros, *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Naam en adres van de leverancier / navn & adresse på leverandøren)

verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat het product *Schuurzuigmachine*
declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto *Máquina fregadora-aspiradora*

Drivematic Delight

(Type van de machine / Tipo de máquina)

50092-50099

(Model - Serienummer; bouwjaar /modelos - números de serie; año de construcción)

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen,
al que hace referencia esta declaración es conforme con las siguientes normas,

EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857.2008:
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01

(Titel en/of nummer zoals ook uitgifte datum van de norm(en) of van de andere normatieve documente(n))
(Título y/o número, así como fecha de emisión de la(s) norma(s) o de los otros documentos normativos)

overeenstemmend met de bepalingen van de richtlijnen:
de conformidad con las disposiciones de las directivas: *2004/108/EC (EMC)*

Verantwoordelijk voor de technische documentatieis: *Mark Meng*
Es responsable de la documentación técnica: *Marketing Manager Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Plaats en datum van afgifte)
(Lugar y fecha de emisión)

(Naam en handtekening of evenwaardig kenteken van de bevoegde persoon)
(Nombre y firma o identificación equivalente de la persona autorizada)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
UYGUNLUK BEYANI

Nós
İşbu yazı ile *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Tilbyders navn og adresse / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

declaramos, sob a nossa inteira responsabilidade, que o produto *Máquina de lavagem e aspiração*
kendi sorumluluğumuzda olarak, bu beyanın
konu aldığı aşağıda bilgilere sahip ürünün *Yıkama temizleme makinesi*

Drivematic Delight

(typ av maskin / Makinenin türü)

50092-50099

(Modelo - Número de série; Ano de fabrico / Model - seri numarası, imalat yılı)

a que respeita esta declaração, se encontra de acordo com as seguintes normas,
kuriam skirta ši deklaracija, atitinka toliau išvardintų standartų reikalavimus,

EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857.2008:
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01

(denominação e/ou número, bem como data de emissão da(s) norma(s) ou de outros documentos normativos)
(normun(normların) veya diğer normatif dokümanın(dokümanların) adı ve/veya numarası ile yayınlanma tarihi)

em conformidade com as directivas:
aşağıdaki yönetmeliklerin belirlemeleri uyarınca beyan ederiz: *2004/108/EC (EMC)*

Pessoa responsável pela documentação técnica: *Mark Meng*
Teknik doküman sorumlusu: *Marketing Manager Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(local e data da emissão))
(hazırlandığı yer ve tarih)

(Nome e Assinatura ou identificação equivalente da pessoa autorizada))
(Ad veya imza veya yetkilinin eşdeğerli işareti)

© Copyright by Wetrok AG, Art. Nr. 60139 V 1.0 - 06/2015

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

Bruksanvisning
Návod na obsluhu
Lietošanas instrukcija
Naudojimo instrukcija

NO
SK
LV
LT

Οδηγίες χειρισμού
Manual de utilizare
Priručnik za uporabu
Ръководство за експлоатация

EL
RO
HR
BG

Wetrok Drivematic
Delight

wetrok®

Kjære kunde
Vážená zákazníčka, vážený zákazník
Dārgais klient!
Gerbiamas kliente,

Vi takker for at du har valgt et kvalitetsprodukt fra Wetrok. Du har kjøpt en kvalitetsmaskin som leverer profesjonelle resultater i mange år ved riktig og forsvarlig bruk og behandling. Vi ønsker deg lykke til med din nye Wetrok!

Din Wetrok-produktadministrasjon.

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre tento vysokokvalitný výrobok Wetrok. Práve ste si zakúpili kvalitné zariadenie, ktoré vám pri správnej starostlivosti a správnom používaní bude mnoho rokov prinášať profesionálne výsledky.
Želáme vám veľa zábavy s novým výrobkom Wetrok!

Management výrobku od spoločnosti Wetrok.

Mēs pateicamies par jūsu lēmumu iegādāties augstvērtīgu Wetrok izstrādājumu. Jūs esat iegādājies augstas kvalitātes iekārtu, kas jums nodrošinās profesionālus rezultātus daudzu gadu garumā, pareizi kopjot un izmantojot iekārtu.
Mēs novēlam, lai jaunā Wetrok iekārta sagādātu jums prieku!

Jūsu Wetrok izstrādājumu pārvaldība.

Dėkojame, kad nusprendėte įsigyti aukštos kokybės gaminį. Taip Jūs įsigijote kokybišką mašiną, kuri tinkamai prižiūrint ir naudojant daugelį metų duos profesionalių rezultatų.
Linkime daug džiaugsmo su Jūsų nauja „Wetrok“!

Jūsų „Wetrok“ gaminių vadyba.

Všeobecne
Vispārīga informācija
Bendroji informacija

- Før bruk må brukerhåndboken leses grundig og oppbevares lett tilgjengelig!
- Pred uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a uschovajte ho tak, aby bol poruke!
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet un uzglabājiet lietošanas instrukciju pieejamā vietā!
- Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją po ranka!

- Denne brukerhåndboken inneholder all viktig informasjon for drift, vedlikehold og pleie.. Den er en integrert del av maskinen og må følge med dersom den overdras til nye eier.
- Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie pre prevádzku, údržbu a starostlivosť. Je súčasťou zariadenia a pri jeho predaní ďalej sa musí odovzdať spolu s ním.
- Šī lietošanas instrukcija satur visu svarīgo informāciju par lietošanu, apkopi un kopšanu. Tā ir iekārtas sastāvdaļa, un tā jādod līdzi, kad iekārtu nodod tālāk.
- Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi eksploatavimo, techninės priežiūros ir priežiūros informacija. Ji yra integruotoji mašinos dalis ir ją būtina įduoti kartu perduodant mašiną toliau.

- Wetrok stiller denne brukerhåndboken også til disposisjon for kundene sine på Internett: www.wetrok.com
- Spoločnosť Wetrok ponúka tento návod na obsluhu svojim zákazníčkam a zákazníkom k dispozícii aj na internetovej stránke: www.wetrok.com
- Wetrok piedāvā šo bukletu saviem klientiem arī internetā www.wetrok.com
- Šią naudojimo instrukciją „Wetrok“ savo klientams taip pat pateikia internete: www.wetrok.ch

Innhold
Obsah
Satura rādītājs
Turinys

Kjære kunde 1
Vážená zákazníčka, vážený zákazník
Dārgais klient!
Gerbiamas kliente,

Generelt 1
Všeobecne
Vispārīga informācija
Bendroji informacija

Symboler 3
Symboly
Simboli
Simboliai

Beregnet bruk 4
Používanie v súlade s určením
Noteikumiem atbilstoša lietošana
Naudojimas pagal paskirtį

Sikkerhet ..... 5 - 10
Bezpečnosť
Drošība
Sauga

Nødssituasjon 11
Núdzový prípad
Avārijas situācija
Avarinis atvejis

Garantibestemmelser ..... 11 - 12
Záručné ustanovenia
Garantijas noteikumi
Garantinės nuostatos

Opphavsrett 12
Autorské právo
Autortiesības
Autorių teisė

Oversikt over maskinen ..... 13 - 16
Prehľad zariadenia
Iekārtas pārskats
Mašinos apžvalga

Tilbehør 16
Príslušenstvo
Piederumi
Priedai

Forbruksmateriell 17
Spotrebný materiál
Izejmateriāli
Vartojamosios medžiagos

Før igangkjøring / første gangs igangkjøring 18
Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas / uzsākot ekspluatāciju pirmoreiz
Prieš paruošiant naudojimui / Pirmasis paruošimas naudojimui

Betjening 19-32
Obsluha
Vadība
Valdymas

Pleie og vedlikehold av doseringssystemet 33
Ošetrovanie a údržba dávkovacieho systému
Dozēšanas sistēmas apkope
Dozavimo sistemos tvarkymas ir priežiūra

Service og vedlikehold 34
Údržba a Oprava
Apkope un uzturēšana kārtībā
Techninė priežiūra ir einamoji priežiūra

Feilsøking 35-42
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Tekniske data 43
Technické údaje
Tehniskie dati
Techniniai duomenys

Lagring, transport 43
Preprava, skladovanie
Transportēšana, glabāšana
Transportavimas, laikymas

Avfallsbehandling 43
Likvidácia
Utilizācija
Utilizavimas

CE-samsvarserklæring 45
CE – vyhlásenie o zhode
CE atbilstības deklarācija
CE atitikties deklaracija

Symboler
Symboly
Simboli
Simboliai

FARA / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS

For en overhengende fare som fører til alvorlige personskader eller død.

Pre bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k závažným poraneniam tela alebo k smrti.

Tieši draudošajam riskam, kas rada smagus miesas bojājumus vai izraisa nāvi.

Tiesiogiai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.

ADVARSEL / VÝSTRAHA / BRĪDINĀJUMS / ĮSPĖJIMAS

For en mulig truende fare som fører til de alvorligste personskader eller død.

Pre možné hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k najzávažnejším poraneniam tela alebo k smrti.

Iespējami draudošam riskam, kas rada vissmagākos miesas bojājumus vai izraisa nāvi.

Galimai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.

FORSIGTIG / POZOR / UZMANĪBU / ATSARGIAI

Advarsel om farlige situasjoner som kan føre til materielle skader.

Možná nebezpečná situácia, ktorá môže viesť k materiálnym škodám.

Iespējami bīstamai situācijai, kas var radīt mantiskos zaudējumus.

Galimai pavojingai situacijai, kurioje galima patirti materialinės žalos.

MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

For bruks- og betjeningsanvisninger og annen nyttig informasjon, men ikke for farlige eller skadelige situasjoner.

Informácie potrebné pre používanie a obsluhu, avšak nie pre nebezpečné alebo škodlivé situácie.

Lietošanas un vadības norādījumiem un citai lietderīgai informācijai, taču nav paredzēta bīstamām vai kaitīgām situācijām.

Naudojimo ir valdymo nuorodoms bei kitai naudingai informacijai, tačiau ne pavojingoms arba žalingoms situacijoms.

Kontrollere
Kontrola
Pārbaude
Tikrinti

Ikke husholdningsavfall. Avfallsbehandles i samsvar med lokale forskrifter!
Zariadenie nepatrí do domového odpadu. Likvidáciu vykonávajte podľa miestnych predpisov!
Nav sadzīves atkritumi. Utilizējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem!
Tai nėra buitinės atliekos. Utilizuokite pagal vietos reikalavimus!

Batteri 24 V
Batéria 24 V
Akumulators 24 V
24 V baterija

I samsvar med EU-retningslinjene for sikkerhet og elektromagnetisk kompatibilitet.
V súlade s európskymi smernicami o bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibilite.
Saskaņā ar Eiropas direktīvām attiecībā uz drošību un elektromagnētisko saderību.
Atitiktis Europos saugos ir EMS direktyvoms.

Tillatt helning
Povolený sklon
Pieļaujamais slīpums
Leistinas nuolydis

Nettspenning
Sieťové napätie
Spriegums
Įtampa

IP-beskyttelsesklasse
Trieda ochrany IP
IP aizsardzības klase
IP apsaugos klasė

Beregnet bruk
Používanie v súlade s určením
Noteikumiem atbilstoša lietošana
Naudojimas pagal paskirtį

- Denne maskinen er konstruert til kommersielle rengjøring av gulv av harde gulv innendørs, under vurdering av produsentene av den harde gulvbelegg og denne brukerhåndboken.
- Tento stroj je určený pre komerčné mokré čistenie podláh tvrdých podláh v interiéri konštruované s prihliadnutím na výrobcu pevného podlahové krytiny a tohto návodu.
- Aizliegts sūkt vai izmest bīstamus un uzliesmojošus atkritumus.
- Ši mašina skirta profesionaliam grindų valymui kietoms grindims patalpose , svarstomas iš kietojo grindų dangos ir šiame vadove gamintojų.

- Overholdelse av denne brukerhåndboken er også en del av beregnet bruk.
- K používaniu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie všetkých údajov v tomto návode.
- Uz noteikumiem atbilstošu lietošanu attiecas arī šīs instrukcijas visu datu ievērošana.
- Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriamas visų šioje instrukcijoje pateiktų duomenų laikymasis.

- All bruk av maskinen som ikke faller under formålet med beregnet bruk, er forbudt.
- Akékoľvek použitie zariadenia, ktoré neslúži cieľu popísanému v odseku „Používanie v súlade s určením“, je zakázané.
- Ir nepieļaujama iekārtas jebkāda izmantošana, kas neatbilst sadaļā "Noteikumiem atbilstoša lietošana" aprakstītajam mērķim.
- Bet koks mašinos naudojimas, nesusijęs su skirsnyje „Naudojimas pagal paskirtį“ aprašytu tikslu, draudžiamas.

- Krav av alle slag for skader forårsaket av feil bruk er utelukket.
- Nároky akéhokoľvek druhu sú pri používaní v rozpore s určením vylúčené.
- Neattiecas uz jebkāda veida prasībām par bojājumiem, kas radušies sakarā ar noteikumiem neatbilstošu lietošanu.
- Pretenzijos dėl žalos, patirtos naudojant ne pagal paskirtį, nepriimamos.

FARE / NEBEZPEČENSTVO/ BĪSTAMI / PAVOJUS

- Opptak eller fjerning av farlig støv og brennende materialer er forbudt.
- Zachytávanie, resp. odstraňovanie zdraviu škodlivého prachu a horľavých materiálov je zakázané.
- Aizliegts sūkt vai izmest bīstamus un uzliesmojošus atkritumus.
- Draudžiama siurbti arba šalinti pavojingas dulkes ir degias medžiagas.

- Oppsuging av brennbare, giftige, etsende, irriterende, radioaktive materialer eller helseskadelige stoffer, er forbudt.
- Odsávanie ľahko horľavých, jedovatých, žieravých, dráždivých, rádioaktívnych materiálov alebo zdraviu škodlivých prostriedkov je zakázané.
- Aizliegts tīrīt ar vakuumu uzliesmojošus, toksiskus, kodīgus, kairinošus, radioaktīvus vai veselībai bīstamus materiālus.
- Draudžiama siurbti degias, nuodingas, ėsdinančias, erzinančias, radioaktyvias medžiagas arba sveikatai kenksmingas medžiagas.

- Rengjøring av gulvflater i nærheten av lettantennelige eller eksplosive stoffer er forbudt.
- Čistenie podlahových plôch v blízkosti ľahko zápalných alebo výbušných látok je zakázané.
- Aizliegts tīrīt grīdas īpaši ātri uzliesmojošu vai sprāgstošu vielu tuvumā.
- Draudžiama valyti grindis šalia labai degių arba sprogių medžiagų.

NO-sikkerhet

Maskinen er testet elektroteknisk og er i samsvar med EU-sikkerhetsstandardene og er konstruert i henhold til de nåværende teknologiske kunnskapene. Den har en rekke effektbrytere som fungerer som verneutstyr. Likevel kan det oppstå farer, spesielt når det forekommer feil bruk eller manglende overholdelse av forskrifter og instruksjonene i brukerhåndboken.

ADVARSEL
Elektrisk spenning/strøm
Ved kontakt med strøm- eller spenningsførende deler er det fare for å få elektrisk støt, noe som kan føre til alvorlige personskader eller død.

- Berør aldri skadde kabler. Defekte kabler må skiftes ut umiddelbart av en fagmann.
- Før alle arbeider på elektriske installasjoner, må alltid støvsugeren slås av og kobles fra strømnettet.
- Denne støvsugeren må ikke brukes av barn under 12 år, eller av personer med redusert fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som ikke har nok erfaring og kunnskap, med mindre de overvåkes eller instrueres med hensyn til sikker drift av støvsugeren og forstår faren forbundet med den. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjøring og brukervedlikehold må kun utføres av ansvarlig og instruert personell.
- Ombygginger og/eller forandringer på støvsugeren er ikke tillatt.
- Sikkerhetsinstruksjonene for betjening og vedlikehold er oppført i tilsvarende kapitler og må overholdes strengt!
- Bruk aldri en defekt støvsuger.
- Maskinen må ikke brukes som trekkjøretøy, transportmiddel eller leketøy.
- Maskinen må ikke brukes til rengjøring av tekstilgulvbelegg.
- Maskinen må kun settes i drift dersom spenningen som er angitt på typeskiltet (spenning ± 5 %) og stemmer med spenningen som finnes i bygningen.
- Batteridekselet må ALDRI åpnes. Brudd på dette fører til at garantien blir ugyldig.

Operatørens ansvar:
Maskinen er beregnet på kommersiell bruk. Operatøren av maskinen har derfor ansvar for å følge de lovbestemte arbeidssikkerhetspliktene.
I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerhåndboken må gjeldende sikkerhetsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøvernforskrifter for bruksområdet til maskinen overholdes.
Følgende gjelder spesielt:
- Maskinen må kun brukes av personer som har fått opplæring og i uttrykkelig oppdrag å bruke den.
- Operatøren må sørge for at brukeren har på seg solide sko for å hindre personskader.
- Operatøren må sørge for at de anerkjente yrkesmessige arbeidssikkerhetsreglene og eventuelle andre offentlige eller bedriftsinterne regler overholdes.
- Operatøren må kontrollere at alle som betjener maskinen, kjenner sikkerhetsbestemmelsene og har fått opplæring i produktspesifikk bruk av maskinen.
- Operatøren må regulere og fastsette ansvarsområdene for drift, vedlikehold og reparasjon av maskinen.
- Operatøren må sørge for at alle som betjener maskinen har lest og forstått brukerhåndboken før den tas i bruk.

Videre er operatøren ansvarlig for at maskinen alltid er i perfekt teknisk stand. Følgende gjelder:
- Operatøren må sørge for at vedlikeholdsintervallene nevnt i denne brukerhåndboken, overholdes.
- Operatøren må kontrollere funksjon og fullstendighet på alt sikkerhetsutstyr regelmessig.
- Feil og skader må umiddelbart meldes til servicesenteret.
- Verneutstyret må ikke demonteres eller deaktiveres.
- Operatøren sørger for at maskinen ikke bruke på offentlige veier.

Brukerens ansvar:
- Maskinen må kun betjenes av personer som har fått opplæring i håndtering av maskinen og har fått i oppdrag å bruke den.
- Når maskinen forlates må den sikres mot utilsiktet bevegelse og slås av med nøkkelbryteren. Nøkkelen må trekkes ut. Strømkabelen må eventuelt frakobles.

ADVARSEL

Grenseverdier

Maskinen må ikke brukes i skråninger på > 12 %. Den angitte maksimale helning på rengjøringsflatene må ikke overskrides.

Luftfuktigheten må være 30–80 % under drift.

Vibrasjonsnivået ligger under 2,5 m/s^2.

Støyutslippet er < 63 dBA.

Maskinen må kun brukes og lagres innenfor den tillatte driftstemperaturen (5–40 °C).

Maskinen må ikke brukes eller oppbevares utendørs under våte forhold (for eksempel regn) eller i et kaldt miljø < 5 °C eller kaldere.

Koblinger av strømledninger må være minst IP 54 (Sprutbeskyttelse).

Zariadenie je elektrotechnicky skontrolované, zodpovedá európskym bezpečnostným normám a je skonštruované podľa aktuálneho stavu techniky a vedy. Disponuje rôznymi prerušovačmi prúdového obvodu, ktoré slúžia ako ochranné zariadenia. Napriek tomu môžu vzniknúť nebezpečenstvá, predovšetkým pri používaní v rozpore s určením alebo pri porušení predpisov a pokynov v návode na obsluhu.

VÝSTRAHA

Elektrické napätie / prúd

Pri kontakte s dielmi vedúcimi prúd alebo napätie hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, ktoré môže viesť k závažným poraneniam alebo dokonca k smrti.

- Nikdy sa nedotýkajte poškodených káblov. Chybné káble nechajte ihneď vymeniť odborníkom.
- Pred všetkými prácami na elektrických inštaláciách zariadenie vždy najskôr vypnite a odpojte od siete.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby do 12 rokov a/ani osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, príp. osoby, ktoré nedisponujú dostatočnými skúsenosťami a znalosťami, okrem prípadu, ak je nad nimi dohľad alebo poznajú bezpečnú obsluhu zariadenia a rozumejú rizikám, ktoré sú s ním spojené. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a ošetrovanie smie vykonávať výlučne poverený a zaučený personál.
- Prestavby a/alebo zmeny na zariadení nie sú povolené.
- Bezpečnostné predpisy k obsluhe a údržbe sú uvedené v príslušných kapitolách a tieto sa musia bezpodmienečne dodržiavať!
- Nikdy nepoužívajte chybné zariadenie.
- Stroj sa nesmie používať ako ťahač, dopravný prostriedok ani ako hračka.
- Stroj sa nesmie používať na čistenie textilných podlahových krytín.
- Zariadenie sa smie používať v prevádzke iba v prípade, ak sa napätie uvedené na typovom štítku zhoduje s napätím (počet voltov ±5 %), ktoré je k dispozícii v budove.
- Veko priečinka batérie sa nesmie NIKDY otvárať. Konanie v rozpore s uvedeným má za následok zánik záruky.

Zodpovednosť prevádzkovateľa:
Zariadenie je určené pre komerčnú oblasť. Prevádzkovateľ zariadenia preto podlieha zákonným povinnostiam týkajúcim sa pracovnej bezpečnosti.
Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode sa musia pri používaní zariadenia dodržiavať bezpečnostné predpisy, predpisy BOZP a predpisy na ochranu životného prostredia.

Pritom predovšetkým platí:
- Zariadenie smú používať iba osoby, ktoré boli zaučené do manipulácie s ním a boli výslovne poverené jeho používaním.
- Prevádzkovateľ zabezpečí, aby obsluha nosila pevnú obuv za účelom prevencie zraneniam.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby sa dodržiavali prijaté pravidlá pre bezpečnosť pri práci a aby sa dodržiavali rôzne ďalšie štátne či interné podnikové predpisy.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby všetky osoby obsluhy poznali bezpečnostné predpisy a boli vyškolené do obsluhy zariadenia.
- Prevádzkovateľ musí jednoznačne regulovať a stanoviť právomoci pre prevádzku, údržbu a opravu zariadenia.
- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby si všetky osoby obsluhy pred použitím zariadenia prečítali návod na obsluhu a porozumeli mu.

Okrem toho je prevádzkovateľ zodpovedný za to, aby bolo zariadenie neustále v technicky bezchybnom stave, preto platí nasledovné:
- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby sa dodržiavali údržbové intervaly popísané v tomto návode.
- Prevádzkovateľ musí pravidelne kontrolovať všetky bezpečnostné zariadenia na ich funkčnosť a úplnosť.
- Poruchy a poškodenia okamžite ohláste servisnému oddeleniu.
- Ochranné zariadenia sa nesmú demontovať ani obchádzať.
- Prevádzkovateľ zabezpečí, že sa zariadenie nebude prevádzkovať na verejných cestách.

Zodpovednosť používateľa:
- Zariadenie môže obsluhovať iba osoba, ktorá bola zaučená do manipulácie s ním a je na to oprávnená.
- Zariadenie sa musí pri opustení zaistiť proti neúmyselnému pohybu a vypnúť kľúčovým prepínačom. Kľúč sa musí vytiahnuť.Ak je zapojený sieťový prívod, vytiahnite ho.

VÝSTRAHA

Medzné hodnoty
Stroj sa nesmie používať na plochách so sklonom > 12 %. Uvedený maximálny sklon čistia cich plôch sa nesmie prekročiť.

Vlhkosť vzduchu musí byť počas prevádzky medzi 30 – 80 %.

Hladina vibrácií je pod 2,5 m/s^2.

Emisia hluku je < 63 dB A.

Stroj sa smie používať a skladovať iba v rámci povolenej prevádzkovej teploty (5 °C až 40 °C).

Stroj sa nesmie používať vonku vo vlhkých podmienkach (napr. v daždi) ani v chladnom prostredí < 5° C.

Spojky na napájacie vedenie musí byť aspoň IP 54
(Ochrana proti striekajúcej vode).

Iekārta ir elektrotehniski pārbaudīta, atbilst Eiropas drošības standartiem un ir izgatavota saskaņā ar jaunāko tehniskās attīstības un zināšanu līmeni. Tai ir vairāki strāvas slēdži, kas kalpo kā aizsargierīces. Tomēr var rasties bīstamas situācijas, galvenokārt gadījumos, kad iekārtu izmanto nepareizi vai pārkāpj noteikumus un lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.

BRĪDINĀJUMS
Elektriskais spriegums / strāva
Nonākot saskarē ar strāvu vai spriegumu vadošajām daļām, pastāv elektriskā trieciena risks, kas var radīt smagus savainojumus vai pat izraisīt nāvi.

- Nekad nepieskarieties pie bojātiem kabeļiem. Bojāti vadi nekavējoties jānomaina; nomaiņu drīkst veikt kompetenta persona.
- Pirms jebkādiem darbiem pie elektroinstalācijas, vienmēr vispirms izslēdziet iekārtu un atvienojiet no tīkla.
- Šo iekārtu nedrīkst izmantot bērni, kas jaunāki par 12 gadiem un/vai personas ar ierobežotām fiziskām, sajūtu vai garīgām spējām, vai tādas, kurām nav pietiekama pieredze un zināšanas, izņemot gadījumus, kad personas tiek uzraudzītas vai instruētas par iekārtas neapdraudētu vadību, pārzina un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar iekārtu. Tīrīšanu un kopšanu drīkst veikt vienīgi pilnvarots un instruēts personāls.
- Nav atļauts veikt iekārtas pārveidojumus un/vai izmaiņas.
- Drošības tehnikas noteikumi vadībai un apkopei ir attiecīgi minēti atbilstošajās nodaļās, un tie noteikti jāievēro!
- Nekad neizmantojiet bojātu iekārtu.
- Iekārtu nav paredzēts izmantot kā velkošo vai pārvietošanās transportlīdzekli, vai arī kā rotaļlietu.
- Iekārtu nav paredzēts izmantot auduma grīdas seguma tīrīšanai.
- Spriegums norādīts uz plāksnītes jāatbilst spriegumu ēkā (± 5%)
- NEKAD neveriet vaļā akumulatora nodalījuma vāku. Noteikumu neievērošanas gadījumā garantija nav spēkā.

Īpašnieka atbildība:
Iekārta ir paredzēta profesionālai jomai. Tādēļ uz iekārtas īpašnieku attiecas darba drošības tiesiskās saistības.
Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem iekārtas lietošanas jomai jāievēro spēkā esošie drošības tehnikas, nelaimes gadījumu novēršanas un apkārtējās vides aizsardzības noteikumi.

Turklāt īpaši ir spēkā:
- Iekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un nepārprotami pilnvarotas iekārtas lietošanai.
- Operatoram jānodrošina, lai visiem lietotājiem būtu cieši apavi, lai izvairītos no traumām.
- Īpašniekam jāpārliecinās, vai tiek ievēroti atzītie darba drošības noteikumi un iespējams izrietošie valsts vai uzņēmuma iekšējie noteikumi.
- Īpašnieks pārliecinās, vai visi operatori pārzina drošības tehnikas noteikumus, un ir apmācīti par iekārtas specifiskajām lietošanas īpašībām.
- Īpašniekam viennozīmīgi jāreglamentē un jānosaka atbildība par iekārtas lietošanu, uzturēšanu un remontu.
- Īpašniekam jānodrošina, lai visi operatori pirms iekārtas lietošanas būtu izlasījuši un izpratuši lietošanas instrukciju.

Turklāt īpašnieks ir atbildīgs par to, lai iekārta pastāvīgi būtu tehniski nevainojamā stāvoklī, tādēļ ir spēkā šādi nosacījumi:
- Īpašniekam jānodrošina, lai tiktu ievēroti šajā instrukcijā aprakstītie apkopes intervāli.
- Īpašniekam jāuztic drošības ierīču regulāra pārbaude, lai noteiktu to darbderīgumu un pilnīgumu.
- Traucējumi un bojājumi nekavējoties tiek pieteikti servisa centrā.
- Aizsargierīces nedrīkst demontēt, un apiet to darbību.
- Lietotājs nodrošina, ka iekārtu neizmantos uz publiskajiem autoceļiem.

Lietotāja atbildība:
- Iekārtu drīkst vadīt tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un ir pilnvarotas šim nolūkam.
- Iekārta ir jānodrošina pret netīšu pārvietošanu un jāizslēdz ar atslēgu. Atslēga ir jāizņem. Atvienojiet barošanas vadu (ja tāds ir uzstādīts).

LT – Sauga

BRĪDINĀJUMS

Robežvērtības

Iekārtu nedrīkst izmantot uz slīpas virsmas ar slīpumu > 12%. Nedrīkst pārsniegt tīrīšanas virsmu norādīto maksimālo slīpumu.

Darba laikā gaisa mitrumam jābūt robežās 30-80%.

Svārstību līmenis ir mazāks par 2,5 m/s^2.

Trokšņu emisija ir < 63 dB A.

Iekārtu drīkst lietot un glabāt tikai atļautās darba temperatūras robežās (5 °C līdz 40 °C).

Iekārtu nedrīkst izmantot vai uzglabāt ārā, mitros apstākļos (piem., lietū) vai aukstā vidē < 5°.

Minimālā barošanas vadu aizsardzības klase (ūdens strūklas aizsardzība): IP54.

Mašina patikrinta elektrotechniniu požiūriu, atitinka Europos saugos standartus ir yra sukonstruota pagal esamą technikos bei žinių lygį. Jame yra įvairių srovės pertraukiklių, kurie veikia kaip apsaugos sistemos. Nepaisant to gali kilti pavojų, visų pirma, netinkamai naudojant arba nesilaikant šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų taisyklių ir nurodymų.

ĮSPĖJIMAS

Elektros įtampa / srovė

Kontaktuojant su srovę arba įtampą tiekiančiomis dalimis, kyla elektros smūgio pavojus, kuris gali sukelti sunkių arba netgi mirtinų sužalojimų.

- Niekada nelieskite pažeistų kabelių. Kvalifikuotas asmuo turi nedelsdamas pakeisti netvarkingus laidus.
- Prieš bet kokius darbus prie elektros instaliacijų, iš pradžių mašiną išjunkite ir atskirkite nuo tinklo.
- Šį įrenginį draudžiama naudoti jaunesniems nei 12 metų vaikams ir (arba) asmenims su ribotais fiziniais, jutiminiais arba protiniais gebėjimais ar neturintiems pakankamai patirties ir žinių, išskyrus tuo atvejus, kai jie prižiūrimi arba buvo instruktuoti, kaip nepavojingai valdyti įrenginį, bei žino ir supranta su tuo susijusius pavojus. Žaisti vaikams su mašina draudžiama. Valyti ir prižiūrėti leidžiama tik įgaliotam bei instruktuotam personalui.
- Atlikti mašinos rekonstrukcijas ir (arba) modifikacijas draudžiama.
- Valdymo ir techninės priežiūros saugos taisyklės pateiktos atitinkamuose skyriuose ir jų būtina laikytis!
- Niekada nenaudokite sugedusios mašinos.
- Prietaiso negalima naudoti kaip vilkimo priemonės, transporto priemonės arba žaislo.
- Prietaiso negalima naudoti tekstilinių grindų dangų valymui.
- Nurodyta duomenų lentelėje įtampa turi atitikti įtampos pastato (± 5%)
- NIEKADA negalima atidaryti akumuliatorių skyriaus dangtelio. Jei nepaisysite taisyklių, garantija neteks galios.

Eksploatuotojo atsakomybė:
Mašina skirta komercinei sričiai. Todėl mašinos eksploatuotojas pagal įstatymus yra atsakingas už darbų saugą.
Be šioje instrukcijoje pateiktų saugos nuorodų, taip pat būtina laikytis mašinos naudojimo sričiai galiojančių saugos, nelaimingų atsitikimų ir aplinkos apsaugos taisyklių.

Tuo metu ypač galioja:
- Mašiną leidžiama naudoti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ja naudotis, ir kuriems aiškiai buvo patikėtas jos naudojimas;
- Operatorius turi pasirūpinti, kad visi naudotojai dėvėtų tvirtą avalynę, siekiant išvengti sužalojimų.
- Eksploatuotojas privalo užtikrinti, kad bus laikomasi pripažintų darbų saugos taisyklių bei visų kitų šalyje arba įmonės viduje galiojančių taisyklių;
- Eksploatuotojas įsitikina, kad visi operatoriai žino saugos taisykles ir yra išmokyti, kaip naudotis mašina;
- Eksploatuotojas privalo vienareikšmiškai sureguliuoti ir nustatyti mašinos eksploatavimo, išlaikymo ir remonto kompetencijos ribas;
- Eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad visi operatoriai prieš mašinos naudojimą perskaitytų ir suprastų naudojimo instrukciją.

Be to, eksploatuotojas yra atsakingas už tai, kad įrenginys visada būtų nepriekaištingos būklės, todėl galioja:
- Eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad būtų laikomasi visų šioje instrukcijoje aprašytų techninės priežiūros intervalų;
- Eksploatuotojas privalo reguliariai pavesti patikrinti visus saugos įtaisus, ar jie veikia ir yra sukomplektuoti;
- Apie sutrikimus ir pažeidimus nedelsiant reikia informuoti techninės priežiūros tarnybą.
- Neišmontuokite ir neapeikite apsauginių įtaisų.
- Eksploatuotojas užtikrina, kad mašina nebus naudojama viešiesiems keliams valyti.

Naudotojo atsakomybė:
- Mašiną leidžiama valdyti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją valdyti, ir tam yra įgalioti.
- Paliekant prietaisą, jį reikia apsaugoti nuo atsitiktinio judėjimo ir išjungti raktiniu jungikliu. Reikia ištraukti raktą. Jei įmanoma, reikia ištraukti maitinimo tinklo jungtį.

ĮSPĖJIMAS

Ribinės vertės
Prietaiso negalima naudoti ant didesnio kaip 12% nuolydžio paviršių. Negalima viršyti nurodyto didžiausio valomų paviršių nuolydžio.

Oro drėgmė darbo metu turi būti 30-80%.

Vibracijos lygis yra mažesnis kaip 2,5 m/s^2.

Triukšmas yra mažesnis kaip 63 dB A.

Leidžiama naudoti ir laikyti prietaisą nuo 5 °C iki 40 °C aplinkos temperatūroje.

Negalima naudoti ir laikyti prietaiso drėgnai (t.y. lietuje) arba šaltai, t.y. <5 °C.

Jungiamosios movos turi būti ne mažesnės kaip IP54
apsaugos klasės (apsauga nuo purškiamo vandens).

Nødssituasjon
Núdzový prípad
Avārijas situācija
Avarinis atvejis

I en nødssituasjon:

- Slå av maskinen , hvis tilgjengelig trykk nødstopp bryteren
- Be om mer hjelp
- Bruk anerkjente førstehjelpstiltak straks

Etter hendelser kan maskinen først tas i bruk igjen etter kontroll utført av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.

V núdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite, ak je k dispozícii, stlačte núdzový vypínač
- Zalarmujte ďalšiu pomoc
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci

Po incidentoch stroj neuvádzajte do prevádzky skôr než spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok nevykoná kontrolu.

Avārijas situācijā:

- Izslēdziet iekārtu; ja nepieciešams, nospiediet ārkārtas apturēšanas slēdzi.
- Brīdiniet par papildu palīdzību
- Nekavējoties pielietojiet atzītos pirmās palīdzības pasākumus

Pēc negadījuma neatsāciet iekārtas ekspluatāciju, līdz to nav pārbaudījis uzņēmu ma “Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.

Avariniu atveju:

- Išjunkite mašiną, paspauskite avarinio stabdymo jungiklį, jei jis yra.
- Prireikus kitos pagalbos, kreipkitės į gamintojo atstovą;
- iš karto taikykite pripažintas pirmosios pagalbos priemones

Po nelaimingų atsitikimų su prietaisu galima pradėti dirbti tik jį patikrinus „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgaliotam partneriui.

Garantibestemmelser
Záručné ustanovenia
Garantijas noteikumi
Garantinės nuostatos

- Garantibestemmelsene finnes i de generelle leveringsvilkårene til kontraktspartneren.
- Záručné ustanovenia sa nachádzajú vo všeobecných dodacích podmienkach zmluvného partnera.
- Garantijas noteikumi ir iekļauti līgumslēdzēja puses vispārīgajos piegādes noteikumos.
- Garantinės nuostatos pateikiamos Bendrosiose sutartinio partnerio pristatymo sąlygose.

- Ved skader forårsaket av manglende overholdelse av denne brukerhåndboken og på grunn av feil håndtering, vil garantien bortfalle. Alt ansvar for følgeskader som følge av dette, vil bli avvist.
- V prípade škôd, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a neodborným zaobchádzaním alebo použitím na iný ako stanovený účel, zaniká nárok na záruku. Za následné škody, ktoré z toho vyplývajú, budú všetky nároky na ručenie zamietnuté.
- Bojājumu gadījumos, kas rodas, neievērojot šo instrukciju, kā arī nelietojot iekārtu pareizi vai izmantojot to citiem mērķiem, zūd tiesības uz garantiju. Par tālākiem bojājumiem, kas radušies tā rezultātā, mēs noliedzam jebkuru atbildību.
- Garantija negalioja, jei nesilaikant šios naudojimo instrukcijos prietaisas sugadinamas arba yra naudojamas netinkamai ir ne pagal paskirtį. Tokiu atveju gamintojas neprisiima atsakomybės už nuostolius.

- Skader forårsaket av normal slitasje, overbelastning eller feil behandling dekkes ikke av denne garantien.
- Zo záruky zostávajú vylúčené aj škody, ktoré možno odvodiť od prirodzeného opotrebovania, preťaženia alebo neodborného zaobchádzania.
- Tāpat garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies dabīgas nolietošanās/nodiluma, pārslodzes vai nepareizas rīcības dēļ.
- Taip pat garantija netaikoma žalai dėl natūralaus susidėvėjimo, perkrovų arba netinkamo naudojimo.

Garantibestemmelser
Záručné ustanovenia
Garantijas noteikumi
Garantinės nuostatos

- Reklamasjoner kan bare aksepteres hvis maskinen har blitt reparert av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.
- Reklamácie možno uznať len vtedy, ak stroj opravila spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok.
- Sūdzības tiks izskatītas tikai tādā gadījumā, ja iekārtas remontu visos gadījumos nodrošināja uzņēmuma “Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.
- Skundai priimami tik kai prietaisą remontuoja „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgaliotas partneris.

- I utgangspunktet er garantiperioden 2 år (unntatt oppladbare batterier og forbruksmateriell).
- Záručná lehota je zásadne 2 roky (s výnimkou akumulátorov a spotrebného materiálu).
- Pamatā garantijas ilgums ir 2 gadi (izņemot akumulatorus un izejmateriālus).
- Garantinis laikotarpis paprastai yra 2 metai (išskyrus įkraunamas baterijas ir valymo priemones).

Leveringsomfang
Rozsah dodávky
Piegādes komplektācija
Komplektacija

- Maskin, sugemunnstykke, børstehus, ladekabel, komplette brukerhåndbok.
- Stroj, nasávacia hubica, teleso kefy, kábel k nabíjačke, kompletný návod na obsluhu.
- Iekārta, iesūces uzgalis, sukas korpuss, uzlādes vads, pilnīgi ekspluatācijas norādījumi.
- Prietaisas, siurbimo antgalis, šepečio korpusas, įkrovimo laidas, naudojimo instrukcija.

Opphavsrett
Autorské právo
Autortiesības
Autorių teisė

Wetrok forbeholder seg opphavsretten til denne brukerhåndboken. Den gis kun til kunder til våre maskiner.
Vi forbeholder oss alle rettigheter, inkludert rettighetene til kopiering og distribusjon og oversettelse i regi av Wetrok. Brudd på dette vil foranledige krav om skadeserstatning. Vi forbeholder oss rett til å fremme ytterligere krav. Det opprinnelige språket i brukerhåndboken er tysk.

Tento návod zostáva z dôvodu autorského práva vlastníctvom spoločnosti Wetrok. Poskytuje sa iba odberateľom našich zariadení.
Všetky práva, obzvlášť právo rozmnožovania a prekladu, ostávajú spoločnosti Wetrok. Porušenia zaväzujú k náhrade škody. Ďalšie práva si vyhradzujeme. Jazyk pôvodného manuálu je nemčina.

Šī lietošanas instrukcija ir Wetrok īpašums, uz ko attiecas autortiesību nosacījumi. Tā tiek uzticēta tikai mūsu iekārtu pircējiem.
Visas tiesības, īpaši pavairošanas un tulkošanas tiesības patur Wetrok. Pārkāpumi uzliek par pienākumu zaudējumu atlīdzināšanu. Mēs paturam sev tiesības, iesniegt papildu prasības. Sākotnējā rokasgrāmatas valoda ir vācu valoda.

Šios naudojimo instrukcijos autorių teisės priklauso „Wetrok“. Ji patikima tik mūsų mašinų pirkėjams.
Visos teisės, ypač dauginimo ir vertimo teisė, išlieka „Wetrok“. Nesilaikant nurodymų, privalu atlyginti žalą. Pasiliekame teisę į kitas pretenzijas. Originalo kalba Vadovo yra vokiečių kalba.

Maskinoversikt venstre
Prehľad zariadenia vľavo
Iekārtas kreisās puses pārskats
Mašinos apžvalga, kairė pusė

Ratt
Riadiace koleso
Stūre
Vairaratis

Tilkobling Quick-Refill
Prípojka Quick-Refill
Ātrās uzpildes pieslēgvieta
Greitojo pildymo jungtis

Tømming ferskvann
Vypúšťanie čerstvej vody
Tīrais ūdens Iztukšošana
Šviežio vandens išpylimas

Løfting sugemunnstykke
Zdvíhanie nasávacích hubíc
Sūkņa sprauslu pacēlājs
Pakelkite siurbimo antgalį

Børstehus
Teleso kefy
Suku korpuss
Šepečio korpusas

Drivhjul /Kjøremotor
Hnacie koleso /Hnací motor
Piedziņas ritenis /Piedziņas motors
Varantysis ratas /Eigos variklis

Seteflate/Batterideksel
Dosadacia plocha/veko batérie
Sēdeklis / Akumulatora vāks
Sėdynė / akumuliatorių dangtelis

Venstre betjeningspanel
Ovládací panel vľavo
Kreisais vadības panelis
Valdymo pultas kairėje

Tømming smussvann
Vypúšťanie znečistenej vody
Netīrā ūdens iztukšošana
Nešvaraus vandens išpylimas

Sugemunnstykke/Sugelepper
Nasávacia hubica/sacie stierky
Sūkņa sprausla / Sūkņa uzgalis
Siurbimo antgalis / Siurbimo lūpos

Avviserruller
Nárazníkové kolieska
Amortizācijas rullīši
Buferiniai ratai

Maskinoversikt høyre
Prehľad zariadenia vpravo
Iekārtas labās puses pārskats
Mašinos apžvalga, dešinė pusė

Doseringssystem (valgfritt)
Dávkovací systém (voliteľný)
Dozēšanas sistēma (papildaprīkojums)
Dozavimo sistema (pasirinktinai)

Høyre betjeningspanel
Ovládací panel vpravo
Labais vadības panelis
Valdymo pultas dešinėje

Ferskvannstank-deksel
Veko nádrže na čerstvú vodu
Tīrā ūdens tvertnes vāks
Šviežio vandens rezervuaro dangtelis

Løfting av børster
Nadvihnutie kief
Suku pacelšana
Šepečio pakėlimo įtaisas

Gasspedal
Plynový pedál
Braukšanas pedālis
Akceleratoriaus pedalas

Avviserruller
Nárazníkové kolieska
Amortizācijas rullīši
Buferiniai ratai

Oversikt høyre betjeningspanel
Prehľad ovládacieho panela vpravo
Labā vadības paneļa pārskats
Valdymo pulto dešinėje pusėje apžvalga

Kjøre fremover/bakover
Jazda dopredu/dozadu
Braukšana uz priekšu/atpakaļ
Važiavimas pirmyn / atgal

Vannmengde:
Pos. 0 = 0 l
Pos. 5 = ca. 2 l
Pos. 10 = ca. 4 l

Množstvo vody:
Pol. 0 = 0 l
Pol. 5 = ca. 2 l
Pol. 10 = ca. 4 l

Ūdens daudzums:
Poz. 0 = 0 l
Poz. 5 = ca. 2 l
Poz. 10 = ca. 4 l

Vandens kiekis:
Poz. 0 = 0 l
Poz. 5 = approx. 2 l
Poz. 10 = approx. 4 l

Nødstopp
Núdzové zastavenie
Ārkārtas apturēšana
Avarinis stabdymas

Batteriindikator
Indikátor batérie
Akumulatora uzlādes rādītājs
Akumuliatoriaus indikatorius

Horn
Klaksón
Signāltaure
Sirena

Hastighetsbegrensning
Obmedzenie rýchlosti
Ātruma regulētājs
Greičio ribojimas

Oversikt venstre betjeningspanel
Prehľad ovládacieho panela vľavo
Kreisais vadības panelis
Valdymo pulto kairėje pusėje apžvalga

Driftstimeteller
Počítadlo prevádzkových hodín
Iekārtas darba stundu skaitītājs
Darbo valandų skaitiklis

Kontrollampe På/Av
Kontrolná žiarovka zap./vyp.
Ieslēgšanas/izslēgšanas kontrollampiņa
Kontrolinė lemputė „Įjungta / išjungta“

Nøkkelhovedbryter
Hlavný kľúčový spínač
Galvenais atslēgas slēdzis
Raktinis pagrindinis jungiklis

Sikringer børstemotorer/sugeturbin
Poistky motory kief/nasávacia turbína
Suku motora/piesūcekņu turbīnas drošība
Šepečio variklių / siurbimo turbinos saugikliai

Børsteveksel-automatikk
Automatika výmeny kief
Automātiska suku nomaiņa
Automatinė šepečio keitimo sistema

Tilbehør
Príslušenstvo
Piederumi
Priedai

51.400	Universalpåfyllingsslange Univerzálna plniaca hadica Universāla uzpildes šļūtene Universali užpildymo žarna

Mer informasjon om våre produkter og sortimentet finner du på: www.wetrok.com
Ďalšie informácie o našich produktoch a sortimente nájdete na stránke: www.wetrok.com
Papildinformāciju par mūsu izstrādājumiem un to klāstu skatiet mūsu tīmekļa vietnē www.wetrok.com.
Daugiau informacijos apie mūsų gaminius ir jų asortimentą galite rasti: www.wetrok.com

Forbruksmateriell
Spotrebný materiál
Izejmateriāli
Vartojamosios medžiagos

51320	Batterisett tørt 24 V / 105 Ah Súprava suchých batérií 24 V / 105 Ah Akumulatoru komplekts, sausais 24 V / 105 Ah Sausųjų akumuliatorių rinkinys 24 V / 105 Ah
51340	Batterisett tørt 24 V / 180 Ah Súprava suchých batérií 24 V / 180 Ah Akumulatoru komplekts, sausais 24 V / 180 Ah Sausųjų akumuliatorių rinkinys 24 V / 180 Ah
65058	Skurebørste polypropylen [1] Kefa na drhnutie polypropylén [1] Polipropilēna beržamā suka [1] Polipropilenas šveitimo šepetys [1]
65059	Skurebørste vaskebetong[1] Kefa na drhnutie pre vymývaný betón[1] Betona mazgāšana beržamā suka [1] Betono plovimo ir šveitimo šepetys [1]
65061	Putedrivskive [1] Plateau multidisque [1] Disco di trasmissione Pad [1] Pad for drive pulley [1]
52321	Polypute rød 330 [2] Vložka Poly červená 330 [2] Pulēšanas ripa, sarkana, 330 [2] Polimero tarpinė, raudona 330 [2]
52322	Polypute grønn 330 [2] Vložka Poly zelená 330 [2] Pulēšanas ripa, zaļa, 330 [2] Polimero tarpinė, žalia 330 [2]
52323	Polypute svart 330 [2] Vložka Poly čierna 330 [2] Pulēšanas ripa, melna, 330 [2] Polimero tarpinė, juoda 330 [2]
52324	Polypute blå 330 [2] Vložka Poly modrá 330 [2] Pulēšanas ripa, zila, 330 [2] Polimero tarpinė, mėlyna 330 [2]

52404	Microsol-fiberpute 330 [2] Vložka z vlákien Microsol 330 [2] Microsol šķiedru ripa 330 [2] „Microsol“ pluošto tarpinė 330 [2]
65002	Sett Tetningsleppe NR Súprava tesniaca hrana NR komplekts blīvgumija NR Sandarinimo lūpa rinkinys NR
65053	Sett Tetningsleppe PUR Súprava tesniaca hrana PUR komplekts blīvgumija PUR Sandarinimo lūpa rinkinys PUR
65062	Reserve kjemikaliedunk 8 liter Náhrada kanistry na chémiu 8 litrov 8 litru ķīmijas kannas nomaiņa Papildomas chemikalų kanistras, 8 litrai

[1] En maskin trenger 2 stk.
[1] Stroj potrebuje 2 ks
[1] Vienai iekārtai vajadzīgi 2 gabali
[1] Kiekvienam prietaisui reikia dviejų

[2] 1 pakke = 5 stk.
[2] 1 balenie = 5 ks
[2] 1 paka = 5 gabali
[2] 1 pakelis = 5 vnt.

Før igangkjøring / første gangs igangkjøring
Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas / uzsākot ekspluatāciju pirmoreiz
Prieš paruošiant naudojimui / Pirmasis paruošimas naudojimui

SIKKERHET / BEZPEČNOSŤ / DROŠĪBA / SAUGA

- Levering, instruksjon om sikkerhetsforskrifter, håndtering og vedlikehold samt første gangs igangkjøring, utføres normalt av en fagmann autorisert av Wetrok. Dersom dette ikke er tilfellet, er operatøren ansvarlig for instruksjon av personene som betjener maskinen.
- Dodávku, poučenie o bezpečnostných predpisoch, manipulácii a údržbe, ako aj prvé uvedenie do prevádzky vykonáva v normálnom prípade odborník autorizovaný spoločnosťou . Ak tomu tak v tomto prípade nie je, zodpovedá za inštruktáž obsluhy prevádzkovateľ.
- Piegādi un instrukciju par drošību, iekārtas lietošanu un apkopi, kā arī ekspluatācijas uzsākšanu pirmoreiz parasti veic autorizēts speciālists. Citos gadījumos par iekārtas operatoru instruēšanu ir atbildīgs lietotājs.
- Paprastai pristato, instruktuoja apie saugos taisykles, naudojimą ir techninę priežiūrą bei pirmą kartą pradeda eksploatuoti „Wetrok“ įgaliotas specialistas. Jei taip nėra, už operatorių instruktavimą atsako eksploatuotojas.

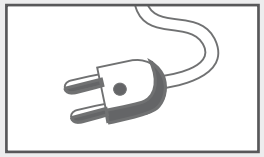
- Smykker, f.eks. ringer og kjeder, må tas av.
- Odložte ozdoby, ako napr. prstene a retiazky.
- Rotaslietas, piemēram, gredzeni un ķēdītes, jānoņem.
- Dirbdami nusiimkite papuošalus, pavyzdžiui, žiedus ir grandinėles.

- Bruk hansker
- Noste ochranné rukavice
- Izmantojiet cimdus
- Mūvėkite pirštines

- Bruk vernebrille
- Noste ochranné okuliare
- Lietojiet aizsargbrilles
- Užsidėkite apsauginius akinius

- Bruk solide sko
- Noste pevnú obuv.
- Valkājiet cietus apavus
- Avėkite tvirtus batus

Lade
Nabíjanie
Uzlāde
Įkrovimas



Ta ut støpselet under seteflaten
Vyberte sieťovú zástrčku pod dosadacou plochou
Atvienojiet barošanas vadu, kas atrodas zem sēdekļa
Nuimkite po sėdyne esantį el. tinklo kištuką.

Plugg inn støpselet
Zapojte sieťovú zástrčku
Ievietojiet kontaktdakšu
Įkišite kištuką

SIKKERHET / BEZPEČNOSŤ / DROŠĪBA / SAUGA

- Under oppladning må rommet luftes godt. Ladetilstanden skal overvåkes regelmessig.
- Miestnosť počas nabíjania dobre vetrajte. Pravidelne kontrolujte stav nabitia.
- Uzlādes laikā nodrošiniet telpā labu ventilāciju. Regulāri pārbaudiet uzlādes līmeni.
- Kraudami vėdinkite patalpą. Reguliariai tikrinkite įkrovimo būklę.

MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

- Oppladningen kan ta 8-14 timer. Ladekabelen skal først trekkes ut når batteriet er fulladet.
- Nabíjanie môže trvať 8-14 hodín. Nabíjací kábel by sa mal vytiahnuť až vtedy, keď je batéria úplne nabitá.
- Uzlādes laiks var aizņemt 8 – 14 stundas. Atvienojiet uzlādes kabeli tikai, kad akumulators ir pilnībā uzlādējies.
- Krovimas gali trukti 8–14 valandų. Įkrovimo laidą reikėtų atjungti tik tuomet, kai akumuliatorius yra visiškai įkrautas.

SIKKERHET / BEZPEČNOSŤ / DROŠĪBA / SAUGA

- Når maskinen står stille må børsteaggregatet frakobles umiddelbart ved å slippe gasspedalen for å hindre skader på gulvet.
- Pri zastavení zariadenia sa musí kefový agregát okamžite vypnúť pustením plynového pedála, aby nedošlo k poškodeniu podlahovej krytiny.
- Ja iekārta tiek izslēgta, suku agregāts nekavējoties jāizslēdz, atlaižot braukšanas pedāli, lai neradītu grīdas virsmas bojājumus.
- Prietaisą išjungus reikia iškart išjungti šepečių agregatą, atleidus akceleratoriaus pedalą, norint nesugadinti grindų dangos.

- Roterende deler må ikke komme i kontakt med klær, smykker eller hår.
- Zabráňte kontaktu rotujúcich dielov s časťami odevu, ozdobami alebo vlasmi.
- Uzmanieties, lai ierīcei netiek tuvotas apģērba daļas, rotaslietas vai mati.
- Neleiskite prietaisui liestis su drabužiais, papuošalais arba plaukais.

- Det er fare for personskader pga. kjørebevegelsen og i området ved de roterende børstene/putene.
- Nebezpečenstvo zranenia hrozí v dôsledku jazdného pohybu a v oblasti otáčajúcich sa kief/vložiek.
- Iekārtas pārvietošanās virzienā un rotējošo suku/ripu zonā pastāv savainošanās risks.
- Veikianti pavara ir besisukantys šepečiai bei tarpinės gali sužaloti.

- Bruk kun originalt Wetrok tilbehør og forbruksmateriell.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a spotrebný materiál Wetrok.
- Izmantojiet tikai oriģinālos “Wetrok” piederumus un daļas.
- Naudokite tik originalius „Wetrok“ priedus ir valiklius.

- Ved håndtering av maskinen i nærheten av kabler, motorer eller bevegelige deler, må maskinen slås av .
- Pri akejkoľvek manipulácii so strojom v blízkosti káblov, motorov alebo pohybujúcich sa dielov sa musí stroj vypnúť .
- Veicot jebkuras darbības ar iekārtas vadu, dzinēju vai kustīgu daļu tuvumā, iekārta jāizslēdz.
- Jei dirbate su prietaisu arti laidų, variklių arba dalių, prietaisą reikia išjungti.

- Sørg for at ingen kabler, snorer, tau eller lignende vikler seg inn ved drift av børsteaggregatet.
- Dávajte pozor, aby sa pri prevádzke kefového agregátu nezamotali, resp. povaľovať nezaplietli káble, šnúry, laná a pod.
- Uzmanieties, lai suku agregāta darbības laikā tajā neiekļūtu vadi, auklas, virves vai tamlīdzīgi priekšmeti.
- Stebėkite, kad šepetys netrauktų laidų, virvių arba panašių daiktų.

- Før skrubbing må gulvet rengjøres for løs smuss.
- Pred zametacím vysávaním sa musí podlaha zbaviť voľných nečistôt.
- Pirms grīdas tīrīšanas jāsaslauka netīrumi un atkritumi.
- Prieš valymą su džiovinimu reikia nuo grindų nuvalyti atlipusius nešvarumus.

Rodmuo
Obsluha
Vadība
Valdymas

SIKKERHET / BEZPEČNOSŤ / DROŠĪBA / SAUGA

- Slå av maskinen og koble den fra strømmen før du skifter børster og putedrivskiver .
- Pred výmenou kief a hnacích kotúčov vložiek/vložiek vypnite stroj.
- Pirms suku un vadošā paliktņa ritenīšu/paliktņa nomaiņas izslēdziet iekārtu.
- Prieš keisdami šepečius ir pagrindo pavaros skriemulius / tarpinę, prietaisą išjunkite.

- Maskinen har blitt testet med Wetrok-rengjøringskjemikalier. For feilfri funksjon skal det kun brukes rengjøringskjemikalier fra Wetrok.
- Stroj bol testovaný s čistiacou chémiou Wetrok. Pre bezchybnú funkčnosť používajte len čistiace chemikálie od spoločnosti Wetrok.
- Iekārta ir pārbaudīta ar Wetrok ķīmiskajiem tīrīšanas līdzekļiem. Nevainojamas darbības nodrošināšanai izmantojiet tikai Wetrok tīrīšanas ķīmiju.
- Prietaisas išbandytas su „Wetrok“ valymo priemonėmis. Kad ši funkcija veiktų tinkamai, naudokite tik „Wetrok“ chemines valymo priemones.

- Ved bruk av rengjøringsmidler og pleieprodukter må det tas hensyn til sikkerhetsanvisningene fra produsenten. Vi anbefaler alltid å bruke vernebriller, verneklær og sikkerhetssko.
- Pri použití čistiacich a ošetrovacích prostriedkov dbajte na upozornenia výrobcu na nebezpečenstvá. Odporúčame vždy nosiť ochranné okuliare, ochranný odev a bezpečnostná obuv.
- Izmantojot tīrīšanas un kopšanas līdzekļus, jāievēro ražotāja norādījumi par riskiem. Ieteicams vienmēr izmantot aizsargbrilles, aizsargapģērbu un speciālie darba apavi.
- Naudodami valymo ir priežiūros produktus, laikykitės gamintojo įspėjimų apie pavojus. Rekomenduojame visada dėvėti apsauginius akinius, apsauginius drabužius ir apsauginiai batai.

Rengjøringsmiddel
Čistiaci prostriedok
Tīrīšanas līdzekļi
Valymo medžiagos

- Det advares uttrykkelig mot farene ved bruk av lettantennelige, brennbare, giftige, farlige, etsende eller irriterende stoffer.
- Na nebezpečenstvá pri použití ľahko zápalných, horľavých, jedovatých, zdraviu škodlivých, žieravých alebo dráždivých látok je výslovne upozorňované.
- Ir skaidri norādīti riski viegli uzliesmojošu, degošu, indīgu, veselībai kaitīgu, kodīgu vai kairinošu vielu izmantošanas gadījumos.
- Atkreipiame itin didelį dėmesį į pavojų, kylantį naudojant labai degias, užsiliepsnojančias, nuodingas, pavojingas sveikatos, ėsdinančias arba dirginančias medžiagas.

Forberedelse uten doseringssystem
Príprava bez dávkovacieho systému
Sagatavošana bez dozēšanas sistēmas
Pasirengimas darbui be dozavimo sistemos

Skru av tanklokket
Odskrutkujte veko nádrže
Atskrūvējiet uzpildes vāku
Atsukite rezervuaro dangtelį.

Fyll på vann
Naplňte vodu
Iepildiet ūdeni
Pripilkite vandens

eller
alebo
vai
arba

Quick-Refill: Koble til vannslangen direkte
Quick-Refill: Hadicu na vodu napojte priamo
Quick-Refill: Uzreiz pievienojiet ūdens šļūteni
Quick-Refill: Tiesiogiai prijunkite vandens tiekimo žarną

Fyll på ønsket dosering rengjøringsmiddel i ferskvannstanken
Naplňte chémiu v požadovanom dávkovaní do nádrže na čerstvú vodu
Pievienojiet ķīmisko līdzekli vēlamajā daudzumā tīrā ūdens tvertnē
Pripildykite norimą dozę gėlo vandens į rezervuarą su chemikalais

Forberedelse med doseringssystem
Príprava s dávkovacím systémom
Sagatavošana ar dozēšanas sistēmu
Pasirengimas darbui su dozavimo sistema

Skru av tanklokket
Odskrutkujte veko nádrže
Atskrūvējiet uzpildes vāku
Atsukite rezervuaro dangtelį.

Fyll på vann
Naplňte vodu
Iepildiet ūdeni
Pripilkite vandens

eller
alebo
oder
arba

Quick-Refill: Koble til vannslangen direkte
Quick-Refill: Hadicu na vodu napojte priamo
Quick-Refill: Uzreiz pievienojiet ūdens šļūteni
Quick-Refill: Tiesiogiai prijunkite vandens tiekimo žarną

Fyll på rengjøringsmiddel
Naplňte chémiu
Pievienojiet ķīmisko līdzekli
Užpildykite chemikalais

Still inn ønsket dosering
Nastavte požadované dávkovanie
Lestatiet vēlamo dozēšanu
Nustatykite norimą dozę

Slå på doseringssystemet
Zapnite dávkovací systém
Ieslēdziet dozēšanas sistēmu
Įjunkite dozavimo sistemą

Trykkes til det er kjemikalier i systemet
Stlačte, kým chemikálie v systéme
Nospiediet, līdz ķīmija sistēmā
Spauskite, kol cheminės priemonės subėgs į sistemą

Igangkjøring
Uvedenie do prevádzky
Ekspluatācijas sākšana
Eksploatacijos

FARA / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS

Kontroller om ladeapparatkabelen er fjernet.
Skontrolujte, či je odstránený kábel nabíjačky.
Pārbaudīt, vai uzlādes kabelis ir atvienots.
Patikrinkite, ar įkroviklio laidas atjungtas.

Tilpass hastigheten avhengig av bakkeforholdene, omgivelsen og forurensningen.
Prispôsobte rýchlosť vlastnostiam podlahy, okoliu a znečisteniu.
Pielāgojiet ātrumu grīdas veidam, apkārtējai videi un netīrumu daudzumam.
Greitį pritaikykite pagal dangos savybes, aplinką ir nešvarumų kiekį.

Igangkjøring
Uvedenie do prevádzky
Ekspluatācijas sākšana
Eksploatacijos

En tankfylling med vann/rengjøringsmiddel er med gjennomsnittlig vanndosering nok til ca. 30–45 minutter.
En tankfyldning vand/kemikalie er ved gennemsnitlig vanddosering tilstrækkelig til ca. 30 - 45 minutter.
En tankfylling med vann/rengjøringsmiddel er med gjennomsnittlig vanndosering nok til ca. 30–45 minutter.
Vieno rezervuaro vandens / chemikalų su vidutine vandens doze pakanka maždaug 30-45 min.

Før etterfylling med ferskvann må smussvanntanken tømmes!
Inden der efterfyldes rent vand skal spildevandstanken tømmes!
Før etterfylling med ferskvann må smussvanntanken tømmes!
Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuarą prieš pripildami naujo gėlo vandens.

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill

Quick-Refill: Stopper automatisk når den er full.
Quick-Refill: Po naplnení zastaví automaticky.
Ātrā uzpilde (Quick-Refill): Kad pilns, automātiski apstājas.
Greitasis pildymas (Quick-Refill): Prisipildęs sustoja automatiškai.

ADVARSEL: Slangen står under trykk (maks. vanninngangstrykk 6 bar)!
VÝSTRAHA: Hadica je pod tlakom (max. vstupný tlak vody 6 bar)!
BRĪDINĀJUMS: Šļūtenē ir spiediens (maks. ūdens padeves spiediens 6 (bar)!
ĮSPĖJIMAS: Žarnoje yra slėgis (maks. vandens įleidimo slėgis 6 bar)!

Kjøre fremover
Jazda dopredu
Braukt uz priekšu
Važiavimas pirmyn

Slå på maskinen; nøkkel-hovedbryter på ON
Zapnite zariadenie; hlavný kľúčový spínač prepnite na ON
Ieslēgt iekārtu; galveno atslēgas slēdzi iestatīt uz „ON”
Įjunkite mašiną; raktinis pagrindinis jungiklis nustatytas ties ON (Įjungta).

Spak fremover
Páku dopredu
Svira uz priekšu
Pastumkite svirtį į priekį

Still inn hastighet
Nastavte rýchlosť
Iestatīt ātrumu
Nustatykite greitį

Stille inn vannmengde
Nastavenie množstva vody
Ūdens daudzuma iestatīšana
Vandens kiekio nustatymas

Senk børstene
Spustite kefy
Nolaist sukas
Nuleiskite šepečius

Senk sugedysen
Spustite nasávaciu hubicu
Nolaist piesūcekņu sprauslu
Nuleiskite siurbimo antgalį

Trykk ned gasspedalen
Stlačte plynový pedál
Nospiest braukšanas pedāli
Paspauskite akceleratoriaus pedalą

Arbeid
Pracujte
Darbas
Ekspluatācija

Kjøre bakover
Jazda dozadu
Braukšana uz atpakaļ
Važiavimas atgal

Løft sugedysen
Zdvihnite nasávaciu hubicu
Pacelt piesūcekņu sprauslu
Pakelkite siurbimo antgalį

Spak nedover
Páku nadol
Svira uz leju
Pastumkite svirtį žemyn.

Trykk ned gasspedalen
Stlačte plynový pedál
Nospiest braukšanas pedāli
Paspauskite akceleratoriaus pedalą.

Stopp maskinen
Zastavte zariadenie
Apturēt iekārtu
Mašinos sustabdymas

Slipp gasspedalen
Pustite plynový pedál
Atlaidiet braukšanas pedāli
Atleiskite akceleratoriaus pedalą

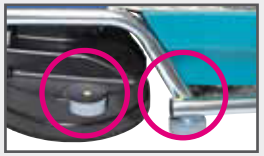
Løft børstene
Zdvihnite kefy
Pacelt sukas
Pakelkite šepečius

Løft sugedysen
Zdvihnite nasávaciu hubicu
Pacelt piesūcekņu sprauslu
Pakelkite siurbimo antgalį.

Slå av maskinen; nøkkelhovedbryter på OFF
Vypnite zariadenie; hlavný kľúčový spínač prepnite na OFF
Izslēdziet iekārtu; galveno atslēgas slēdzi iestatīt uz „OFF”
Mašinos išjungimas; raktinis pagrindinis jungiklis nustatytas ties OFF

Etter bruk
Po použití
Pēc darba pabeigšanas
Po naudojimo

Slå av maskinen
Vypnite zariadenie
Izslēdziet iekārtu
Mašinos išjungimas



Steder med gul markering må rengjøres regelmessig.
Miesta označené žltou sa musia pravidelne čistiť.
Ar dzelteno krāsu apzīmētās vietas regulāri jātīra
Geltonai pažymėtas vietas reikia valyti reguliariai

Tøm ferskvanns- og smussvanntanker
Vypustite nádrže na čerstvú a znečistenú vodu
Tīrā un netīrā ūdens tvertnes iztukšojiet
Ištuštinkite šviežio ir nešvaraus vandens rezervuarą

Ta slangen til ferskvannstanken ut av holderen
Vyberte hadicu nádrže na čerstvú vodu z držiaka
Netīrā ūdens tvertnes šļūteni izņemiet no stiprinājuma
Nuimkite nešvaraus vandens rezervuaro žarną nuo laikiklio¨

Tøm ferskvannstanken
Vypustite nádrž na čerstvú vodu
Iztukšojiet tīrā ūdens tvertni
Tuščias gėlo vandens rezervuaras

Ta slangen til smussvanntanken ut av holderen
Vyberte hadicu nádrže na znečistenú vodu z držiaka
Netīrā ūdens tvertnes šļūteni izņemiet no stiprinājuma
Nuimkite nešvaraus vandens rezervuaro žarną nuo laikiklio¨

Tøm smussvanntanken
Vypustite nádrž na znečistenú vodu
Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni
Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuarą

Etter bruk
Po použití
Pēc darba pabeigšanas
Po naudojimo

FORSIKTIG: Maskinen må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprenser eller med sterk væskestråle. Direkte vannkontakt bør unngås.

POZOR: Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody. Vyhýbajte sa priamemu kontaktu s vodou.

UZMANĪBU: Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/ tvaika tīrītājiem un šķidruma strūklu. Jāizvairās no tiešas saskares ar ūdeni.

ATSARGIAI: Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove. Neleiskite tiesiogiai susiliesti su vandeniu.

Rengjør maskinen og sugedysen med en fuktig klut

Zariadenie a nasávaciu hubicu vyčistite vlhkou handrou

Iekārta un piesūcekņi jātīra ar slapju lupatiņu

Mašiną ir siurbimo antgalį nuvalykite drėgna šluoste.

Skyll og rengjør ferskvanns- og smussvanntanker

Vypláchnite a vyčistite nádrže na čerstvú a znečistenú vodu

Tīrā un netīrā ūdens tvertnes jāizskalo un jāiztīra

Praskalaukite ir išplaukite šviežio ir nešvaraus vandens rezervuarą

Ta ut og rengjør silen for grovt smuss

Vyberte a vyčistite sitko na hrubé nečistoty

Izņemiet lielo netīrumu sietu un iztīriet

Išimkite ir išvalykite didelių nešvarumų sietelį.

Ta ut flottøren

Vyberte plavák

Izņemt pludiņu

Išimkite plūdę

Rengjør flottøren og sett den inn igjen

Plavák vyčistite a znovu ho založte

Notīrīt pludiņu un ievietot atpakaļ

Nuvalykite plūdę ir ją vėl įstatykite.

Skyll smussvanntanken

Vypláchnite nádrž na znečistenú vodu

Izskalojiet netīrā ūdens tvertni

Išskalaukite nešvaraus vandens rezervuarą

Rengjør smussvanntanken, la tanken være åpen for å tørke

Vyčistite nádrž na znečistenú vodu; nádrž nechajte otvorenú, aby sa osušila

Iztīriet netīrā ūdens tvertni; atstājiet tvertni atvērtu, lai tā nožūst

Išplaukite nešvaraus vandens bakelį; palikite pravirą, kad išdžiūtų

Skyll ferskvanntanken, la tanken være åpen for å tørke

Vypláchnite nádrž na čerstvú vodu; nádrž nechajte otvorenú, aby sa osušila

Izskalojiet tīrā ūdens tvertni; atstājiet tvertni atvērtu, lai tā nožūst

Praskalaukite gėlo vandens rezervuarą; palikite pravirą, kad išdžiūtų

Etter bruk
Po použití
Pēc darba pabeigšanas
Po naudojimo

Nuleiskite šepečio korpusą.

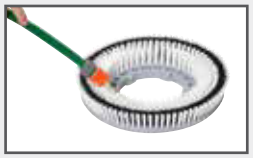
Rengjør børsten
Vyčistite kefy
Sukas jāiztīra
Išvalykite šepečius.

Slå på maskinen
Zapnite zariadenie
Ieslēgt iekārtu
Įjunkite mašiną

Løft børstehuset
Nadvihnite teleso kefy
Pacelt suku korpusu
Pakelkite šepečio korpusą

Koble ut skurebørstene;
trykk i > 1,5 sek.
Odpojte kefy na drhnutie;
stlačte > 1,5 s
Atkabināt beržamās sukas;
nospiest >1, 5 sekundes
Atjunkite šveitimo šepečius;
spauskite > 1,5 sek.

Fjern skurebørstene
Odstráňte kefy na drhnutie
Izņemt beržamās sukas
Išimkite šveitimo šepečius



Skyll skurebørstene
Opláchnite kefy na drhnutie
Izskalojiet beržamās sukas
Praskalaukite šveitimo šepečius

Plasser skurebørstene
Umiestnite kefy na drhnutie
Ievietot beržamās sukas
Uždėkite šveitimo šepečius

Senk børstehuset
Spustite teleso kefy
Nolaist suku korpusu
Nuleiskite šepečio korpusą

Koble inn skurebørstene;
trykk i > 1,5 sek.
Pripojte kefy na drhnutie;
stlačte > 1,5 s
Iekabināt beržamās sukas;
nospiest >1, 5 sekundes
Prijunkite šveitimo šepečius;
spauskite > 1,5 sek.

Rengjør børstehuset
Vyčistite teleso kefy
Iztīriet suku korpusu
Išvalykite šepečio korpusą

Etter bruk
Po použití
Pēc darba pabeigšanas
Po naudojimo

Rengjør sugeleppene
Vyčistite sacie stierky
Iztīriet piesūcekņu gumijas
Nuvalykite siurbimo lūpas

Slå av maskinen
Vypnite zariadenie
Izslēdziet iekārtu
Mašinos išjungimas

Senk sugedysen
Spustite nasávaciu hubicu
Nolaist piesūcekņu sprauslu
Nuleiskite siurbimo antgalį

Ta av smussvannslangen
Odnímte hadicu na znečistenú vodu
Noņemiet netīrā ūdens šļūteni
Atjunkite nešvaraus vandens žarną

Etter trenger / Pri potrebe / Pēc nepieciešamības / Po reikia

Demontere sugedyse:
Beide Schrauben lösen
Odmontujte nasávaciu hubicu;-desserrer les deux vis
Demontējiet sūkņa sprauslu; allentare entrambe le viti
Nuimkite siurbimo antgalį; loosen the screws

Rengjør sugedyse
Vyčistite nasávaciu hubicu
Iztīriet sūkņa sprauslu
Išvalykite siurbimo antgalį

Løsne alle vingemutrene på klemlisten
Uvoľnite všetky krídlové matice zvieracej lišty
Atskrūvējiet visus skavu līstes spārnuzgriežņus
Atlaisvinkite abi gnybtų bloko sparnuotąsias veržles.

Snu sugeleppen eller skift den ut
Otočte alebo vymeňte saciu stierku
Sūkņa uzgali pagrieziet vai nomainiet
Pasukite arba pakeiskite siurbimo lūpas

Monter sugedysen igjen
Opäť namontujte nasávaciu hubicu
Vēlreiz uzstādiet piesūcekņus
Vėl įmontuokite siurbimo antgalį

Kontroller hellingen
Skontrolujte sklon
Pārbaudiet slīpumu
Patikrinkite polinkį

Etter trenger
Pri potrebe
Pēc nepieciešamības
Po reikia

Rengjør ferskvannsfilteret
Vyčistite filter čerstvej vody
Iztīriet tīrā ūdens filtru
Išvalykite šviežio vandens filtrą.

Lukk ferskvannskuleventilen
Zatvorte guľový kohút čerstvej vody
Aizveriet ūdens padeves krānu
Užsukite šviežio vandens tiekimo rutulinį čiaupą.

Skru av seglasset til filteret (med urviseren)
Odskrutkujte priezor filtra (v smere hodinových ručičiek)
Atskrūvējiet filtra lodziņu (pretēji pulksteņa rādītāja virzienam)
Atsukite filtro langelį (prieš laikrodžio rodyklę)

Ta ut seglass med filter
Vyberte priezor spolu s filtrom
Lodziņu kopā ar filtru izņemiet
Išimkite langelį kartu su filtru

Rengjør filtersil
Vyčistite sito filtra
Iztīriet filtra sietu
Nuvalykite filtro ekraną

Skru fast filtersil og seglass
Naskrutkujte sito filtra a priezor bez vôle
Filtra sietu un lodziņu stingri pieskrūvējiet
Įsukite filtro ekraną ir langelį

Åpne ferskvannskuleventilen
Otvorte guľový kohút čerstvej vody
Atveriet ūdens padeves krānu
Atsukite šviežio vandens tiekimo rutulinį čiaupą

Etter trenger
Pri potrebe
Pēc nepieciešamības
Po reikia

1 Sugefilter
Nasávací filter
Gaisa filtrs
Įsiurbimo filtras

Rengjør sugefilteret
Vyčistite nasávací filter
Iztīriet gaisa filtru
Išvalykite įsiurbimo filtrą.

Ta ut sugefilteret, skyll det og la det tørke
Vyberte nasávací filter, vypláchnite ho a nechajte uschnúť
Izņemiet gaisa filtru, izskalojiet un ļaujiet nožūt
Įsiurbimo filtrą išimkite, išskalaukite ir išdžiovinkite.

Pleie og vedlikehold av doseringssystemet
Ošetrovanie a údržba dávkovacieho systému
Dozēšanas sistēmas apkope
Dozavimo sistemos tvarkymas ir priežiūra

Etter bruk
Po použití
Pēc darba pabeigšanas
Po naudojimo

FORSIKTIG: Bakken blir våt! For å hindre overoppheting av drivverket må ikke hurtigdreieknappen betjenes lenger enn 1 minutt!

POZOR: Podlaha bude vlhká! Aby sa zabránilo prehriatiu pohonu, otočné tlačidlo Rýchlo sa nesmie stlačiť na dlhšie ako 1 minútu!

UZMANĪBU: Grīda kļūst mitra Lai izvairītos no motora pārkaršanas, neaktivizējiet ātrās darbības pogu ilgāk par 1 minūti.

ATSARGIAI: Grindys sušlampa! Norint, kad pavara neperkaistų, greito paleidimo mygtuko negalima junginėti ilgiau kaip nei 1 minutę!

Koble fra slangene og skyll dem (med nytt rengjøringsmiddel eller etter hver gangs bruk)

Hadice odpojte a vypláchnite (pri zmene čistiaceho prostriedku alebo po každom použití)

Noņemiet un izskalojiet caurules (mainot tīrīšanas līdzekli vai pēc katras lietošanas reizes)

Atjunkite ir išskalaukite žarnas (keisdami valiklį arba po kiekvieno naudojimo)

Ta ut tilførselsslangen fra kannen og plasser i en beholder med rent vann

Vyberte prívodnú hadicu z kanistra a vložte ju do nádoby s čistou vodou.

Atvienojiet padeves šļūteni no tvertnes un novietojiet traukā ar tīru ūdeni.

Nuimkite tiekimo žarną nuo filtro ir įdėkite į indą su švariu vandeniu.

Trykk på hurtigdreieknappen. Vann suges opp i høy hastighet og pumpes gjennom ledningene til børstene.

Stlačte otočné tlačidlo Rýchlo. Voda sa rýchlo nasaje a napumpuje cez potrubia až ku kefám.

Nospiediet ātrās darbības pogu. Ūdens tiks ar lielu ātrumu iesūkts un pēc tam sūknēts cauri šļūtenēm līdz sukām.

Paspauskite greito įjungimo mygtuką. Vanduo įsiurbiamas dideliu greičiu ir pumpuojamas per žarnas į šepečius.

En gang i året
1 x ročne
Reizi gadā
1 kartą per metus

En gang i året må slangene skiftes ut. Denne utskiftingen må kun utføres av Wetrok eller autorisert fagpersonell.

Raz ročne sa musia hadice vymeniť. Túto výmenu smie vykonávať iba spoločnosť Wetrok alebo autorizovaný odborný personál.

Reizi gadā šļūtenes ir jānomaina. Nomaiņu drīkst veikt tikai uzņēmuma “Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.

Kartą per metus reikia pakeisti žarnas. Jas pakeisti gali tik įgaliotas „Wetrok“ arba „Wetrok“ specialistas.

Service og vedlikehold
Údržba a Oprava
Apkope un uzturēšana kārtībā
Techninė priežiūra ir einamoji priežiūra

SIKKERHET / BEZPEČNOSŤ / DROŠĪBA / SAUGA

- Før man starter med rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, må man slå av og sikre den mot utilsiktet gjeninnkobling. Når maskinen forlates må den sikres mot utilsiktet bevegelse og slås av med nøkkelhovedbryteren. Strømkabelen må eventuelt frakobles.
- Pred začiatkom čistiacich a údržbových prác sa musí zariadenie vypnúť a zabezpečiť proti neželanému opätovnému zapnutiu. Zariadenie sa musí pri opustení zaistiť proti neúmyselnému pohybu a vypnúť hlavným kľúčovým spínačom. Ak je zapojený sieťový prívod, vytiahnite ho.
- Pirms tīrīšanas un apkopes darbu sākuma iekārta jāizslēdz un nodrošiniet pret netīšu ieslēgšanu.Atstājot Iekārtu tā jānodrošina pret netīšu pārvietošanu un jāizslēdz ar atslēgu. Atvienojiet barošanas vadu (ja tāds ir uzstādīts).
- Prieš atlikdami valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite įrenginį ir užfiksuokite, kad neįsijungtų iš naujo. Paliekant mašiną, ją reikia apsaugoti nuo atsitiktinio judėjimo ir išjungti raktiniu pagrindiniu jungikliu. Jei įmanoma, reikia ištraukti maitinimo tinklo jungtį.

- Maskinen må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprenser eller med sterk væskestråle. Direkte vannkontakt bør unngås.
- Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody. Vyhýbajte sa priamemu kontaktu s vodou.
- Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/tvaika spiediena tīrīšanas aparātiem vai spēcīgu šķidruma strūklu. Jāizvairās no tiešas saskares ar ūdeni.
- Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove. Neleiskite tiesiogiai susiliesti su vandeniu.

- Kun originale reservedeler fra Wetrok må brukes til reparasjoner.
- Na opravu sa smú používať iba originálne náhradné diely.
- Remontam drīkst izmantot tikai Wetrok oriģinālās rezerves daļas.
- Remontui leidžiama naudoti tik originalias atsargines „Wetrok“ dalis.

- Defekte strømledninger må skiftes ut med et ledningstverrsnitt på 3x1,5 mm² i henhold til DIN 58281/VDE 0281 av en fagmann.
- Defekte nettilslutningsledninger må kun udskiftes af en fagmand med et ledningstværsnit på 3x1,5 mm2 iht. DIN 58281 / VDE 0281.
- Defekte strømledninger må skiftes ut med et ledningstverrsnitt på 3x1,5 mm² i henhold til DIN 58281/VDE 0281 av en fagmann.
- Sugadintas maitinimo jungtis gali pakeisti tik kvalifikuotas asmuo. Laido skerspjūvis turi būti 3x1,5 mm2 pagal DIN 58281/VDE 0281.

Wetroks maskiner testes på fabrikken for sikkerhetsfunksjoner. En gang i året eller hver 500. driftstime må det utføres en service for å ivareta driftssikkerheten og opprettholde verdien. Servicen må kun utføres av Wetrok eller autorisert fagpersonell. Støpselet må trekkes ut ved vedlikeholdsarbeid, utskifting av deler etc.

Kontrola bezpečnosti zariadení Wetrok sa vykonáva v závode. V záujme prevádzkovej bezpečnosti a zachovania hodnoty sa musí servis vykonávať 1 raz za rok alebo po 500 prevádzkových hodinách. Servis smie vykonávať iba spoločnosť Wetrok alebo autorizovaný odborný personál. Pred údržbovými prácami, výmenou dielov atď. sa musí vytiahnuť sieťová zástrčka.

Rūpnīcā tiek pārbaudīta mūsu izstrādājumu drošība. Darba drošības un vērtības saglabāšanas nolūkos 1 reizi gadā vai pēc 400 darba stundām jāveic iekārtas apkope. Apkopi drīkst veikt tikai uzņēmuma “Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks. Veicot apkopes darbus un daļu nomaiņu, barošanas vadam vienmēr jābūt atvienotam no barošanas avota.

„Wetrok“ mašinų sauga patikrinama gamykloje. Norint dirbti saugiai ir nesugadinti prietaiso, kas dvylika mėnesių arba po 500 darbo valandų reikia atlikti techninę priežiūrą. Techninę priežiūrą gali atlikti tik įgaliotas „Wetrok“ arba „Wetrok“ specialistas. Atliekant techninės priežiūros darbus, keičiant dalis ir t.t., maitinimo kištukas visada turi būti išjungtas.

- Kontakt Wetroks serviceavdeling for etterbestillinger.
- Pre dodatočné objednávky kontaktujte servisné oddelenie Wetrok.
- Lai pasūtītu daļas, sazinieties ar uzņēmuma “Wetrok” pilnvaroto pārstāvi.
- Kreipkitės į „Wetrok“ įgaliotąjį atstovą ir užsisakykite.

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Maskinen kan ikke slås på **Stroj sa nedá zapnúť** **Mašīnu nav iespējams ieslēgt** **Nepavyksta įjungti mašinos**	Ikke tilkoblet noe batteri Nepripojená batéria Nav pievienots akumulators Neprijungtas akumuliatoriu	Koble til batteriet Pripojte batériu Pievienojiet akumulatoru Prijunkite akumuliatorių.
	Batteri ikke ladet opp Batéria nie je nabitá Akumulators nav uzlādēts Neįkrautas akumuliatorius	Lad opp batteriet til ladesyklusen er fullført Nabíjajte batériu až do ukončenia nabíjacieho cyklu Lādējiet akumulatoru līdz uzlādēšanas cikla beigām Kraukite akumuliatorių, kol pasibaigs krovimo ciklas.
	200 A sikring på pluss-pol klemme defekt Chybná 200 A poistka na kladnom póle svorky Bojāts akumulatora 200 A drošinātājs pie plus pola skavas Sugedo prie teigiamo gnybto prijungtas 200 A saugiklis.	Kontroller sikringen Skontrolujte poistku Pārbaudiet drošinātāju Patikrinkite saugiklį
Maskinen går ikke, men er slått på **Stroj nebeží, je však zapnutý** **Mašīna nedarbojas, bet ir ieslēgta** **Mašina įsijungia, tačiau neveikia**	Nødstopp-tasten trykkes Je stlačené tlačidlo núdzového vypnutia Ārkārtas apturēšanas slēdzis ir nospiests Paspaustas avarinio stabdymo mygtukas	Lås opp nødstopp-tasten Odblokujte tlačidlo núdz. vypnutia Atslēgt ārkārtas apturēšanas slēdzi Atblokuokite avarinio stabdymo mygtuką.
	Aktivert overbelastningsvern til skurebørstene eller sugeturbinen Spustila sa ochrana proti preťaženiu kief na drhnutie alebo nasávacej turbíny Novērsiet beržamo suku pārslodzi vai iedarbiniet turbīnu. Suveikė šveitimo šepečių arba siurbimo turbinos apsauga nuo perkrovos.	Lås opp sikringene og slå maskinen av og på igjen Odblokujte poistky a zariadenie vypnite a znovu zapnite Atslēdziet drošinātājus, izslēdziet un ieslēdziet iekārtu Atblokuokite saugiklius, po to išjunkite ir vėl įjunkite mašiną
	LED på venstre betjeningspanel blinker Bliká LED na ľavom ovládacom paneli Kreisā vadības paneļa LED gaismiņa mirgo Mirksi kairiojo valdymo pulto šviesos diodas.	Slå maskinen av og deretter på igjen Stroj vypnite a znovu zapnite Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet iekārtu Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą
	Setebryter ikke aktivert Nie je aktivovaný spínač sedadla Sēdekļa slēdzis nav aktivēts Neaktyvintas sėdynės jungiklis	Operatøren må sitte på maskinen Obsluha musí sedieť na zariadení Vadītājam jāsēž iekārtas sēdeklī Operatorius turi sėdėti ant mašinos.

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha **Traucējumi** Sutrikimas	**Årsak** Príčina **Cēlonis** Priežastis	**Retting** Oprava **Novēršana** Ištaisymas
Kort batterilevetid Krátka doba chodu batérie **Īss akumulatora darbības laiks** Akumuliatorius veikia per trumpai	Batterier ladet opp for kort , batteri ikke fullt ladet Batérie boli nabíjané príliš krátko, batéria nie je plne nabitá Akumulatora uzlāde par īsu, akumulators nav pilnībā uzlādēts Akumuliatorius per mažai įkrautas, akumuliatorius nebuvo įkrautas visiškai	Lad opp til ladesyklusen er fullført Nabíjajte až do ukončenia nabíjacieho cyklu Lādējiet līdz uzlādēšanas cikla beigām Kraukite, kol pasibaigs krovimo ciklas
	Bruk på svært ujevn bakke Použitie na veľmi drsnej podlahe Iekārtas lietošana uz pārāk raupjas virsmas Siurbiamas labai šiurkštus pagrindas	Skift pute/børste for å redusere motstanden Vymeňte vložku/kefu, aby ste zmenšili odpor Nomainiet ripu/suku, lai samazinātu pretestību Pakeiskite padą / šepetį, kad pasipriešinimas būtų mažesnis
Børstemotorene roterer ikke Motory kief sa neotáčajú **Suku motori negriežas** Nesisuka šepečio varikliai	Børstehuset er ikke i arbeidsposisjon Kefové teleso nie je v pracovnej polohe Suku korpuss neatrodas darba pozīcijā Šepečio korpusas ne darbinėje padėtyje	Senk børstehuset Spustite teleso kefy Nolaist suku korpusu Nuleiskite šepečio korpusą.
	Utløst overbelastningsvern Spustená ochrana proti preťaženiu Ieslēgusies pārslodzes aizsardzība Suveikė apsauga nuo perkrovos	Lås opp sikringene i venstre betjeningspanel Odblokujte poistky na ovládacom paneli vľavo Atslēdziet drošinātājus kreisajā vadības panelī Atblokuokite kairiojo valdymo pulto saugiklius Slå maskinen av og deretter på igjen (OFF/ON) Stroj vypnite a znovu zapnite (OFF/ON) Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet iekārtu (OFF/ON) Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą (OFF/ON)
	Gasspedalen trykkes ikke Nie je stlačený plynový pedál Nav nospiests braukšanas pedālis Nepaspaustas akceleratoriaus pedalas.	Trykk ned gasspedalen Stlačte plynový pedálr Nospiest braukšanas pedāli Paspauskite akceleratoriaus pedalą.

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha **Traucējumi** Sutrikimas	**Årsak** Príčina **Cēlonis** Priežastis	**Retting** Oprava **Novēršana** Ištaisymas
Sugemotoren roterer ikke Sací motor sa neotáča **Sūkšanas motors negriežas** Nesisuka siurblio variklis	Sugedysen er ikke i arbeidsposisjon Nasávacia hubica nie je v pracovnej polohe Piesūcekņu sprausla neatrodas darba pozīcijā Siurbimo antgalis ne darbinėje padėtyje.	Senk sugedysen Spustite nasávaciu hubicu Nolaist piesūcekņu sprauslu Nuleiskite siurbimo antgalį
	Utløst overbelastningsvern Spustená ochrana proti preťaženiu Ieslēgusies pārslodzes aizsardzība Suveikė apsauga nuo perkrovos	Lås opp sikringene i venstre betjeningspanel Odblokujte poistky na ovládacom paneli vľavo Atslēdziet drošinātājus kreisajā vadības panelī Atblokuokite kairiojo valdymo pulto saugiklius Slå maskinen av og deretter på igjen (OFF/ON) Stroj vypnite a znovu zapnite (OFF/ON) Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet iekārtu (OFF/ON) Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą (OFF/ON)
Maskinen/batteriet kan ikke lades opp Stroj/batéria sa nedá nabiť **Mašīnu / akumulatoru nevar uzlādēt** Nepavyksta įkrauti mašinos / akumuliatoriaus	Ikke tilkoblet noe batteri eller tilkoblet feil batteri Nie je pripojená žiadna batéria alebo je pripojená nesprávna batéria Nav pievienots akumulators vai pievienots nederīgs akumulators Neprijungtas akumuliatorius arba prijungtas netinkamas akumuliatorius.	Koble til batteriet Pripojte batériu Pievienojiet akumulatoru Prijunkite akumuliatorių
	Strømkabel ikke tilkoblet Sieťový kábel nie je pripojený Nav pieslēgts strāvas vads Neprijungtas maitinimo laidas	Koble til strømkabelen Pripojte sieťový kábel Pieslēdziet strāvas vadu Prijunkite maitinimo laidą
	Ingen spenning fra bygningen Žiadne napätie na strane budovy Rozetē nav sprieguma Korpusui netiekiama įtampa	Bruk en annen stikkontakt Použite inú zásuvku Izmantojiet citu rozeti Prijunkite prie kito kištukinio lizdo

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Ingen eller for lite rengjørings-kjemikalier **Žiadne alebo príliš málo čistia-cich chemikálií** **Nav uzpildīta tīrīšanas ķīmija vai daudzums nav pietiekams** **Nėra cheminės valymo prie-monės arba jos per mažai**	Doseringssystem ikke aktivert Dávkovací systém nie je aktivovaný Nav aktivēta dozēšanas sistēma Neaktyvinta dozavimo sistema	Aktiver doseringssystemet Aktivujte dávkovací systém Aktivējiet dozēšanas sistēmu Aktyvinkite dozavimo sistemą.
	Kjemikaliedunk tom Kanister na chemikálie je prázdny Ķīmijas kanna tukša Tuščias cheminių priemonių kanistras	Skift/fyll på kjemikaliedunk Vymeňte/naplňte kanister na chemikálie Nomainiet / uzpildiet ķīmijas kannu Pakeiskite / pripildykite cheminių priemonių kanistrą
	Luft i tilførselsledningen Vzduch v prívodnom potrubí Gaiss pievadā Tiekimo linijoje yra oro	Ventiler med den tasten på doseringspumpen Odvzdušnite tlačidlom na dávkovacom čerpadle Atgaisojiet ar taustiņu uz dozēšanas sūkņa Išleiskite orą, spustelėję dozavimo siurblio mygtuką
	Stilt inn for liten doseringsmengde Nastavené príliš malé dávkovacie množstvo Iestatīts pārāk mazs dozēšanas daudzums Nustatytas per mažas dozavimo kiekis	% - Still inn kjemikalie med potensiometeret % - Potenciometrom nastavte chemikálie % - Iestatiet ķīmijas daudzumu ar potenciometru % - Cheminę priemonę nustatykite potenciometru

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Ikke noe eller for lite ferskvann **Žiadna alebo príliš málo čerstvej vody** **Nepienāk tīrais ūdens vai pienāk pārāk mazs daudzums** **Nėra šviežio vandens arba jo per mažai**	Stilt inn for liten vannmengde Nastavené príliš malé množstvo vody Iestatīts pārāk mazs ūdens daudzums Nustatytas per mažas vandens kiekis	Øk vannmengden på betjeningspanel Na ovládacom paneli zvýšte množstvo vody Palieliniet ūdens daudzumu vadības paneļa Pulto nustatykite didesnį vandens kiekį.
	Ferskvannstank tom Nádrž na čerstvú vodu je prázdna Tukša tīrā ūdens tvertne Tuščias šviežio vandens rezervuaras	Fyll ferskvannstanken Naplňte nádrž na čerstvú vodu Uzpildiet tīrā ūdens tvertni Pripildykite šviežio vandens rezervuarą
	Kuleventil lukket ved ferskvann Zatvorený guľový kohút pri čerstvej vode Aizveriet tīrā ūdens padeves krānu Užsuktas šviežio vandens rutulinis čiaupas.	Åpne ferskvannskuleventilen Otvorte guľový kohút čerstvej vody Atveriet ūdens padeves krānu Atsukite šviežio vandens tiekimo rutulinį čiaupą
	Ferskvannsfilter blokkert Filter čerstvej vody je upchatý Aizsērējis tīrā ūdens filtrs Užsikimšo šviežio vandens filtras	Rengjør ferskvannsfilteret Vyčistite filter čerstvej vody Iztīriet tīrā ūdens filtru Išvalykite šviežio vandens filtrą
	Ferskvannsledning blokkert Conduite d'eau propre bouchée Il filtro dell'acqua pulita è otturato Clogged fresh water line	Skyll ferskvannstanken og ledningssystemet med rent vann, rengjør hvis nødvendig Nádrž na čerstvú vodu a potrubný systém vypláchnite čistou vodou, vyčistite v prípade potreby Izskalojiet tīrā ūdens tvertni un pievadsistēmu ar tīru ūdeni, ja nepieciešams, iztīriet Išplaukite šviežio vandens rezervuarą ir vamzdelių sistemą švariu vandeniu ir išvalykite, jei reikia

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Rengjøringsvirkning utilstrekkelig **Nedostatočný čistiaci účinok** **Nepietiekams tīrīšanas process** **Prietaisas blogai valo**	Børste/pute veldig skitten Silno znečistená kefa/vložka Suka/ripa ir ļoti netīra Labai nešvarus šepetys / padas	Rengjør børste/pute Vyčistite kefu/vložku Iztīriet suku/ripu Išvalykite šepetį / padą
	Børste/pute utslitt Silno opotrebovaná kefa/vložka Suka/ripa ir stipri nolietota Nusidėvėjo šepetys / tarpinė	Skift ut børste/pute Vymeňte kefu/vložku Nomainiet suku/ripu Pakeiskite šepetėlį/padas
	Vannmengde/kjemikaliedosering for lav Príliš malé množstvo vody/dávkovanie chémie Ūdens daudzuma/ ķīmiskā līdzekļa dozēšana ir pārāk maza Nepakankamas dozuojamas kiekis vandens / chemikalų	Vannmengde/kjemikaliedosering øke Zvýšenie množstva vody/dávkovanie chémie Palieliniet ūdens daudzuma/ ķīmiskā līdzekļa dozēšanu Padidinkite dozuojamas kiekis vandens / chemikalų
	Uegnet rengjøringsmiddel/metode Nevhodný čistiaci prostriedok/spôsob Nepiemērots tīrīšanas līdzeklis/ metode Netinkama valymo priemonė / metodas	Les bruksanvisning for produkt eller spør en Wetrok-kunderådgiver Skontrolujte návod produktu alebo sa spýtajte poradcu zákazníka Wetrok Pārlasiet izstrādājuma instrukciju vai sazinieties ar Wetrok klientu konsultantu Paskaitykite gaminio instrukciją arba kreipkitės į „Wetrok“ klientų aptarnavimo skyrių

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Årsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Ingen eller utilstrekkelig sugeeffekt **Žiadny alebo nedostatočný sací výkon** **Nepietiekama sūkšanas jauda, vai tās nav vispār** **Prietaisas nesiurbia arba siurbia silpnai**	Sugedysen er ikke i arbeidsposisjon Nasávacia hubica nie je v pracovnej polohe Piesūcekņu sprausla neatrodas darba pozīcijā Siurbimo antgalis ne darbinėje padėtyje.	Senk sugedysen Spustite nasávaciu hubicu Nolaist piesūcekņu sprauslu Nuleiskite siurbimo antgalį
	Smussvannstanken er fulll Nádrž na znečistenú vodu je plná Netīrā ūdens tvertne ir pilna Pilnas nešvaraus vandens rezervuaras	Tøm smussvanntanken Vypustite nádrž na znečistenú vodu Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni Ištuštinkite nešvaraus vandens rezervuarą
	Ball skitten/suging avbrutt Chuchvalec znečistený/prerušené nasávanie Lode netīra / traucēta sūkšana Užterštas kamuolys / nutrūko siurbimas	Rengjør ballen i smussvannstanken Rengjør ballen i smussvannstanken Notīriet netīrā ūdens tvertnē esošo lodi Išvalykite nešvariame vandenyje esantį kamuolį
	Tilstoppet sugedyse eller slange Upchatá nasávacia hubica alebo hadica Sūkņa sprausla vai šļūtene aizsērējusi Užsikimšo siurbimo antgalis arba siurbimo žarna	Kontroller sugebane og fjern tilstopping Skontrolujte cestu nasávania a odstráňte upchatie Pārbaudiet sūkņa sistēmu un novērsiet aizsērējumu Patikrinkite siurbimo liniją ir išvalykite pašalines medžiagas
	Lokk på avløpsslange ikke lukket Nezavreté veko uzáveru na vypúšťacej hadici Izlaišanas šļūtenes vāciņš nav aizvērts Neuždarytas išleidimo žarnos dangtelis.	Lukk lokket Zatvorte veko uzáveru Aizveriet noslēgšanas vāku Uždarykite dangtelį
	Smussvannlokk åpent Veko znečistenej vody otvorené Atvērts netīrā ūdens tvertnes vāciņš Atidarytas nešvaraus vandens bakelio dangtelis	Lukk lokk Zavrite veko Aizveriet vāciņu Uždarykite dangtelį
	Tetning til smussvannlokk defekt Chybné tesnenie veka znečistenej vody Bojāta netīrā ūdens tvertnes vāciņa blīve Sugedo nešvaraus vandens bakelio dangtelio sandariklis	Erstatte tetning Vymeňte tesnenie Nomainiet blīvējumu Pakeisti dangteliu
	Feil sugelepper Nesprávne sacie lamely Nepareizas sūkšanas gumijas Naudojamos netinkamos siurbimo lūpos	Bruk en annen type sugelepper Použite iný typ sacích lamiel Izmantojiet cita veida sūkšanas gumijas Naudokite kito tipo siurbimo lūpas

Feilsøking
Odstránenie problému
Problēmu novēršana
Problemų šalinimas

Feil Porucha **Traucējumi** Sutrikimas	**Årsak** Príčina **Cēlonis** Priežastis	**Retting** Oprava **Novēršana** Ištaisymas
Strimedannelse Vytváranie pruhov **Svītru veidošanās** Srovės formavimas	Tilsmussede eller slitte sugeleppe Znečistené, resp. opotrebované sacie stierky Sūkņa uzgalis netīrs vai nolietojies Nešvarios arba susidėvėjusios siurbimo lūpos	Rengjør sugeleppene/erstatte Vyčistíte sacie stierky / vymeňte Iztīriet sūkšanas gumijas/nomainiet Išvalykite siurbimo lūpas/pakeiskite
	Sugeeffekt utilstrekkelig Nedostatočný sací výkon Nepietiekama sūkšanas jauda Nepakankama siurbimo galia	Rengjør sugeleppene/erstatte Vyčistíte sacie stierky / vymeňte Iztīriet sūkšanas gumijas/nomainiet Išvalykite siurbimo lūpas/pakeiskite
	Sugedysehjul blokkert eller slitt Blokované, resp. opotrebované kolesá nasávacej hubice Sūkņa sprauslu ritentiņi bloķēti vai ir nolietoti Užblokuoti arba susidėvėjo siurbimo antgalio ratukai	Fjern blokkering eller monter nye hjul Odstráňte blokujúce nečistoty, resp. znovu namontujte kolesá Notīriet netīrumus, kas bloķē ritentiņus, vai uzstādiet jaunus Išvalykite nešvarumus, kurie blokuoja ratus, arba įdėkite naujus ratukus
	Sugedyse innstilt feil Nesprávne nastavená nasávacia hubica Nepareizi uzstādīta piesūcekņu sprausla Nepareizi uzstādīta piesūcekņu sprausla	Kontroller eller still inn innstillingen ved hjelp av stjernehåndtaket Kontroller eller still inn innstillingen ved hjelp av stjernehåndtaket Uzstādīšanu kontrolējiet ar fiksatoriem un, ja nepieciešams, pieregulējiet Patikrinkite nustatymą žvaigždės formos rankenėle ir prireikus nustatykite

Ved andre feil/feilmeldinger må du ta kontakt med Wetrok eller fagpersonell som er autorisert av Wetrok.
Pri iných poruchách/chybových hláseniach sa prosím obráťte na spoločnosť Wetrok alebo na odborný personál autorizovaný spoločnosťou Wetrok.
Citu traucējumu / kļūmju paziņojumu gadījumā sazinieties ar Wetrok vai Wetrok autorizētajiem speciālistiem.
Atsiradus kitiems sutrikimams / klaidų pranešimams, kreipkitės į „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgaliotus specialistus.

Lagring, transport
Preprava, skladovanie
Transportēšana, glabāšana
Transportavimas, laikymas

Temperaturen må under transport og lagring ikke synke under 5 °C eller overskride 40 °C. Maskinen må kun lagres innendørs. Ved transport må maskinen være pakkes og sikres tilsvarende. Hvis maskinen blir lagret, må ferskvann og smussvann tømmes ut og tanken rengjøres og oppbevares åpen.

Teplota pri preprave a skladovaní nesmie klesnúť pod 5 °C a vyššia ako 40 °C. Stroj sa smie skladovať iba v interiéri. Pri preprave musí byť stroj náležite zabalený a zaistený. Pred uskladnením stroja sa vypustí čerstvá a znečistená voda, a nádrže sa vyčistia a nechajú otvorené.

Transportēšanas un glabāšanas laikā temperatūra nedrīkst būt zemāka par 5 °C, ne arī pārsniegt 40 °C. Mašīnu drīkst uzglabāt tikai iekštelpās. Transportējot iekārta atbilstoši jāiepako un jānodrošina. Ja iekārtu novieto glabāšanā, tīrā un netīrā ūdens tvertnes jāiztukšo, jāiztīra un jāatstāj atvērtas.

Transportavimo ir sandėliavimo metu temperatūra turi būti ne žemesnė kaip 5 °C ir ne didesnis nei 40 °C. Prietaisą laikykite tik patalpose. Vežant prietaisą, jis turi būti tinkamai pritvirtintas ir supakuotas. Sandėliuojant prietaisą, reikia išpilti gėlą ir nešvarų vandenį, o rezervuarus išdžiovinti ir laikyti pravirus.

Avfallsbehandling
Likvidácia
Utilizācija
Utilizavimas

- Emballasje og rengjøringsmidler må avfallsbehandles i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Obal a čistiace prostriedky sa musia likvidovať v súlade s národnými predpismi.
- Iepakojums un tīrīšanas līdzekļi jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Pakuotę ir valymo priemones reikia utilizuoti, laikantis nacionalinių reikalavimų.

- Maskinen må avfallsbehandles etter utrangering i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Zariadenie sa musí po vyradení likvidovať podľa národných predpisov.
- Pēc ekspluatācijas pārtraukšanas iekārta jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Išbrokuotą mašiną utilizuokite pagal nacionalinius reikalavimus.

Tekniske data
Technické údaje
Tehniskie dati
Techniniai duomenys

Nominell spenning: Menovité napätie: Nominālais spriegums: Vardinė įtampa:	24	V
Teoretisk effekt: Teoretický výkon: Teorētiskā jauda: Teorinė galia:	3960	m²/h
Arbeidsbredde: Pracovná šírka: Darba platums: Darbinis plotis:	66	cm
Sugedysebredde bøyd: Ohnutá šírka nasávacej hubice: Sūkņa sprauslu platums saliektā veidā: Sulankstyto siurbimo antgalio plotis:	85	cm
Ferskvannstank: Nádrž na čerstvú vodu: Tīrā ūdens tvertne: Šviežio vandens rezervuaras:	70	l
Smussvanntank: Nádrž na znečistenú vodu: Netīrā ūdens tvertne: Nešvaraus vandens rezervuaras:	80	l
Effekt børstemotor: Výkon motor kefy: Jauda suku motors: Galia šepečio variklis:	1100	W
Effekt sugeturbin: Výkon nasávacia turbína: Jauda sūkņa turbīna: Galia siurbimo turbina:	350	W
Kjøremotor: Hnací motor: Piedziņas motors: Eigos variklis:	750	W

Tekniske data
Technické údaje
Tehniskie dati
Techniniai duomenys

Total nominell effekt: Celkový menovitý výkon: Kopējā nominālā jauda: Bendras nominalus reitingas:	2240	W
Vekt: Hmotnosť: Svars: Svoris:	335	kg
Vekt + Vann: Hmotnosť + Voda: Svars + ūdeni: Svoris + vandens:	405	kg
Maks. volum (LxBxH): Max. rozmery (DxŠxV): Maks. izmēri (GxPxA): Max. matmenys (IxPxA):	138 x 68 x 117	cm
Vakuum: Vákuum: Vakuums: Vakuumas:	110	mbar
Børstetrykk: Tlak kefy: Suku spiediens: Šepečio slėgis:	0,36 40	N/cm^2 kg
Børsteturtall: Otáčky kefy: Suku apgriezienu skaits: Šepečio sukimosi greitis:	180	1/min
Lydtrykksnivå (LpA): Hladina akustického tlaku (LpA): Skaņas spiediena līmenis (LpA): Garso slėgio lygis (LpA):	63	dB(A)
Lydtrykksnivå unøyaktighet (KpA): Nepresnosť hladina akustického tlaku (KpA): Skaņas spiediena līmenis neprecizitāte (KpA): Garso slėgio lygis netikslumas (KpA):	3	dB(A)

Sertifiseringsmerke: Kontrolná značka: Tehniskās kontroles zīme: Sertifikavimo ženklas:	✔	CE
Sprutbeskyttelse: Ochrana proti striekajúcej vode: Ūdens šļakstu aizsardzība: Apsauga nuo tiškalų:	X3	IP
Hastighet fremover: Rýchlosť dopredu: Ātrums priekšgaita: Greitis pirmyn:	0-7	km/h
Hastighet bakover: Rýchlosť dozadu: Ātrums atpakaļgaita: Greitis atgal:	0-2,5	km/h

Tekniske endringer
Technické zmeny
Tehniski uzlabojumi
Techniniai patobulinimai

- Vi forbeholder oss retten til når som helst å foreta tekniske endringer på maskinen samt forbruksmateriell og tilbehør. Derfor kan maskindetaljene avvike fra opplysningene i brukerhåndboken.
- Vyhradzujeme si právo kedykoľvek na stroji, ako aj spotrebnom materiáli a príslušenstve, uskutočniť technické zmeny. Z tohto dôvodu sa môže zariadenie v niektorých detailoch odlišovať od údajov uvedených v návode na obsluhu.
- Mēs paturam tiesības jebkurā laikā veikt iekārtas, daļu un piederumu tehniskus uzlabojumus. Tādēļ informācija par iekārtu var atšķirties no datiem lietošanas instrukcijā.
- Mes pasiliekame teisę bet kada atlikti prietaiso bei eksploatacinių dalių ir priedų techninius pakeitimus. Todėl kai kurie mašinos duomenys gali skirtis nuo naudojimo instrukcijoje pateiktų duomenų.

SAMSVARSERKLÆRING
VYHLÁSENIE ZHODY

wetrok®

Vi
Naša spoločnosť *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Tilbyders navn og adresse / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

erklærer på eget ansvar at produktet *Skrubbesugemaskin*
na našu vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok *Zametací vysávací stroj*

Drivematic Delight

(Type maskin / Typ zariadeni)

50092-50099

(Modell - serienummer; produksjonsår / model – sériové číslo, rok výroby)

som denne erklæringen gjelder, er i samsvar med følgende standarder,
ku ktorému sa sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v zhode s nasledujúcimi normami,

EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857.2008:
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01

(tittel og/eller nummer samt utgivelsesdato på standarden(e) eller andre normgivende dokumenter)
(názov a/alebo číslo a dátum vydania noriem alebo iných normatívnych dokumentov)

i samsvar med bestemmelsene i direktivene:
a ustanoveniami nasledujúcich smerníc: *2004/108/EC (EMC)*

Ansvarlig for den tekniske dokumentasjonen er: *Mark Meng*
Osoba zodpovedná za technickú dokumentáciu je: *Marketing Manager Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(sted og dato for utgivelsen)
(miejscowość i data wystawienia)

(navn og adresse eller tilsvarende angivelse av den ansvarlige)
(nazwisko i podpis lub pieczątka osoby upoważnionej)

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ATITIKTIES DEKLARACIJA

wetrok®

Mēs
Mes *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(piegādātāja nosaukums un adrese / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

ar vienpersonīgu atbildību apliecinām, ka produkts *Grīdas mazgāšanas mašīna*
išimtinai savo atsakomybe tvirtiname, kad produktas *Valymo, plovimo ir džiovinimo mašina*

Drivematic Delight

(Ierīces veids / Prietaiso tipas)

50092-50099

(modelis —sērijas numurs, izgatavošanas gads / modelis - serijos numeris; pagaminimo metai)

uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst tālāk norādītajiem standartiem,
kuriam skirta ši deklaracija, atitinka toliau išvardintų standartų reikalavimus,

EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857.2008:
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01

(Standarta(-u) vai citu normatīvo dokumentu nosaukums un/vai numurs un izdošanas datums)
(standarto/-ų ar kito/-ų norminio/-ų dokumento/-ų pavadinimas ir/arba numeris ir išleidimo data)

saskaņā ar direktīvu prasībām:
ir toliau išvardintų direktyvų nuostatas: *2004/108/EC (EMC)*

Par tehnisko dokumentāciju atbildīgā persona: *Mark Meng*
Už techninius dokumentus atsakingas asmuo: *Marketing Manager Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Izdošanas vieta un datums)
(išleidimo vieta ir data)

(pilnvarotās personas vārds, uzvārds un paraksts vai ekvivalents apzīmējums)
(įgaliotojo asmens vardas, pavardė ir parašas arba atitinkami žymenys)

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη
Stimate client/clientă
Poštovani korisnici
Скъпи клиенти

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα εξαιρετικής ποιότητας προϊόν της εταιρίας Wetrok. Αγοράσατε ένα ποιοτικό μηχάνημα, το οποίο, με τη σωστή περιποίηση και την ορθή χρήση, θα σας προσφέρει επαγγελματικής κατηγορίας απόδοση για πολλά χρόνια.
Σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση με τη νέα σας Wetrok!

Η διαχείριση προϊόντων Wetrok.

Vă mulțumim că ați ales un produs de calitate superioară, marca Wetrok. Ați cumpărat o maşină de calitate care îngrijită corespunzător şi utilizată în mod corect vă va oferi rezultate profesionale mulți ani de acum înainte.
Vă dorim să vă bucurați de noul dumneavoastră Wetrok!

Echipa dumneavoastră de Product Management.

Zahvaljujemo vam na odabiru visokokvalitetnog proizvoda tvrtke Wetrok. Nabavili ste kvalitetan stroj koji će vam uz pravilnu njegu i ispravnu uporabu mnogo godina davati profesionalne rezultate.
Želimo vam mnogo zadovoljstva s novim proizvodom tvrtke Wetrok!

Vaš Wetrok menadžment proizvoda.

Благодарим Ви, че решихте да закупите един висококачествен продукт на Wetrok. Вие се сдобихте с една качествена машина, която при правилна поддръжка и коректна употреба ще Ви носи дълги години професионални резултати.
Желаем Ви много радост с Вашия нов Wetrok!

Ваш отдел по продуктов мениджмънт Wetrok.

Γενικά
Generalități
Općenito
Обща информация

- Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού και φυλάξτε τις σε μέρος που να είναι πάντα προσβάσιμες!
- Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul de utilizare! Păstrați manualul la îndemână!
- Prije stavljanja u pogon pozorno pročitajte priručnik za uporabu, a zatim ga spremite na pristupačno mjesto!
- Преди пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за експлоатация и го дръжте на достъпно място!

- Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν όλες τις σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία, τη συντήρηση και την περιποίηση της μηχανής. Αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της μηχανής και πρέπει να συμπαραδίδεται μαζί με αυτήν.
- Acest manual de utilizare conține informații importante cu privire la utilizare, mentenanță şi întreținere. Manualul este considerat parte integrantă a aparatului şi ca atare trebuie transmis următorului proprietar sau utilizator.
- Ovaj priručnik za uporabu sadržava sve važne informacije za rad, održavanje i njegu. On je sastavni dio stroja i mora se predati drugom korisniku zajedno sa strojem.
- Това ръководство за експлоатация съдържа цялата важна информация за експлоатацията, техническото обслужване и поддръжката. То е неразделна част от машината и трябва да се предаде на следващия потребител на машината.

- Η εταιρία Wetrok θέτει στη διάθεση των πελατισσών και των πελατών της τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και μέσω διαδικτύου: www.wetrok.com
- Wetrok pune la dispoziția clienților săi această broşură şi online, la adresa www.wetrok.com
- Wetrok je za svoje korisnike ovaj priručnik učinio dostupnim i na internetu na adresi: www.wetrok.com
- Wetrok предоставя на своите клиенти настоящето ръководство за експлоатация също и в интернет на: www.wetrok.com

Περιεχόμενα
Cuprins
Popis sadržaja
Съдържание

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη 1
Stimate client/clientă
Poštovani korisnici
Скъпи клиенти

Γενικά 1
Generalități
Općenito
Обща информация

Σύμβολα 3
Simboluri
Simboli
Символи

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό 4
Utilizarea corespunzătoare
Namjenska uporaba
Употреба по предназначение

Ασφάλεια ..... 5 - 10
Siguranță
Sigurnost
Безопасност

Επείγουσα ανάγκη 11
Urgență
Hitan slučaj
Аварийна ситуация

Κανονισμοί εγγύησης ..... 11 - 12
Prevederi privind garanția
Jamstvene odredbe
Гаранционни условия

Πνευματικά δικαιώματα 12
Drepturi de proprietate intelectuală
Autorsko pravo
Авторско право

Επισκόπηση μηχανής ..... 13 - 16
Vedere de ansamblu maşină
Dettagli della macchina
Обзор на машината

Εξαρτήματα 16
Accesorii
Pregled stroja
Принадлежности

Αναλώσιμα 17
Consumabile
Potrošni materijal
Консумативи

Πριν τη θέση σε λειτουργία / Πρώτη θέση σε λειτουργία 18
Înainte de luarea în folosință / prima utilizare
Prije prvog pokretanja / prvo pokretanje
Преди пускане в експлоатация / първо пускане в експлоатация

Χειρισμός 19-32
Utilizare
Rukovanje
Управление

Περιποίηση και συντήρηση του συστήματος δοσολογίας 33
Îngrijirea şi întreținerea sistemului de dozare
Njega i održavanje dozirnog sustava
Техническо обслужване и поддръжка на дозиращата система

Επισκευή / Συντήρηση 34
Mentenanță şi Întreținere
Održavanje i popravak
Техническо обслужване и Ремонт

Παραμερισμός βλαβών 35-42
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

μεταφορά, αποθήκευση 43
Transport, depozitare
Transport, skladištenje i zbrinjavanje
Танспортиране, съхранение

Διάθεση 43
Eliminare
Zbrinjavanje
Изхвърляне

Τεχνικά δεδομένα 43-44
Date tehnice
Tehnički podatci
Технически данни

Δήλωση συμμόρφωσης CE 45
Declarația de Conformitate CE
CE-Konformitätserklärung
ЕС Декларация за съответствие

Σύμβολα
Simboluri
Simboli
Символи

EL
RO
HR
BG

ΚΙΝΔΥΝΟΣ / PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ

Δηλώνει άμεσο κίνδυνο που οδηγεί σε σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.

În caz de pericol cu risc sporit care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za neposredno prijeteću opasnost koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

За непосредствено заплашваща опасност, която води тежки наранявания или смърт.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ОПАСНОСТ

Δηλώνει έναν πιθανό κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρότατους σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.

Indică un posibil pericol care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za potencijalno prijeteću opasnost koja može uzrokovati najteže tjelesne ozljede ili smrt.

За възможно заплашваща опасност, която води до най-тежки наранявания или смърт.

ΠΡΟΣΟΧΗ / ATENȚIE / OPREZ / ВНИМАНИЕ

Δηλώνει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

Indică o situație posibil periculoasă care poate provoca periclitarea maşinii şi a funcționării acestuia.

Za potencijalno opasnu situaciju koja može uzrokovati materijalnu štetu.

За възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

Δηλώνει υποδείξεις χρήσης και χειρισμού, καθώς και άλλες χρήσιμες πληροφορίες, αλλά όχι επικίνδυνες ή βλαβερές καταστάσεις.

Pentru indicații cu privire la utilizarea şi comanda maşinii şi alte informații utile, însă care nu fac referire la situații dăunătoare sau periculoase.

Za savjete za uporabu i rukovanje i druge korisne informacije, ali ne za opasne i štetne situacije.

За указания за приложение и експлоатация и друга полезна информация, но не и за опасни или вредни ситуации.

Έλεγχος
Verificați
Provjerite
Проверка

Δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα. Να διατίθεται σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές!
Acest aparat nu este gunoi menajer. Eliminarea deşeurilor se va face conform nor
Nije kućanski otpad. Zbrinite prema lokalnim propisima!
Не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Изхвърляйте съгласно местните разпоредби!

Μπαταρία 24 V
Acumulator 24 V
Baterija 24 V
Батерия 24 V

Σε συμφωνία με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες Ασφαλείας και Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας
Corespunde Directivelor Europene pentru Siguranță și EMC.
U skladu s Europskim direktivama o sigurnosti i EM kompatibilnosti.
В съответствие с Европейските Директиви за безопасност и ЕМС.

Επιτρεπτή κλίση
Înclinarea maximă permisă
Dopušten nagib
Допустим наклон

Τάση δικτύου
Tensiune rețea
Mrežni napon
Мрежово напрежение

Κατηγορία προστασίας IP
Clasa de protecție IP
IP razred zaštite
Степен на защита IP

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό
Utilizarea corespunzătoare
Namjenska uporaba
Употреба по предназначение

- Η μηχανή αυτή είναι κατασκευασμένη για επαγγελματικές καθαρισμό του δαπέδου των σκληρών δαπέδων σε εσωτερικούς χώρους , υπό εξέταση από τους κατασκευαστές του σκληρού δαπέδου και αυτό το εγχειρίδιο.
- Acest aparat a fost conceput pentru curățarea suprafețelor dure ale pardoselilor spațiilor interioare comerciale, respectând instrucțiunile producătorilor pardoselilor dure și instrucțiunile prezentului Manual de Utilizare.
- Ovaj stroj konstruiran je za komercijalne poda čišćenje tvrdih podova u zatvorenom prostoru, u obzir od prema uputama proizvođača tvrdih podova i ovom priručniku za uporabu.
- Тази машина е конструирана за почистване на професионална етаж на твърди подови настилки в закрити помещения , като се вземат предвид производителите на подовата настилка трудно и това ръководство .

- Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό σημαίνει επίσης πως πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού.
- La utilizarea conformă cu destinația instalaiei aparține și respectarea tuturor instrucțiunilor din acest manual.
- Namjenska uporaba obuhvaća i poštivanje svih uputa u ovom priručniku.
- Към употребата по предназначение спада и спазването на всички данни в настоящето ръководство.

- Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής για σκοπούς που δεν ανήκουν στην περιγραφή της "χρήσης σύμφωνα με τον προορισμό".
- Utilizarea maşinii, în alte scopuri decât cele prevăzute la rubrica „Utilizare conformă” este strict interzisă.
- Svaka uporaba koja ne služi namjeni opisanoj u odjeljku „Namjenska uporaba” nije dopuštena.
- Всяка употреба на машината, която не е описана в целите «Употреба по предназначение», не е разрешена.

- Αξιώσεις παντός είδους για ζημιές λόγω ακατάλληλης χρήσης αποκλείονται.
- Revendicările de orice fel, care se datorează utilizării neconforme cu destinația instala ei sunt excluse.
- Isključene su sve reklamacije zbog šteta nastalih nenamjenskom uporabom.
- Изключени са претенции от всякакъв вид поради повреди поради употреба не по предназначение.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ /PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ

- Απαγορεύεται η λήψη ή ο παραμερισμός επικίνδυνων για την υγεία κονιαμάτων και φλεγόμενων υλικών.
- Este interzisă aspirarea, respectiv curățarea prafurilor dăunătoare sănătății și a materialelor în ardere.
- Zabranjeno je usisavanje i uklanjanje prašine opasne za zdravlje i zapaljivih materijala.
- Забранено е захващането респ. отстраняването на вредни за здравето прахове и горящи материали.

- Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, δηλητηριωδών, καυστικών, ερεθιστικών και ραδιενεργών ή επικίνδυνων για την υγεία μέσων.
- Este interzisă aspirarea materialelor uşor inflamabile, toxice, corozive, iritante, radioactive sau a substanțelor dăunătoare sănătății.
- Zabranjeno je usisavanje lako zapaljivih, otrovnih, nagrizajućih, iritirajućih i radioaktivnih materijala ili sredstava opasnih za zdravlje.
- Забранено е засмукването на лесно възпламеними, отровни, разяждащи, дразнещи, радиоактивни материали или вредни за здравето вещества.

- Απαγορεύεται ο καθαρισμός δαπέδων κοντά σε εύκολα αναφλεγόμενα ή εκρηκτικά υλικά.
- Curățarea suprafețelor de pardoseală în apropierea materialelor uşor inflamabile sau explozive este interzisă.
- Zabranjeno je čišćenje podnih površina u blizini lako zapaljivih ili eksplozivnih materijala.
- Забранено е почистването на повърхности в близост до възпламеними или експлозивни вещества.

Η μηχανή έχει υποστεί ηλεκτροτεχνικό έλεγχο, συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά στάνταρ ασφαλείας και έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα σύγχρονα δεδομένα στον τομέα της τεχνολογίας και της γνώσης. Διαθέτει διάφορους αυτόματους διακόπτες κυκλώματος, που χρησιμεύουν ως διατάξεις ασφαλείας. Παρόλα αυτά μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι, κυρίως από ακατάλληλη χρήση ή παραβίαση των προδιαγραφών και των οδηγιών αυτού του εγχειριδίου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ηλεκτρική τάση / ηλεκτρικό ρεύμα

Κατά την επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα ή με ηλεκτρική τάση υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε βαρείς τραυματισμούς ή θάνατο.

- Μην αγγίζετε ποτέ καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά. Σε περίπτωση ελαττωματικών καλωδίων εξουσιοδοτήστε αμέσως έναν ειδικό για την αντικατάστασή τους.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, απενεργοποιείτε πάντα πρώτα τη μηχανή και αποσυνδέετέ την από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Αυτή η μηχανή απαγορεύεται να χρησιμοποιείται από παιδιά κάτω των 12 ετών και/ή πρόσωπα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα που δε διαθέτουν επαρκή εμπειρία και επαρκείς γνώσεις, εκτός και αν επιτηρούνται ή αν έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που συνδέονται με αυτήν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη μηχανή. Ο καθαρισμός και η περιποίηση επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και / ή μετατροπές στη μηχανή.
- Οι προδιαγραφές ασφαλείας όσον αφορά το χειρισμό και τη συντήρηση αναγράφονται στα αντίστοιχα κεφάλαια και πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε!
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια μηχανή που είναι ελαττωματική.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως όχημα έλξης, μεταφορικό μέσο ή παιχνίδι.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό υφασμάτινων επενδύσεων δαπέδου.
- Η μηχανή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο, αν η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου (± 5%) συμφωνεί με την τάση του κτιρίου.
- Δεν επιτρέπεται να ανοίξετε ΠΟΤΕ το καπάκι του χώρου μπαταριών. Αν πράξετε το αντίθετο, η εγγύηση εκπίπτει.

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

Η μηχανή προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Συνεπώς ο εκμεταλλευτής υπόκειται στις νομικές υποχρεώσεις περί ασφάλειας εργασίας.
Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει, για το πεδίο χρήσης της μηχανής, να τηρούνται και οι ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας, πρόληψης ατυχημάτων και προστασίας του περιβάλλοντος.

Εδώ ισχύουν κυρίως τα παρακάτω:
- Τη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιούν μόνο άτομα που εκπαιδεύτηκαν στο χειρισμό της και στα οποία ανατέθηκε ρητά η χρήση της.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να βεβαιώνεται πως ο χρήστης φοράει σταθερά παπούτσια για την αποφυγή τραυματισμών.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να διασφαλίσει πως τηρούνται οι αναγνωρισμένοι κανονισμοί ασφάλειας εργασίας και πως λαμβάνονται υπόψη όλες οι περαιτέρω κρατικές και ενδοεπιχειρησιακές προδιαγραφές.
- Ο εκμεταλλευτής διασφαλίζει πως όλοι οι χειριστές γνωρίζουν τις προδιαγραφές ασφαλείας και πως έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της μηχανής ανάλογα με το εκάστοτε προϊόν.
- Der Betreiber muss die Zuständigkeiten für Betrieb, Unterhalt und Reparatur der Maschine eindeutig regeln und festlegen.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να φροντίσει ώστε όλοι οι χειριστές να έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χειρισμού πριν τη χρήση της μηχανής.

Εξάλλου, ευθύνη του εκμεταλλευτή είναι, η συσκευή να βρίσκεται πάντα σε άριστη κατάσταση. Ως εκ τούτου ισχύουν τα παρακάτω:
- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να φροντίσει ώστε να τηρούνται τα διαστήματα συντήρησης που αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να αναθέτει τακτικά ελέγχους λειτουργικότητας και πληρότητας.
- Βλάβες και ζημιές πρέπει να αναφέρονται αμέσως στο τμήμα σέρβις.
- Δεν επιτρέπεται η αποσυναρμολόγηση ή η απενεργοποίηση των διατάξεων ασφαλείας.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να διασφαλίζει το ότι η μηχανή δε χρησιμοποιείται σε δημόσιους δρόμους.

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:
- τη μηχανή επιτρέπεται να χειρίζονται μόνο άτομα που έχουν εκπαιδευτεί ανάλογα και που διαθέτουν τη σχετική εξουσιοδότηση.
- Όταν εγκαταλείπετε τη μηχανή, να βεβαιώνεστε πως αυτή διαθέτει ασφάλεια κατά αθέμιτης μετακίνησης και πως έχει απενεργοποιηθεί με το πλήκτρο κλειδιού. Το κλειδί πρέπει να αφαιρεθεί. Βγάζετε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου, αν υπάρχει.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οριακές τιμές

Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε επικλινείς επιφάνειες > 12%. Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης αναφερόμενης κλίσης των επιφανειών καθαρισμού.

Η ατμοσφαιρική υγρασία κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει να βρίσκεται μεταξύ 30-80%.

Το επίπεδο ταλάντωσης είναι μικρότερο από 2.5 m/s².

Η εκπομπή θορύβων είναι < 63 dB A.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να αποθηκεύεται μόνο εντός της επιτρεπτής θερμοκρασίας λειτουργίας (5 °C έως 40 °C).

Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να φυλάσσεται σε εξωτερικούς χώρους με συνθήκες υγρασίας (π.χ. βροχή) ή σε ψυχρά περιβάλλοντα < 5° C.

Σύνδεσμοι των γραμμών τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι τουλάχιστον IP 54 (Προστασία πιτσιλίσματος).

Mașina este verificată din punct de vedere electrotehnic și corespunde normelor europene de siguranță, fiind construită în conformitate cu tehnologia și cunoștințele de ultimă oră. Este dotat cu diverse întrerupătoare de circuit care funcționează ca dispozitive de protecție. Cu toate acestea, pot apărea pericole, în special, în caz de utilizare non-conformă sau nerespectarea regulilor și indicațiilor din prezentul manual de utilizare.

AVERTIZARE

Tensiune electrică/Curent

Prin contactul cu curentul sau cu piese conducătoare de curent, există pericol de electrocutare care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

- Nu atingeți niciodată cablurile deteriorate. Înlocuiți cablurile defecte imediat de către un specialist.
- Înainte de orice lucrare la instalația electrică, opriți mașina și deconectați-o de la curent.
- Acest aparat poate fi folosit de copii sub 12 ani și/sau de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau psihice, respectiv de persoane care nu dispun de suficientă experiență sau cunoștințe, dacă ele sunt supravegheate sau instruite referitor la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele pe care acesta le poate provoca. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea la utilizator trebuie efectuată exclusiv de către personal instruit și avizat.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale mașinii.
- Normele de siguranță pentru utilizare și întreținere sunt prezentate în capitolele corespunzătoare și trebuie respectate întocmai!
- Nu utilizați niciodată o mașină defectă.
- Este interzisă folosirea aparatului ca vehicul de tractare, mijloc de transport sau jucărie.
- Este interzisă folosirea aparatului pentru curățirea pardoselilor acoperite cu materiale textile.
- Mașina poate fi utilizată doar dacă tensiunea indicată pe plăcuța tehnică (voltaj ± 5%) corespunde cu tensiunea disponibilă a clădirii.
- NU DESCHIDEȚI NICIODATĂ capacul bateriilor. Nerespectarea acestei interdicții înseamnă pierderea garanției.

Răspunderea operatorului:
Maşina este destinată domeniului comercial. Aşadar, operatorul maşinii se supune, obligaţiilor legale cu privire la protecţia muncii.
Pe lângă indicaţiile de siguranţă din prezentul manual, trebuie respectate regulile din domeniul de aplicare cu privire la siguranţă, prevenirea accidentelor şi protecţia mediului, aflate în vigoare.

În acest caz se va ţine cont în special, de următoarele:
- Maşina trebuie utilizată doar de persoane care au fost instruite şi însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Operatorul trebuie să asigure ca angajatul să poarte încălţăminte potrivite pentru a preveni accidentele.
- Operatorul trebuie să se asigure că sunt respectate regulile de protecţie a muncii, precum şi orice reglementări ulterioare publice sau impuse de companie.
- Operatorul trebuie să se asigure că toţi utilizatorii cunosc regulile de siguranţă şi sunt instruiţi cu privire la folosirea maşinii, ţinând cont de specificaţiile produsului.
- Operatorul trebuie să reglementeze şi să asigure competenţele pentru operarea, întreţinerea şi repararea maşinii.
- Operatorul trebuie să se asigure că toţi utilizatorii au citit şi înţeles manualul înainte de utilizarea maşinii.

În plus, operatorul este responsabil pentru ţinerea instalaţiei în perfectă stare tehnică de funcţionare, deaceea:
- Operatorul trebuie să se asigure de faptul că intervalele de executare a lucrărilor de întreţinere, menţionate în acest ghid de utilizare, sunt respectate cu strictețe.
- Operatorul trebuie să verifice toate sistemele de siguranţă cu privire la funcţionalitatea şi integritatea acestora.
- Defecţiunile şi avariile trebuie imediat anunţate la punctul de service.
- Nu demontaţi sau ocoliţi dispozitivele de protecţie.
- Operatorul trebuie să se asigure ca aparatul să nu fie folosit pe drumuri publice.

Responsabilitatea operatorului:
- Maşina poate fi manipulată doar de persoanele care au fost instruite şi însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Aparatul trebuie asigurat la părăsire împotriva mişcării neintenţionate şi trebuie oprit prin comutatorul cu cheie. Cheia trebuie scoasă. Scoateţi cablul de alimentare dacă este posibil.

AVERTIZARE
Valori limită
Nu este permisă folosirea aparatului pe suprafeţe înclinate de peste 12%. Nu este permisă depăşirea valorilor maxime de înclinare a suprafeţelor de curăţat.

Umiditatea aerului în timpul folosirii aparatului trebuie să fie între 30-80%.

Nivelul de vibraţii este sub 2,5 m/s^2.

Nivelul de zgomot este sub < 63 dB A.

Folosirea şi depozitarea aparatului este permisă numai între valorile de temperatură de operare (de la 5 °C până la 40 °C).

Aparatul nu poate fi folosit sau depozitat în aer liber, condiţii de umiditate (de ex. ploaie) sau în frig excesiv sub 5°C.

Cuplaje de cabluri de alimentare trebuie să fie de cel puţin IP54 (Clasa de protecţie împotriva stropirii).

Stroj je elektrotehnički ispitan, udovoljava europskim sigurnosnim normama te je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i znanosti. Stroj ima razne prekidače strujnog kruga koji služe kao zaštite. Unatoč tome mogu nastati opasnosti, prije svega pri neispravnoj uporabi ili kršenju propisa i uputa u ovom priručniku za uporabu.

UPOZORENJE
Električna energija
U slučaju doticaja s dijelovima pod naponom postoji opasnost od električnog udara koji može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.

- Nikad ne dodirujte oštećene kabele. Neispravne kabele mora odmah zamijeniti stručnjak.
- Prije svih radova na električnim instalacijama stroj uvijek najprije isključite i iskopčajte s električne mreže.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca mlađa od 12 godina i/ili osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili psihičkih sposobnosti te osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom i ako su podučene sigurnom rukovanju uređajem i poznaju pripadajuće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati strojem. Čišćenje i održavanje smije obavljati samo ovlašteno i podučeno osoblje.
- Prepravci i/ili izmjene stroja nisu dopušteni.
- Sigurnosni propisi o rukovanju i održavanju navedeni su u odgovarajućim poglavljima i moraju se svakako poštivati!
- Nikad ne rabite oštećen stroj.
- Stroj se ne smije rabiti kao vučno vozilo, transportno sredstvo ili igračka.
- Stroj se ne smije rabiti za čišćenje tekstilnih podnih podloga.
- Stroj se smije staviti u pogon samo ako napon naveden na označnoj pločici (vrijednost u voltima (± 5 %) odgovara naponu električne mreže u zgradi.
- Poklopac odjeljka za baterije ne smije se NIKAD otvoriti. U suprotnom prestaje valjanost jamstva.

Odgovornost vlasnika:
Stroj je namijenjen komercijalnoj uporabi. Vlasnik stroja stoga podliježe zakonskim obvezama o zaštiti na radu.
Osim sigurnosnih napomena u ovom priručniku moraju se poštivati i propisi o sigurnosti, zaštiti na radu i zaštiti okoliša koji vrijede na mjestu uporabe stroja.

Pritom naročito vrijedi sljedeće:
- Stroj smiju rabiti samo osobe koje su podučene njegovom rukovanju i koje su izričito ovlaštene za njegovu uporabu.
- Vlasnik mora osigurati da rukovatelj nosi čvrste cipele kako bi se spriječile nezgode.
- Vlasnik mora osigurati pridržavanje prihvaćenih pravila o zaštiti na radu i poštivanje eventualnih dodatnih nacionalnih ili internih propisa.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji poznaju sigurnosne propise i da su podučeni specifičnoj uporabi ovog stroja.
- Vlasnik mora jasno regulirati i definirati ovlasti za rad, održavanje i popravak stroja.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji prije uporabe stroja pročitaju i s razumijevanjem prouče ovaj priručnik.

Vlasnik je osim toga odgovoran za održavanje uređaja u tehnički ispravnom stanju, stoga vrijedi sljedeće:
- Vlasnik mora osigurati poštivanje intervala održavanja opisanih u ovom priručniku.
- Vlasnik mora redovito provjeravati funkcionalnost i cjelovitost svih sigurnosnih uređaja.
- Neispravnosti i štete odmah prijavite servisnom centru.
- Sigurnosni uređaji ne smiju se demontirati ili zaobići.
- Vlasnik se mora pobrinuti da se stroj neće rabiti na javnim prometnicama.

Odgovornost korisnika:
- Strojem smiju rukovati samo osobe koje su podučene rukovanju i koje su za to ovlaštene.
- Ako napustite stroj, morate ga zaštititi od nehotičnog kretanja i isključiti sklopkom s ključem. Ključ morate izvući. Ako postoji, iskopčajte električni kabel.

UPOZORENJE

Granične vrijednosti

Stroj se ne smije rabiti na nakošenim površinama > 12 %. Naveden maksimalni nagib čišćene površine ne smije se prekoračiti.

Vlažnost zraka tijekom rada mora biti u rasponu od 30-80 %.

Razina vibracija manja je od 2,5 m/s^2.

Emisija buke je < 63 dB A.

Stroj se smije rabiti i skladištiti samo unutar dopuštenog raspona radne temperature (od 5 °C do 40 °C).

Stroj se ne smije rabiti ili čuvati na otvorenom i u mokrim uvjetima (npr. na kiši) ili u hladnim uvjetima < 5 °C.

Spojke napajanja linije mora biti najmanje IP 54
(Zaštita od prskanja vode).

Машината е изпитана електротехнически, съответства на европейските стандарти за безопасност и е конструирана съгласно най-новото ниво на техниката и науката. Разполага с различни устройства за прекъсване на електрическата верига, които служат като предпазни устройства. Въпреки това може да се появят опасности, преди всичко при употреба не по предназначение или нарушаване на предписанията и инструкциите в ръководството за експлоатация.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Електрическо напрежение / Ток

При контакт с части, които са проводници на ток или под напрежение, съществува опасност от електрически удар, който може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

- Никога не пипайте повредени кабели. Дефектните кабели трябва да се сменят веднага от специалист.
- Преди всички работи по електрическата система, изключете първо машината от електрозахранването.
- Този уред не трябва да се използва от клиенти на възраст под 12 години и/или от лица с нарушени физически, сензорни или психически възможности респ. от такива, които нямат достатъчно опит и познания, освен ако те се надзирават или са инструктирани по отношение на безопасната експлоатация на уреда и разбират свързаните с това опасности. Деца не трябва да играят с машината. Почистването и поддръжката трябва да се извършват само от упълномощен и обучен персонал.
- Реконструкции и/или промени по машината не са разрешени.
- Инструкциите за безопасност за работа и техническо обслужване са посочени в съответните глави и трябва да се спазват задължително!
- Никога не използвайте дефектна машина.
- Машината не трябва да се използва като теглещо моторно превозно средство /влекач/, транспортно средство или играчка.
- Машината не трябва да се използва за почистване на текстилни подови настилки.
- Машината трябва да се пуска в експлоатация само, когато посоченото на фирмената табелка напрежение (стойност V ± 5%) съвпада с това на сградата.
- НИКОГА не отваряйте капака на отделението за батериите. Неспазване на горепосоченото води до анулиране на гаранцията.

Отговорност на потребителя:
Машината е предназначена за промишлената зона. Поради това потребителят на машината подлежи на законовите задължения за охрана на труда.
Наред с инструкциите за безопасност в настоящето ръководство трябва да се спазват действащите за сферата на употреба на машината разпоредби за безопасност, опазване на околната среда и правилата по техника на безопасност.

При това е от особено значение следното:
- Машината трябва да се използва само от лица, които са инструктирани за работа с нея и изрично са упълномощени да я използват.
- Потребителят трябва да се увери, че операторът носи стабилни обувки, за да предотврати наранявания.
- Потребителят трябва да се увери, че се спазват признатите правила за охрана на труда и се съблюдават останалите общовалидни национални или вътрешно фирмени разпоредби.
- Потребителят се уверява, че всички оператори познават инструкциите за безопасност и са обучени за специфичната употребата на машината.
- Потребителят трябва ясно за регламентира и определи и отговорностите за експлоатацията, поддръжката и ремонта на машината.
- Потребителят трябва да се погрижи, всички оператори да са прочели и разбрали ръководството за експлоатация преди употребата на машината.

Освен това потребителят е отговорен за това, уредът да се намира винаги в техническо изправно
състояние, поради което важи следното:
- Потребителят трябва да се погрижи да се спазват описаните в настоящето ръководство интервали за техническо обслужване .
- Потребителят трябва да контролира редовно всички предпазни устройства за функциониране и пълнота.
- Сервизният отдел трябва да бъде незабавно информиран за възникнали повреди.
- Предпазните устройства не трябва да се демонтират или изключват.
- Потребителят трябва да се увери, че машината не се използва на обществени пътища.

Отговорност на потребителя:
- машината трябва да бъде използвана само от лица, които са инструктирани и упълномощени за това.
- При напускане машината трябва да бъде обезопасена срещу неволно движение и изключена с ключа. Ключът трябва да се извади. Изключете захранващия кабел, ако има такъв.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Гранични стойности

Машината не трябва да се използва върху наклонени повърхнини > 12%.
Не трябва да се надвишава посочения максимален наклон на площите, които се почистват.

По време на робата влажността на въздуха трябва да бъде в диапазона 30-80%.

Нивото на трептенията е под 2.5 m/s^2.

Нивото на шума е < 63 dB A.

Машината трябва да се използва и съхранява само в рамките на разрешената работна температура (5 °C до 40 °C).

Машината не трябва да се използва или съхранява навън при мокри условия (напр. дъжд) или на студено < 5° C.

Съединители на захранващи линии трябва да са най-малко IP 54
(Защита от пръскаща вода).

Επείγουσα ανάγκη
Urgență
Hitan slučaj
Аварийна ситуация

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:

- Απενεργοποιήστε τη μηχανή και πιέστε το πλήκτρο παύσης επείγουσας ανάγκης, αν είναι διαθέσιμο
- Περαιτέρω βοήθεια
- Χρησιμοποιήστε αμέσως τα αναγνωρισμένα μέσα πρώτων βοηθειών

Σε περίπτωση κάποιου γεγονότος έκτακτης ανάγκης, μη θέσετε εκ νέου τη μηχανή σε λειτουργία, πριν αυτή ελεγχθεί από την εταιρία Wetrok ή από κάποιον εξουσιοδοτημένο συνεργάτη της εταιρίας Wetrok.

În caz de urgență:

- Opriți aparatul, apăsați Butonul de oprire de urgență, dacă există
- Alertare pentru asistență suplimentară
- Aplicați imediat măsurile de prim ajutor recunoscute.

După incidente, nu puneți din nou maşina în funcțiune fără verificarea prealabilă a firmei Wetrok sau a unui partener aflat în contract cu firma Wetrok.

U hitnom slučaju:

- Isključite stroj i, ako postoji, pritisnite sigurnosnu sklopku
- Alarmirajte druge službe pomoći
- Odmah pružite odgovarajuće mjere prve pomoći

Nakon nezgoda stroj ne pokrećite prije nego što tvrtka Wetrok ili ovlašteni partner tvrtke Wetrok ne obavi provjeru.

При авариен случай:

- Изключете машината, натиснете прекъсвача за авариен стоп, ако има такъв
- Обадете се за допълнителна помощ
- Приложете веднага съответните мерки за първа помощ.

След инциденти не пускайте машината отново в експлоатация преди проверка от Wetrok или от дистрибутор на Wetrok.

Κανονισμοί εγγύησης
Prevederi privind garanția
Jamstvene odredbe
Гаранционни условия

- Οι ρυθμίσεις εγγύησης εμπεριέχονται στους γενικούς όρους παράδοσης του εταίρου.
- Prevederile privind garanția sunt prevăzute în Condițiile Generale de Livrare ale Titularului de Contract.
- Jamstvene odredbe sadržane su u Općim uvjetima isporuke ugovornog partnera.
- Гаранционните условия са описани в Общите условия на доставката на доставчика.

- Για ζημιές που προκλήθηκαν από παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού και από ακατάλληλο χειρισμό ή από χρήση που δε συμφωνεί με τον προορισμό, η εγγύηση εκπίπτει. Για επακόλουθες ζημιές που προκύπτουν ως αποτέλεσμα των παραπάνω απορρίπτονται οποιεσδήποτε αξιώσεις ευθύνης.
- În cazul defecțiunilor datorate nerespectării acestui Manual de Utilizare, a folosirii neadecvate sau în alt mod decât destinația aparatului garanția nu este valabilă. Pentru daunele rezultate din acestea toate revendicările de garanție vor fi respinse.
- U slučaju oštećenja koja nastanu zbog nepoštivanja ovog priručnika za uporabu i neispravnog rukovanja ili zlouporabe prestaje valjanost jamstva. Odričemo se svake odgovornosti za posljedične štete koje iz toga proizađu.
- При щети, възникнали поради неспазване на настоящето ръководство за експлоатация или некомпетентно боравене или употреба не по предназначение, претенциите за гаранция стават невалидни. За последващи щети, които са резултат от това, отпадат всякакви искове с претенции.

- Ζημιές που οφείλονται σε φυσική φθορά, υπερφόρτιση ή ακατάλληλο χειρισμό, αποκλείονται επίσης από την εγγύηση.
- Daunele, ce se datorează uzurii, suprasolicitării sau folosirii necorespunzătoare se vor exclude şi acestea din garanție.
- Štete koje su uzrokovane prirodnim trošenjem/habanjem, preopterećenjem ili neispravnim rukovanjem također nisu obuhvaćene jamstvom.
- Щети, които са предизвикани от естествено износване, претоварване или некомпетентно боравене, също са изключени от гаранцията.

EL
RO
HR
BG

Κανονισμοί εγγύησης
Prevederi privind garanția
Jamstvene odredbe
Гаранционни условия

- Τυχόν ενστάσεις μπορούν να αναγνωριστούν μόνο αν η μηχανή επισκευάστηκε είτε από την εταιρία Wetrok είτε από κάποιον εξουσιοδοτημένο συνεργάτη της εταιρίας Wetrok.
- Reclamațiile vor fi acceptate numai dacă aparatul a fost reparat întotdeauna de firma Wetrok sau de un partener aflat în contract cu firma Wetrok.
- Reklamacije ćemo uvažiti samo ako stroj popravi tvrtka Wetrok ili ovlašteni partner tvrtke Wetrok.
- Рекламации могат да бъдат признати само, ако машината е била ремонтирана от Wetrok или дистрибутор на Wetrok.

- Γενικά η εγγύηση ανέρχεται σε 2 έτη (με εξαίρεση τους συσσωρευτές και τα αναλώσιμα υλικά).
- În principiu perioada de garanție este de 2 ani (cu excepția acumulatoarelor şi a materialelor de uz curent).
- Trajanje jamstva načelno je 2 godine (izuzev baterija i potrošnog materijala).
- По принцип гаранцията е 2 години (с изключение на батериите и консумативите).

Παραδοτέος εξοπλισμός:
Volum de livrare
Isporučena oprema
Обем на доставката

- Μηχανή, ακροφύσιο αναρρόφησης, πλαίσιο βούρτσας, καλώδιο φόρτισης, πλήρεις οδηγίες χειρισμού.
- Aparat, duze de aspirare, carcasa periilor, cablul de încărcare, manualul de utilizare complet.
- Stroj, usisna sapnica, kućište četaka, kabel za punjenje, kompletan priručnik za uporabu.
- Машина, смукателна дюза, корпус за четки, зареждащ кабел, пълно ръководство за експлоатация.

Πνευματικά δικαιώματα
Drepturi de proprietate intelectuală
Autorsko pravo
Авторско право

Οι οδηγίες αυτές παραμένουν πνευματική ιδιοκτησία της εταιρίας Wetrok. Προορίζονται μόνο για τους αγοραστές των μηχανημάτων μας.
Όλα τα δικαιώματα, ιδιαίτερα τα δικαιώματα αναπαραγωγής και μετάφρασης, ανήκουν στην Wetrok. Η παραβίαση των δικαιωμάτων αυτών υποχρεώνει τους παραβάτες σε καταβολή αποζημίωσης. Με την επιφύλαξη περαιτέρω αξιώσεων. Η γλώσσα του πρωτότυπου εγχειριδίου είναι η γερμανική.

Referitor la drepturile de autor, acest set de instrucțiuni de utilizare reprezintă proprietatea Wetrok. Manualul este încredințat doar cumpărătorilor maşinilor noastre.
Toate drepturile, în special cele referitoare la multiplicare şi traducere aparțin Wetrok. Încălcarea acestor drepturi obligă la plata de despăgubiri. Toate drepturile rezervate. Limbajul manualului original este limba germană.

Tvrtka Wetrok zadržava autorsko pravo nad ovim priručnikom. On je povjeren samo korisnicima naših strojeva.
Sva prava, naročito pravo na umnožavanje i prevođenje, zadržava tvrtka Wetrok. Za sva kršenja navedenog prekršitelj će biti obvezan na naknadu štete. Zadržavamo sva druga zakonska prava. Jezik izvornog priručnika je njemački.

Това ръководство остава собственост на Wetrok по отношение на авторското право. То се предоставя само на закупилите нашите машини.
Всички права, особено правото на размножаване и превод, принадлежат на Wetrok. Нарушаването на авторските права се преследва от закона. Запазваме си правото и на други претенции. Езикът на оригиналния ръководство е немски.

Επισκόπηση μηχανής αριστερά
Privire de ansamblu stânga
Pregled stroja slijeva
Обзор на машината отляво

Τροχός ελέγχου
Roată direcție
Upravljački kotač
Кормило

Σύνδεση Quick-Refill
Conexiune pentru Quick-Refill
Priključak za brzo dopunjivanje
Извод Quick-Refill

Εκκένωση καθαρού νερού
Furtun de descărcare a apei curate
Pražnjenje svježe vode
Изпразване на чиста вода

Ακροφύσια αναρρόφησης Ανύψωση
Manetă de ridicare a duzelor de aspirare
Dizanje usisnih sapnica
Повдигане на смукателните дюзи

Πλαίσιο βούρτσας
Carcasa periilor
Kućište četaka
Корпус за четки

Τροχός μετάδοσης κίνησης/Κινητήρας μετακίνησης
Roată motrică / Motor de antrenare
Pogonski kotač / Vozni motor
Водещо колело / Тягов двигател

Επιφάνεια έδρασης / καπάκι μπαταριών
Scaun / Capac acumulatoare
Sjedalo / poklopac baterija
Място за сядане / капак на батериите

Πάνελ χειρισμού αριστερά
Panou de comandă stânga
Lijeva upravljačka ploča
Панел за управление отляво

Εκκενώστε το βρώμικο νερό
Goliți rezervorul apei murdare
Ispraznite prljavu vodu
Изпразване на мръсна вода

Ακροφύσιο αναρρόφησης / Χείλη αναρρόφησης
Duze de aspirare/raclete de aspirare din cauciuc
Usisna sapnica / usisne usne
Смукателна дюза / почистващо перо

Τροχοί απόρριψης
Role de distanțare
Odbojnici
Колела

Επισκόπηση μηχανής δεξιά
Privire de ansamblu dreapta
Pregled stroja zdesna
Обзор на машината отдясно

Πάνελ χειρισμού δεξιά
Panou de comandă dreapta
Desna upravljačka ploča
Панел за управление отдясно

Καπάκι δεξαμενής καθαρού νερού
Capacul rezervorului apei curate
Poklopac spremnika svježe vode
Капак на резервоара за чиста вода

Σύστημα δοσολογίας (προαιρετικά)
Sistem de dozare (opțional)
Dozirni sustav (dodatna oprema)
Дозираща система (опция)

Ανύψωση βούρτσας
Mecanism de ridicare a periilor
Podizanje četaka
Повдигане на четките

Πεντάλ μετακίνησης
Pedală de accelerație
Vozna papučica
Педал за движение

Τροχοί απόρριψης
Role de distanțare
Odbojnici
Колела

Επισκόπηση πάνελ χειρισμού δεξιά
Privire de ansamblu al panoului de control dreapta
Pregled upravljačke ploče zdesna
Обзор панел за управление отдясно

Κίνηση εμπρός / πίσω
Mers înainte / înapoi
Kretanje naprijed/natrag
Движение напред / назад

Ποσότητα νερού:
Θέσ. 0 = 0 l
Θέσ. 5 = ca. 2 l
Θέσ. 10 = ca. 4 l

Cantitatea apei:
Loc. 0 = 0 l
Loc. 5 = ca. 2 l
Loc. 10 = ca. 4 l

Količina vode:
Stavka 0 = 0 l
Stavka 5 = ca. 2 l
Stavka 10 = ca. 4 l

Количество вода:
Поз. 0 = 0 l
Поз. 5 = при. 2 l
Поз. 10 = при. 4 l

Παύση επείγουσας ανάγκης
Oprire de urgență
Hitno zaustavljanje
Авариен стоп

Ένδειξη μπαταρίας
Indicator baterie
Pokazivač baterije
Показание за батериите

Κόρνα
Claxon
Truba
Клаксон

Περιορισμός ταχύτητας Limitare de viteză
Limitare de viteză
Ograničenje brzine
Ограничение на скоростта

Επισκόπηση πάνελ χειρισμού αριστερά
Privire de ansamblu al panoului de control stânga
Pregled upravljačke ploče slijeva
Обзор панел за управление отляво

Μετρητής ώρες λειτουργίας
Contor ore de operare
Brojač radnih sati
Брояч на работните часове

Λυχνία ελέγχου on/off
Lumină de semnalizare Pornit / Oprit
Uključivanje/isključivanje kontrolne žaruljice
Контролна лампа Вкл. / Изкл.

Κύριος διακόπτης κλειδιού
Comutator principal cu cheie
Glavna sklopka s ključem
Ключов главен прекъсвач

Ασφάλειες κινητήρων βούρτσας / τουρμπίνας αναρρόφησης
Siguranțele motoarelor periilor / turbinei
Osigurač motora četaka / usisne turbine
Предпазители двигатели на четките / смукателна турбина

Αυτόματη λειτουργία αλλαγής βούρτσας
Mecanism automat de înlocuire a periilor
Automatska zamjena četaka
Автоматика за смяна на четките

Εξαρτήματα
Furtun de descărcare a apei curate
Pribor
Принадлежности

51,400	Σωλήνας πλήρωσης γενικής χρήσης Furtun universal de umplere Univerzalno crijevo za punjenje Универсален маркуч за пълнене

Περαιτέρω πληροφορίες για τα προϊόντα και τη συλλογή μας θα βρείτε στην ιστοσελίδα: www.wetrok.com
Informațiile mai detaliate despre produsele noastre şi gama de produse găsiți pe pagina www.wetrok.com
Dodatne informacije o našim proizvodima i našem asortimanu pogledajte na adresi: www.wetrok.com
Допълнителна информация за нашите продукти и асортимент ще намерите на: www.wetrok.com

Αναλώσιμα
Consumabile
Potrošni materijal
консумативи

51320	Σετ μπαταριών ξηρό 24 V / 105 Ah Baterii reîncărcabile uscate 24 V / 105 Ah Komplet suhih baterija 24 V / 105 Ah Комплект батерии Сушене 24 V / 105 Ah
51340	Σετ μπαταριών ξηρό 24 V / 180 Ah Baterii reîncărcabile uscate 24 V / 180 Ah Komplet suhih baterija 24 V / 180 Ah Комплект батерии Сушене 24 V / 180 Ah
65058	Βούρτσα σφουγγαρίσματος πολυπροπυλένιο [1] Perie de frecat polipropilenă [1] Četka za ribanje polipropilen [1] Почистваща четка полипропилен [1]
65059	Βούρτσα σφουγγαρίσματος Πλυμένο τσιμέντο[1] Perie de frecat pentru beton spălat [1] Četka za ribanje isprani beton[1] Почистваща четка мит бетон[1]
65061	Κινητήριος δίσκος pad [1] Perniță pentru tamburul de acționare [1] Pogonska pločica jastučića [1] Задвижващ диск за почистваща подложка [1]
52321	Poly-Pad κόκκινο 330 [2] Poly-Pad roşu 330 [2] Polimerni jastučić crveni 330 [2] Почистваща подложка Poly-Pad червена 330 [2]
52322	Poly-Pad πράσινο 330 [2] Poly-Pad verde 330 [2] Polimerni jastučić zeleni 330 [2] Почистваща подложка Poly-Pad зелена 330 [2]
52323	Poly-Pad μαύρο 330 [2] Poly-Pad negru 330 [2] Polimerni jastučić crni 330 [2] Почистваща подложка Poly-Pad черна 330 [2]
52324	Poly-Pad μπλε 330 [2] Poly-Pad albastru 330 [2] Polimerni jastučić plavi 330 [2] Почистваща подложка Poly-Pad синя 330 [2]

52404	Pad ινών Microsol 330 [2] Perniță din fibre Microsol 330 [2] Jastučić od microsol vlakana 330 [2] Почистваща подложка влакна Microsol 330 [2]
65002	Σετ Χείλος στεγανοποίησης NR Buză de etanşareuscate NR Komplet Brtvena usna NR Комплект Уплътняваща планка NR
65053	Σετ Χείλος στεγανοποίησης PUR Buză de etanşareuscate PUR Komplet Brtvena usna PUR Комплект Уплътняваща планка PUR
65062	Ανταλλακτικό κάνιστρο χημικού μέσου 8 λίτρων Rezervor de înlocuire 8 litri cu substanțe chimice Zamjenski kanistar sredstva za čišćenje 8 litara Резервен резервоара за химикали 8 литра

[1] Μία μηχανή απαιτεί 2 τεμάχια
[1] Un aparat are nevoie de 2 bucăți
[1] Stroju su potrebna 2 komada
[1] За една машина са необходими 2 броя

[2] 1 συσκ. = 5 τεμάχια
[2] 1 pachet = 5 bucăți
[2] 1 paket = 5 komada
[2] 1 опаковка = 5 броя

Πριν τη θέση σε λειτουργία / Πρώτη θέση σε λειτουργία
Înainte de luarea în folosință / prima utilizare
Prije prvog pokretanja / prvo pokretanje
Преди пускане в експлоатация / първо пускане в експлоатация

ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Η παράδοση, η εκπαίδευση όσον αφορά τις προδιαγραφές ασφαλείας, ο χειρισμός και η συντήρηση, καθώς και η πρώτη θέση σε λειτουργία, διεξάγονται κανονικά από κάποιον εξουσιοδοτημένο ειδικό της Wetrok. Αν δε συμβεί αυτό, ο εκμεταλλευτής είναι υπεύθυνος για την εκπαίδευση των χειριστών.
- Livrarea, instruirea cu privire la siguranță, manipularea şi mentenanța, precum şi punerea în funcțiune pentru prima dată, se vor realiza printr-un distribuitor autorizat Wetrok. În caz contrar, operatorul este responsabil pentru instruirea utilizatorului.
- Isporuku, podučavanje sigurnosnim propisima, rukovanju i održavanju te prvo stavljanje u pogon obično obavlja ovlašteni stručnjak tvrtke Wetrok. U suprotnom je vlasnik odgovoran za podučavanje rukovatelja.
- Доставката, обучението за инструкциите за безопасност, работата и техническото обслужване, както и първото пускане в експлоатация се извършват стандартно от оторизиран специалист на Wetrok. Ако това не е така, за обучението на оператора отговорност носи потребителя.

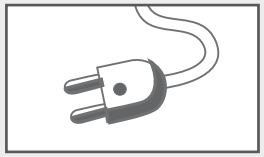
- Βγάζετε τυχόν κοσμήματα, όπως, π.χ. δαχτυλίδια και αλυσίδες.
- Bijuteriile, ca de ex. inelele şi lanțurile trebuie îndepărtate înainte de lucru.
- Skinite nakit kao što su prsteni i lanci.
- Свалете накитите, като напр. пръстени и верижки.

- Φοράτε γάντια
- Purtați mănuşi
- Nosite rukavice
- Носете ръкавици

- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά
- Purtați ochelari de protecție
- Nosite zaštitne naočale
- Носете защитни очила

- Φοράτε σταθερά παπούτσια.
- A se purta încălțăminte solidă.
- Nosite čvrste cipele.
- Носете стабилни обувки

Φόρτιση
Încărcați
Punjenje
Зареждане



Αφαιρέστε το φις δικτύου κάτω από την επιφάνεια έδρασης
Scoateți priza de alimentare de sub scaun
Izvadite električni utikač ispod sjedala
Извадете щепсел за електро-захранването под седалката

Βάλτε το φις στην πρίζα
Introduceți ştecărul în priză
Ukopčajte utikač
Включете щепсела

ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Αερίζετε καλά το χώρο κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Επιτηρείτε τακτικά την κατάσταση φόρτισης
- Aerisiți bine spațiul în timpul încărcării. Verificați periodic nivelul încărcării.
- Dobro prozračite prostoriju tijekom punjenja. Redovito provjeravajte napunjenost.
- По време на зареждането проветрявайте добре помещението. Контролирайте редовно състоянието на зареждане.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

- Η φόρτιση μπορεί να διαρκέσει από 8-14 ώρες. Βγάζετε το καλώδιο φόρτισης αφού η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως. Αφήνετε το καπάκι ανοιχτό κατά τη διάρκεια της φόρτισης.
- Încărcarea poate dura 8-14 ore. Scoateți cablul de încărcare numai după ce bateria s-a încărcat complet. Lăsați capacul deschis în timpul încărcării.
- Punjenje može trajati 8-14 sati. Kabel za punjenje valja iskopčati tek ako je baterija potpuno napunjena. Tijekom punjenja ostavite otvoren poklopac.
- Зареждането може да продължи 8-14 часа. Зареждащият кабел трябва да се изключи едва след като батерията е заредена изцяло. По време на зареждането оставете капака отворен.

Χειρισμός
Utilizare
Rukovanje
Управление

EL
RO
HR
BG

ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Όταν η μηχανή βρίσκεται σε κατάσταση ηρεμίας, το συγκρότημα των βουρτσών πρέπει να απενεργοποιείται αμέσως αφήνοντας το πεντάλ μετακίνησης, για να μην προκληθεί ζημιά στην επένδυση του δαπέδου.
- Când opriți aparatul, unitatea periilor trebuie oprită imediat prin eliberarea pedalei de accelerație pentru evitarea deteriorării pardoselii.
- Kad se stroj zaustavi, agregat s četkama valja odmah isključiti puštanjem vozne papučice kako se podna površina ne bi oštetila.
- При спряно състояние на машината агрегатът за четките трябва да се изключи веднага чрез отпускане на педала за движение, за да не бъде повредено подовото покритие.

- Μη φέρνετε σε επαφή περιστρεφόμενα τμήματα με ρούχα, κοσμήματα ή μαλλιά.
- Nu atingeți cu piesele rotative îmbrăcămintele, bijuteriile sau părul.
- Ne dodirujte rotirajuće dijelove komadima odjeće, nakitom ili kosom.
- Въртящите се части не трябва да се допират до части от облеклото, накити или коса.

- Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμό λόγω κίνησης, καθώς και στην περιοχή των περιστρεφόμενων βουρτσών/pad.
- Datorită mişcării aparatului şi în zona periilor/pernelor rotative se creează pericol de accidentare.
- Zbog kretanja i na području rotirajućih četaka/jastučića postoji opasnost od ozljeda.
- При движение и в зоната на въртящите се четки/почистващите подложки (Pads) има опасност от нараняване.

- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αναλώσιμα υλικά Wetrok.
- Utilizați numai accesorii şi materiale de uz curent originale, marca Wetrok.
- Rabite samo originalan pribor i potrošni materijal tvrtke Wetrok.
- Използвайте само оригинални принадлежности и консумативи на Wetrok.

- Όταν η μηχανή χρησιμοποιείται με οποιονδήποτε τρόπο κοντά σε καλώδια, κινητήρες ή κινούμενα τμήματα, πρέπει η μηχανή να απενεργοποιείται .
- Dacă aparatul ajunge în apropierea unor cabluri, motoare sau piese în mişcare, aparatul trebuie oprit.
- Pri svakom rukovanju strojem u blizini kabela, motora ili pomičnih dijelova stroj se mora isključiti.
- При всяко боравене с машината в близост до кабели, двигатели или движещи се части, трябва да се изключи самата машина.

- Φροντίστε να μην τυλιχτούν ή να μην πιαστούν καλώδια, κορδόνια, σχοινιά ή παρόμοια αντικείμενα κατά τη λειτουργία του συγκροτήματος των βουρτσών.
- Fiți atenți în timpul utilizării unității periilor să nu se înfăşoare sau să se blocheze mint în jurul cabluri, sfori, funii sau obiecte similare.
- Budite oprezni da se tijekom rada agregata s četkama okolo ležanje kabeli, uzice, užad ili slično ne omotaju ili zamrse.
- Внимавайте при работа на агрегата за четките да няма навит респ. захванат разположена около кабел, шнур, въже или подобни.

- Πριν την αναρρόφηση με σφουγγάρισμα πρέπει να καθαριστεί το δάπεδο από τυχόν ελεύθερους ρύπους.
- Înainte de curățare, pardoseala trebuie curățată de murdărie.
- Prije usisavanja pod valja očistiti od prljavštine.
- Преди почистването с изтриване подът трябва да бъде почистен от груби отпадъци.

Χειρισμός
Utilizare
Rukovanje
Управление Почистващи препарати

ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Η μηχανή υπέστη δοκιμή με χημικό καθαριστικό μέσο Wetrok. Για απρόσκοπτη λειτουργία χρησιμοποιείτε μόνο χημικά καθαριστικά μέσα Wetrok.
- Aparatul a fost testat cu substanțele chimice de curățare ale firmei Wetrok . Pentru o funcționare optimă folosiți numai detergenți Wetrok.
- Stroj je ispitan sredstvima za čišćenje tvrtke Wetrok. Radi ispravnog funkcioniranja rabite samo sredstva za čišćenje tvrtke Wetrok.
- Машината е тествана с Wetrok - почистващи химикали. За безупречно функциониране използвайте само почистващи химикали на Wetrok.

- Κατά τη χρήση καθαριστικών μέσων και μέσων περιποίησης λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας του κατασκευαστή. Συνιστούμε να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικό ρουχισμό και υποδήματα ασφαλείας
- La folosirea substanțelor de curățare şi îngrijire fiți atenți la instrucțiunile de siguranță a producătorului. Vă recomandăm să folosiți întotdeauna ochelari, îmbrăcăminte de protecție şi pantaloni de siguranță.
- Pri uporabi sredstava za čišćenje i njegu svakako pročitajte sigurnosne napomene proizvođača tih sredstava. Preporučujemo da uvijek nosite zaštitne naočale, zaštitnu odjeću i sigurnosne cipele
- При използване на почистващи и битови препарати трябва да съблюдавате инструкциите за възможните опасности на производителя. Препоръчваме да носите винаги защитни очила, работно облекло и работни обувки

Καθαριστικό μέσο
Detergenți
Sredstva za čišćenje
Cleaning agents

- Εφιστάμε ρητά την προσοχή στους κινδύνους που υφίστανται κατά τη χρήση εύκολα αναφλέξιμων, εύφλεκτων, δηλητηριωδών, επικίνδυνων για την υγεία, καυστικών ή ερεθιστικών υλικών.
- Se atrage atenția în mod explicit asupra pericolelor folosirii materialelor uşor inflamabile, combustibile, toxice, periculoase asupra sănătății, corozive sau iritante.
- Izričito upozoravamo na opasnosti pri uporabi lako zapaljivih, gorivih, otrovnih, štetnih, nagrizajućih ili iritirajućih materijala.
- Обръщаме специално внимание за опасностите при използване на лесно запалими, горими, отровни, вредни за здравето, разяждащи или дразнещи вещества.

Προετοιμασία χωρίς σύστημα δοσολογίας
Pregătire fără sistemul de dozare
Priprema bez dozirnog sustava
Подготовка без дозираща система

Ξεβιδώστε το καπάκι της δεξαμενής
Deșurubați capacul rezervorului
Odvrnite poklopac spremnika
Развийте капака на резервоара

Πλήρωση νερού
Turnați apa
Ulijte vodu
Заредете с вода

ή
sau
ili
или

Quick-Refill: Συνδέστε το λάστιχο νερού απευθείας
Quick-Refill: Conectați furtunul de apă direct
Quick-Refill: Izravno priključite crijevo za vodu
Quick-Refill: Свържете директно маркуча за вода

Ρίξτε το χημικό μέσο στην επιθυμητή δοσολογία μέσα στη δεξαμενή καθαρού νερού
Adăugați substanțele chimice în doza preferată în rezervorul apei curate
Ulijte željenu dozu sredstva za čišćenje u spremnik za svježu vodu
Заредете с химикал в желаната дозировка в резервоара с чиста вода

EL
RO
HR
BG

Προετοιμασία με σύστημα δοσολογίας
Pregătire cu sistemul de dozare
Priprema s dozirnim sustavom
Подготовка с дозираща система

Ξεβιδώστε το καπάκι της δεξαμενής
Deșurubați capacul rezervorului
Odvrnite poklopac spremnika
Развийте капака на резервоара

Πλήρωση νερού

Turnați apa

Ulijte vodu

Заредете с вода

ή
sau
ili
или

Quick-Refill: Συνδέστε το λάστιχο νερού απευθείας
Quick-Refill: Conectați furtunul de apă direct
Quick-Refill: Izravno priključite crijevo za vodu
Quick-Refill: Свържете директно маркуча за вода

Πλήρωση χημικού μέσου

Turnați detergentul

Ulijte sredstvo za čišćenje

Заредете с вода

Ρυθμίστε την επιθυμητή δόση

Setați dozarea preferată

Namjestite željeno doziranje

Настройте желаната дозировка

Ενεργοποιήστε το σύστημα δοσολογίας
Porniți sistemul de dozare

Uključite dozirni sustav

Включете дозиращата система

Πιέστε μέχρι το χημικό μέσο να εισέλθει στο σύστημα
Apăsați până aveți substanțe chimice în sistem
Pritisnite dok sredstvo za čišćenje ne uđe u sustav
Натискайте докато химикалът попадне в системата

Ένδειξη
Ecran
Zaslon
Дисплей

ΚΙΝΔΥΝΟΣ / PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ

Ελέγξτε αν έχει αφαιρεθεί το καλώδιο της συσκευής φόρτισης.
Verificați dacă s-a îndepărtat cablul aparatului de încărcare
Provjerite je li kabel punjača izvađen.
Проверете, дали кабела за зареждане на уреда е отстранен.

Προσαρμόστε την ταχύτητα στην ποιότητα του δαπέδου, το περιβάλλον και τους ρύπους.
Adaptați tipului suprafeței pardoselii, mediului înconjurător şi gradului de murdărire.
Prilagodite brzinu svojstvima poda, okolini i zaprljanosti.
Съобразете скоростта със свойствата на пода, околната среда и замърсяването.

EL
RO
HR
BG

Ένδειξη
Ecran
Zaslon
Дисплей

Μία πλήρωση δεξαμενής νερού / χημικού μέσου, με μια μέση δοσολογία νερού, αρκεί για περ. 30 λεπτά.
Un rezervor plin de apă/detergent ajunge la o dozare medie a apei pentru cca. 30 minute.
Jedno punjenje spremnika za vodu / sredstvo za čišćenje pri prosječnom doziranju vode dovoljno je za oko 30 minuta.
Едно зареждане вода/химикал е достатъчно при средно дозиране на водата за около 30 минути.

Πριν την επαναπλήρωση καθαρού νερού εκκενώνετε οπωσδήποτε τη δεξαμενή βρώμικου νερού!
Goliți neapărat rezervorul de apă murdară înainte de reumplerea cu apă curată.
Prije dolijevanja svježe vode svakako ispraznite spremnik za prljavu vodu!
Преди да заредите с чиста вода задължително изпразнете резервоара за мръсна вода!

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill

Quick-Refill: Σταματάει αυτόματα, μόλις γεμίσει.
Încărcare rapidă (Quick-Refill): Se oprește automat când este plin
Brzo dopunjivanje (Quick-Refill): Automatski se zaustavlja kad se napuni.
Quick-Refill Спира автоматично, когато е пълна

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο σωλήνας είναι υπό πίεση (μέγ. πίεση εισόδου νερού 6 bar)!
ATENȚIE: Furtunul ESTE SUB PRESIUNE (presiunea maximă de intrare a apei este de 6 bar)!
UPOZORENJE: Crijevo je pod tlakom (maks. ulazni tlak vode 6 bar)!
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Маркучът се намира под налягане (макс. входно налягане на водата 6 bar)!

Κίνηση προς τα εμπρός
Mers înainte
Kretanje naprijed
Движение напред

Ενεργοποιήστε τη μηχανή. Κύριο πλήκτρο κλειδιού στη θέση ON

Porniți aparatul; Comutatorul principal cu cheie pe PORNIT (ON)

Uključite stroj; glavna sklopka s ključem na ON

Включете машината; ключов главен прекъсвач на ON

Μοχλός προς τα εμπρός
Maneta înainte
Poluga prema naprijed
Лост напред

Ρυθμίστε την ταχύτητα
Reglați viteza
Namjestite brzin
Настройте скоростта

Ρύθμιση ποσότητας νερού
Setați cantitatea apei
Namještanje količine vode
Настройка на количеството вода

Βυθίστε τη βούρτσα
Coborâți periile
Spustite četke
Спуснете четките

Βυθίστε το ακροφύσιο αναρρόφησης
Coborâți duza de aspirare
Spustite usisnu sapnicu
Спуснете смукателната дюза

Πιέστε το πεντάλ μετακίνησης
Apăsați pedala de accelerație
Pritisnite voznu papučicu
Натиснете педала за движение

Εργασία
Lucrați
Radite
Работа

EL
RO
HR
BG

Κίνηση πίσω
Mers înapoi
Kretanje natrag
Движение назад

Ανυψώστε το ακροφύσιο αναρρόφησης
Ridicați duza de aspirare
Dignite usisnu sapnicu
Повдигнете смукателната дюза

Μοχλός προς τα κάτω
Maneta jos
Poluga prema dolje
Лост надолу

Πιέστε το πεντάλ μετακίνησης
Apăsați pedala de accelerație
Pritisnite voznu papučicu
Натиснете педала за движение

Παύση της μηχανής
Opriți mașina
Zaustavite stroj
Спрете машината

Αφήστε το πεντάλ μετακίνησης

Eliberați pedala de accelerație
Pustite voznu papučicu
Отпуснете педала за движение

Ανυψώστε τη βούρτσα

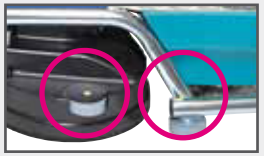
Ridicați periile
Dignite četke
Повдигнете четките

Ανυψώστε το ακροφύσιο αναρρόφησης
Ridicați duza de aspirare
Dignite usisnu sapnicu
Повдигнете смукателната дюза

Ενεργοποιήστε τη μηχανή. Κύριο πλήκτρο κλειδιού στη θέση OFF
Porniți aparatul; Comutatorul principal cu cheie pe OFF)
Uključite stroj; glavna sklopka s ključem na OFF
Включете машината; ключов главен прекъсвач на OFF

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба

Απενεργοποιήστε τη μηχανή
Opriți mașina
Isključite stroj
Изключете машината



Οι περιοχές που διαθέτουν κίτρινη σήμανση πρέπει να καθαρίζονται τακτικά.
Locurile marcate cu galben trebuie curățate periodic.
Na mjestima označenim žutom bojom valja redovito obavljati čišćenje.
При обозначените с жълто места трябва да се почиства редовно.

Εκκένωση δεξαμενών καθαρού και βρώμικου νερού
Goliți rezervoarele de apă curată şi murdară
Ispraznite spremnik za svježu i prljavu vodu
Изпразнете резервоара за чиста и мръсна вода

Βγάλτε το σωλήνα της δεξαμενής καθαρού νερού από τη βάση συγκράτησης
Luați furtunul apei curate din suport
Izvadite crijevo spremnika za svježu vodu iz držača
Извадете от държача маркуча на резервоара за чиста вода

Εκκενώστε τη δεξαμενή καθαρού νερού
Goliți rezervorul apei curate
Ispraznite spremnik za svježu vodu
Заредете с чиста вода

Βγάλτε το σωλήνα της δεξαμενής βρώμικου νερού από τη βάση συγκράτησης
Luați furtunul apei murdare din suport
Izvadite crijevo spremnika za prljavu vodu iz držača
Извадете от държача маркуча на резервоара за мръсна вода

Εκκενώστε τη δεξαμενή βρώμικου νερού
Goliți rezervorul apei murdare
Ispraznite spremnik za prljavu vodu
Изпразнете резервоара за мръсна вода

EL
RO
HR
BG

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба

ΠΡΟΣΟΧΗ : Η μηχανή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με συσκευές υψηλής πίεσης/συσκευές ατμού ή με έντονες δεσμίδες υγρού. Πρέπει να αποφεύγεται η άμεση επαφή με το νερό.

ATENȚIE: La curățarea maşinii nu folosiți presiune înaltă, aburi sub presiune sau jet lichid puternic. Evitați contactul direct cu apa

OPREZ: Stroj se ne smije čistiti visokotlačnim i parnim čistačima ili jakim vodenim mlazom. Izbjegavajte izravan kontakt s vodom.

ВНИМАНИЕ: Машината не трябва да се почиства с уреди за почистване с високо налягане/пара или силна струя течност. Избягвайте директен контакт с водата.

Καθαρίστε τη μηχανή και το ακροφύσιο αναρρόφησης με ένα υγρό πανί

Curățați aparatul și duza de aspirare cu o cârpă umedă

Očistite stroj i usisnu sapnicu vlažnom krpom

Почистете машината и смукателната дюза с влажен парцал

Ξεπλύνετε και καθαρίστε τις δεξαμενές καθαρού και βρώμικου νερού

Spălați şi curățați rezervoarele apei curate şi murdare

Isperite i očistite spremnike za svježu i prljavu vodu

Изплакнете резервоара за чиста и мръсна вода и почистете

Αφαιρέστε το διηθητικό φίλτρο χοντρών ρύπων και καθαρίστε το

Scoateți sita de murdărie groasă şi curățați-l

Izvadite i očistite mrežicu za grubu prljavštinu

Извадете и почистете филтъра за груба мръсотия

Αφαιρέστε τον πλωτήρα

Scoateți flotorul

Izvadite plovak

Извадете поплавъка

Καθαρίστε τον πλωτήρα και τοποθετήστε τον ξανά

Curățați flotorul și puneți înapoi

Očistite plovak, a zatim ga umetnite natrag

Почистете поплавъка и го поставете отново

Ξεπλύνετε τη δεξαμενή βρώμικου νερού

Spălați rezervorul apei murdare

Isperite spremnik za prljavu vodu

Резервоар за мръсна вода

Καθαρίστε τη δεξαμενή βρώμικου νερού; Αφήστε τη δεξαμενή ανοιχτή να στεγνώσει

Curățați rezervorul pentru apă murdară; lăsați rezervorul deschis ca să se usuce

Očistite spremnik za prljavu vodu; ostavite spremnik otvoren radi sušenja

Почистете резервоара за мръсна вода; оставете резервоара отворен за да изсъхне

Ξεπλύνετε τη δεξαμενή καθαρού νερού. Αφήστε τη δεξαμενή ανοιχτή να στεγνώσει

Spălați rezervorul apei curate; lăsați rezervorul deschis ca să se usuce

Isperite spremnik za svježu vodu; ostavite spremnik otvoren radi sušenja

Измийте резервоара за чиста вода; оставете резервоара отворен за да изсъхне

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба

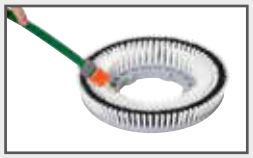
Καθαρίστε τη βούρτσα
Curățați periile
Očistite četke
Почистете четките

Ενεργοποιήστε τη μηχανή
Porniți aparatu
Uključite stroj
Включете машината

Ανυψώστε το πλαίσιο της βούρτσας
Ridicați carcasa periilor
Podignite kućište s četkama
Повдигнете корпуса на четките

Αποσυνδέστε τις βούρτσες σφουγγαρίσματος . Πιέστε > 1,5 δευτ.
Deconectați periile aspre; apăsați mai mult de 1,5 secunde
Odvojite četke za ribanje; pritisnite > 1,5 sekunde
Разкачете почистващите четки; натиснете > 1,5 сек.

Αφαιρέστε τις βούρτσες σφουγγαρίσματος
Îndepărtați periile aspre
Izvadite četke za ribanje
Отстранете почистващите четкиrushes



Ξεπλύνετε τις βούρτσες σφουγγαρίσματος
Spălați periile de frecat
Isperite četke za ribanje
Измийте почистващите четки

Τοποθετήστε τις βούρτσες σφουγγαρίσματος
Puneți la loc periile aspre
Postavite četke za ribanje
Поставете почистващите четки

Βυθίστε το πλαίσιο της βούρτσας
Coborâți carcasa periilor
Spustite kućište s četkama
Спуснете корпуса на четките

Συνδέστε τις βούρτσες σφουγγαρίσματος
Πιέστε > 1,5 δευτ.
Conectați periile aspre;
apăsați mai mult de 1,5 secunde
Spojite četke za ribanje;
pritisnite > 1,5 sekunde
Свържете почистващите четки;
натиснете > 1,5 сек.

Καθαρίστε το πλαίσιο βούρτσας
Curățați carcasa periilor
Očistite kućište četaka
Почистете корпуса за четките

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба

Καθαρίστε τα χείλη αναρρόφησης
Curăţaţi racletele de aspirare
Očistite usisne brtve

Почистете почистващи пера

Απενεργοποιήστε τη μηχανή
Opriţi maşina
Isključite stroj

Изключете машината

Βυθίστε το ακροφύσιο αναρρόφησης
Coborâţi duza de aspirare
Spustite usisnu sapnicu

Спуснете смукателната дюза

Αφαιρέστε το σωλήνα βρώμικου νερού
Scoateţi furtunul apei murdare
Skinite crijevo za prljavu vodu
Отстранете маркуча за мръсна вода

Από την ανάγκη / La nevoie
Po potrebi / Ако е необходимо

Αποσυναρμολογήστε το ακροφύσιο αναρρόφησης. Χαλαρώστε και τις δύο βίδες
Demontaţi duza de aspirare; slăbiţi ambele şuruburi
Demontirajte usisnu sapnicu; odvrnite oba vijka
Демонтирайте смукателната дюза; развийте двата винта

Καθαρίστε το ακροφύσιο αναρρόφησης
Curăţaţi duza de aspirare

Očistite usisnu sapnicu

Почистете смукателната дюза

Χαλαρώστε όλες τις πεταλούδες της πλάκας ακροδεκτών
Slăbiţi toate piuliţele cu fluture ale suportului tip clemă
Otpustite sve krilne matice zatezne letvice
Развийте всички крилчати гайки на клемната рейка

Γυρίστε από την άλλη πλευρά ή αντικαταστήστε το χείλος αναρρόφησης
Întoarceţi sau schimbaţi racleta de aspirare
Okrenite ili zamijenite usisnu usnu
Обърнете почистващото перо или сменете

Επανατοποθετήστε το ακροφύσιο αναρρόφησης
Montaţi înapoi duza de aspirare
Montirajte natrag usisnu sapnicu
Монтирайте отново смукателната дюза

Ελέγξτε την κλίση

Controlaţi gradul de înclinare
Provjerite nagib
Проверете наклона

Από την ανάγκη
La nevoie
Po potrebi
Ако е необходимо

Καθαρίστε το φίλτρο καθαρού νερού
Curăţaţi filtrul apei curate
Očistite filtar za svježu vode
Почистете филтъра за чиста вода

Κλείστε τη βάνα καθαρού νερού
Închideţi robinetul cu bile al apei curate
Zatvorite kuglasti ventil za svježu vodu
Затворете крана за чиста вода

Ξεβιδώστε τον υαλοδείκτη του φίλτρου (προς τα αριστερά)
Deşurubaţi fereastra filtrului (contrar acelor ceasornicului)
Odvrnite nadzorno okno filtra (nalijevo)
Развийте индикатора на филтъра (в посока, обратна на часовниковата стрелка)

Αφαιρέστε τον υαλοδείκτη μαζί με το φίλτρο
Scoateţi vizorul împreună cu filtrul
Izvadite nadzorno okno zajedno s filtrom
Извадете индикатора заедно с филтъра

Καθαρίστε το πλέγμα
Curăţaţi sita filtrului
Očistite filtarsko sito
Почистете филтърната мрежа

Βιδώστε το πλέγμα του φίλτρου και τον υαλοδείκτη
Înşurubaţi bine sita filtrului şi vizorul acestuia
Čvrsto zategnite filtarsko sito i nadzorno okno
Завинтете добре филтърната мрежа и индикатора

Ανοίξτε τη βάνα καθαρού νερού
Deschideţi robinetul cu bile al apei curate
Otvorite kuglasti ventil za svježu vodu
Отворете крана за чиста вода

EL
RO
HR
BG

Από την ανάγκη
La nevoie
Po potrebi
Ако е необходимо

1 Φίλτρο αναρρόφησης
Filtru de aspirare
Usisni filtar
Засмукващ филтър

Φίλτρο αναρρόφησης
Filtru de aspirare
Usisni filtar
Засмукващ филтър

Αφαιρέστε το φίλτρο αναρρόφησης, ξεπλύντε το και αφήστε το να στεγνώσει
Scoateți, spălați și lăsați să se usuce filtrul de aspirare
Izvadite usisni filtar, isperite ga i pustite da se osuši
Извадете засмукващия филтър, измийте го и го оставете на изсъхне

Περιποίηση και συντήρηση του συστήματος δοσολογίας
Îngrijirea şi întreţinerea sistemului de dozare
Njega i održavanje dozirnog sustava
Техническо обслужване и поддръжка на дозиращата система

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба

ΠΡΟΣΟΧΗ : Το δάπεδο βρέχεται! Για να αποφύγετε υπερθέρμανση του συστήματος μετάδοσης κίνησης το πλήκτρο γρήγορης περιστροφής δεν επιτρέπεται να ενεργοποιείται για περισσότερο από 1 λεπτό!

ATENŢIE: Pardoseala devine umedă! Pentru prevenirea supraîncălzirii ansamblului de antrenare nu apăsaţi tasta Rotaţie-rapidă mai mult de 1 minut!

OPREZ: Pod će biti mokar! Kako se pogon ne bi pregrijao, tipka za brzu vrtnju ne smije biti pritisnuta dulje od 1 minute!

ВНИМАНИЕ: Подът се намокря! За да се предотврати прегряване на задвижването, въртящият бутон не трябва да бъде натиснат по-дълго от 1 минута!

Διαχωρίστε τους σωλήνες και ξεπλύντε τους (κατά την αλλαγή του καθαριστικού μέσου ή έπειτα από κάθε χρήση)

Separaţi şi spălaţi furtunurile (în cazul folosirii detergenţilor sau după fiecare folosire)

Odvojite i isperite crijeva (pri zamjeni sredstva za čišćenje ili nakon svake uporabe)

Разкачете маркучите и ги измийте (при смяна на почистващия препарат или след всяка употреба)

Τοποθετήστε το σωλήνα τροφοδοσίας σε ένα δοχείο με καθαρό νερό

Puneţi furtunul de alimentare într-un recipient cu apă curată

Stavite opskrbno crijevo u spremnik s čistom vodom

Поставете захранващия маркуч в съд с чиста вода

Πιέστε το πλήκτρο γρήγορης περιστροφής Θα αναρροφηθεί νερό πολύ γρήγορα και θα μεταφερθεί μέσω των αγωγών μέχρι τις βούρτσες.

Apăsaţi tasta Rotaţie-rapidă. Apa va fi aspirată rapid şi pompat prin conducte până la perii.

Pritisnite tipku za brzu vrtnju. Voda će se brzo usisati i ispumpati kroz vodove do četaka.

Натиснете въртящия бутон. Засмуква се вода с високо темпо и се изпомпва през тръбопроводите до четките.

1χ ετησίως
O dată anual
1× godišnje
1x годишно

Μία φορά το χρόνο πρέπει να αντικαθίστανται οι σωλήνες. Αυτή η αντικατάσταση επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από την εταιρία Wetrok ή από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό.

O dată anual trebuie înlocuite furtunurile. Această înlocuire poate fi realizată numai de către firma Wetrok sau de către personal calificat autorizat.

Zamijenite crijeva jedanput godišnje. Tu zamjenu smije obaviti samo tvrtka Wetrok ili ovlašteno stručno osoblje.

Маркучите трябва да се сменят един път в годината. Тази смяна трябва да се извършва само от Wetrok или от оторизирани специалисти.

Επισκευή / Συντήρηση
Mentenanță şi Întreținere
Održavanje i popravak
Техническо обслужване и Ремонт

ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SÉCURITÉ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Πριν την έναρξη των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης απενεργοποιείτε τη μηχανή και για να ασφαλίσετε κατά αθέμιτης επανενεργοποίησης. Όταν εγκαταλείπετε τη μηχανή, να βεβαιώνεστε πως αυτή διαθέτει ασφάλεια κατά αθέμιτης μετακίνησης και πως έχει απενεργοποιηθεί με το κύριο πλήκτρο κλειδιού.Βγάζετε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου, αν υπάρχει.
- Înainte de începerea lucrărilor de curățare şi mentenanță aparatul trebuie oprit şi asigurați contra repornirii involuntare. Aparatul trebuie asigurat la părăsire împotriva mişcării neintenționate şi trebuie oprit prin comutatorul principal cu cheie.Scoateți cablul de alimentare dacă este posibil.
- Prije početka čišćenja i održavanja isključite uređaj i zaštitite od neželjenog ponovnog uključivanja. Ako napustite stroj, morate ga zaštititi od nehotičnog kretanja i isključiti glavnom sklopkom s ključem.Ako postoji, iskopčajte električni kabel.
- Преди началото на работи по техническо обслужване машината трябва да се изключи и и обезопасете срещу неволно повторно включване. При напускане машината трябва да бъде обезопасена срещу неволно движение и изключена с ключовия главен прекъсвач. Изключете захранващия кабел, ако има такъв.

- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με συσκευές υψηλής πίεσης/συσκευές ατμού ή με έντονες δεσμίδες υγρού. Πρέπει να αποφεύγεται η άμεση επαφή με το νερό.
- La curățarea maşinii nu folosiți presiune înaltă, aburi sub presiune sau jet lichid puternic. Evitați contactul direct cu apa.
- Stroj se ne smije čistiti visokotlačnim i parnim čistačima ili jakim vodenim mlazom. Izbjegavajte izravan kontakt s vodom.
- Машината не трябва да се почиства с уреди за почистване с високо налягане/пара или силна струя течност. Избягвайте директен контакт с водата.

- Για την επισκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Wetrok.
- Pentru orice tip de reparație se vor utiliza numai piese de schimb originale, marca Wetrok.
- Za popravak se smiju rabiti samo originalni rezervni dijelovi tvrtke Wetrok.
- За ремонт трябва да се използват само оригинални резервни части на Wetrok.

- Ελαττωματικοί αγωγοί σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο από ειδικό, με αγωγό διαμέτρου 3 x 1,5 mm^2 σύμφωνα με DIN 58281/VDE 0281.
- Cablurile de alimentare avariate pot fi înlocuite numai printr-o persoană calificată, şi numai cu cablu corespunzător normelor DIN 58281 / VDE 0281 cu cablu cu secțiunea transversală de 3x1,5mm^2.
- Neispravne električne kabele smije zamijeniti samo stručnjak kabelom promjera 3×1,5 mm^2 prema normi DIN 58281 / VDE 0281.
- Дефектни захранващи кабели трябва да се сменят само от специалист с напречно сечение на проводника 3x1,5 mm^2 по DIN 58281 / VDE 0281.

Οι μηχανές Wetrok ελέγχονται στο εργοστάσιο ως προς την ασφάλειά τους. Για την ασφάλεια της λειτουργίας και τη διατήρηση της αξίας πρέπει να διεξάγεται σέρβις 1 φορά το χρόνο ή έπειτα από 500 ώρες λειτουργίας. Αυτό το σέρβις επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από την εταιρία Wetrok ή από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό. Για εργασίας συντήρησης, αντικατάσταση τμημάτων, κλπ., το φις πρέπει να έχει βγει από την πρίζα.

Maşinile Wetrok sunt verificate în fabrică cu privire la siguranță. Pentru siguranța de funcționare şi păstrarea valorii trebuie efectuat o dată anual sau după 500 ore de funcționare un service. Service-ul poate fi realizat numai de către firma Wetrok sau de către personal calificat autorizat. Pentru lucrările de întreținere, înlocuire piese etc. conectorul de rețea trebuie scos din priză.

Sigurnost strojeva tvrtke Wetrok ispitana je u tvornici. Kako bi se održala radna sigurnost i vrijednost stroja, jedanput godišnje ili nakon 500 radnih sati mora se obaviti servisiranje. Servisiranje smije obaviti samo tvrtka Wetrok ili ovlašteno stručno osoblje. Pri održavanju, zamjeni dijelova itd. mora se svakako iskopčati električni utikač.

Машините Wetrok се изпитват за безопасност в завода. За безопасност по време на работа и дълготрайна употреба трябва да се извърши 1 път в годината или след 500 работни часа технически преглед. Техническият преглед трябва да се извършва само от Wetrok или от оторизирани специалисти. При работи по поддръжката, смяна на части и т.н. мрежовият кабел трябва да бъде изключен.

- Σε περίπτωση που επιθυμείτε να παραγγείλετε ανταλλακτικά, αποταθείτε στο τμήμα σέρβις της Wetrok.
- Pentru comenzi suplimentare, contactați punctele de service Wetrok.
- Dijelove možete naručiti preko servisne službe tvrtke Wetrok.
- Обърнете се за поръчка на резервни части към сервиза на Wetrok.

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare **Neispravnost** Повреда	**Αιτία** Cauză **Uzrok** Причина	**διόρθωση** Rectificarea **Ispravljanje** Поправка
Η μηχανή δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί Aparatul nu porneşte **Stroj se ne može uključiti** Машината не може да се включи	Δεν έχει συνδεθεί μπαταρίαι Nici o baterie nu este conectată Nessuna batteria collegat Няма свързана батерия	Συνδέστε την μπαταρία Conectați bateria Priključite bateriju Свържете батерията
	Η μπαταρία φορτίζει Acumulatorul nu este încărcat Baterija nije napunjena Батерията не е заредена	Φορτίστε την μπαταρία μέχρι να ολοκληρωθεί ο κύκλος φόρτισης Încărcați acumulatorul până la sfârşitul ciclului de încărcare Punite bateriju dok se ciklus punjenja ne završi Заредете батерията докато завърши зареждащия цикъл
	Η ασφάλεια 200 A στην πλάκα θετικού πόλου είναι ελαττωματική Siguranța de 200 Amperi pe clema bornei plus este defectă Osigurač od 200 A na pozitivnom kontaktu nije ispravan Дефектен 200 A предпазител на клемата плюс полюс	Ελέγξτε την ασφάλεια Verificați siguranța Provjerite osigurač Проверете предпазителя
Η μηχανή δε δουλεύει, ενώ είναι ενεργοποιημένη Aparatul nu funcționează, chiar şi dacă este pornit **Stroj ne radi, iako je uključen** Машината не работи, но е включена	Το πλήκτρο παύσης επείγουσας ανάγκης είναι πατημένο Tasta de oprire de urgență este activată Pritisnuta je sigurnosna tipka Натиснат е бутона за авариен стоп	Απασφαλίστε το πλήκτρο παύσης επείγουσας ανάγκης Deblocați tasta de oprire de urgență Deblokirajte sigurnosnu tipku Деблокирайте бутона за авариен стоп
	Η προστασία υπερφόρτισης για τις βούρτσες σφουγγαρίσματος ή την τουρμπίνα αναρρόφησης έχει ενεργοποιηθεί S-a activat protecția de suprasarcină a periilor aspre sau a turbinei de aspirare Aktivirala se zaštita od preopterećenja četaka za ribanje ili usisne turbine Задействана защита от претоварване на почистващите четки или смукателната турбина	Απασφαλίστε τις ασφάλειες, απενεργοποιήστε τη μηχανή και ενεργοποιήστε την ξανά Deblocați siguranțele şi porniți şi opriți aparatul Deblokirajte osigurače te isključite, a zatim uključite stroj Деблокирайте предпазителите и изключете и включете отново машината
	Η λυχνία LED στο αριστερό πάνελ χειρισμού αναβοσβήνει Lumina LED clipeşte intermitent pe panoul de comandă stânga Treperi žaruljica na lijevoj upravljačkoj ploči На левия пулт за управление мига светодиод	Απενεργοποιήστε και επανενεργοποιήστε τη μηχανή Opriți şi reporniți aparatul Isključite, a zatim uključite stroj Изключете и отново включете машината
	Ο διακόπτης έδρασης δεν είναι ενεργοποιημένος Senzorul scaunului nu este activat Nije aktivirala sklopka sjedala Превключвателят за седалката не е активиран	Ο χειριστής πρέπει να καθίσει στη μηχανή Operatorul trebuie să fie pe scaun Rukovatelj mora sjediti na stroju Операторът трябва да седи на машината

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare **Neispravnost** Повреда	**Αιτία** Cauză **Uzrok** Причина	**διόρθωση** Rectificarea **Ispravljanje** Поправка
Σύντομη διάρκεια ζωής της μπαταρίας Durata de viață a bateriei este scurt **Kratko vrijeme rada baterije** Малък заряд на батерията	Πολύ σύντομος χρόνος φόρτισης της μπαταρίας, η μπαταρία δεν έχει φορτιστεί πλήρως Acumulatoarele au fost încărcate pentru prea puțin timp, acumulatoarele nu sunt complet încărcate Baterije su prekratko napunjene, baterije nisu potpuno napunjene Батерията е зареждана много за кратко, батерията не е заредена	Φορτίστε μέχρι να ολοκληρωθεί ο κύκλος φόρτισης Încărcați până ciclul de încărcare s-a încheiat Punite dok se ciklus punjenja ne završi Заредете докато завърши зареждащия цикъл
	Χρήση σε πολύ τραχύ δάπεδο Folosire pe suprafață foarte aspră Uporaba na vrlo hrapavom tlu Употреба върху много грапав под	Αντικαταστήστε το pad / τη βούρτσα για να μειώσετε την αντίσταση Schimbați perniță / peria pentru a scade rezistența Zamijenite jastučić / četku kako biste smanjili otpor Сменете почистваща подложка (Pad) / четката за да намалите съпротивлението
Οι κινητήρες της μπαταρίας δε στρέφονται Motoarele periei nu funcționează **Motori četaka se ne vrte** Четките не се въртят	Το πλαίσιο της μπαταρίας δεν είναι σε θέση λειτουργίας Carcasa periilor nu este în poziția de lucru Kućište s četkom nije u radnom položaju Корпус за четки не е в работна позиция	Βυθίστε το πλαίσιο της βούρτσας Coborâți carcasa periilor Spustite kućište s četkama Спуснете корпуса на четките
	Η προστασία υπερφόρτισης αποκρίθηκε Protecție de supraîncărcare declanşat Aktivirala se zaštita od preopterećenja Задействана защита от претоварване	Απασφαλίστε τις ασφάλειες στο πάνελ χειρισμού αριστερά Deblocați siguranțele în panoul de comandă Deblokirajte osigurače u lijevoj upravljačkoj ploči Деблокирайте предпазителите на панела за управление отляво Απενεργοποιήστε και επανενεργοποιήστε τη μηχανή (ON/OFF) Opriți şi reporniți aparatul (ON/OFF) Isključite, a zatim uključite stroj (ON/OFF) Изключете и отново включете машината (ON/OFF)
	Το πεντάλ μετακίνησης δεν είναι πατημένο Pedala de accelerație nu este apăsată Vozna papučica nije pritisnuta Не е натиснат педала за движение	Πιέστε το πεντάλ μετακίνησης Apăsați pedala de accelerație Pritisnite voznu papučicu Натиснете педала за движение

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Ο κινητήρας αναρρόφησης δε στρέφεται **Motorul de aspirare nu funcționează** **Usisni motor se ne vrti** **Двигателят за засмукването не върти**	Το ακροφύσιο αναρρόφησης δεν είναι σε θέση λειτουργίας Duza de aspirare nu este în poziția de lucru Usisna sapnica nije u radnom položaju Смукателната дюза не е в работна позиция	Βυθίστε το ακροφύσιο αναρρόφησης Coborâți duza de aspirare Spustite usisnu sapnicu Спуснете смукателната дюза
	Η προστασία υπερφόρτισης αποκρίθηκε Protecție de supraîncărcare declanşat Aktivirala se zaštita od preopterećenja Задействана защита от претоварване	Απασφαλίστε τις ασφάλειες στο πάνελ χειρισμού αριστερά Deblocați siguranțele în panoul de comandă Deblokirajte osigurače u lijevoj upravljačkoj ploči Деблокирайте предпазителите на панела за управление отляво Απενεργοποιήστε και επανενεργοποιήστε τη μηχανή (ON/OFF) Opriți şi reporniți aparatul (ON/OFF) Isključite, a zatim uključite stroj (ON/OFF) Изключете и отново включете машината (ON/OFF)
Η μηχανή/η μπαταρία δεν μπορεί να φορτιστεί **Aparatul / Acumulatorul nu poate fi încărcat** **Stroj/baterija ne može se napuniti** **Машината / батерията не може да се зареди**	Δεν έχει συνδεθεί μπαταρία Nici o baterie nu este conectată Baterija nije priključena Няма свързана батерия	Συνδέστε την μπαταρία Conectați bateria Priključite bateriju Свържете батерията
	Το καλώδιο δικτύου δεν είναι συνδεδεμένο Cablul de alimentare nu este conectat Električni kabel nije priključen Захранващият кабел не е свързан	Συνδέστε το καλώδιο δικτύου Conectați cablul de alimentare Priključite električni kabel Свържете захранващия кабел
	Δε λαμβάνεται τάση από το κτίριο Nu este curent în conector Nema napona u zgradi Няма напрежение от страна на сградата	Χρησιμοποιήστε άλλη πρίζα Încercați un conector diferit Uporabite drugu utičnicu Използвайте друга контактна кутия

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare **Neispravnost** Повреда	**Αιτία** Cauză **Uzrok** Причина	**διόρθωση** Rectificarea **Ispravljanje** Поправка
Καθόλου ή πολύ λίγο χημικό μέσο καθαρισμού Detergent inexistent sau prea puțin **Nema sredstva za čišćenje ili ga nema dovoljno** Няма или прекалено малко почистващи химикали	Το σύστημα δοσολογίας δεν είναι ενεργοποιημένο Sistemul de dozare nu este activat Dozirni sustav nije aktiviran Дозиращата система не е активирана	Ενεργοποιήστε το σύστημα δοσολογίας Activați sistemul de dozare Aktivirajte dozirni sustav Активирайте дозиращата система
	Κάνιστρο χημικού μέσου κενό Canistrul cu substanțe chimice este gol Spremnik sredstva za čišćenje je prazan Резервоарът за химикали е празен	Αντικαταστήστε/γεμίστε το κάνιστρο χημικού μέσου Schimbați / umpleți canistrul cu substanțe chimice Zamijenite/napunite spremnik sredstva za čišćenje Сменете / напълнете резервоара за химикали
	Αέρας στην εισαγωγή Aer în furtunul de alimentare Zrak u opskrbnom vodu Въздух в захранващия тръбопровод	Εξαερισμός με το πλήκτρο στη δοσομετρική αντλία Aerisiți cu tasta pe pompa de dozare Odzračite tipkom na dozirnoj crpki Обезвъздушаване със бутон на дозиращата помпа
	Έχει ρυθμιστεί πολύ δόση Volum de dozare setat prea redus Namještena je premala dozirana količina Настроени са прекалено малки количества за дозиране	% - Ρυθμίστε το χημικό μέσο με το ποτενσιόμετρο % - Setați substanțele chimice cu potențiometrul % - Namjestite količinu potenciometrom % - Настройте химикала с потенциометъра

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Καθόλου ή πολύ λίγο καθαρό νερό **Apă proaspătă inexistentă sau volum prea redus** **Nema svježe vode ili je nema dovoljno** **Няма или прекалено малко чиста вода**	Έχει ρυθμιστεί πολύ μικρή ποσότητα νερού Cantitate de apă setată prea puțin Namještena je premala količina vode Количеството вода е настроено много малко	Αυξήστε την ποσότητα νερού στο τερματικό Creşteți cantitatea de apă pe terminal Povećajte količinu vode na terminalu Увеличете количеството вода на терминала
	Δεξαμενή καθαρού νερού κενή Rezervorul cu apă curată este gol Spremnik svježe vode je prazan Празен резервоар за чиста вода	Γεμίστε τη δεξαμενή καθαρού νερού Umpleți rezervorul cu apă curată Napunite spremnik svježe vode Напълнете резервоара за чиста вода
	Η βάνα καθαρού νερού είναι κλειστή Robinetul cu bilă al apei curate este închisă Kuglasti ventil za svježu vodu je zatvoren Затворен кран за чиста вода	Ανοίξτε τη βάνα καθαρού νερού Deschideți robinetul cu bile al apei curate Otvorite kuglasti ventil za svježu vodu Отворете крана за чиста вода
	Συμφόρηση στο φίλτρο καθαρού νερού Filtrul apei curate s-a înfundat Filtar za svježu vodu je začepljen Запушен филтър за чиста вода	Καθαρίστε το φίλτρο καθαρού νερού Curățați filtrul apei curate Očistite filtar za svježu vode Почистете филтъра за чиста вода
	Συμφόρηση στον αγωγό καθαρού νερού Furtunul apei curate s-a înfundat Vod za svježu vodu je začepljen Запушен тръбопровод за чиста вода	Ξεπλύνετε τη δεξαμενή καθαρού νερού και το σύστημα αγωγών με καθαρό νερό, και καθαρίστε τα αν είναι απαραίτητο Spălați rezervorul apei curate şi sistemul de furtunuri cu apă curată, curățați dacă este nevoie Isperite spremnik za svježu vodu i sustav vodova čistom vodom, po potrebi očistite Измийте резервоара за чиста вода и тръбопроводната система с чиста вода, ако е необходимо почистете

EL
RO
HR
BG

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare **Neispravnost** Повреда	**Αιτία** Cauză **Uzrok** Причина	**διόρθωση** Rectificarea **Ispravljanje** Поправка
Ανεπαρκής καθαρισμός Eficacitatea de curățare este insuficientă **Nedovoljan učinak čišćenja** Недостатъчно почистващо действие	Η βούρτσα / το pad είναι πολύ βρώμικα Peria / discul de perniță este puternic uzat Četke/jastučići jako su prljavii Силно замърсена четка / почистваща подложка (Pad)	Καθαρίστε τη βούρτσα / το pad Curățați peria/discul de perniță Očistite četke/jastučiće Почистете четката / почистващата подложка (Pad)
	Η βούρτσα / το pad είναι φθαρμένα Peria/discul de perniță este uzat considerabil Četke/jastučići jako su pohabani Силно износена четка/почистваща подложка (Pad)	Αντικαταστήστε τη βούρτσα / το pad Înlocuiți peria/discul de perniță Zamijenite četke/jastučiće Сменете четката/почистващата подложка (Pad)
	Πολύ χαμηλή δόση νερού / χημικού μέσου Cantitatea apei/dozarea substanței chimice este prea mică Nedovoljna količina vode / doziranje sredstva za čišćenje Insufficient amount of water / chemical dosing	Αυξήστε την ποσότητα του νερού / χημικού μέσου Creșterea cantitatea apei/dozarea substanței chimice Povećajte količina vode / doziranje sredstva za čišćenje Increase amount of water / chemical dosing
	Ακατάλληλο καθαριστικό / ακατάλληλη μέθοδος Detergent / metodă necorespunzătoare Neprekidano sredstvo / postupak čišćenja Прекалено малко количество вода/дозировка на химикал	Ελέγξτε τις οδηγίες του προϊόντος ή ζητήστε πληροφορίες από το σύμβουλο της εταιρίας Wetrok. Verificați Manualul de utilizare sau întrebați reprezentantul Servicii Clienți al firmei Wetrok Pročitajte upute proizvoda ili se obratite predstavniku tvrtke Wetrok Увеличете количество вода/ / дозировка на химикал

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Ανύπαρκτη ή ανεπαρκής αναρρόφηση Putere de aspirare inexistentă sau insuficientă Usisni učinak ne postoji ili nije dovoljan Няма или недостатъчна всмукателната мощност	Το ακροφύσιο αναρρόφησης δεν είναι σε θέση λειτουργίας Duza de aspirare nu este în poziția de lucru Usisna sapnica nije u radnom položaju Смукателната дюза не е в работна позиция	Βυθίστε το ακροφύσιο αναρρόφησης Coborâți duza de aspirare Spustite usisnu sapnicu Спуснете смукателната дюза
	Η δεξαμενή βρώμικου νερού είναι γεμάτη Rezervorul apei murdare s-a umplut Spremnik za prljavu vodu je pun Резервоарът за мръсна вода е пълен	Εκκενώστε τη δεξαμενή βρώμικου νερού Goliți rezervorul apei murdare Ispraznite spremnik za prljavu vodu Изпразнете резервоара за мръсна вода
	Η μπάλα διαθέτει ρύπους / διακοπή αναρρόφησης Bila s-a murdărit / aspirarea s-a întrerupt Kuglica je prljava / usisavanje je prekinuto Замърсена топка / прекъснато изсмукване	Καθαρίστε την μπάλα στη δεξαμενή βρώμικου νερού Curățați bila din rezervorul apei murdare Očistite kuglicu u spremniku za prljavu vodu Почистете топката в резервоара за мръсна вода
	Συμφόρηση στο ακροφύσιο αναρρόφησης ή το σωλήνα Duza de aspirare sau furtunul s-a înfundat Usisna crijeva ili crijevo su začepljeni Запушени смукателната дюза или маркуч	Ελέγξτε την οδό αναρρόφησης και παραμερίστε τη συμφόρηση Verificați căile de aspirare şi înlăturați blocarea Provjerite usisni put i uklonite začepljenje Проверете смукателния път и отстранете запушването
	Το καπάκι στο σωλήνα απελευθέρωσης νερού δεν είναι κλειστό Capacul de închidere la furtunul de golire nu este închis Zaporni poklopac na ispusnom crijevu nije zatvoren Не е затворена капачката на изпускателния маркуч	Κλείστε το καπάκι Fixați capacul de închidere Zatvorite zaporni poklopac Затворете капачката
	Καπάκι βρώμικου νερού ανοιχτό Capacul apei murdare este deschis Poklopac za prljavu vodu je otvoren Отворен капак на мръсната вода	Κλείστε το καπάκι Închideți capacul Zatvorite poklopac Затворете капачката
	Φθαρμένα χείλη αναρρόφησης Garnitura capacului rezervorului cu apă murdară este defectă Neispravna brtva na poklopcu za prljavu vodu Дефектно уплътнение на капака на мръсната вода	Αντικαταστήστε σφραγίδα Garnitura înlocuiți Zamijenite brtvu Замени уплътнение
	Λανθασμένα χείλη αναρρόφησης Raclete de aspirare incorecte Pogrešne usisne usne Грешни почистващи пера	Χρησιμοποιήστε άλλον τύπο χειλών αναρρόφησης Folosiți un alt tip de raclete de aspirare Uporabite drugu vrstu usisnih usana Използвайте друг тип почистващи пера

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Σχηματισμός ραβδώσεων **Se formează dungi** **Stvaranje nabora** **Образуване на следи**	Χείλη αναρρόφησης με ρύπους ή φθαρμένα Racleta de aspirare s-a murdărit sau s-a uzat Usisne usne su prljave ili pohabane Замърсени или износени почистващи планки	Αντικαταστήστε τα χείλη αναρρόφησης /καθαρίζετε Curățați racletele de aspirare / inlocuiți Očistite usisne usne / zamijenite Почистете почистващото перо / замени
	Ανεπαρκής απόδοση αναρρόφησης Puterea de aspirare este insuficientă Usisni učinak nije dovoljan Недостатъчна всмукателната мощност	Αντικαταστήστε τα χείλη αναρρόφησης /καθαρίζετε Curățați racletele de aspirare / înlocuiți Očistite usisne usne / zamijenite Почистете почистващото перо / замени
	Οι τροχοί του ακροφυσίου αναρρόφησης μπλοκάρουν ή είναι φθαρμένοι Roțile duzei de aspirare se blochează sau sunt uzate Kotači usisne sapnice su blokirani ili pohabani Колелата на смукателната дюза блокират респ. са износени	Παραμερίστε τους ρύπους που προκαλούν το μπλοκάρισμά ή τοποθετήστε νέους τροχούς Curățați murdăria care blochează sau montați roți noi Uklonite blokirajuću prljavštinu ili montirajte nove kotače Отстранете блокиращото замърсяване респ. монтирайте нови колела
	Εσφαλμένη ρύθμιση του ακροφυσίου αναρρόφησης Duza de aspirare este setată incorect Usisna sapnica pogrešno je namještena Грешно настроена смукателна дюза	Ελέγξτε τη ρύθμιση με τη βοήθεια της αστεροειδούς λαβής, και ρυθμίστε εκ νέου αν χρειάζεται Controlați sau, după caz, reglați setarea cu ajutorul şurubului cu mâner Provjerite namještanje zvjezdastom ručkom, po potrebi namjestite Проверете настройката с помощта на звездообразната дръжка и при необходимост регулирайте

Σε περίπτωση άλλων βλαβών / μηνυμάτων σφάλματος αποταθείτε στην εταιρία Wetrok ή σε εξειδικευμένο προσωπικό εξουσιοδοτημένο από την Wetrok.
În cazul celorlalte defecțiuni / mesaje de eroare adresați-vă firmei Wetrok sau personalului specializat autorizat de Wetrok.
Za sve ostale neispravnosti ili poruke o pogreškama obratite se tvrtki Wetrok ili ovlaštenim stručnjacima tvrtke Wetrok.
При други повреди / съобщения за грешки се обърнете към Wetrok или към оторизирани от Wetrok специалисти.

Μεταφορά, αποθήκευση
Transport, depozitare
Transport i skladištenje
Транспортиране, съхранение

Η θερμοκρασία κατά τη διάρκεια της μεταφοράς και της αποθήκευσης δεν πρέπει να πέσει κάτω από τους 5 ° C ούτε να υπερβαίνει τους 40 ° C. Η μηχανή επιτρέπεται να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους. Κατά τη μεταφορά η μηχανή πρέπει να έχει συσκευαστεί και ασφαλιστεί αναλόγως. Για την αποθήκευση της μηχανής πρέπει να εκκενωθεί το καθαρό και βρώμικο νερό, και οι δεξαμενές να καθαριστούν και να μείνουν ανοιχτές.

Temperatura în timpul transportului şi depozitării nu trebuie să scadă sub 5 ° C sau mai mari de 40 ° C. Aparatul poate fi depozitat numai în spații interioare. Aparatul trebuie împachetat şi asigurat în mod corespunzător în timpul transportului. La depozitarea aparatului, apa curată şi murdară trebuie golită şi rezervoarele trebuie curățate şi lăsate deschise.

Temperatura tijekom prijevoza i skladištenja ne smije pasti ispod 5 ° C, niti prelaziti 40 °C Stroj se smije skladištiti samo u zatvorenim prostorijama. Stroj se pri transportu mora primjereno zapakirati i zaštititi. Prije skladištenja stroj izlijte prljavu i svježu vodu te očistite spremnike i ostavite ih otvorenim.

Температурата по време на транспортиране и съхранение не трябва да пада под 5 ° C, нито да надвишава 40 ° C. Машината трябва да се съхранява само в затворени помещения. При транспортиране машината трябва да бъде подходящо опакована и обезопасена. Ако машината се съхранява, чистата и мръсната вода се изпразват и резервоарите се държат почистени и отворени.

Διάθεση
Eliminare
Zbrinjavanje
Изхвърляне

- Η συσκευασία και τα καθαριστικά μέσα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- Ambalajul şi soluția de curățare trebuie eliminate în conformitate cu reglementările naționale în vigoare.
- Ambalaža i sredstva za čišćenje moraju se zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- Опаковката и почистващите средства трябва да се изхвърлят съгласно националните разпоредби.

- Μετά την απόσυρσή της η μηχανή πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- După retragere, maşina trebuie eliminată în conformitate cu reglementările naționale în vigoare referitoare la deşeuri.
- Stroj se nakon stavljanja izvan funkcije mora zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- След извеждане от експлоатация машината трябва да се изхвърли съгласно националните разпоредби.

Τεχνικά δεδομένα
Date tehnice
Tehnički podatci
Технически данни

Ονομαστική τάση:: Tensiune nominală: Nazivni napon: Номинално напрежение:	24	V
Θεωρητική απόδοση: Productivitate teoretică: Teoretski kapacitet: Теоретична мощност:	3960	m^2/h
πλάτος εργασίας: Latime de lucru: Radna širina: Работна ширина:	66	cm
Πλάτος ακροφυσίου αναρρόφησης σε κλίση: Lățimea furtunului de aspirare îndoit: Širina savijene usisne sapnice: Широчина на смукателната дюза огъната:	85	cm
Δεξαμενή καθαρού νερού: Rezervor de apă curată: Spremnik za svježu vodu: Резервоар за чиста вода:	70	l
Δεξαμενή βρώμικου νερού: Rezervor de apă murdară: Spremnik za prljavu vodu: Резервоар за мръсна вода:	80	l
Απόδοση μοτέρ βούρτσας: Randament motor perii: Snaga motor četaka: Мощност двигател за четки:	1100	W
Απόδοση τουρμπίνα αναρρόφησης: Randament turbina de aspirare: Snaga usisna turbina: Мощност смукателна турбина:	350	W
Κινητήρας μετακίνησης: Motor de antrenare: Vozni motor: Тягов двигател:	750	W

EL
RO
HR
BG

Τεχνικά δεδομένα
Date tehnice
Tehnički podatci
Технически данни

Συνολική ονομαστική απόδοση: Putere nominală totală: Ukupna nazivna snaga: Обща номинална мощност:	2240	W
βάρος: Greutatea: Masa: Тегло:	335	kg
βάρος + Νερό: Greutatea + Apa: Masa + Vode: Тегло + Вода:	405	kg
Μέγ. διαστάσεις (ΜχΠχΥ): Dimensiuni maxime (Lung. x Lăț. x În.): Maks. dimenzije (d×š×v): Макс. размери (ДхШхВ):	138 x 68 x 117	cm
Κενό: Vacuum: Vakuum: Вакуум:	110	mbar
Πίεση βούρτσας: Presiunea periilor: Pritisak četaka: Налягане на четките:	0,36 40	N/cm^2 kg
Αριθμός στροφών βούρτσας: Viteza de rotație a periilor: Brzina vrtnje četaka: Обороти на четките:	180	1/min
Στάθμη ηχητικής πίεσης (LpA): Nivelul de presiune acustică (LpA): Razina zvučnog tlaka (LpA): Ниво на шум (LpA):	63	dB(A)
Ανακρίβεια Στάθμη ηχητικής πίεσης (KpA): Imprecizia Nivelul de presiune acustică (KpA): Netočnost razina zvučnog tlaka (KpA): Неточности ниво на шум (KpA):	3	dB(A)

Σήμα ελέγχου: Marcaj certificare: Ispitni znak: Знак за технически контрол:	✔	CE
Προστασία πιτσιλίσματος: Clasa de protecție împotriva stropirii: Zaštita od prskanja vode: Защита от пръскаща вода:	X3	IP
Ταχύτητα προς τα εμπρός: Viteză înainte: Brzina naprijed: Скорост движение напред:	0-7	km/h
Ταχύτητα προς τα πίσω: Viteză înapoi: Brzina natrag: Скорост движение назад:	0-2,5	km/h

Τεχνικές αλλαγές
Schimbări tehnice
Tehničke izmjene
Технически промени

- Διατηρούμε ανά πάσα στιγμή το δικαίωμα αλλαγών τόσο στη μηχανή όσο και στα αναλώσιμα υλικά, καθώς και στα ανταλλακτικά. Ως εκ τούτου η μηχανή μπορεί να αποκλίνει σε κάποιες λεπτομέρειες από τις αναφορές των οδηγιών χειρισμού.
- Ne rezervăm, la orice moment, dreptul efectuării schimbărilor tehnice la aparat, la materialele de uz curent şi accesorii. De aceea, la nivel de detaliu, maşina poate să devieze de la valorile din manualul de utilizare.
- Zadržavamo pravo da u svakom trenutku obavimo tehničke izmjene stroja te potrošnog materijala i pribora. Stroj se stoga u nekim detaljima može razlikovati od podataka u priručniku za uporabu.
- Запазваме си правото, да извършваме технически промени по машината, както и по консумативите и принадлежностите. Поради това машината може да се различава в подробности от данните в ръководството за експлоатация.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Εμείς,
Noi *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(όνομα & διεύθυνση του παρόχου /numele & adresa producătorului)

δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη πως το προϊόν Μηχανή αναρρόφησης-σφουγγαρίσματος
declarăm cu întreaga responsabilitate, că produsul *Aparat de curățat pardosele*

Drivematic Delight

(Είδος μηχανής /tipul aparatului)

50092-50099

(Μοντέλο - αριθμός σειράς, έτος κατασκευής / model şi număr serie; anul fabricației)

στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση, ανταποκρίνεται στα παρακάτω στάνταρ,
la care se referă declarația prezentă, este conformă standardelor următoar,

EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857.2008:
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01

(τίτλος και/ή όνομα, καθώς και ημερομηνία έκδοσης του στάνταρ/των στάνταρ ή των άλλων σχετικών εγγράφων)
(titlul şi/sau numărul, respectiv data publicării standardului(standardelor) sau documentului(documentelor) normativ/e

σύμφωνα με τους ορισμούς των οδηγιών:
conform următoarelor dispoziții: *2004/108/EC (EMC)*

Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση είναι: *Mark Meng*
Persoana responsabilă pentru documentația tehnică este: *Marketing Manager Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Τόπος και ημερομηνία της έκδοσης) (Όνομα και υπογραφή ή παρόμοια σήμανση του εξουσιοδοτημένου ατόμου)
(locul şi data emiterii) (numele şi semnătura sau codul de identificare al persoanei autorizate)

IZJAVA O SUKLADNOSTI
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Mi
Ние *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(ime i adresa dobavljača / име и адрес на доставчика)

Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod *Usisivač s četkama*
декларираме на своя собствена отговорност, че продуктът *Търкаща изсмукваща машина*

Drivematic Delight

(Vrsta stroja / Тип уред)

50092-50099

(model - serijski broj; godina proizvodnje / модел - сериен номер; година на производство)

na koji se odnosi ova izjava u skladu sa sljedećim standardima,
за който се отнася настоящата декларация, е в съответствие със следните стандарти,

EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857.2008:
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01

(Naziv i/ili broj i datum izdavanja standarda ili drugog normativnog dokumenta/dokumenata)
(Заглавие и/или номер и дата на издаване на стандарта(ите) или друг(и) нормативен(ни) документи(и)

u skladu s odredbama smjernica:
съгласно разпоредбите на директиви: *2004/108/EC (EMC)*

Osoba odgovorna za tehničku dokumentaciju: *Mark Meng*
Отговорно лице за техническата документация: *Marketing Manager Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Mjesto i datum izdavanja) (ime i potpis ekvivalentne oznake ovlaštene osobe)
(Място и дата на издаване) (име и подпис или еквивалентно обозначение на упълномощеното лице)

EL
RO
HR
BG

© Copyright by Wetrok AG, Art. Nr. 60139 V 1.0 - 06/2015

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Käyttöohje
Kasutusjuhend

SV
DA
FI
EE

Instrukcja obsługi
Návod k použití
Használati utasítás
Navodila za uporabo

PL
CZ
HU
SL

Wetrok Drivematic
Delight

wetrok®

Bäste kund
Kære kunde
Hyvä asiakas
Austatud klient

Tack för att du valt en högkvalitativ produkt från Wetrok. Du har köpt en kvalitetsmaskin som, förutsatt att den används korrekt och får rätt underhåll, under många år framöver kommer att leverera professionella resultat.
Vi hoppas att du ska få mycket glädje av din nya Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Vi er glade for, at du har besluttet dig for et førsteklasses Wetrok-produkt. Du har hermed købt en kvalitetsmaskine, som med den rigtige pleje og korrekte brug vil give dig mange år professionelle resultater.
Vi ønsker dig god fornøjelse med den nye Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Kiitos, että olet päättänyt hankkia korkealuokkaisen Wetrok-tuotteen käyttöösi. Olet ostanut laadukkaan koneen, joka asianmukaisesti hoidettuna ja oikein käytettynä kestää käytössä useita vuosia ja tuottaa ammattimaisia tuloksia.
Toivotamme sinulle paljon iloa uuden Wetrok-tuotteen parissa!

Wetrok-tuotehallinta.

Täname teid, et otsustasite kvaliteetse Wetroki toote kasuks. Olete ostnud kvaliteetse masina, mis pakub teile hea hooldamise ja õige kasutamise korral palju aastaid professionaalseid tulemusi.
Soovime teile kõike paremat teie uue Wetroki tootega.

Wetroki tootejuhtimise osakond.

Allmänt
Generelt
Yleisiä tietoja
Üldine

- Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.

- Denna bruksanvisning innehåller all viktig information om drift, underhåll och skötsel. Bruksanvisningen levereras med maskinen och ska följa med maskinen vid en eventuell flytt.
- Denne betjeningsvejledning indeholder alle vigtige informationer for drift, vedligeholdelse og pleje. Den er en integreret del af maskinen og skal gives videre til den nye ejer, hvis maskinen overdrages til en anden.
- Tämä käyttöohje sisältää kaikki tärkeimmät tiedot tuotteen käytöstä, huollosta ja hoidosta. Se on koneen erottamaton osa ja se on luovutettava koneen mukana uudelle omistajalle.
- See kasutusjuhend sisaldab kogu vajalikku teavet masina kasutamise, hooldamise ja hoidmise kohta. Juhend kuulub masina juurde ja tuleb selle edasiandmise korral kaasa anda.

- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com
- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com
- Wetrok tarjoaa tämän käyttöohjeen käyttöösi myös Internetissä, osoitteessa: www.wetrok.com
- Wetrok on avaldanud selle kasutusjuhendi oma klientidele ka internetis: www.wetrok.com

Innehållsförteckning
Indholdsfortegnelse
Sisällysluettelo
Sisukord

Bäste kund 1
Kære kunde
Hyvä asiakas
Austatud klient

Allmänt 1
Generelt
Yleisiä tietoja
Üldine

Symboler 3
Symboler
Symbolit
Sümbolid

Föreskriftsenlig användning 4
Korrekt anvendelse
Määräystenmukainen käyttö
Sihtotstarbeline kasutamine

Säkerhet ..... 5 - 10
Sikkerhed
Turvallisuus
Ohutus

Nödsituation 11
Nødsituation
Hätätilanne
Hädaolukord

Garantivillkor ..... 11 - 12
Garantibestemmelser
Takuuehdot
Garantiitingimused

Copyright 12
Ophavsret
Tekijänoikeus
Autoriõigus

Maskinöversikt ..... 13 - 16
Oversigt over maskinen
Koneen yleiskuva
Masina ülevaade

Tillbehör 16
Tilbehør
Lisävarusteet
Tarvikud

Förbrukningsmaterial 17
Forbrugsmaterialer
Kuluvat materiaalit
Kulumaterjal

Innan driftsättning/första driftsättningen 18
Inden ibrugtagning / første ibrugtagning
Ennen käyttöönottoa tai ensimmäistä käyttöönottoa
Enne kasutamist / Algne käikulaskmine

Drift 19-32
Betjening
Käyttö
Kasutamine

Underhåll och skösel av doseringssystemet 33
Vedligeholdelse og pleje af doseringssystemet
Annostelulaitteen ylläpito ja huolto
Doseerimissüsteemi hooldus

Underhåll och Skötsel 34
Vedligeholdelse og Service
Huolto / kunnossapito
Hooldus ja korrashoid

Problemlösning 35-42
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Transport, förvaring 43
Transport, opbevaring
Kuljetus, varastointi
Transport, hoidmine

Avfallshantering 43
Bortskaffelse
Hävittäminen
Jäätmete kõrvaldamine

Tekniska data 43-44
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Försäkran om CE-överensstämmelse 45
CE-overensstemmelseserklæring
CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus
CE vastavuskinnitus

Symboler
Symboler
Symbolit
Sümbolid

FARA / FARE / VAARA / OHT
För en omedelbart förestående fara som leder till svår personskada eller dödsfall.
For en umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.
Ilmaisee välittömästi uhkaavaa vaaraa, josta aiheutuu vakavia ruumiinvammoja tai kuolema.
Vahetu ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.

VARNING / ADVARSEL / VAROITUS / ETTEVAATUST
För fara som kan leda till svår fysisk skada eller dödsfall.
For en potentielt truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.
Mahdollista uhkaa varten, joka voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.
Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.

OBS / FORSIGTIG / HUOMIO / HOIATUS
För farlig situation som kan leda till skador.
For en potentielt farlig situation, der kan medføre materielle skader.
Mahdollisesti vaarallista tilannetta varten, joka voi johtaa vahinkoihin.
Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on materiaalse kahju oht.

INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE
För användning och handhavande samt annan användbar information, dock inte för riskfyllda eller skadliga situationer.
For anvendelses- og betjeningsanvisninger samt andre nyttige oplysninger, men ikke for farlige eller skadelige situationer.
Ilmaisee käyttö- ja käsittelyohjeita ja muita tärkeitä tietoja, mutta ei kuitenkaan vaarallisia tai haitallisia tilanteita.
Kasutus- ja käsitsusnõuanded ning muu kasulik teave, välja arvatud ohtlike või kahjulike olukordade puhul.

Kontrollera
Kontrol
Tarkistus
Kontrollige

Inget hushållsavfall. Bortskaffas enligt lokala föreskrifter!
Ikke husholdningsaffald. Skal bortskaffes iht. gældende (miljø)forskrifter!
Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Hävitä paikallisten määräysten mukaisella tavalla!
Pole olmeprügi. Jäätmed kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Batteri 24 V
Batteri 24 V
Akku 24 V
Aku 24 V

Efterlever EU:s direktiv för säkerhet och EMC.
I overensstemmelse med EU-direktivet for sikkerhed og EMC.
Turvallisuutta ja EMC:tä koskevien Euroopan direktiivien mukaisesti toimiva
Vastab Euroopa ohutus- ja EMC direktiividele.

Tillåten lutning
Tilladt hældning
Suurin sallittu kaltevuus
Lubatav kalle

Spänning
Spænding
Jännite
Pinge

IP-klass
IP-beskyttelsesklasse
IP-suojaluokka
IP kaitseklass

Föreskriftsenlig användning
Korrekt anvendelse
Käyttötarkoitus
Sihtotstarbeline kasutamine

- Maskinen är konstruerad för yrkesmässig rengöring av hård golvbeläggning inomhus med beraktande av tillverkarna av det hårda golvet och denna bruksanvisning.
- Denne maskine er konstrueret til erhvervsmæssig rengøring af gulve med hård gulvbelægning i indendørs lokaler under hensyntagen producenter af den hårde gulvbelægninger og til denne betjeningsvejledning.
- Tämä laite on suunniteltu kovapintaisten sisätiloissa olevien lattioiden teolliseen puhdistamiseen käyttöoppaan ohjeiden mukaan. Valmistajan tekniset kovat lattiapäällysteet on otettava huomioon.
- See masin on mõeldud professionaalne põranda puhastamine kõvade põrandate siseruumides, mida käsitles tootjad kõvad põrandakatted ja käesolevas kasutusjuhendis.

- Till föreskriftsenlig användning hör också att följa alla uppgifter i denna instruktion.
- Med til korrekt brug hører også iagttagelse af samtlige anvisninger i denne vejledning.
- Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön sisältyy myös käyttöohjeen kaikkien tietojen noudattaminen.
- Sihtotstarbelise kasutamise juurde kuulub ka kõigi juhendis olevate juhiste järgimine.

- Varje användning av maskinen som inte avser det under “Föreskriftsenlig användning” beskrivna eller avtalsmässigt överenskomna ändamålet är förbjuden.
- Enhver form for brug af maskinen, der ikke er beskrevet under “Korrekt brug“, er forbudt.
- Kaikki sellainen koneen käyttö, joka ei ole vastaa kohdassa «Määräystenmukainen käyttö» kuvattua käyttötarkoitusta, on kielletty.
- Keelatud on igasugune masina kasutamine, mis ei vasta punktis „Sihtotstarbeline kasutamine” kirjeldatud tingimustele.

- Alla typer av anspråk vid skador till följd av icke avsed anändning är uteslutna.
- Der kan ikke gøres nogen form for krav gældende som følge af skader, der skyldes brug i strid korrekt brug.
- Jos laitetta käytetään määräystenvastaisesti, valmistaja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista.
- Igasugused nõuded seoses mittesihtotstarbelisest kasutamisest tulenevate kahjustustega on kehtetud.

FARA / FARE / VAARA / OHT

- Upptagning respektive åtgärdande av hälsovådliga damm och brännbara material är förbjudet.
- Det er forbudt at bruge maskinen til at opsamle eller fjerne sundhedsskadeligt støv eller brændbare materialer.
- Vaarallisen pölyn ja syttyvän materiaalin imeminen on kiellettyä.
- Ohtliku tolmu ja kergsüttivate materjalide imemine ja koristamine on keelatud.

- Det är förbjudet att dammsuga brandfarliga, giftiga, frätande, irriterande, radioaktiva eller andra material som är skadliga för hälsan.
- Det er forbudt til opsugning af letantændelige, giftige, ætsende, lokalirriterende eller radioaktive materialer eller sundhedsskadelige midler.
- Syttyvien, myrkyllisten, syövyttävien, ärsyttävien, radioaktiivisten tai muuten terveydelle vaarallisten materiaalien käsittelyyn on kielletty.
- Kergsüttivate, mürgiste, korrodeerivate, ärritavate, radioaktiivsete materjalide või tervisele kahjulike materjalide koristamine tolmuimejaga on keelatud.

- Rengöring av golvytor i närheten av lättantändliga eller explosiva ämnen är förbjuden.
- Det er forbudt at bruge maskinen til at rengøre gulvarealer i nærheden af letantændelige eller eksplosive stoffer.
- Lattioiden puhdistaminen lähellä syttyviä tai räjähtäviä aineita on kiellettyä.
- Põrandate puhastamine äärmiselt kergsüttivate või plahvatusohtlike ainete läheduses on keelatud.

SV - Säkerhet

Maskinen är elektrotekniskt kontrollerad, motsvarande europeiska säkerhetsnormerna och är konstruerad enligt aktuella teknikoch kunskapsstandarder. Den är försedd med diverse kretsbrytare, vilka fungerar som skyddsanordningar. Trots detta kan risker uppstå, framför allt i samband med felaktig användning eller då föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen ignoreras.

VARNING
Elektrisk spänning/ström
Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvarliga skador eller till och med till dödsfall.

- Vidrör inte skadade kablar. Defekta kablar ska bytas ut utan dröjsmål.
- Före all form av arbete på elektriska installationer ska maskinen först kopplas ur och kopplas från elnätet.
- Denna anordning får inte användas av barn under 12 år och/eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Den får inte heller användas av personer utan tillräcklig erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras om säker drift av utrustningen och förstår vilka risker det innebär. Barn får inte leka med eller runt maskinen. Rengöring och skötsel får endast utföras av därtill utsedd och utbildad personal.
- Ombyggnad och/eller förändringar på maskinen är inte tillåten.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- Använd aldrig en defekt maskin.
- Maskinen får inte användas som dragfordon, transportmedel eller leksak.
- Maskinen får inte användas för att rengöra textilgolv.
- Spänningen som anges på typskylten (± 5%) överensstämmer med den spänning som finns i byggnaden.
- Locket till batterifacket får ALDRIG öppnas. Om detta görs blir garantin ogiltig.

Användarens ansvar:
Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk. Maskinoperatören omfattas därför av gällande arbetsskyddsrättsliga bestämmelser. Förutom säkerhetsinformationen i denna bruksanvisning anges maskinföreskrifter för säkerhet, olyckor och miljö.

I synnerhet gäller följande:
- Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.
- Driftledaren måste se till at alla användare bär ordentliga skor för att förhindra skador.
- Operatören måste se till att gällande arbetsskyddsregler samt andra nationella eller interna driftföreskrifter följs.
- Operatören säkerställer att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har genomgått maskinutbildning för den specifika produkten.
- Operatören ska entydigt fastställa vad som gäller för drift, underhåll och reparation av maskinen.
- Operatören ska därför se till att alla användare har läst och förstår bruksanvisningen för denna maskin.

Vidare är det operatörens ansvar att se till att anordningen hålls i tekniskt felfritt skick, enligt följande:
- Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning.
- Operatören ska regelbundet låta utföra kontroller med avseende på funktion och fullständighet.
- Driftstörningar och skador måste omedelbart rapporteras till serviceställe.
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås.
- Operatören ser till att maskinen inte används på allmän väg.

Användarens ansvar:
- Maskinen får endast användas av behöriga personer som utbildats i dess handhavande.
- När du lämnar maskinen måste den säkras mot oavsiktlig flyttning och vara urkopplad med nyckelströmställaren. Nyckeln måste tas ur. Om nätanslutning finns måste den kopplas bort.

VARNING

Gränsvärden

Maskinen får inte användas på lutande ytor > 12 %. Den angivna maximala lutningen hos städytorna får inte överskridas.

Luftfuktigheten under drift måste ligga mellan 30-80%.

Vibrationsnivån ligger under 2,5 m/s^2.

Bulleremissionen är < 63 dB A

Maskinen får enbart köras och lagras inom det tillåtna driftstemperaturområdet (5°C till 40°C)

Maskinen får inte användas eller förvaras utomhus under våta förhållande (t.ex. regn) eller vid kall väderlek < 5° C

Nätanslutningar måste ha minst skyddsklass IP54 (sprutvattenskydd).

Maskinen prøvet elektroteknisk i overensstemmelse med de europæiske sikkerhedsstandarder og er konstrueret følge nyeste tekniske stade og videnniveau. Den er forsynet med diverse afbrydere, der fungerer som beskyttelsesanordninger. Alligevel kan der opstå fare, især hvis maskinen ikke bruges korrekt, eller hvis sikkerhedsforskrifterne og anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke bliver overholdt.

ADVARSEL

Elektrisk spænding / strøm

Når man er i kontakt med strøm eller spændingsførende dele, er der fare for at få elektrisk stød, hvilket kan medføre alvorlige skader og endog forårsage dødsfald.

- Man må aldrig røre ved beskadigede kabler. En fagmand skal omgående udskifte defekte kabler.
- Inden der foretages arbejde på elektriske installationer, skal maskinen først slukkes og kobles fra lysnettet.
- Dette udstyr må ikke anvendes af børn under 12 år og/eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og viden, medmindre sådanne er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker betjening af udstyret og har forstået de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og brugerpleje må kun udføres af hertil autoriseret og undervist personale.
- Ombygning og/eller ændring af maskinen er ikke tilladt.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og vedligeholdelse er anført i de respektive kapitler og skal overholdes omhyggeligt!
- Man må aldrig benytte en defekt maskine.
- Maskinen må ikke anvendes som trækkøretøj, til transport eller som legetøj.
- Maskinen må ikke bruges til rengøring af gulvbelægninger af tekstil.
- Spændingen er angivet på typeskiltet skal svare til spændingen i bygningen (± 5%).
- Dækslet til batterirummet må ALDRIG åbnes. Gør man det, bortfalder garantien.

Den driftsansvarliges ansvar:
Maskinen er beregnet til erhvervsmæssig brug. Den driftsansvarlige for maskinen er derfor omfattet af lovbestemmelserne vedrørende abrejdssikkerhed.
Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning skal man også overholde de gældende sikkerhedsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøbeskyttelsesbestemmelser inden for maskinens anvendelsesområde.

I den forbindelse gælder især følgende:
- Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.
- Operatøren skal sikre, at alle brugere bærer robust fodtøj for at forhindre personskade.
- Den driftsansvarlige skal sikre, at de anerkendte regler for arbejdssikkerhed overholdes, og eventuelle yderligere offentlige eller virksomhedsinterne standarder er opfyldt.
- Den driftsansvarlige kontrollerer, at alle operatører er bekendt med sikkerhedsforskrifterne og er blevet produkt-specifikt uddannet i brug af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal entydigt fastlægge, hvem der er ansvarlig for betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sørge for, at alle de operatører har læst og forstået betjeningsvejledningen inden brug.
- Brugeren skal sørge for, at maskinen ikke anvendes på offentlig vej.

Desuden er brugeren ansvarlig for, at udstyret altid er i god og funktionsdygtig stand teknisk set, og derfor gælder følgende:
- Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt.
- Brugeren skal med jævne mellemrum sørge for at få kontrolleret, om alle sikkerhedsanordninger er funktionsdygtige og komplette.
- Fejl og skader skal omgående meldes til servicecenteret.
- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.

Brugerens ansvar:
- Maskinen må kun betjenes af personer, som har modtaget undervisning i brugen, og som er autoriseret dertil.
- Når maskinen efterlades, skal den sikres mod uventede bevægelser, og nøglekontakten skal slås fra. Nøglen skal fjernes. Hvis muligt, skal nettilslutningsledningerne være trukket ud.

ADVARSEL
Grænseværdier
Maskinen må ikke anvendes på hældende flader > 12%. Den specificerede maksi mumshældning for de overflader, der skal rengøres, må ikke overskrides.

Luftfugtigheden skal under brug ligge mellem 30-80%.

Svingningsniveauet ligger under 2,5 m/s^2.

Støjemissionen er < 63 dB A.

Maskinen må kun anvendes og opbevares inden for den tilladte driftstemperatur (5°C til 40°C).

Maskinen må hverken anvendes eller opbevares i fugtige omgivelser (f. eks. regnvejr) eller kulde < 5° C.

Nettilslutningsledningernes koblinger skal som minimum være beskyttelsesklasse IP54 (stænkvandsbeskyttelse).

Koneelle on suoritettu sähkötekninen tarkastus, se täyttää eurooppalaiset turvallisuusstandardit ja on valmistettu alan uusimman teknisen tietotason mukaisesti. Sen eri piirikatkaisimet toimivat turvajärjestelminä. Siitä huolimatta voi esiintyä vaaroja, ennen muuta epäasianmukaisen käytön tai käyttöohjeessa olevien määräysten ja ohjeiden rikkomisen johdosta.

VAROITUS
Sähköjännite / virta
Virtaa tai jännitettä johtavien osien koskettaminen altistaa sähköiskun vaaraan, mistä voi seurata vakavia vammoja tai pahimmassa tapauksessa kuolema.

- Älä koskaan koske vahingoittuneeseen johtoon. Vaihda viallinen johto heti uuteen.
- Kone on aina kytkettävä pois päältä ja irrotettava verkkovirrasta ennen kuin sen sähkölaitteita aletaan käsitellä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu alle 12-vuotiaiden lasten ja/tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat heikentyneet tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai osaamista, jos heitä ei valvota tai jos he eivät ole saaneet ensin opastusta laitteen turvallisesta käytöstä niin, että he ymmärtävät nämä tiedot ja kykenevät tunnistamaan töihin liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä koneella. Puhdistustoimet ja käyttäjän vastuulla olevat hoitotoimet saa teettää vain valtuutetulla ja koulutetulla henkilöstöllä.
- Koneeseen ei saa tehdä lisäasennuksia ja/tai muutoksia.
- Käyttöjä ja huoltoa koskevat turvallisuusmääräykset ovat kyseissä luvuissa ja niitä on noudatettava!
- Älä koskaan käytä viallista konetta.
- Konetta ei saa käyttää hinauslaitteena, kuljetusvälineenä tai leluna.
- Konetta ei saa käyttää tekstiilisten lattiapeitteiden puhdistukseen.
- Jännite tyyppikilvessä ilmoitetun tulee vastata jännitteen rakennus (± 5%).
- Akkukotelon kantta EI saa KOSKAAN avata. Väärinkäytös johtaa takuun raukeamiseen.

Koneen omistajan/ylläpitäjän vastuu:
Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneen omistaja/ylläpitäjä on sen vuoksi oikeudellisessa vastuussa työturvallisuudesta.
Tässä ohjekirjassa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi koneen käyttöalueella on noudatettava voimassa olevia turvallisuus-, tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.

Tämä koskee erityisesti seuraavia:
- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.
- Operaattorin on varmistettava, että kaikilla käyttäjillä on vahvat kengät tapaturmien ehkäisemiseksi.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että voimassa olevia työturvallisuussäädöksiä noudatetaan ja että kaikki muut kansalliset tai yrityskohtaiset määräykset huomioidaan.
- Koneen omistaja/ylläpitäjä varmistaa, että kaikki käyttäjät tuntevat turvallisuusmääräykset ja ovat saaneet tuotekohtaisen koulutuksen koneen käyttöön.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on määritettävä työntekijöiden vastuualueet koskien koneen käyttöä, kunnossapitoa ja korjaamista ja laadittava niitä koskevat säännöt.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on sen vuoksi huolehdittava siitä, että kaikki käyttäjät lukevat käyttöohjeen ja omaksuvat sen sisällön ennen koneen käyttämistä.

Lisäksi koneen omistaja/ylläpitäjä on vastuussa siitä, että laite on aina teknisesti moitteettomassa kunnossa. Tähän liittyen pätevät seuraavat ohjeet:
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritettyjä huoltovälejä noudatetaan.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on teetettävä koneelle säännöllisesti toimintakunnon ja täydellisyyden tarkastus.
- Häiriöistä ja vaurioista on ilmoitettava välittömästi huollosta vastaavalle taholle.
- Suojalaitteita ei saa purkaa tai ohittaa.
- Koneen omistajan on varmistettava, että konetta ei käytetä julkisilla teillä.

Käyttäjän vastuu:
- konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen koneen käsittelyyn ja ovat harjaantuneita.
- Kun koneen luota poistutaan, se on varmistettava tahatonta liikkumista vastaan ja kytkettävä pois päältä avainkytkimellä. Avain on vedettävä irti. Jos virtapistoke on saatavilla, se täytyy irrottaa.

VAROITUS
Raja-arvot
Laitetta ei saa käyttää kallistuvilla pinnoilla > 12 %. Puhdistuspinnoille määritetty suurin sallittu kaltevuus ei saa ylittyä.

Ilmankosteuden on oltava käytön aikana 30–80 %.

Tärinätaso on alle 2,5 m/s^2.

Melutaso on < 63 dB A.

Laitetta saa käyttää ja säilyttää vain sallitun käyttölämpötilan (5 °C ... 40 °C) rajoissa.

Laitetta ei saa käyttää tai säilyttää ulkoilmassa märissä olosuhteissa (esim. sateessa) tai kylmässä ympäristössä < 5° C.

Verkkovirtaliitäntöjen täytyy olla vähintään IP54-suojaluokan mukaisia (suihkuvesisuojaus).

Masinat on elektrotehniliselt kontrollitud, see vastab Euroopa ohutusnõuetele ja on konstruee-ritud kaasaegsest tehnikatasemest ja kaasaegsetest teadmistest lähtudes. Seadmel on mitu kaitsesüsteemina toimivat kaitset. Vaatamata sellele võivad tekkida ohtlikud olukorrad, eriti mittenõuetekohasel kasutamisel või kasutusjuhendi nõuete ja juhiste eiramisel.

HOIATUS
Elektriping/vool
Voolu või pinget juhtivate osadega kukkupuutumise korral on elektrilöögi oht, mis võib lõppeda tõsiste või isegi eluohtlike vigastustega.

- Katkisi juhtmeid ei tohi puudutada. Laske pädeval inimesel katkised kaablid viivitamatult välja vahetada.
- Igasuguste elektritööde tegemiseks tuleb masin alati eelnevalt välja lülitada ja vooluvõrgust lahti ühendada.
- Seadet ei tohi kasutada alla 12-aastased lapsed ja/või vähendatud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised, välja arvatud siis, kui neid juhendatakse või kui neid on õpetatud masinat ohutult kasutama ja nad mõistavad masinaga seotud ohtusid. Lapsed ei tohi masinaga mängida. Masinat tohivad puhastada ja töökorras hoida ainult isikud, kes on saanud vastavad juhised ja korraldused.
- Masina ümberehitamine ja/või muutmine on keelatud.
- Kasutust ja hooldust puudutavad ohutusjuhised on alati vastavas peatükis välja toodud ja neist tuleb alati kinni pidada.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat.
- Masinat ei või kasutada pukseeriva vedukina, transpordivahendina ega mänguasjana.
- Masinat ei või kasutada tekstiilist põrandakatete puhastamiseks.
- Täpsustatud pinge andmesildil peab vastama pinge hoone (± 5%)
- Patareipesa kaant ei tohi MITTE KUNAGI lahti teha. Vastasel juhul kaotab garantii kehtivuse.

Omaniku vastutus
Masin on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks. Seetõttu tuleb masina kasutamisel järgida seadusega sätestatud tööohutuse nõudeid.
Lisaks juhendis sisalduvatele ohutusjuhistele tuleb järgida ka masina kasutuskohas kehtivaid ohutus-, õnnetuste ennetamisega seotud ja keskkonnakaitsenõudeid.

Ennekõike kehtivad järgmised nõuded.
- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.
- Operaator peab tagama, et kõigil kasutajatel on vigastuste vältimiseks tugevad jalatsid.
- Omanik peab tagama, et peetakse kinni tunnustatud tööohutuse eeskirjadest ja muudest täiendavatest riiklikest või ettevõttesisestest eeskirjadest.
- Omanik peab tagama, et kõik kasutajad teavad ohutuseeskirju ja et neile õpetatakse konkreetse masina kasutamist.
- Omanik peab selgelt määrama masina käitamise, korrashoiu ja hoolduse eest vastutavad isikud.
- Omanik peab kandma hoolt selle eest, et kõik kasutajad loevad enne masina kasutamist põhjalikult läbi kasutusjuhendi.

Lisaks vastutab omanik selle eest, et seade on alati tehniliselt korras, milleks kehtivad järgmised nõuded.
- Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.
- Omanik peab regulaarselt laskma kontrollida ohutusseadiste töövõimet ja terviklikkust.
- Tõrgetest ja kahjustustest tuleb kohe teavitada hooldusesindust.
- Kaitseseadiste demonteerimine või töövõimetuks tegemine on keelatud.
- Käitaja peab tagama, et masinat ei kasutata avalikel teedel.

Kasutaja vastutus:
- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kes on selleks volitatud.
- Masina järelevalveta jätmisel peab see olema kindlustatud tahtmatu liikuma hakkamise vastu ja võtmega lülitist välja lülitatud. Võti tuleb eemaldada. Võimaluse korral tuleb masin lahutada vooluvõrgust.

HOIATUS
Piirväärtused
Masinat ei või kasutada pindadel kaldega üle 12%. Puhastatavate pindade määratud maksimumkallet ei või ületada.

Õhuniiskus töö ajal peab olema vahemikus 30-80%.

Vibratsioonitase peab jääma alla 2,5 m/s^2.

Müratase on alla 63 db (A).

Masinat on lubatud kasutada ja hoida ainult töötemperatuuri vahemikus 5°C kuni + 40°C.

Ärge kasutage seadet õues märjas keskkonnas (st vihmas) või külmas <5°C.

Vooluvõrgu liitmikud peavad olema vähemalt kaitseklassiga IP54 (pihustatud vee kaitse).

Nödsituation
Nødsituation
Hätätilanne
Hädaolukord

I en nödsituation:

- Koppla ur maskinen och tryck på nödstoppet om sådant finns
- Ta kontakt för vidare hjälp.
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen

Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen, og tryk nødstop, hvis en sådan forefindes
- Alarm for yderligere hjælp
- Yd omgående førstehjælp

Efter ulykker må maskinen ikke bruges, før den er blevet efterset af Wetrok eller en partner, der er autoriseret af Wetrok.

Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä, paina hätäpysäytyskytkintä, jos sellainen on asennettu.
- Hälytys lisäapua varten
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.

Konetta ei saa käyttää onnettomuuksien jälkeen, ennen kuin Wetrok tai Wetrokin valtuuttama kumppani on tarkistanut sen.

Hädaolukorras

- Kytke kone pois päältä, paina hätäpysäytyskytkintä, jos sellainen on asennettu.
- Rohkem abi alert
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid

Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.

Garantivillkor
Garantibestemmelser
Takuuehdot
Garantiitingimused

- Garantivillkoren tillhandahålls i allmänna driftsvillkor från avtalsparten.
- Garantibestemmelserne er indeholdt i aftalepartnerens almindelige leveringsbetingelser.
- Takuuehdot sisältyvät myyjän yleisiin toimitusehtoihin.
- Garantiitingimused on toodud välja lepingupartneri üldistes tarnetingimustes.

- I samband med skador, vilka uppstår till följd av att dessa anvisningar inte följs och i samband med felaktig hantering eller användning för icke avsett ändamål, upphör garantianspråken att gälla. För indirekta skador, vilka utgör en följd av detta, avvisar vi samtliga anspråk på ansvarsskyldighet.
- Garantien bortfalder i tilfælde af skader, der er opstået som følge af tilsidesættelse af betjeningsvejledningen og forkert anvendelse eller anvendelse til andre formål end det, som maskinen er beregnet til. Vi afviser ethvert krav om hæftelse for følgeskader, der opstår som følge heraf.
- Kun vahinko tapahtuu näiden käyttöohjeiden laiminlyönnin, laitteen virheellisen ylläpidon tai laitteen virheellisen käyttökohteen vuoksi, takuun alaiset vahingonkorvausvaatimukset mitätöidään. Tällaisista tapauksista johtuvia seuraamuksellisia vahinkoja ei korvata.
- Kui Kahju tekib nende kasutusjuhiste eiramise tõttu, väära kasutamise tõttu või masina mittesihipärase kasutamise tõttu, on garantii tühine. Sellest tulenevaid kaudseid kahjusid ei arvestata.

- Skador, som kan hänföras till naturligt slitage, överbelastning eller felaktiga behandlingar, är likaså uteslutna från garantin.
- Skader, der skyldes naturlig nedslidning/slitage, overbelastning eller forkert anvendelse, er ligeledes udelukket fra garantien.
- Takuu ei kata normaalista käytöstä, ylikuormauksesta tai virheellisestä käsittelystä aiheutuvia vahinkoja.
- Kahjustusi, mis tulenevad loomulikust kulumisest, ülekoormusest või väärast käsitsemisest, garantii ei kata.

Garantivillkor
Garantibestemmelser
Takuuehdot
Garantiitingimused

- Anmälningar accepteras endast när ingen annan än Wetrok eller deras auktoriserad partners har servat maskinen.
- Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen er blevet repareret af et autoriseret serviceværksted.
- Valitukset otetaan huomioon vain, jos kone on korjautettu joka kerta Wetrokilla tai Wetrokin valtuuttamalla kumppanilla.
- Kaebused võetakse vastu üksnes juhul kui masinat on alati remonditud Wetrokis või Wetroki volitatud partneri juures.

- Grundläggande gäller garantin i 2 år (undantaget ackumulatorer och förbrukningsmaterial).
- Garantiens varighed er principielt 2 år (undtaget batterier og forbrugsmaterialer).
- Yleisesti takuuaika on 2 vuotta (paitsi akut ja kuluvat osat).
- Garantiiperiood on üldiselt 2 aastat (välja arvatud akude ja kuluvahendite jaoks).

Leveransomfattning
Leveringsomfang
Toimituksen sisältö
Tarnekomplekt

- Maskin, sugmunstycke, borsthus, laddkabel och komplett bruksanvisning.
- Maskine, sugedyse, børstehus, opladningskabel, komplette brugsanvisninger.
- Kone, imusuutin, harjakotelo, latauskaapeli, täydelliset käyttöohjeet.
- Masin, imemisotsik, harja korpus, laadimiskaabel, täielik kasutusjuhend.

Copyright
Ophavsret
Tekijänoikeus
Autoriõigus

Dessa bruksanvisningar är Wetrok:s egendom vad gäller upphovsrätt. Den anförtros endast köpare av våra maskiner.
Wetrok förbehåller sig alla rättigheter, inklusive rätten till mångfaldigande och översättning. Brott mot ovanstående beivras. Vi förbehåller oss alla andra rättigheter. Originalspråket av bruksanvisning är tyska.

Denne driftsvejledning er tilhører Wetrok. Alle rettigheder forbeholdes. Den betros kun til købere af vores maskiner.
Alle rettigheder, især retten til mangfoldiggørelse samt oversættelse, tilhører Wetrok. Krænkelser af ophavsretten medfører erstatningspligt. Vi forbeholder os retten til yderligere rettigheder. Den oprindelige sprog i vejledning er tysk.

Nämä käyttöohjeet ovat Wetrokin omaisuutta tekijänoikeuksiin liittyen. Se luovutetaan koneidemme ostajille luottamuksellisesti.
Kaikki oikeudet, erityisesti oikeus monistaa ja kääntää, säilyy Wetrok:lla. Väärinkäytökset johtavat vahingonkorvausvastuuseen. Pidätämme oikeuden myös muihin vaatimuksiin. Kieli alkuperäinen manuaalinen on saksa.

Selle kasutusjuhendi autoriõigused kuuluvad Wetrokile. Juhend usaldatakse ainult meie masinate ostjate kätte.
Kõik õigused, eriti koopiate ja tõlgete tegemise õigus, kuuluvad ettevõttele Wetrok. Rikkumise korral on õigus nõuda kahjuhüvitist. Jätame endale ka õiguse esitada muid nõudeid. Keelt originaal kasutusjuhend on saksa keel.

Maskinöversikt till vänster
Maskinoversigt venstre
Yleiskuva koneen vasemmalta puolelta
Masina ülevaade vasakul

Styrhjul
Styrehjul
Ohjauspyörä
Juhtratas

Anslutning Quick-Refill
Tilslutning af Quick-refill
Quick-Refill (nopea täyttö) -liitäntä
Quick-Refilli ühendus

Tömning rent vatten
Ferskvandstømning
Likaveden tyhjennys
Puhta vee äravool

Borttagning av sugdosa
Sugedyser løft
Imukuppien nosto
Tõstetav imemisotsik

Borsthus
Børstehus
Harjakotelo
Harja korpus

Drivhjul / Åkmotor
Drevhjul /Køremotor
Käyttöpyörä / Ajomoottori
Ajamiratas / Sõidumootor

Säte/batterilucka
Sideflade / batterilåg
Istuinpinta / akkukotelon kansi
Istumispind/patareikaas

Manöverpanel till vänster
Betjeningspanel venstre
Ohjauspaneeli vasemmalla
Juhtpaneel vasakul

Tömning av smutsvatten
Spildevand tømning
Likaveden tyhjennys
Musta vee äravool

Sugdosan / Läppar på sugmunstycke
Sugedyse / sugelæber
Imusuutin / Imukaulukset
Imemisotsik / Imemisservad

Styrhjul
Kantruller
Ohjausrullat
Põrkerattad

Maskinöversikt till höger
Maskinoversigt højre
Yleiskuva koneen oikealta puolelta
Masina ülevaade paremal

Manöverpanel till höger
Betjeningspanel højre
Ohjauspaneeli oikealla
Juhtpaneel paremal

Färskvattentanklock
Rentvandstank-dæksel
Puhdasvesisäiliön kansi
Puhtaveemahuti kaas

Doseringssystem (tillval)
Doseringssystem (valgfrit)
Annostelujärjestelmä (lisävaruste)
Doseerimissüsteem (lisavarustus)

Borstlyft
Børsteløft Harjan nosto
Harjan nosto
Harjade tõstmine

Gaspedal
Kørepedal
Ajopoljin
Sõidupedaal

Styrhjul
Kantruller
Ohjausrullat
Põrkerattad

Översikt manöverpanel till höger
Oversigt over betjeningspanel højre
Yleiskuva oikeanpuoleisesta ohjaus-paneelista
Parempoolse juhtpaneeli ülevaade

Framåt-/bakåtdrift
Kørsel fremad / baglæns
Ajo eteen-/taaksepäin
Edasi/tagasi sõitmine

Vattenmängd
:Pos. 0 = 0 l
Pos. 5 = ca. 2 l
Pos. 10 = ca. 4 l

Vandmængde:
Pos. 0 = 0 l
Pos. 5 = ca. 2 l
Pos. 10 = ca. 4 l

Vesimäärä:
Kohta 0 = 0 l
Kohta 5 = ca. 2 l
Kohta 10 = ca. 4 l

Vee kogus:
Pos. 0 = 0 l
Pos. 5 = approx. 2 l
Pos. 10 = approx. 4 l

Nödstopp
Nødstop
Hätäpysäytys
Hädaseiskamine

Batteriindikering
Batteridisplay
Akun näyttö
Akunäidik

Signalhorn
Horn
Äänitorvi
Pasun

Hastighetsbegränsning
Hastighedsbegrænsning
Nopeusrajoitus
Kiirusepiirang

Översikt manöverpanel till vänster
Oversigt over betjeningspanel venstre
Yleiskuva vasemmanpuoleisesta ohjauspaneelista
Vasakpoolse juhtpaneeli ülevaade

Driftstimmeräknare
Driftstimetæller
Käyttötuntilaskuri
Töötunniloendur

Kontrollampa på/av
Kontrollampe tænd/sluk
Päälle / pois -merkkivalo
Kontrolltuli sees/väljas

Huvudströmbrytare
Nøglehovedkontakt
Avaimellinen pääkytkin
Võtmega pealüliti

Säkringar borstmotorer/sugturbin
Sikringer børstemotorer / sugeturbine
Harjamoottoreiden / imuturbiinin sulakkeet
Harjamootorite/imiturbiini kinnitused

Borstbyte-automatik
Børsteskift-automatik
Harjanvaihtoautomatiikka
Harjavahetusautomaatika

Tillbehör
Tilbehør
Lisävarusteet
Tarvikud

51.400	Universal-påfyllningsslang Universal påfyldningsslange Yleinen täyttöletku Universaalne täitevoolik

Läs mer om våra produkter och vårt sortiment på: www.wetrok.com
Find flere oplysninger om vores produkter og produktsortiment på: www.wetrok.com
Lisätietoja tuotteista ja tuotevalikoimasta löytyy osoitteesta www.wetrok.com.
Täpsemat teavet meie toodete ja tootevaliku kohta leiate aadressil: www.wetrok.com

Förbrukningsmaterial
Forbrugsmaterialer
Kulutustarvikkeet
Kulumaterjal

51320	Batterisats torr 24 V / 105 Ah Batterisæt tørt 24 V / 105 Ah Akku kuiva 24 V / 105 Ah Patareikomplekt kuiv 24 V / 105 Ah
51340	Batterisats torr 24 V / 180 Ah Batterisæt tørt 24 V / 180 Ah Akku kuiva 24 V / 180 Ah Patareikomplekt kuiv 24 V / 180 Ah
65058	Skurborste polypropen [1)] Skurebørste polypropylen [1)] Hankausharja polypropeeni [1)] Polüpropüleen küürimishari [1)]
65059	Skurborste för betong [1)] Skurebørste beton [1)] Hankausharja pesubetoni [1)] Betoonipesu küürimishari [1)]
65061	Pad-drivskiva 330 [1)] Pad-remskive 330 [1)] Käyttölevylaikka 330 [1)] Veoratta alus 330 [1)]
52321	Poly-Pad röd 330 [2)] Poly-pad rød 330 [2)] Poly-laikka punainen 330 [2)] Poly-Pad punane 330 [2)]
52322	Poly-Pad grön 330 [2)] Poly-pad grøn 330 [2)] Poly-laikka vihreä 330 [2)] Poly-Pad roheline 330 [2)]
52323	Poly-Pad svart 330 [2)] Poly-pad sort 330 [2)] Poly-laikka musta 330 [2)] Poly-Pad must 330 [2)]
52324	Poly-Pad blå 330 [2)] Poly-pad blå 330 [2)] Poly-laikka sininen 330 [2)] Poly-Pad sinine 330 [2)]

52404	Microsol szövet-párna 330 [2)] Microsol fiber-pad 330 [2)] Microsol Faser -laikka 330 [2)] Microsol kiudpadi 330 [2)]
65002	Sugmunstyckesats NR Sugelæbersæt NR Imukaulukset kuiva VR Imemisservadkomplekt NR
65053	Sugmunstyckesats PUR Sugelæbersæt PUR Imukaulukset kuiva PUR Imemisservadkomplekt PUR
65062	Utbyte kemisk tank 8 liter Ekstra kemidunk 8 liter Ekstra kemidunk 8 liter Asenduskemikaalikanister, 8 liitrit

[1)] En maskin behöver 2 stycken
[1)] En maskine har brug for 2 stk.
[1)] Yksi laite vaatii 2 kappaletta
[1)] Igal masinal on vaja kahte

[2)] 1 förpackning = 5 stycken
[2)] 1 pakke = 5 stk.
[2)] 1 pakkaus = 5 kpl
[2)] 1 pakk = 5 tk

Före idrifttagning / första igångkörning
Inden ibrugtagning / første ibrugtagning
Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa
Enne kasutamist / Algne käikulaskmine

SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- I normala fall sker leverans respektive anvisningar om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll, liksom första igångkörning med hjälp av auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras.
- Udlevering og instruering i sikkerhedsforskrifter, håndtering og vedligeholdelse samt første ibrugtagning foretages som regel af en autoriseret fagmand. Er dette ikke tilfældet, er den driftsansvarlige også ansvarlig for, at brugeren får de nødvendige instruktioner.
- Laitteen toimittamisen ja turvamääräysten, käsittelyn ja huolto-ohjeiden antamisen sekä ensikäyttöönoton suorittaa yleensä valtuutettu asiantuntija. Jollei näin tapahdu, yritys on vastuussa käyttäjän opastuksesta.
- Tarnimise, ohutuseeskirjade, kasutamise ja hooldamisega seotud juhendamise ning esmakordse kasutuselevõtu teostab tavaliselt Wetroki volitatud tehnik. Kui ei, vastutab kasutajate juhendamise eest omanik.

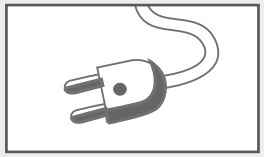
- Smycken , t ex ringar och kedjor, ska tas av.
- Smykker, som f.eks. ringe og kæder, skal tages af.
- Korut, kuten sormukset ja rannerenkaat, on otettava pois.
- Ehted, nt sõrmused ja ketid tuleb eemaldada.

- Bär handskar
- Bær handsker
- Käytä suojahansikkaita
- Kandke kaitsekindaid

- Använd skyddsglasögon
- Benyt beskyttelsesbriller
- Käytä suojalaseja
- Kandke kaitseprille

- Bär stadiga skor
- Der skal benyttes solidt fodtøj
- Käytä tukevia jalkineita
- Alati tuleb kanda kinniseid jalatseid

Ladda
Opladning
Lataus
Laadimine



Ta ur nätkontakten under sätet
Fjern netstikket under sædefladen
Ota istuinpinnan alapuolella oleva verkkopistoke pois
Võtke istumispinna alt toitepistik

Sätt i kontakten
Stik isættes
Liitä pistoke
Pange pistik seina

SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Ventilera rummet ordentligt under uppladdningen. Kontrollera laddningsnivån regelbundet.
- Lokalet skal ventileres grundigt under opladningen. Kontrollér ladetilstanden med jævne mellemrum.
- Tuuleta tila hyvin lataamisen aikana. Tarkasta lataustila säännöllisesti.
- Laadimise ajal tuleb ruumi korralikult õhutada. Laadimisolekut tuleb regulaarselt kontrollida.

INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Batteriladdningen kan ta upp till 8-14 timmar. Laddkabeln ska dras ut först när batteriet är fulladdat. Öppna locket under laddning.
- Opladningen kan vare 8-14 timer. Ladekablet bør først fjernes, når batteriet er fuldt opladet. Låget skal være åbent, mens batteriet oplades.
- Lataaminen voi kestää 8-14 tuntia. Latauskaapelin saa vetää irti vasta sitten, kun akku on ladattu täyteen. Pidä kansi lataamisen aikana avattuna.
- Laadimine võib kesta 8–14 tundi. Laadimiskaabel tuleks lahutada alles siis, kui patarei on täis. Jätke kate laadimise ajaks lahti.

Användning
Betjening
Käyttö
Kasutamine

SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- När maskinen står stilla måste borstaggregatet omedelbart kopplas ur genom att man släpper upp gaspedalen för att inga skador ska uppstå på golvbeläggningen.
- Når maskinen står stille, skal børsteaggregatet straks afbrydes ved at slippe kørepedalen, så der ikke opstår skader på gulvbelægningen.
- Kun kone pysäytetään, harjakoneisto on kytkettävä heti pois päältä vapauttamalla ajopoljin, jotta lattiapinnat eivät vaurioidu.
- Kui masin seisatakse, tuleb harjakomplekt sõidupedaali vabastamise teel kohe välja lülitada, et vältida põrandakatete kahjustamist.

- Låt inte maskinen komma i kontakt med kläder, smycken eller hår.
- Maskinen må ikke komme i kontakt med beklædningsgenstande, smykker eller hår.
- Älä anna koneen joutua kosketuksiin vaatteiden, korun tai hiusten kanssa.
- Ärge laske masinal kokku puutuda riideesemete, ehete ega juustega.

- Genom åkrörelsen och i närheten av de roterande borstarna / rondellerna föreligger skaderisk.
- Der er fare for at komme til skade som følge af maskinens kørebevægelser og i området, hvor børster/pads drejer rundt.
- Liike ja pyörivien harjojen/laikkojen läheinen alue aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Ajami liikumine ja pöörlevate harjade/patjade lähedus tekitavad vigastusohu.

- Använd enbart Wetrok originaltillbehör och förbrukningsmaterial.
- Anvend kun originalt Wetrok tilbehør og originale forbrugsmaterialer.
- Käytä vain Wetrokin alkuperäisiä lisävarusteita ja kulutushyödykkeitä.
- Kasutage ainult Wetroki originaaltarvikuid ja kuluvahendeid.

- Vid allt handhavande av maskinen i närheten av kablar, motorer och rörliga delar är maskinen avstängd.
- Hvis du bruger maskinen i nærheden af kabler, motorer eller dele, der er blevet fjernet, skal maskinen slukkes.
- Laite on sammutettava aina, kun sitä käsitellään johtojen, moottorien tai liikkuvien osien lähellä ja irti verkosta.
- Kui kasutate masinat juhtmete, mootorite või teisaldatud osade läheduses.

- Se till att inga kablar, snören, linor eller liknande lindas in resp. fastnar i borstaggregatet under drift.
- Sørg for, at ingen kabler, reb eller lignende suges op og vikles omkring den roterende børsteenhed.
- Pidä huoli siitä, ettei harjakoneistoon pääse käytön aikana kiertymään tai tarttumaan johtoja, naruja, köysiä tms.
- Jälgige, et töötav harjaseade ei haagiks ega keriks enda ümber juhtmeid, köisi või muud sarnast.

- Golvet måste rengöras från lös smuts innan kombimaskinen används.
- Inden gulvet skrubbes, skal man fjerne løst snavs.
- Irtojätteet on poistettava lattialta ennen kiillotusta/imurointia.
- Enne küürimisfunktsiooniga imuri kasutamist tuleb põrandalt eemaldada lahtine mustus.

Användning
Betjening
Käyttö
Kasutamine

SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Stäng av maskinen och koppla bort den från elnätet innan du byter borstar och remskivor/kuddar.
- Sluk maskinen og afbryd maskinens strømforsyning, før børsterne og pad-drivremskiven / pad'en udskiftes.
- Sammuta kone ja irrota virtapistoke ennen harjojen ja käyttöhihnojen tai pehmusteiden vaihtoa.
- Lülitage masin välja ja lahutage vooluvõrgust enne kui harjasid või patjade veorattaid/ patju vahetate.

- Maskinen är testad med Wetrok rengöringscreme. För perfekt funktion ska endast rengöringskemikalier från Wetrok användas.
- Maskinen er testet med Wetrok rengøringskemikalie. For at undgå problemer bør der kun bruges rengøringskemikalier fra Wetrok.
- Laite on testattu kemiallisella Wetrok-puhdistusaineella. Moitteettoman toiminnan varmistamiseksi tulee käyttää vain Wetrok-puhdistusaineita.
- Masinat on katsetatud Wetroki puhastusvahenditega. Laitmatu töö tagamiseks tohib kasutada üksnes Wetroki puhastuskemikaale.

- I samband med användning av rengörings- och golvvårdsprodukter ska hänsyn tas till tillverkarens riskanvisningar; Vi rekommenderar att alltid använda skyddsglasögon, skyddskläder och säkerhetsskor.
- Ved brug af rengørings- og plejemidler skal producentens advarsler følges. Vi anbefaler, at der altid bæres beskyttelsesbriller, beskyttelsesdragt og sikkerhedssko.
- Käytettäessä puhdistus- ja hoitoaineita, ota huomioon valmistajan varoitukset. Suosittelemme aina käyttämään suojalaseja, suojavaatetusta ja turvakengät.
- Kui kasutate puhastus- ja hooldusvahendeid, järgige tootja hoiatusi. Soovitame alati kanda kaitseprille, kaitseriietust ja turvajalatsid.

Rengöringsmedel
Rengøringsmidler
Puhdistusaineet
Puhastusvahendid

- Hänvisning sker uttryckligen till riskerna i samband med användning av lättantändliga, brännbara, giftiga, hälsovådliga, frätande eller irriterande ämnen
- Der henvises udtrykkeligt til de farer, der er forbundet med anvendelse af letantændelige, brændbare, giftige, sundhedsskadelige, ætsende eller lokalirriterende stoffer.
- Erityinen huomautus koskee erittäin syttyvien, palavien, myrkyllisten, terveyttä vaarantavien, syövyttävien tai ärsyttävien aineiden käytöstä aiheutuvaa vaaraa.
- Kergsüttivate, põlevate, mürgiste, tervistkahjustavate, korrodeerivate või ärritavate ainete kasutamisel kaasnevate ohtude kohta on selgesõnaline viide.

Förberedelse utan doseringssystem
Forberedelse uden doseringssystem
Valmistelu ilman annostelujärjestelmää
Ettevalmistus ilma doseerimissüsteemita

Skruva bort tanklocket
Skru tankdækslet af
Säiliön kannen irti ruuvaaminen
Keerake mahuti kaas lahti

Påfyllning av vatten
Påfyld vand
Veden täyttö
Täitke veega

och
og
ja
ja

Quick-Refill: Ansluta vattenslangen direkt
Quick-Refill: Tilslut vandslangen direkte
Quick-Refill: Kytke vesiletku suoraan kiinni
Quick-Refill: Ühendage veevoolik otse

Fyll på kemiska ämnen i önskad dosering i färskvattentanken
Påfyld kemikalier med ønsket dosering i rentvandstanken
Lisää kemiallinen aine halutulla annostuksella puhdasvesisäiliöön
Täitke puhta vee paak soovitud tasemeni kemikaalidega

Förberedelse med doseringssystem
Forberedelse med doseringssystem
Valmistelu annostelujärjestelmän kanssa
Ettevalmistused doseerimissüsteemiga

Skruva bort tanklocket
Skru tankdækslet af
Säiliön kannen irti ruuvaaminen
Keerake mahuti kaas lahti

Påfyllning av vatten
Påfyld vand
Veden täyttö
Täitke veega

och
og
ja
ja

Quick-Refill: Ansluta vattenslangen direkt
Quick-Refill: Tilslut vandslangen direkte
Quick-Refill: Kytke vesiletku suoraan kiinni
Quick-Refill: Ühendage veevoolik otse

Fyll på kemikalier
Påfyld kemikalier
Lisää kemiallinen aine
Täitke kemikaalidega

Önskad dosering inställs
Indstil ønsket dosering
Säädä haluttu annostus
Reguleerige annust

Koppla in doseringssystemet
Tænd doseringssystemet
Kytke annostelujärjestelmä päälle
Lülitage sisse doseerimissüsteem

Tryck tills det finns kemikalier i systemet
Tryk, til der kommer kemikalier in systemet
Paina, kunnes kemiallinen aine on järjestelmässä
Vajutage, kuni kemikaal jõuab süsteemi

Idrifttagande
Ibrugtagning
Käyttöönotto
Kasutuselevõtmist

VARNING / ADVERSEL / VAROITUS / HOIATUS

Kontrollera om laddarkabeln är urtagen.

Kontrollér, om opladerkablet er fjernet.

Tarkasta, onko laturin johto irrotettu.

Kontrollige, kas laadimisseadmekaabel on eemaldatud.

Anpassa hastigheten till underlaget, miljön och nedsmutsningen.

Tilpas hastigheden til undergrundens beskaffenhed, omgivelserne og tilsmudsningsgraden.

Mukauta nopeus alustan olosuhteita, ympäristöä ja likaantumista vastaavasti.

Kohandage kiirus pinnasekvaliteedile, keskkonnale ja määrdumisastmele.

Idrifttagande
Ibrugtagning
Käyttöönotto
Kasutuselevõtmist

En tankfyllning av vatten/kemikalier räcker vid genomsnittlig vattendosering i c:a 30 -45 minuter.
En tankfyldning vand/kemikalie er ved gennemsnitlig vanddosering tilstrækkelig til ca. 30 - 45minutter.
Yksi säiliöllinen vettä / kemiallista ainetta riittää keskimääräisellä vedenannostuksella noin. 30 - 45 minuuttia.
Ühest paagitäiest veest/kemikaalidest jätkub keskmise doseerimise juures umbes 30 -45 minutiks.

Innan färskvatten fylls på måste smutsvattentanken ovillkorligen tömmas!
Inden der efterfyldes rent vand skal spildevandstanken tømmes!
Ennen kuin lisäät puhdasta vettä, tyhjennä ehdottomasti likavesisäiliö!
Tühjendage mustaveepaak enne puhta vee paagi täitmist!

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill

Quick-Refill: Stannar automatiskt när det är fullt.
Quick-Refill: Stopper automatisk, når den er fuld.
Quick-Refill (nopea täyttö): Pysähtyy automaattisesti, kun täynnä.
Quick-Refill: Pärast täitumist toimub automaatne seiskumine.

VARNING: Slangen står under tryck (max. vatteningångstryck 6 bar)!
ADVERSEL : Slange står under tryk (max vandindgangstryk 6 bar)!
VAROITUS: Letkussa on painetta (veden suurin tulopaine 6 baaria)!
HOIATUS: Voolik on surve all (vee max sisendsurve 6 baari)!

Åka framåt
Kør fremad
Ajo eteenpäin
Edasi sõitmine

Koppla på maskinen; huvudströmbrytaren på ON

Tænd maskinen; nøgleho-vedkontakt på ON

Kytke kone päälle; aseta avaimellinen pääkytkin ON-asentoon (päälle-asento)

Lülitage masin sisse; võtmega pealüliti asendis ON

För spaken framåt

Håndtag fremad

Siirrä vipua eteenpäin

Hoob ette

Ställ in hastigheten

Indstil hastigheden

Säädä nopeus

Reguleerige kiirus

Wassermenge einstellen

Régler la quantité d'eau

Impostare la quantità d'acqua

Adjust water quantity

Sänk borsten

Sænk børsterne

Laske harjat

Langetage harjad

Sänk sugmunstycket

Sænk sugedysen

Laske imusuutin

Langetage imidüüs

Tryck på gaspedalen

Tryk kørepedalen

Paina ajopoljinta

Vajutage sõidupedaali

Arbete

Arbejd

Käyttö

Töö

Bakåtdrift
Kørsel baglæns
Ajo taaksepäin
Tagasi sõitmine

Lyft upp sugmunstycket
Løft sugedysen
Nosta imusuutin
Tõstke imidüüs

För spaken neråt
Håndtag nedad
Siirrä vipu alas
Hoob alla

Tryck på gaspedalen
Tryk kørepedalen
Paina ajopoljinta
Vajutage sõidupedaali

Stanna maskinen
Stop maskinen
Pysäytä kone
Masina seiskamine

Lossa gaspedalen
Slip kørepedalen
Vapauta ajopoljin
Laske sõidupedaal lahti

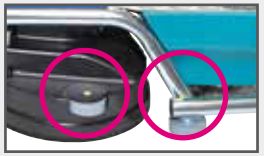
Lyft upp borsten
Løft børsterne
Nosta harjat
Tõstke harjad

Lyft upp sugmunstycket
Løft sugedysen
Nosta imusuutin
Tõstke imidüüs

Stäng av maskinen; huvudströmbrytaren på OFF
Sluk maskinen; nøglehovedkontakt på OFF
Kytke kone pois päältä; aseta avaimellinen pääkytkin OFF-asentoon
Lülitage masin välja; võtmega pealüliti asendis OFF

Efter avslutad drift
Efter drift
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist

Stäng av maskinen
Sluk maskinen
Kytke kone pois päältä
Lülitage masin välja



Rengör regelbundet de gulmarkerade ställena.
De steder, der er markeret med gul, skal renses regelmæssigt.
Keltaisella merkityt kohdat on puhdistettava säännöllisesti.
Kollasega märgitud kohti tuleb regulaarselt puhastada.

Töm färsk- och smutsvatten-tankarna
Tøm fersk- og spildevand-stanken
Tyhjennä puhdas ja likavesi-säiliöt
Tühjendage puhta ja musta vee paak

Ta bort slangen till färskvattentanken från hållaren
Tag slange til rentvandstank ud af holder
Ota puhdasvesisäiliön letku pidikkeestä
Eemaldage puhta vee paagi voolik hoidikust

Töm färskvattentanken
Tøm rentvandstank
Tyhjennä puhdasvesisäiliö
Tühjendage puhta vee paak

Stjälp omkull smutsvattentanken töm ut restvattnet
Vip spildevandstanken for at tømme den for resten af vandet
Käännä likavesisäiliötä lopun veden poistamiseksi
Ülejäänud vee välja saamiseks kallutage mustaveepaaki.

Töm smutsvattentanken
Tøm spildevandstanken
Tyhjennä likavesisäiliö
Tühjendage mustaveepaak

Efter avslutad drift
Efter drift
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist

OBS: Maskinen får inte rengöras med hög-/ångtryckstvätt eller vätskestråle. Undvik direkt vattenkontakt.

FORSIGTIG: Maskinen må ikke rengøres med højtryksrenser/damptrykrenser eller væskestråle. Direkte kontakt med vand skal undgås.

HUOMIO: Laitetta ei saa puhdistaa korkeapaine- tai höyrypuhdistimilla tai nestesuihkeilla. Vältä veden suoraa kontaktia.

HOIATUS: Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastus-seadmega või tugeva vedelikujoaga. Vältige otsekontakti veega.

Rengör maskin och sugmunstycke med fuktig duk

Rens maskinen og sugedysen med fugtige klude

Puhdista kone ja imusuutin kosteilla pyyhkeillä

Puhastage masinat ja imidüüsi niiske lapiga

Spola ur och rengör färsk- och smutsvattentankarna

Skyl og rengør rent- og spildevandstanke

Huuhtele ja puhdista puhdas- ja likavesisäiliöt

Loputage ja peske puhta ja musta vee paak

Ta ut och rengör grovsmutssilen

Grovsmudssien tages ud og renses

Ota karkeasuodatin pois ja puhdista se

Võtke suure mustuse filter välja ja puhastage

Ta ur flottören

Tag svømmeren ud

Ota uimuri pois

Võtke ujuk välja

Rengör och sätt tillbaka flottören

Rens svømmeren og isæt den igen

Puhdista uimuri ja aseta se takaisin paikalleen

Puhastage ujuk ja pange kohale tagasi

Spola ur smutsvattentanken

Skyl spildevandstank

Huuhtele likavesisäiliö

Loputage mustaveepaaki väljast

Rengör smutsvattentank; låt tanken stå öppen för att torka

Spildevandstanken rengøres; lad tanken være åben mhp. tørring

Puhdista likavesisäiliö; anna säiliön olla auki kuivuessa

Puhastage mustaveepaak; jätke paak välja kuivama

Spola ur färskvattentanken; låt tanken stå öppen för att torka

Skyl rentvandstank; lad tanken være åben mhp. tørring

Huuhtele puhdasvesisäiliö; anna säiliön olla auki kuivuessa

Loputage puhta vee paaki; jätke paak välja kuivama

Efter avslutad drift
Efter drift
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist

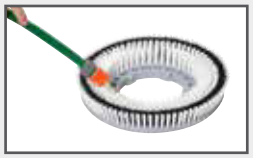
Rengör borsten
Rens børsterne
Puhdista harjat
Puhastage harjad

Koppla på maskinen
Tænd maskinen
Kytke kone päälle
Lülitage masin sisse

Lyft upp borsthuset
Løft børstehuset
Nosta harjakotelo ylös
Tõstke harjakorpus üles

Koppla ur skurborstarna;
> tryck i 1,5 sekunder
Frakobl skurebørsterne;
hold dem nede i > 1,5 sek.
Kytke hankausharjat irti;
paina > 1,5 s.
Eemaldage küürimisharjad;
vajutage > 1,5 sekundi

Ta bort skurborstarna
Fjern skurebørsterne
Poista hankausharjat
Eemaldage küürimisharjad



Spola av skurborstarna
Skyl skurebørster
Huuhtele hankausharjat
Loputage küürimisharjad

Placera skurborstarna
Placér skurebørsterne
Aseta hankausharjat paikoilleen
Pange küürimisharjad kohale

Sänk borsthuset
Sænk børstehuset
Laske harjakotelo alas
Langetage harjakorpus

Koppla på skurborstarna;:
> tryck i 1,5 sekunder
Tilkobl skurebørsterne;
hold dem nede i > 1,5 sek.
Kytke hankausharjat kiinni;
paina > 1,5 s.
Ühendage küürimisharjad;
vajutage > 1,5 sekundi

Rengör borsthuset
Rengør børstehus
Puhdista harjakotelo
Puhastage harja korpus

Efter avslutad drift
Efter drift
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist

Rengör sugläpparna
Rens sugelæberne
Puhdista imukaulukset
Puhastage imihuulikud

Stäng av maskinen
Sluk maskinen
Kytke kone pois päältä
Lülitage masin välja

Sänk sugmunstycket
Sænk sugedysen
Laske imusuutin
Langetage imidüüs

Ta bort smutsvattenslangen
Fjern spildevandsslangen
Ota likavesiletku pois
Eemaldage mustaveevoolik

Vid behov / Efter behov
Tarvittaessa / Vajadusel on

Montera bort sugdosan;
Lossa båda stjärngreppen
Afmonter sugedyse;
Løsn begge stjernehåndtag
Poista imusuutin;
Avaa molemmat tähtikahvat
Eemaldage küürimisharjad;
Laske mõlemad tähtpidemed lahti

Rengör sugdosan

Rengør sugedyse

Puhdista imusuutin

Puhastage imemisotsik

Lossa klämlistens alla ving-
muttrar
Løsn alle klemmerækkens
fløjmøtrikker
Avaa kaikki kytkentäkiskon
siipimutterit
Kerake kõik klemmiliistu tiib-
mutrid lahti

Väng eller byt ut sugläpparna
Vend eller udskift sugelæben
Käännä tai vaihda imukaulus
Keerake või vahetage imemisservad

Montera tillbaka sugmunstycket
Montér sugedysen igen
Asenna imusuutin uudelleen
Monteerige imidüüs tagasi

Kontrollera lutningen
Kontrollér hældningen
Tarkasta kaltevuus
Kontrollige kallet

Vid behov
Efter behov
Tarvittaessa
Vajadusel on

Rengör renvattenfiltret
Rens friskvandsfilteret
Puhdista puhdasvesisuodatin
Loputage veefilter

Stäng färskvattenkranen

Luk rentvandskuglehanen

Sulje puhtaan veden pallohana
Sulgege puhtaveekraan

Skruva bort täckglaset över filtret (vrid moturs)
Skru skueglasset til filteret af (mod uret)
Ruuvaa suodattimen tarkastuslasi irti (vastapäivään)
Keerake lahti filtri vaatepaneel (vastupäeva).

Ta bort täckglaset tillsammans med filtret
Fjern skueglas sammen med filter
Poista tarkastuslasi suodattimen kanssa
Võtke vaatepaneel ja filter korraga välja

Rengör filtret

Rens filteret

Puhdista suodatin

Puhastage filtersõel

Skruva tillbaka filter och filterglas ordentligt
Skru filtersien og skueglasset på
Ruuvaa suodatinsiivilä ja tarkastuslasi kiinni
Keerake filtersõel ja vaatepaneel sisse

Öppna färskvattenkranen

Åbn rentvandskuglehanen

Avaa puhtaan veden pallohana
Avage puhtaveekraan

Vid behov
Efter behov
Tarvittaessa
Vajadusel on

Rengör insugningsfiltret
Rens indsugningsfiltret
Puhdista imusuodatin
Sisseimufiltri puhastamine

1 Insugningsfilter
Indsugningsfilter
Imusuodatin
Sisseimufilter

Ta ur, spola rent och torka insugningsfiltret
Tag indsugningsfilteret ud, skyl det og lad det tørre
Ota imusuodatin pois, huuhtele ja anna kuivua
Võtke sisseimufilter välja, loputage ja laske kuivada

Underhåll och skösel av doseringssystemet
Vedligeholdelse og pleje af doseringssystemet
Annostelulaitteen ylläpito ja huolto
Doseerimissüsteemi hooldus

Efter användning
Efter brug
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist

OBS: Golvet blir vått! För att undvika överhettning av enheten kan snabbkörningsknappen vara avaktiverad i mer än 1 minut!

FORSIGTIG: Gulvet bliver vådt! For at undgå, at drevet overophedes, må der ikke trykkes på knappen til hurtig rotation i mere end 1 minut!

HUOMIO: Lattia kastuu! Koneiston ylikuumentumisen välttämiseksi pika-säätönuppia ei saa käyttää yli 1 minuutin ajan!

HOIATUS: Põrand saab märjaks! Ajami ülekuumenemise vältimiseks ei või kiire töö nuppu aktiveerida kauemaks kui 1 minutiks!

Koppla loss och spola slangarna (vid byte av rengöringsmedel eller efter varje användning)

Adskil slangerne, og skyl dem (når rengøringsmidlet udskiftes eller efter brug)

Irrota letkut ja huuhtele ne (kun vaihdat puhdistusaineita tai jokaisen käytön jälkeen)

Lahutage ja loputage voolikud (kui kasutate puhastusvahendeid või pärast iga kasutamist)

Placera matarslangen i en behållare med rent vatten

Læg forsyningsslangen i en beholder med rent vand

Aseta syöttöletku säiliöön, jossa on puhdasta vettä

Asetage sisendvoolik puhta veega anumasse

Tryck på snabbkörningsknappen. Vatten sugs in med en hög hastighet och pumpas till borstarna genom slangarna.

Tryk på knappen til hurtig rotation. Vand suges ind ved høj hastighed og pumpes gennem slangerne op til børsterne.

Paina pika-säätönuppia. Vesi imetään suurella nopeudella ja pumpataan letkujen läpi harjoihin asti.

Vajutage kiirtöö nuppu. Vesi imetakse suurel kiirusel sisse ja pumbatakse läbi voolikute harjadele.

1 gång per år
1 x årligt
1 x vuosi
1 x aastas

Slangarna måste bytas en gång om året. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman.

Slangerne skal udskiftes én gang årligt. Slangerne må kun udskiftes af Wetrok eller af en specialist, der er autoriseret af Wetrok. Service må kun udføres af en Wetrok serviceafdeling eller af autoriseret faglært personale.

Letkut täytyy puhdistaa kerran vuodessa. Tämän vaihdon voi suorittaa vain Wetrok tai Wetrokin valtuutettu asiantuntija

Kord aastas tuleb voolikud välja vahetada. Seda vahetust võib teha ainult Wetrok või Wetroki volitatud spetsialist.

Underhåll och Skötsel
Vedligeholdelse og Service
Huolto ja kunnossapito
Hooldus ja korrashoid

SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten före all rengöring av och säkra mot oavsiktlig omstart. När du lämnar maskinen måste den säkras mot oavsiktlig flyttning och vara urkopplad med huvudströmbrytaren.. Om nätanslutning finns måste den kopplas bort.

- Inden påbegyndelse af rengørings og vedligeholdelsesarbejde skal udstyret slukkes, og sikr den mod utilsigtet genstart. Når maskinen efterlades, skal den sikres mod uventede bevægelser, og nøglehovedkontakten skal slås fra. Hvis muligt, skal nettilslutningsledningerne være trukket ud.
- Laite on kytkettävä pois päältä ja verkkovirran pistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista. ja varmista valtuuttamatonta uudelleenkäynnistystä vastaan. Kun koneen luota poistutaan, se on varmistettava tahatonta liikkumista vastaan ja kytkettävä pois päältä avaimellisella pääkytkimellä. Jos virtapistoke on saatavilla, se täytyy irrottaa.
- Enne puhastus- ja hooldustööde alustamist tuleb seade välja lülitada ja pistik välja tõmmata, ning kindlustage juhusliku sisselülitumise vastu.Masina järelevalveta jätmisel peab see olema kindlustatud tahtmatu liikuma hakkamise vastu ja võtmega pealülitist välja lülitatud. Võimaluse korral tuleb masin lahutada vooluvõrgust.

- Maskinen får inte rengöras med högtrycks-/ångrengöring eller stark vattenstråle. Undvik direkt vattenkontakt
- Maskinen må ikke rengøres med højtryksrenser/damptrykrenser eller med kraftig væskestråle. Direkte kontakt med vand skal undgås.
- Konetta ei saa puhdistaa korkeapaine-/höyrypesurilla tai voimakkaalla nestesuihkulla. Vältä veden suoraa kontaktia.
- Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedelikujoaga. Vältige otsekontakti veega.

- Endast originalreservdelar från Wetrok får användas.
- Til reparation må der kun anvendes originale Wetrok-reservedele.
- Korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.
- Remondiks tohib kasutada ainult Wetroki originaalvaruosasid.

- Skadad nätanslutning får endast bytas ut av fackman med kabel på 3x1,5 mm² enligt DIN 58281 / VDE 0281.
- Defekte nettilslutningsledninger må kun udskiftes af en fagmand med et ledningstværsnit på 3x1,5 mm² iht. DIN 58281 / VDE 0281.
- Vahingoittuneet verkkoliitännät voi vaihtaa vain ammattihenkilö johtoon, jonka poikkileikkaus on 3 x 1,5 mm² DIN 58281/VDE 0281 -sandardien mukaisesti.
- Kahjustatud toitejuhet võib vahetada ainult pädev isik, kasutades kaablit ristlõikega 3 x 1,5 mm² vastavalt DIN 58281/VDE 0281.

Våra produkter har säkerhetskontrollerats i fabrik. För driftsäkerhet och bibehållande av utrustningens värde ska service utföras en gång per år eller efter 500 timmars användningstid Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman. Vid underhållsarbete och byte av delar m.m. måste stickkontakten alltid dras ut.

Vores produkter er fra fabrikken testet med hensyn til sikkerheden. Af hensyn til driftssikkerheden og bevarelse af maskinens værdi skal der gennemføres et serviceeftersyn 1 gang om året eller for hver 500 driftstimer. Denne service må kun udføres af Wetrok eller af specialister, der er autoriseret af Wetrok. Netstikket skal altid trækkes ud til vedligeholdelsesarbejde, udskiftning af dele osv.

Tuotteemme turvallisuus on tarkistettu tehtaalla. Huolto täytyy suorittaa kahdentoista kuukauden tai 500 käyttötunnin välein, jotta operationaalinen turvallisuus voidaan varmistaa ja niiden arvo säilyttää. Tämän vaihdon voi suorittaa vain Wetrok tai Wetrokin valtuutettu asiantuntija. Jos konetta huolletaan, siihen vaihdetaan osia, jne., virtapistoke täytyy aina olla irrotettuna.

Wetroki masinate ohutust kontrollitakse tehases. Tööohutuse tagamiseks ja seadmete väärtuse hoidmiseks tuleb teha hooldus kord 12 kuu jooksul või 500 töötunni järel. Hooldust võib teha üksnes Wetrok või Wetroki volitatud spetsialist. Hooldustöödeks, osade vahetamiseks jms tuleb toitepistik alati välja võtta.

- Du kan också vända dig till Wetrok angående efterbeställning.
- Kontakt din Wetrok-autoriserede forhandler for genbestilling.
- Jos haluat tilata osia, ota yhteyttä Wetrokin valtuuttamaan edustajaan.
- Uueks tellimiseks võtke ühendust Wetroki esindusega.

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Maskinen kan inte startas **Maskinen kan ikke tændes** **Konetta ei voi käynnistää** **Masinat ei saa sisse lülitada**	Anslut inte något batteri Ingen batteri tilsluttet Yhtään akkua ei ole liitetty Akut ei ole ühendatud	Anslut batteri Tilslut batteri Liitä akku Ühendage aku
	Batteri är inte laddat Batteri ikke opladet Akku a ei ole ladattu Patarei ei ole laetud	Ladda batteri till laddningscykelns slut Oplad batteriet, indtil ladecyklus er afsluttet Lataa akkua, kunnes lataussykli päättyy Laadige patareid kuni laadimistsükli lõpuni
	Defekt 200 A-säkring på terminalens pluspol 200 A-sikringen på pluspolklemmen defekt Plus-navan liittimen 200 A:n sulake on viallinen 200 A kaitse plusspooluse klemmil vigane	Kontrollera säkringen Kontrollér sikring Tarkasta sulake Kontrollige kaitset
Maskinen går inte, men är startad **Maskinen vil ikke starte, men er tændt** **Kone ei käy, vaikka se on kytketty päället** **Masin ei tööta, kuid on sisse lülitatud**	Nödstoppsknappen är nedtrycktt Nødstopknappen er aktiveret Hätäpysäytyspainiketta on painettu Hädaseiskamisnupp on aktiveeritud	Lås upp nödstoppsknappen Deaktivér nødstopknappen Vapauta hätäpysäytyspainike Vabastage hädaseiskamisnupp
	Skurborstarnas överbelastningsskydd eller sugfläkt har löst ut Overbelastningsbeskyttelse skurebørster eller sugeturbine udløst Hankausharjojen tai imuturbiinin ylikuormitussuoja on lauennut Küürimisharjade või imiturbiini ülekoormuskaitse rakendunud	Lås upp säkringarna, koppla ur och koppla sedan på maskinen igen Deaktivér sikringerne; sluk maskinen, og tænd den derefter igen Vapauta sulakkeet ja kytke kone pois ja uudelleen päälle Vabastage kaitsmed ning lülitage masin välja ja uuesti sisse
	LED-lampan blinkar på den vänstra manöverpanelen LED i venstre betjeningspanel blinker LED-valo vilkkuu vasemmassa ohjauspaneelissa Vasakul juhtpaneelil olev LED vilgub	Slå från maskinen och slå åter till den Sluk og tænd for maskinen igen Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle Lülitage masin välja-sisse
	Sätesbrytaren är inte aktiverad Sædekontakten ikke aktiveret Istuinkytkintä ei ole aktivoitu Istmelüliti ei ole aktiveeritud	Användaren måste sitta på maskinen Brugeren skal sidde på maskinen Käyttäjän on istuttava koneen päällä Kasutaja peab masinal istuma

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl **Häiriö** Tõrge	**Orsak** Årsag **Syy** Põhjus	**Åtgärd** Afhjælpning **Ratkaisu** Parandamine
Kort batteritid kvar Kort batteritid **Akun lyhyt toiminta-aika** Patarei peab vastu lühikest aega	Batteriuppladdning under för kort tid, batteri inte fulladdat Batterier opladet i for kort tid, batteri ikke helt opladet Akkua on ladattu liian lyhyen aikaa, akkua ei ole ladattu täyteen Patareid laeti liiga vähe, patarei pole täis laetud	Ladda till laddningscykelns slut Oplad indtil ladecyklus er afsluttet Lataus lataussykliin päätetty Laadige patareid kuni laadimistsükli lõpuni
	Användning på mycket skrovligt golv Anvendelse på meget ru gulve Käyttö erittäin karkealla alustalla Kasutamine väga karedal pinnal	Byt rondell/borste för att minska motståndet Udskift pad/børste for at reducere modstand Vaihda laikat/harjat vastuksen pienentämiseksi Vahetage takistuse vähendamiseks patja/harja
Borstmotorer roterar inte Børstemotorer roterer ikke **Harjamoottorit eivät pyöri** Harjamootorid ei pöörlee	Borsthus inte i arbetsposition Børstehus ikke i arbejdsposition Harjakotelo ei ole työasennossa Harjakorpus ei ole tööasendis	Sänk borsthuset Sænk børstehuset Laske harjakotelo alas Langetage harjakorpus
	Överbelastningsskyddet utlöst Overbelastningsbeskyttelse udløst Ylikuormitussuoja laukaistu Ülekoormuskaitse on rakendunud	Lås upp säkringarna på manöverpanelen till vänster Deaktivér sikringen på betjeningspanelet Vapauta sulakkeet vasemmassa ohjauspaneelissa Vabastage vasakpoolse juhtpaneeli kaitsmed Slå från maskinen och slå åter till den (OFF/ON) Sluk og tænd for maskinen igen (OFF/ON) Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle (OFF/ON) Lülitage masin välja-sisse (OFF/ON)
	Gaspedalen är inte nedtryckt Kørepedalen ikke trykket ned Ajopoljinta ei ole painettu Sõidupedaali ei ole vajutatud	Tryck på gaspedalen Tryk kørepedalen Paina ajopoljinta Vajutage sõidupedaali

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Sugmotor roterar inte **Sugemotor roterer ikke** **Imumoottori ei pyöri** **Imimootor ei pöörle**	Sugmunstycket inte i arbetsposition Sugedysen ikke i arbejdsposition Imusuutin ei ole työasennossa Imidüüs ei ole tööasendis	Sänk sugmunstycket Sænk sugedysen Laske imusuutin Langetage imidüüs
	Överbelastningsskyddet utlöst Overbelastningsbeskyttelse udløst Ylikuormitussuoja laukaistu Ülekoormuskaitse on rakendunud	Lås upp säkringarna på manöverpanelen till vänster Deaktivér sikringen på betjeningspanelet Vapauta sulakkeet vasemmassa ohjauspaneelissa Vabastage vasakpoolse juhtpaneeli kaitsmed Slå från maskinen och slå åter till den Sluk og tænd for maskinen igen Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle Lülitage masin välja-sisse
Maskin/batteri kan inte laddas **Maskine/batteri kan ikke opla-des** **Konetta / akkua ei voi ladata** **Masinat/patareid ei saa laadida**	Inget batteri eller felaktigt batteri anslutet Ingen batteri eller forkert batteri tilsluttet Yhtään akkua ei ole liitetty tai on liitetty väärä akku Aku puudub või ühendatud on vale aku	Anslut batteri Tilslut batteri Liitä akku Ühendage aku
	Nätkabel inte ansluten Lysnetkabel ikke tilsluttet Verkkojohtoa ei ole liitetty Toitekaabel ei ole ühendatud	Anslut nätkabel Tilslut lysnetkabel Liitä verkkojohto Ühendage toitekaabel
	Ingen spänning i byggnaden Inden spænding i lysnetkontakt Ei jännitettä rakennuksen puolella Hoonepinge puudubg	Använd annan nätkontakt Brug anden stikkontakt Käytä toista pistorasiaa Kasutage teist pistikupesa

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Driftstörning **Fejl** **Häiriö** **Tõrge**	**Orsak** **Årsag** **Syy** **Põhjus**	**Åtgärd** **Afhjælpning** **Ratkaisu** **Parandamine**
Inga eller för lite rengöringskemikalier **Ingen eller for få rengøringskemikalier** **Puhdistusainetta ei ole tai sitä on liian vähän** **Puhastuskemikaal puudub või on seda liiga vähe**	Doseringssystem inte aktiverat Doseringssystem ikke aktiveret Annostelujärjestelmää ei ole aktivoitu Doseerimissüsteem ei ole aktiveeritud	Aktivera doseringssystemet Aktivér doseringssystem Aktivoi annostelujärjestelmä Aktiveerige doseerimissüsteem
	Kemisk tank tom Kemikaliedunk tom Kemikaalikanisteri tyhjä Kemikaalikanister on tühi	Byt/fyll på kemisk tank Udskift/fyld kemikaliedunk Vaihda / täytä kemikaalikanisteri Vahetage/täitke kemikaalikanister
	Luft i tilledningen Luft i tilførselsledningen Ilmaa syöttöletkussa Pealevoolutorus on õhk	Avlufta med knapp på doseringspump Udluft med den knap på doseringspumpen Poista ilma annostelupumpussa vihreällä painikkeella Õhutage doseerimispumbal rohelise nupu abil
	För liten doseringsmängd inställd For lille doseringsmængde indstillet Annostelumäärä säädetty liian pieneksi Annostelumäärä säädetty liian pieneksi	% - Ställ in kemikalie med potentiometer % - Indstil kemikalier på potentiometer % - Aseta kemiallinen aine potentiometrilla % - Seadistage kemikaal potentsiomeetri abil

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Inget eller för lite renvatten **Intet eller for lidt frisk vand** **Pudasta vettä ei ole tai sitä on liian vähän** **Puhas vesi puudub või on seda liiga vähe**	För liten vattenmängd inställd Vandmængde indstillet for lavt Veden määrä säädetty liian pieneksi Veekogus on seatud liiga väikeseks	Öka vattenmängd på manöverpane Forøg vandmængde på betjeningspane Kasvata veden määrää ohjauspaneeli Suurendage juhtpaneeli vee kogust
	Renvattentank tom Friskvandstank tom Puhtaan veden säiliö on tyhjä Puhtaveepaak tühi	Fyll på renvattentank Fyld friskvandstank Täytä puhtaan veden säiliö Täitke puhtaveepaak
	Färskvattenkranen stängd Kuglehane ved rentvand lukket Puhtaan veden pallohana on suljettu Puhtaveekraan suletud	Öppna färskvattenkranen Åbn rentvandskuglehanen Avaa puhtaan veden pallohana Avage puhtaveekraan
	Renvattenfiltret igensatt Friskvandsfilteret er tilstoppet Puhdasvesisuodatin tukossa Puhtaveefilter ummistunud	Rengör renvattenfiltret Rens friskvandsfilteret Puhdista puhdasvesisuodatin Puhastage puhtaveefilter
	Renvattenledningen igensatt Rentvandsslangen tilstoppet Puhdasvesijohto on tukossa Puhtaveetoru ummistunud	Spola färskvattentank och ledningssystem med rent vatten, gör rent vid behov Skyl rentvandstanken og ledningssystemet med rent vand, og rengør, hvis det er nødvendigt Huuhtele puhdasvesisäiliö ja letkujärjestelmä puhtaalla vedellä, puhdista tarvittaessa Loputage puhtaveepaak ja torusüsteem puhta veega, vajadusel puhastage

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Driftstörning **Fejl** **Häiriö** **Tõrge**	**Orsak** **Årsag** **Syy** **Põhjus**	**Åtgärd** **Afhjælpning** **Ratkaisu** **Parandamine**
Otillräcklig rengöringsverkan **Utilstrækkelig rengøringseffekt** **Puhdistusjälki ei ole asianmukainen** **Pesu pole piisav**	Borste/rondell kraftigt nedsmutsad Børste/pad stærkt forurenet Harja / laikka pahoin likaantunut Hari/padi on väga määrdunud	Rengör borste/rondell Rens børste/pad Puhdista harja / laikka Puhastage hari/padin
	Borste / rondell kraftigt nednött Børste / pad er meget slidt Harja / laikka pahoin kulunut Hari / padi on väga kulunud	Byt ut borste / rondell Udskift børste / pad Vaihda harja / laikka Vahetage hari / padi
	Vattenmängd/kemikaliedosering alltför låg Vandmængde / kemikaliedosering for lav Vesimäärä / kemiallisen aineen annostus liian pieni Vee/kemikaalide kogus pole piisav	Öka vattenmängd/kemikaliedosering Øg vandmængde / kemikaliedosering Lisää vesimäärää / kemiallisen aineen annostusta Suurendage vee kogus / keemilised manustamist
	Olämpligt rengöringsmedel/-metod Upassende rengøringsmiddel/metode Sopimaton puhdistusaine/menetelmä Sobimatu puhastusvahend/-meetod	Kontrollera i produktmanualen eller fråga Wetroks kundtjänst Kontrollér produktvejledning eller kontakt Wetrok kunderådgiver Tarkasta tuoteohje tai kysy Wetrok-asiakaspalvelusta Kontrollige tootejuhiseid või küsige Wetroki klienditeenindusest

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Ingen eller otillräcklig sugverkan **Ingen eller utilstrækkelig sugeeffekt** **Ei imua tai riittämätön imu** **Imemine puudub või on nõrk**	Sugmunstycket inte i arbetsposition Sugedysen ikke i arbejdsposition Imusuutin ei ole työasennossa Imidüüs ei ole tööasendis	Sänk sugmunstycket Sænk sugedysen Laske imusuutin Langetage imidüüs
	Smutsvattentanken är full Spildevandtank fuld Likavesisäiliö on täynnä Mustaveepaak on täis	Töm smutsvattentanken Tøm spildevandstanken Tyhjennä likavesisäiliö Tühjendage mustaveepaak
	Bollen nedsmutsad/sugningen avbruten Bold tilsmudset / sugning afbrudt Pallo likainen / imu on keskeytynyt Kuul määrdunud / imemine katkenud	Rengör bollen i smutsvattentanken Rens bolden i spildevandstanken Puhdista likavesisäiliössä oleva pallo Puhastage mustaveepaagis olev kuul
	Sugmunstycke eller sugslang igensatt Sugedyse eller slange tilstoppet Imusuutin tai imuletku tukkeutunut Imemisotsik või imemisvoolik ummistunud	Kontrollera sugvägarna och avlägsna stoppet Kontrollér sugevej, og fjern tilstoppelse Tarkasta imuväylä ja poista tukkeutumat Kontrollige imemisteed ja eemaldage ummistus
	Förslutningslocket på inblåsningsslangen ej stängt Lukkedæksel ved aftapningsslange ikke lukket Poistoletkun korkkia ei ole suljettu Väljundvooliku sulgemiskaas pole kinni	Stäng förslutningslocket Luk lukkedækslet Sulje korkki Sulgege sulgemiskaas
	Smutsvattenlock öppet Tætning spildevandsdæksel åbnet Likavesisäiliön kansi avattu Mustaveekaas avatud	Stäng locket Luk dæksel Sulje korkki Sulgege kaas
	Tätning smutsvattenlock defekt Tætning spildevandsdæksel defekt Likavesisäiliön kannen tiiviste viallinen Mustaveekaane tihend defektne	Byt ut packningen Udskift tætningen Vaihda tiiviste Asendada pitsat
	Felaktiga sugläppar Forkerte sugelæber Väärät imukaulukset Vale imihuulik	Använd annan typ av sugläppar Benyt en anden type sugelæber Käytä toista imukaulustyyppiä Kasutage muud tüüpi imihuulikut

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Driftstörning **Fejl** **Häiriö** **Tõrge**	**Orsak** **Årsag** **Syy** **Põhjus**	**Åtgärd** **Afhjælpning** **Ratkaisu** **Parandamine**
Strimmor bildas **Stribedannelse** **Juovien muodostus** **Triipude tek**	Nedsmutsade resp nednötta sugläppar Sugelæber er tilsmudsede eller slidt Imukaulukset likaiset tai kuluneet Imemisservad mustad või kulunud	Rengör resp byt ut sugläpparna Rengør sugelæberne, og udskift/vend dem Puhdista tai vaihda/käännä imukaulukset Puhastage või vahetage äraveo huuled / kontaktandmed
	Otillräcklig sugeffekt Sugeeffekt utilstrækkelig Imuteho riittämätön Imivõimsus pole piisav	Rengör resp byt ut sugläpparna Rengør sugelæberne, og udskift/vend dem Puhdista tai vaihda/käännä imukaulukset Puhastage või vahetage äraveo huuled / kontaktandmed
	Sugdosans hjul blockerar eller är utslitna Sugedysehjul blokerer eller er slidt Imusuuttimen pyörät ovat jumiutuneet tai kuluneet Imemisotsiku rattad blokeeritud või kulunud	Kontrollera blockerande nedsmutsning eller montera nya hjul Fjern snavset, som blokerer, eller monter nye hjul Poista tukkiva lika tai vaihda pyörät uusiin Eemaldage blokeeriv mustus või pange uued rattad
	Sugmunstycket är felaktigt inställt Sugedysen indstillet forkert Imusuutin on säädetty väärin Imidüüs valesti seadistatud	Kontrollera och justera vid behov inställningen med hjälp av stjärngrepp Kontrollér og eventuelt justér indstillingen ved hjælp af stjernehåndtaget Tarkasta säätö tähtikahvan avulla, säädä tarvittaessa Kontrollige seadistust tähtpideme abil, vajadusel seadistage

Vid andra störningar/felmeddelanden ska Wetrok eller fackpersonal auktoriserad av Wetrok kontaktas.
Ved andre driftsforstyrrelser/fejlmeldinger skal man kontakte Wetrok eller fagpersonale, som er autoriseret af Wetrok.
Jos esiintyy muita häiriöitä / virheilmoituksia, käänny Wetrok-yhtiön tai Wetrok-yhtiön valtuuttaman ammattihenkilön puoleen.
Muude tõrgete/veateadete korral pöörduge Wetroki või selle volitatud spetsialistide poole.

Transport, förvaring
Transport, opbevaring
Kuljetus, varastointi
Transport, hoidmine

Temperaturen får inte understiga min. 5 °C och överskrida max. 40°C i samband med transport och förvaring. Maskinen får endast förvaras inomhus. I samband med transport måste maskinen förpackas och säkras på lämpligt sätt. Om maskinen förvaras ska rent och smutsigt vatten tömmas ur och tanken rengöras.

Temperaturen må ikke gå under 5 °C eller overskride maks. 40°C under transport og opbevaring. Maskinen må kun opbevares indendørs. I forbindelse med transport skal maskinen emballeres og sikres på passende måde. Når maskinen skal sættes til opbevaring, skal både det rene og det snavsede vand aftappes og tankene skal rengøres og holdes åbne.

Lämpötila ei saa alitä 5 °C tai ylittää 40°C, kun kuljetat konetta tai varastoit sen. Konetta saa varastoida vain sisätiloissa. Laite on kuljetuksen ajaksi pakattava ja varmistettava. Jos laite varastoidaan, puhdas vesi ja likavesi on tyhjennettävä ja säiliöt puhdistettava sekä pidettävä auki.

Ladustamise ja transportimise ajal ,ei tohi masinat hoitakse alla 5 ° C või 40 ° C maksimaalselt. Masinat võib hoida üksnes siseruumides. Masina transpordil peab see olema korralikult pakitud ja kinnitatud. Masina hoidmisel tuleb puhta ja musta vee paagid tühjendada, pesta ja hoida avatuna.

Avfallshantering
Bortskaffelse
Hävittäminen
Jäätmete kõrvaldamine

- Emballage och rengöringsmedel måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Emballage og rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de respektive nationale forskrifter.
- Pakkaus ja puhdistusaineet on hävitettävä kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Pakendid ja puhastusvahendid tuleb käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.

- Maskinen måste efter utrangering avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Maskinen skal efter kassering bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter.
- Kone on hävitettävä lajittelun jälkeen kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Pärast masina kasutuselt võtmist tuleb see käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Märkspänning: Mærkespænding: Nimellisjännite: Nimipinge:	24	V
Teoretisk kapacitet: Teoretisk effekt: Teoreettinen teho: Teoreetiline võimsus:	3960	m²/h
Arbetsbredd: Arbejdsbredde: Käyttöleveys: Töölaius:	66	cm
Bredd böjt sugmunstycke: Sugedysebredde, bøjet sugedyse: Imusuuttimen leveys, taitettu: Imemisotsiku laius kokkupanduna:	85	cm
Färskvattentank: Rentvandstank: Puhdasvesisäiliö: Puhta vee paak:	70	l
Smutsvattentank: Spildevandstank: Likavesisäiliö: Mustaveepaak:	80	l
Effekt borstmotor: Effekt børstemotor: Teho harjamoottori: Võimsus harjamootor:	1100	W
Effekt sugturbin: Effekt sugeturbine: Teho imuturbiini: Võimsus imemisturbiin:	350	W
Åkmotor: Køremotor: Ajomoottori: Sõidumootor:	750	W

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Total märkeffekt: Samlet mærkeeffekt: Kokonaisnimellisteho: Üldine nominaalne hinne:	2240	W
Vigt: Vægt: Paino: Kaal:	335	kg
Vikt + vatten: Vægt + vand: Paino + vesi: Kaal + Vesi:	405	kg
Max-måtte (LxBxH): Maks. mål (LxBxH): Maksimimitat (P x L x K): Max mõõtmed (KxLxS):	138 x 68 x 117	cm
Vakuum: Vakuum: Alipaine: Vaakum:	110	mbar
Borsttryck: Børstetryk: Harjapaine: Harjasurve:	0,36 40	N/cm² kg
Borstvarvtal: Børsteomdrejningstal: Harjan kierrosnopeus: Harja pöörded:	180	1/min
Ljudtrycksnivå (LpA): Støjniveau (LpA): Äänenpainetaso (LpA): Mürasurve tase (LpA):	63	dB(A)
Ljudtrycksnivå felaktig (KpA): Støjniveau unøjagtighed (KpA): Äänenpainetaso epätarkkuus (KpA): Mürasurve tase ebatäpsus (KpA):	3	dB(A)

Kontrollmärke: Kontrolmærke: Sertifikaattimerkintä: Sert:	✔	CE
Stänkvattenskydd: Stænkvandsbeskyttelse: Roiskesuojaus: Pritsmekaitse:	X3	IP
Hastighet bakåt: Hastighed fremad: Eteenpäin-nopeus: Kiirus edasisuunal:	0-7	km/h
Hastighet framåt: Hastighed baglæns: Taaksepäin-nopeus: Kiirus tagasisuunal:	0-2,5	km/h

Tekniska ändringar
Tekniske ændringer
Tekniset parannukset
Tehnilised täiustused

- Vi förbehåller oss rätten att när som helst genomföra tekniska förändringar på såväl maskinen som förbrukningsmaterial och tillbehör. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.
- Vi forbeholder os til enhver tid ret til tekniske ændringer af maskinen og af forbrugsvarer og tilbehør. Derfor kan maskinen i detaljer afvige fra oplysningerne i denne betjeningsvejledning.
- Pidätämme oikeuden tehdä koneeseen, kulutushyödykkeisiin ja lisävarusteisiin teknisiä muutoksia tarvittaessa. Sen vuoksi koneen tiedot saattavat poiketa käyttöohjeessa annetuista tiedoista.
- Jätame endile õiguse teha masina juures, samuti kuluvahenditel ja tarvikutel tehnilisi muudatusi. Seetõttu võivad masina täpsed andmed kasutusjuhendis olevatest erineda.

ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÆRING
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

wetrok®

Vi
Vi, *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Leverantörens namn och adres / navn & adresse på leverandøren)

försäkrar under eget ansvar att produkten *Kombimaskin*
erklærer under alment ansvar, at produktet *Gulvskrubbemaskine*

Drivematic Delight

(Typ av maskin / Maskintype)

50092-50099

(modell - serienummer; år /model - serienummer; årgang)

som omfattas av denna försäkran, följer följande standarder
som erklæringen vedrører, stemmer overens med følgende standarder,

EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857.2008:
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01

(Titel och/eller nummer och publikationsdatum för standarden(erna) eller andra normgivande dokument)
(titel og/eller nummer samt udgivelsesdato for standard(er) eller andet/andre normative dokument(er)

i enlighet med bestämmelserna i riktlinjerna:
iht. bestemmelserne i direktiverne: *2004/108/EC (EMC)*

Ansvarig för den tekniska dokumentationen är: *Mark Meng*
Ansvarlig for teknisk dokumentation er: *Marketing Manager Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Ort och datum)
(sted og dato for udstedelse)

(Namn och underskrift eller likvärdig märkning av behörig medarbetare)
(Navn og underskrift eller tilsvarende identifikation af bemyndiget person)

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
VASTAVUSDEKLARATSIOON

wetrok®

Vi
Meie *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(tarjouksen tekijän nimi ja osoite / tarnija nimi ja aadress)

vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote *Siivouskone*
kinnitame omal vastutusel, et toode *Küürimisfunktsiooniga imur*

Drivematic Delight

(Koneen tyyppi / Masina tüüp)

50092-50099

(Malli - sarjanumero; valmistusvuosi / Mudel - seerianumber; valmistamise aasta)

jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien vaatimukset,
millega käesolev deklaratsioon on seotud, vastab järgmistele standarditele,

EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857.2008:
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01

(Standardin tai muun normatiivisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)
(standardite ja muude normdokumentide pealkiri ja/või number ning väljaandmise kuupäev)

seuraavissa direktiiveissä määritettyjen vaatimusten mukaisesti:
vastavalt järgmiste direktiivide nõuetele: *2004/108/EC (EMC)*

Teknisestä dokumentaatiosta vastaava taho: *Mark Meng*
Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutav isik: *Marketing Manager Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Julkaisupaikka ja -päivä)
(väljaandmise koht ja kuupäev)

(Valtuutetun edustajan nimi ja allekirjoitus tai vastaava merkki)
(volitatud isiku nimi ja allkiri või muu ekvivalentne tunnus)

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie
Vážená zákaznice, vážený zákazníku
Tisztelt Vásárlóink
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik

Dziękujemy za zakup wysokiej jakości produktu Wetrok. Nabywając go, otrzymujesz wartościową maszynę, która przy odpowiedniej pielęgnacji i prawidłowym stosowaniu przez długie lata będzie się odwdzięczać profesjonalnymi efektami.
Życzymy przyjemnej pracy z nowym produktem Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek značky Wetrok. Zakoupili jste spolehlivý stroj, se kterým budete při správné údržbě a použití v souladu s určením dosahovat profesionálních výsledků po mnoho let.
Přejeme vám mnoho radosti při práci s výrobky Wetrok!

Váš Wetrok Produkt Management.

Köszönjük, hogy a Wetrok minőségi terméket választotta. Ön ezennel egy minőségi gépet vásárolt, mely a megfelelő gondoskodással és szakszerű alkalmazással professzionális eredményeket fog nyújtani Önnek sok éven át.
Reméljük, hogy örömét leli az új Wetrok termékben!

Az Ön Wetrok Termékének Menedzsmentje

Zahvaljujemo se, da ste se odločili za zelo kakovosten izdelek Wetrock. Kupili se kakovosten stroj, ki vam bo od pravilni negi in uporabi zagotavljali profesionalne rezultate še veliko let.
Želimo vam veliko zadovoljstva z novim Wetrokom!

Produktno upravljanje Wetroka.

Informacje ogólne
Obecné informace
Általános
Splošno

- Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
- Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí!
- A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
- Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!

- Instrukcja ta zawiera wszystkie informacje istotne dla eksploatacji, konserwacji i pielęgnacji. Jest ona integralną częścią maszyny i w razie jej odsprzedaży, powinna zostać także przekazana.
- Tento návod k použití obsahuje všechny důležité informace k provozu, péči a údržbě. Je nedílnou součástí stroje, v případě dalšího prodeje/předání je návod k použití nutné předat spolu se strojem.
- A kézikönyv tartalmazza mindazon információkat, amelyek az üzemeltetéshez, karbantartáshoz és ápolásához szükségesek. Ez egy szerves része a gépnek, és át kell adni, amikor a gépet más valaki átveszi.
- V teh navodilih za uporabo so vse pomembne informacije za obratovanje, vzdrževanje in nego. So sestavni del stroja in jih je treba priložiti ob predaji stroja tretjim.

- Niniejsza instrukcja obsługi jest dostępna dla klientów również w internecie, na firmowej stronie Wetrok: www.wetrok.com
- Společnost Wetrok poskytuje tento návod k použití svým zákaznicím a zákazníkům také na internetu: www.wetrok.com
- A Wetrok cég ezt a használati utasítást az interneten keresztül is elérhetővé teszi vásárlói számára a következő címen: www.wetrok.com
- Wetrok daje na voljo svojim uporabnicam in uporabnikom ta navodila za uporabo tudi v internetu: www.wetrok.com

Spis treści
Obsah
Obsah
Kazalo

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie 1
Vážená zákaznice, vážený zákazníku
Tisztelt Vásárlóink
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik

Informacje ogólne 1
Obecné informace
Általánosságok
Splošno

Symbole 3
Symboly
Szimbólumok
Simboli

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 4
Použití v souladu s určením
Rendeltetésszerű használat
Namenska uporaba

Bezpieczeństwo ..... 5 - 10
Bezpečnost
Biztonság
Varnost

Sytuacja awaryjna 11
Případ nouze
Vészhelyzet
Nujni primer

Postanowienia gwarancyjne ..... 11 - 12
Záruční podmínky
Garancia feltételek
Garancijska določila

Prawa autorskie 12
Autorské právo
Copyright
Avtorske pravice

Schemat urządzenia 13-16
Přehled stroje
Pregled stroja
Pregled stroja

Akcesoria 16
Příslušenství
Tartozékok
Oprema

Materiały zużywające się 17
Spotřební materiál
Fogyóanyag
Potrošni material

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem 18
Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu
Használatba vétel / Legelső indítás előtt
Pred zagonom / prvim zagonom

Obsługa 19-32
Obsluha
Használat
Upravljanje

Pielęgnacja i utrzymanie systemu dozowania 33
Péče a údržba dávkovacího systému
Az adagolórendszer gondozása és karbantartása
Nega in vzdrževanje dozirnega sistema

Konserwacja i obsługa techniczna 34
Údržba a opravy
Karbantartás / Ápolás
Vzdrževanje in servisiranje

Usuwanie usterek 35-42
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Transport, przechowywanie 43
Přeprava, skladování
Szállítás, tárolás
Transport, skladiščenje

Utylizacja 43
Likvidace
Ártalmatlanítás
Odstranjevanje med odpadke

Dane techniczne 43-44
Technické údaje
Műszaki adatok
Tehnični podatki

Deklaracja zgodności CE 45
CE prohlášení o shodě
EK megfelelőségi nyilatkozat
CE izjava o skladnosti

Symbole
Symboly
Szimbólumok
Simboli

NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

Oznacza bezpośrednie zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A közvetlen veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni neposredno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.

OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / FIGYELMEZTETÉS / OPOZORILO

Oznacza możliwe zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje možné hrozící nebezpečí, které vede k velmi těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A Az esetlegesen fenyegető veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni možno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.

UWAGA / POZOR / VIGYÁZAT / PREVIDNOST

Oznacza możliwą sytuację niebezpieczną, która może powodować szkody materialne.

Označuje možnou nebezpečnou situaci, která může vést k věcným škodám.

Az esetlegesen veszélyes helyzetet jelenti, ami anyagi károkat okozhat.

Za možno nevarno situacijo, ki lahko povzroči gmotno škodo.

WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Oznacza wskazówki dotyczące stosowania i obsługi oraz inne przydatne informacje, lecz nie sytuacje niebezpieczne lub szkodliwe.

Označuje pokyny k použití/obsluze a ostatní užitečné informace, netýká se však nebezpečných resp. škodlivých situací.

Alkalmazási és használati tanácsokat és más hasznos információkat jelöl, nem veszélyes vagy károkat okozó helyzeteket.

Za navodila za uporabo in upravljanje in druge koristne informacije, ne pa za nevarne ali škodljive situacije.

Sprawdzić
Zkontrolujte
Ellenőrizze
Kontrola

To nie odpad komunalny. Utylizować według przepisów lokalnych!
Nepatří do domovního odpadu. Zlikvidujte v souladu s místními předpisy!
Nem minősíthető háztartási szemétnek. A helyi előírásoknak megfelelően kell kidobni!
To ni gospodinjski odpad. Odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi.

Baterie 24 V
Baterie 24 V
Akkumulátor 24 V
Akumulator 24 V

W zgodności z europejskimi dyrektywami dot. bezpieczeństwa i kompatybilności elektromagnetycznej.
Splňuje evropské směrnice pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Megfelel a biztonsági és elektromágneses összeférhetőségi Európai Irányelveknek
V skladu z evropskimi direktivami za varnost in elektromagnetno združljivost.

…%

Dopuszczalne pochylenie
Přípustný sklon
Jóváhagyott maximális dőlésszög
Dovoljen nagib

220-240 V

Napięcie sieciowe
Napětí sítě
Hálózati feszültség
Omrežna napetost

IP ..

Klasa ochrony IP
Třída ochrany IP
IP védelmi osztály
Razred zaščite IP

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem
Použití v souladu s určením
Rendeltetésszerű használat
Namenska uporaba

- Maszyna przeznaczona jest do przemysłowego czyszczenia podłóg i twardych wykładzin podłogowych w pomieszczeniach zamkniętych z zachowaniem zasad zawartych w instrukcji obsługi.
- Tento stroj je konstruován pro komerční podlahové čištění tvrdých podlahových krytin v interiérech při dodržení pokynů výrobce tvrdé podlahové krytiny a pokynů tohoto návodu k použití.
- Ez a készülék üzletek kemény padlófelülettel borított belső tereinek tisztítására lett tervezve, a kemény padlóborítás gyártójának utasításai és jelen Használati utasítás figyelembevételével.
- Ta stroj je konstruiran za profesionalno čiščenje tal trdih tal zaprtih prostorih, v obravnavi izdelovalcev trdega talno oblogo in v tem priročniku.

- Do zgodnego z przeznaczeniem zastosowania należy również zachowanie wszystkich parametrów podanych w tej instrukcji.
- K použití v souladu s určením patří i dodržení všech pokynů a údajů uvedených v tomto návodu.
- A rendeltetésszerű használathoz tartozik a jelen útmutatóban található összes utasítás betartása.
- K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje vseh navedb v teh navodilih.

- Jakikolwiek użycie maszyny nie służące celowi opisanemu w punkcie "Użycie zgodne z przeznaczeniem" jest niedozwolone.
- Veškeré použití stroje k účelům, které nejsou popsány v části „Použití v souladu s určením“, je nepřípustné.
- Tilos a készüléket minden olyan módon használni ami nem a «Rendeltetésszerű használat» -ban leírt célt szolgálja.
- Prepovedana je vsaka uporaba stroja, ki ne ustreza namenu, ki je opisan pod "Namenska uporaba".

- Wszelkie roszczenia z powodu szkód spowodowane używaniem niezgodnym z przeznaczeniem są wykluczone.
- Veškeré nároky při škodách způsobených použitím stroje v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.
- A nem rendeltetésszerű használatból eredő összes kártérítési igény kizárt.
- Zahtevki vseh vrst zaradi škode, nastale zaradi nepravilne uporabe so izključeni.

NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

- Zabrania się pochłaniania lub usuwania pyłów zagrażających zdrowiu i materiałów palnych.
- Jímání resp. odstraňování zdraví škodlivých prachů a hořlavých materiálů je zakázáno.
- Az egészségre veszélyes porok és égő anyagok felszívása és eltávolítása tilos.
- Prepovedano je sesanje oz. odstranjevanje prahu, ki ogroža zdravje in vnetljivih materialov.

- Zabrania się odsysania substancji łatwo zapalnych, trujących, żrących, radioaktywnych lub szkodliwych dla zdrowia.
- Odsávání snadno hořlavých, jedovatých, žíravých, dráždivých, radioaktivních materiálů či zdraví škodlivých prostředků je zakázáno.
- Gyúlékony, mérgező, maró hatású, irritáló, radioaktív anyagok vagy az egészségre káros szerek felszívása tilos.
- Prepovedano je sesanje lahko vnetljivih, strupenih, jedkih, dražečih, radioaktivnih materialov ali sredstev, ki škodujejo zdravje.

- Zabrania się czyszczenia powierzchni podłogowych w pobliżu substancji łatwo zapalnych lub wybuchowych.
- Čištění podlahových ploch v blízkosti snadno vznětlivých či výbušných látek je zakázáno.
- Gyúlékony vagy robbanékony anyagok közelében a padló tisztítása tilos.
- Prepovedano je čiščenje talnih površin v bližini lahko vnetljivih ali eksplozivnih snovi.

Maszyna została sprawdzona pod względem elektrotechnicznym, odpowiada uropejskim normom bezpieczeństwa i jest skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i techniki. Posiada różne przerywacze obwodu prądowego, służące jako zabezpieczenia. Pomimo tego mogą wystąpić zagrożenia, przede wszystkim w przypadku używania w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub w przypadku naruszenia przepisów i zaleceń podanych w instrukcji obsługi.

OSTRZEŻENIE
Napięcie / prąd elektryczny
W przypadku kontaktu z częściami przewodzącymi prąd lub pozostającymi pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, co może doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

- Nigdy nie dotykać uszkodzonych kabli. Uszkodzone kable powinny zostać niezwłocznie wymienione przez specjalistę.
- Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy instalacjach elektrycznych, maszynę najpierw należy wyłączyć i odciąć od sieci.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 12 lat i/lub przez osoby z pogorszonymi zdolnościami cielesnymi, sensorycznymi lub umysłowymi, wzgl. nie posiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy. Wyjątkiem są sytuacje, w których osoby takie pracują pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się maszyną. Czyszczenie i pielęgnacja mogą być wykonywane tylko przez osoby, którym to zlecono i które zostały poinstruowane na ten temat.
- Przebudowa i/lub modyfikacje maszyny są niedozwolone.
- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji są podane w odpowiednich rozdziałach. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!
- Nigdy nie należy używać uszkodzonej maszyny.
- Maszyny nie wolno używać jako urządzenia pociągowego, środka transportowego czy zabawki.
- Maszyny nie wolno używać do czyszczenia tekstylnych wykładzin podłogowych.
- Maszynę można uruchomić tylko wtedy, gdy napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej zgadza się (w V, ±5%) z napięciem dostępnym w budynku (± 5%).
- NIGDY nie otwierać pokrywy komory na baterie. Nieprzestrzeganie powyższego powoduje utratę gwarancji.

Odpowiedzialność użytkownika:
Maszyna przeznaczone jest do zastosowania przemysłowego. W związku z tym użytkownik maszyny podlega obowiązkom prawnym w zakresie bezpieczeństwa pracy.
Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji przestrzegać należy przepisów bezpieczeństwa, przepisów dotyczące zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, obowiązujących w zakresie zastosowania maszyny.

Obowiązują przy tym w szczególności następujące zalecenia:
- Maszyna może być używana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.
- Obowiązkiem użytkownika jest zagwarantowanie, że operator nosi twarde obuwie, zapobiegające obrażeniom.
- Użytkownik musi zapewnić przestrzeganie ogólnie obowiązujących zasad dot. bezpieczeństwa pracy i wszelkich pozostałych przepisów państwowych i wewnątrzzakładowych.
- Użytkownik zapewnia znajomość przepisów bezpieczeństwa przez wszystkich operatorów maszyny, a także ich umiejętność posługiwania się nią.
- Użytkownik musi jednoznacznie określić i ustalić zakres odpowiedzialności za eksploatację, obsługę techniczną i naprawy maszyny.
- Użytkownik ma obowiązek zatroszczenia się o to, żeby wszyscy operatorzy zapoznali się z instrukcją obsługi i zrozumieli ją przed przystąpieniem do pracy.

Ponadto operator jest odpowiedzialny za to, żeby urządzenie było stale w nienagannym stanie technicznym. Z obowiązku tego wynikają następujące zasady:
- Użytkownik ma obowiązek zapewnienia przestrzegania okresów konserwacyjnych podanych w instrukcji.
- Użytkownik musi regularnie kontrolować funkcjonowanie i kompletność wszystkich zabezpieczeń.
- Wszelkie awarie i uszkodzenia należy natychmiast zgłaszać do serwisu.
- Nie zdejmować lub nie dezaktywować zabezpieczeń.
- Użytkownik zapewnia, że maszyna nie będzie używana na drogach publicznych.

Odpowiedzialność operatora:
- Maszyna może być obsługiwana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i które są do tego uprawnione.
- W chwili jej opuszczania maszyna musi zostać zabezpieczona przed przypadkowym poruszeniem się i wyłączona przełącznikiem kluczykowym. Kluczyk musi zostać wyjęty. Wyjąć z gniazdka przewód sieciowy, jeśli jest.

OSTRZEŻENIE

Wartości graniczne

Maszyny nie używać na powierzchniach o nachyleniu > 12%. Nie wolno przekraczać maksymalnego podanego nachylenia powierzchni do czyszczenia.

Wilgotność powietrza podczas pracy musi wynosić od 30 do 80%.

Poziom drgań wynosi poniżej 2,5 m/s^2.

Poziom hałasu < 63 dB A.

Maszynę można użytkować i przechowywać wyłącznie z zakresie dopuszczalnych temperatur roboczych (od 5°C do 40°C).

Maszyny nie można użytkować ani przechowywać na wolnym powietrzu, gdy pada deszcz lub przy temperaturze < 5°C.

Złącza przewodów sieciowych muszą posiadać co najmniej klasę ochrony IP 54 (chronione przed wodą rozpryskową).

Stroj je elektrotechnicky testován a certifikován, splňuje evropské bezpečnostní normy a je konstruován podle aktuálního stavu techniky a poznání. Je vybaven různými přerušovači elektrického okruhu, které slouží jako ochranná zařízení. Přesto mohou vznikat nebezpečí, především při neodborném použití nebo při nedodržení předpisů a pokynů tohoto návodu k použití.

VÝSTRAHA

Elektrické napětí / elektrický proud

Při kontaktu s díly vedoucími elektrický proud nebo díly pod napětím hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, který může mít za následek těžké zranění nebo dokonce usmrcení osob.

- Nikdy se nedotýkejte poškozených kabelů. Vadné kabely nechte ihned vyměnit odborníkem.
- Před zahájením všech prací na elektrické instalaci vždy nejprve vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě.
- Tento stroj nesmí používat děti mladší 12 let a/nebo osoby s omezenými tělesnými, senzorickými či duševními schopnostmi resp. nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečné obsluze stroje a znají a chápou související nebezpečí. Děti si se strojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou péči smí provádět výhradně pověřený a poučený personál.
- Přestavby a/nebo úpravy stroje jsou zakázány.
- Bezpečnostní předpisy k obsluze a údržbě jsou uvedeny v příslušných kapitolách, tyto předpisy je nutné bezpodmínečně dodržovat!
- Nikdy nepoužívejte vadný stroj.
- Stroj je zakázáno používat jako tažné vozidlo, dopravní prostředek nebo hračku.
- Stroj je zakázáno používat k čištění textilních podlahových krytin.
- Stroj smí být uveden do provozu jen v případě, že napětí v budově souhlasí s napětím uvedeném na typovém štítku (voltáž ± 5 %).
- Víko prostoru baterie se nesmí NIKDY otevřít. Nedodržení tohoto pokynu má za následek zánik záruky.

Vedle bezpečnostních pokynů tohoto návodu k použití musí být dodrženy bezpečnostní předpisy, předpisy protiúrazové prevence a předpisy na ochranu životního prostředí platné pro oblast použití stroje.

Přitom platí především:
- Stroj smí používat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly výslovně pověřeny jeho použitím.
- Provozovatel zajišťuje, aby personál obsluhy nosil v rámci prevence zranění pevnou obuv.
- Provozovatel musí zajistit dodržení obecně uznaných pravidel pracovní bezpečnosti a případných dalších státních nebo interních podnikových předpisů.
- Provozovatel zajišťuje, aby veškerý personál obsluhy znal bezpečnostní předpisy a byl proškolen o použití stroje s ohledem na zpracovávaný produkt.
- Provozovatel musí jasně určit a definovat odpovědnost osob za provoz, údržbu a opravy stroje.
- Provozovatel musí zajistit, aby veškerý personál obsluhy před použitím stroje přečetl návod k použití a porozuměl jeho obsahu.

Dále je provozovatel odpovědný za vždy bezvadný technický stav stroje, proto platí:
- Provozovatel musí zajistit dodržení údržbových intervalů popsaných v tomto návodu k použití.
- Provozovatel musí zajistit pravidelné kontroly funkčnosti a kompletnosti všech bezpečnostních zařízení.
- Poruchy a škody je nutné ihned ohlásit servisnímu místu.
- Ochranná zařízení je zakázáno demontovat a vyřazovat z funkce
- Provozovatel zajistí, aby stroj nebyl používán na veřejných komunikacích.

Odpovědnost uživatele:
- Stroj smí obsluhovat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly pověřeny jeho obsluhou.
- Při opuštění je stroj nutné zajistit proti samovolnému pohybu a vypnout klíčovým spínačem. Klíč musí být vytažen. Síťový kabel, je-li k dispozici, vytáhněte z elektrické zásuvky.

VÝSTRAHA

Mezní hodnoty

Stroj je zakázáno používat na plochách se sklonem >12 %. Uvedený max. sklon čištěných ploch nesmí být překročen.

Vlhkost vzduchu musí být během provozu v rozmezí 30-80 %.

Úroveň vibrací leží pod 2.5 m/s^2.

Hlukové emise jsou < 63 dB A.

Stroj smí být používán a skladován jen v dovoleném rozmezí provozních teplot (5 až 40 °C).

Stroj je zakázáno používat a skladovat v exteriérech za mokrých podmínek (např. za deště) a ve studeném prostředí < 5 °C.

Spojky na napájecí vedení musí být alespoň IP 54 (ochrana proti stříkající vodě).

A gép elektrotechnikailag tesztelt, megfelelist az európai biztonsági szabványoknak és a jelenlegi technológiai szint és aktuális ismeretek szerint lett gyártva. A készülék különböző védőberendezésként működő áramkör megszakítókkal van ellátva. Ennek ellenére veszélyek léphetnek fel, különösen akkor, ha nem megfelelően használják, vagy ha nem tartják be a szabályokat és a használati utasításokat.

FIGYELMEZTETÉS
Elektromos feszültség / Áram
Ha elektromos feszültséget vezető alkatrészekhez ér hozzá, akkor ez áramütést okozhat, aminek súlyos sérülés vagy akár halál lehet a következménye.

- Soha ne érintse meg a sérült kábeleket. A hibás kábeleket azonnal cseréltesse ki szakemberrel.
- Minden az elektromos alkatrészekkel kapcsolatos munkálatok előtt, mindig kapcsoljuk ki és húzzuk ki a készüléket a konnektorból.
- 12 éven aluli gyermekek és / vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek számára a készülék használata tilos, kivéve, ha ezeket a személyeket felügyelik, vagy utasítást kaptak a készülék biztonságos működéséről és megértették az ezzel kapcsolatos kockázatokat. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A tisztítást és használati karbantartást kizárólag megbízott és képzett személyzet végezheti.
- Tilos a készüléken módosításokat és / vagy változtatásokat végezni.
- Az üzemeltetéssel és a karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások megtalálhatóak a megfelelő fejezetekben és ezeket be kell tartani!
- Soha ne használja a hibás készüléket.
- A készüléket nem szabad vonóeszközként, szállítóeszközként vagy játékként használni.
- A készüléket nem szabad textillel borított padló tisztítására használni.
- A készüléket csak akkor lehet használatba venni, ha a típustáblán megadott feszültség (Volt ± 5%) megegyezik az épületben rendelkezésre álló feszültséggel.
- Az elemtartó fedelét SOHA NEM szabad felnyitni. Ellenkező esetben a garancia érvényét veszti.

Az üzemeltető felelősségei:
Ez a készülék ipari használatra van tervezve. Ennélfogva a készülék használója köteles betartani a munkabiztonsággal kapcsolatos törvényes kötelezettségeket.
A jelen használati utasításban levő biztonsági előírásokon kívül a készülék alkalmazási területére érvényes biztonsági-, balesetmegelőzési- és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani.

Itt különösen a következők érvényesek:
- A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használata.
- Az üzemeltető kell garantálja, hogy a készülék kezelőjének megfelelő cipője legyen a sérülések elkerülése végett.
- Az üzemeltetőnek biztosítania kell az elismert munkavédelmi szabályok és minden további állami és cégen belüli előírások betartását.
- Az üzemeltető kell biztosítsa, hogy minden dolgozó ismerje a biztonsági előírásokat és képzett legyen termékspecifikusan a készülék használatában.
- Az üzemeltetőnek egyértelműen szabályoznia és rögzítenie kell, hogy ki felel a készülék használatáért és karbantartásáért.
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a készülék használatának megkezdése, előtt mindegyik dolgozó elolvasta és megértette a használati utasítást.

Továbbá, az üzemeltetőnek gondoskodnia kell, hogy a készülék mindig technikailag kifogástalan állapotban legyen, ezért a következők érvényesek:
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bekezdésben leírt karbantartási időközöket betartódnak.
- Az üzemeltetőnek rendszeresen ellenőriztetnie kell az összes biztonsági berendezés működőképességét és integritását.
- A készülék üzemzavarait és meghibásodásait azonnal jelenteni kell a szervizpontnak.
- A védőberendezéseket nem szabad leszerelni vagy áthidalni
- Az üzemeltető felelőssége, hogy a gépet ne használja a nyilvános utakon.

A munkások felelőssége:
- A készüléket csak a használatban eliagzított és erre jogosult személyek használhatják.
- A készüléket elhagyáskor akaratlan mozgatás ellen biztosítani kell és ki kell kapcsolni a kulcsos kapcsolóval. A kulcsot ki kell húzni. Ha lehetséges, húzza ki az elektromos hálózati csatlakozót.

FIGYELMEZTETÉS

Határértékek

A készüléket tilos 12%-nál nagyobb dőlésű felületeken használni. A felületek megadott maximális dőlésszögét nem szabad meghaladni.

A levegő nedvességtartalma az üzemelés közben 30-80% között kell legyen.

A vibráció szintje 2,5 m/s^2 alatti.

A kibocsátott zaj < 63 db A.

A készüléket kizárólag a megengedett 5°C és 40°C közötti üzemelési hőmérsékleten szabad használni és tárolni.

A készüléket nem szabad a szabad ég alatt nedves körülmények között (pl. esőben) vagy 5°-nál alacsonyabb hőmérsékleten használni vagy tárolni.

Tengelykapcsolók áramellátási vezetékekkel kell lennie 54 (cseppálló) legalább IP.

Stroj je elektro-tehnično preverjeno, ustreza evropskim varnostnim standardom in je konstruiran po trenutnem stanju tehnike in znanja. Ima različne prekinjevalnike toka, ki delujejo kot varnostne priprave. Kljub temu pa lahko ob nepravilni uporabi in ob neupoštevanju navodil in predpisov, ki so navedeni v navodilih za uporabo, pride do nevarnosti.

OPOZORILO

Električna napetost / tok

Ob stiku s tokom ali deli, ki so pod napetostjo, obstaja nevarnost električnega udara, ki lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

- Ne dotikajte se poškodovanih kablov. Pokvarjene kable naj takoj zamenja strokovnjak.
- Pred vsakim delom na električni inštalaciji, najprej izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja.
- Te naprave ne smejo uporabljati otroci pod 12 let starosti in/ali osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi lastnostmi oz., ki imajo pomanjkljive izkušnje ter znanje razen, če jih nadzira oseba, ki jim je zaupana njihova varnost, jih je seznanila z nevarnostmi uporabe ali pa so od te osebe dobile navodila, kako varno uporabljati to napravo. Otroci se ne smejo igrati s strojem. Stroj sme čistiti in negovati izključno pooblaščeno in poučeno osebje.
- Predelava in/ali spreminjanje stroja v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Varnostni predpisi za upravljanje in vzdrževanje so vedno navedeni v ustreznih poglavjih in jih je treba obvezno upoštevati!
- Nikoli ne uporabljajte pokvarjenega stroja.
- Stroja ni dovoljeno uporabljati kot vlečno vozilo, transportno sredstvo ali igračo.
- Stroja ni dovoljeno uporabiti za čiščenje talnih preprog iz blaga.
- Stroj lahko uporabljate le, če je napetost v objektu enaka napetosti (napetost ± 5%), ki je zabeležena na tipski ploščici.
- Pokrova prostora za baterije ni dovoljeno NIKOLI odpreti. Če prekršite to opozorilo, bo prenehala veljati garancija.

Odgovornost lastnika:
Stroj je namenjen le za obrtno uporabo. Lastnik stroja je zato zavezan zakonskim obveznostim glede varnosti pri delu.
Ob varnostnih napotkih v teh navodilih je treba upoštevati tudi veljavne predpise glede varnosti, preprečevanja nesreč in varovanja okolja, ki veljajo za področja uporabe stroja.

Ob tem velja še posebej:
- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene glede ravnanja z njim in jim je izrecno odrejeno delo z njim.
- Lastnik se mora prepričati, da upravljavec nosi trdne čevlje in tako preprečuje poškodbe.
- Lastnik mora zagotoviti, da se bodo upoštevala priznana pravila za varnost pri delu in vsi drugi državni ali interni obratni predpisi.
- Lastnik mora zagotoviti, da vsi upravljavci poznajo varnostne predpise in imajo izobrazbo, specifično za uporabo stroja
- Lastnik mora jasno urediti in določiti pristojnosti za obratovanje, vzdrževanje in popravila stroja.
- Lastnik mora poskrbeti, da bodo vsi upravljavci prebrali navodila za uporabo in jih razumeli pred uporabo stroja.

Ob tem je lastnik odgovoren, da bo naprava vedno v tehnično brezhibnem stanju, zato velja naslednje:
- Lastnik mora poskrbeti, da bodo upoštevani intervali vzdrževanja, ki so opisani v teh navodilih;
- Lastnik mora redno odrediti preverjanje, ali varnostne priprave delujejo pravilno in, ali so polnoštevilne.
- Motnje in škodo je treba takoj sporočiti servisu.
- Ne odstranjujte in ne izključujte zaščitnih naprav.
- Lastnik mora zagotoviti, da se stroj ne bo uporabljal na javnih poteh.

Odgovornost uporabnika:
- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene v način uporabe stroja in so pooblaščene za to.
- Če upravljavec pusti stroj brez nadzora, ga mora zavarovati pred nenamernim premikanjem in ga izklopiti s stikalom na ključ. Ključ mora biti izvlečen. Izvleči je treba električni kabel, če je nameščen.

OPOZORILO
Mejne vrednosti
Maskinen får inte användas på lutande ytor > 12 %.
Ni dovoljeno prekoračiti navedenega maksimalnega naklona površine za čiščenje.

Vlažnost zraka naj med obratovanjem znaša med med 30-80%.

Raven nihanj je pod 2,5 m/s^2.

Oddajanje hrupa znaša < 63 dB A.

Stroj lahko uporabljate in shranjujete le pri dovoljeni temperaturi za uporabo (5°C do 40°C).

Stroja se ne sme uporabljati ali shranjevati na prostem v vlažnih pogojih (npr. v dežju) ali v mrzlem okolju < 5° C.

Povezovanje električnih kablov mora biti najmanj IP 54 (zaščiteno pred brizgi vode).

Sytuacja awaryjna
Případ nouze
Vészhelyzet
Nujni primer

W sytuacji awaryjnej:

- Wyłączyć maszynę, nacisnąć przełącznik zatrzymania awaryjnego - jeśli jest
- Wezwać pomoc
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy.

⚠ Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej maszyny nie uruchamiać, zanim nie zostanie sprawdzona przez firmę Wetrok lub partnera firmy.

V případě nouze:

- Vypněte stroj a stiskněte spínač nouzového zastavení, pokud je nainstalován
- Zalarmujte další pomoc
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci

⚠ Po incidentu stroj neuvádějte znovu do provozu, dokud ho nezkontroluje zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.

Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a gépet, nyomja meg a Vészleállító gombot, ha van ilyen.
- További segítség kérése
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket.

⚠ Meghibásodások után ne vegye a készüléket használatba mielőtt a Wetrok cég vagy egy Wetrok szerződéses szerviz le nem ellenőrzi.

V nujnem primeru:

- Izklopite stroj in pritisnite stikalo Ustavitev v sili (če obstaja)
- Alarmirajte dodatno pomoč
- takoj uporabite priznane ukrepe za prvo pomoč.

⚠ Po dogodkih ne uporabljajte stroja, dokler ga ni preverilo osebje podjetja Wetrok ali pogodbenega partnerja podjetja Wetrok.

Postanowienia gwarancyjne
Záruční podmínky
Garancia feltételek
Garancijska določila

PL
CZ
HU
SL

- Postanowienia gwarancyjne są podane w Ogólnych Warunkach Dostawy partnera umowy.
- Záruční podmínky jsou součástí všeobecných dodacích podmínek smluvního partnera.
- A garancia feltételek az szerződéses partner Általános Szállítási Feltételei-nek részét képezik.
- Garancijska določila zapisana v splošnih pogojih dobave pogodbenega partnerja.

- W przypadku uszkodzeń wynikających z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi i z nieprawidłowego posługiwania się lub używania do celów niezgodnych z przeznaczeniem, roszczenia gwarancyjne tracą swą ważność. Wyklucza się wszelkie roszczenia z tytułu odpowiedzialności za szkody następcze przez to spowodowane.
- V případě škod vzniklých v důsledku nedodržení pokynů tohoto návodu k použití, neodborné manipulace nebo použití stroje v rozporu s určením zaniká nárok na poskytnutí záruky. Společnost Wetrok neručí a nenese odpovědnost za jakékoli následné škody.
- A jelen használati utasítás figyelmen kívül hagyásából, a szakszerűtlen kezelésből vagy rendeltetéstől idegen használatból eredő károk esetében a garanciakövetelés érvényét veszti. Az ezekből eredő károk mindennemű szavatossági igényei elutasításra kerülnek.
- Ob škodi, ki nastane zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in zaradi nepravilnega ravnanja ali nenamenske uporabe, ugasnejo pravice iz garancije. Za posledično škodo, ki nastane zaradi tega, zavračamo vse jamstvene pravice.

- Gwarancja nie obejmuje również uszkodzeń powodowanych naturalnych zużyciem, przeciążeniem lub nieprawidłowym posługiwaniem się.
- Škody vzniklé v důsledku přirozeného opotřebení, přetížení nebo neodborného zacházení jsou ze záruky rovněž vyloučeny.
- A természetes elhasználódásra/kopásra, túlterhelésre vagy helytelen használatra visszavezethető károk szintén kizártak a garanciából.
- Prav tako ostane iz garancije izključena škoda, ki izhaja iz naravne obrabe, preobremenitve ali nepravilne obdelave.

Postanowienia gwarancyjne
Záruční podmínky
Garancia feltételek
Garancijska določila

- Reklamacje mogą zostać uznane tylko wtedy, gdy maszyna była naprawiana przez firmę Wetrok lub partnera firmy.
- Nárok na poskytnutí záruky může být uznán jen v případě, že opravy prováděl zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.
- A panaszokat csak akkor ismerik el, ha a készüléket mindig a Wetrok cégen vagy egy Wetrok szerződéses szervizen keresztül javíttatták.
- Reklamacije priznamo le, če je stroj vedno popravilo podjetje Wetrok ali pogodbeni partner podjetja Wetrok.

- Zasadniczo okres obowiązywania gwarancji wynosi 2 lata (nie dotyczy to akumulatorów i materiałów zużywających się).
- Záruka činí 2 roky (kromě akumulátorů a spotřebního materiálu).
- Alapvetően a garancia 2 éves időtartamra szól (kivéve akkumulátorok és fogyóanyagok).
- Načeloma traja garancija 2 leti (razen akumulatorja in potrošnega materiala).

Zakres dostawy
Obsah dodávky
A szállítási csomag terjedelme
Obseg dobave

- Maszyna, dysza ssąca, obudowa szczotek, kabel do ładowania, kompletna instrukcja obsługi.
- Stroj, sací hubice, kartáčové pouzdro, nabíjecí kabel, kompletní návod k použití.
- Készülék, szívócső, kefeház, töltőkábel, teljes használati utasítás.
- Stroj, sesalna šoba, ohišje krtač, napajalni kabel, kompletna navodila za uporabo.

Prawa autorskie
Autorské právo
Szerzői jog
Avtorske pravice

Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim i pozostaje własnością formy Wetrok. Zostaje jedynie przekazana nabywcom naszych maszyn.
Wszelkie prawa, zwłaszcza prawo do powielania i tłumaczenia, należą do Wetrok. Wykroczenia przeciw tym zasadom zobowiązują do zapłaty zadośćuczynienia. Zastrzegamy sobie prawo do dalszych roszczeń. Język oryginalnej instrukcji jest niemiecki.

Tento návod zůstává z pohledu autorského práva vlastnictvím společnosti Wetrok. Jeho obsah je poskytován pouze odběratelům našich strojů.
Všechna práva, především právo na rozmnožování a překlad, náleží společnosti Wetrok . Protiprávní jednání zakládá nárok na náhradu vzniklých škod. Další naše nároky zůstávají vyhrazeny. Jazyk původního manuálu je němčina.

Ez a leírás szerzői jog szempontjából a Wetrok tulajdona marad. Ezt a kézikönyvet csak a készülék vásárlóinak bocsájtjuk rendelkezésükre.
Minden jog fenntartva a Wetrok számára, beleértve a sokszorosítást és a fordítást. Az okozott károk kötelezettséget vonnak maguk után. Minden más jog fenntartva. A nyelv, az eredeti kézi német.

Avtorska zaščita teh navodil za uporabo ostane last podjetja Wetrok. Zaupana so le odjemalcem naših naprav.
Vse pravice, še posebej pravica do razmnoževanja in prevajanja so pri Wetrok. Za kršitve bomo zahtevali odškodnino. Pridržujemo si pravico do nadaljnjih pravic. Jezik izvirnega priročnika je nemščina.

Przegląd maszyny - lewa strona
Schéma stroje vlevo
Bal oldalnézet
Pregled leve strani stroja

PL
CZ
HU
SL

Kierownica
Řídicí kolo
Kormányzott kerék
Krmilno kolesce

Przyłącze do szybkiego napełniania
Přípojka Quick-Refill
Gyorstöltés csatlakozó
Priključek Quick-Refill

Usuwanie czystej wody
Vypouštění čisté vody
Tiszta víz ürítése
Praznjenje rezervoar za čisto vodo

Podnoszenie dysz zasysających
Zvedák sací hubice
Szívócsőtartó
Dvig sesalnih šob

Obudowa szczotek
Kartáčové pouzdro
Kefeház
Okvir za krtače

Koło napędowe / Silnik jazdy
Hnací kolo / Motor vozidla
Meghajtott kerék / Motor
Pogonsko kolesce / Pogonski motor

Siedzisko / pokrywa akumulatora
Sedák/víko baterie
Ülés / Akkumulátorfedél
Sedežna površina / Pokrov baterije

Panel obsługi z lewej strony
Ovládací panel vlevo
Bal kezelőpanel
Komandna plošča levo

Usuwanie brudnej wody
Vypouštění špinavé vody
Szennyvíz ürítése
Praznjenje umazane vode

Dysza ssąca / Oczyścić lub
Sací hubice / Stírací lišty
Szívócső / Szívólemez
Sesalna šoba / Sesalna guma

Krążki odbojowe
Odrazová kolečka
Távtartó kerekek
Sesalna šoba

Przegląd maszyny - prawa strona
Schéma stroje vpravo
Jobb oldalnézet
Pregled desne strani stroja

System dozowania (opcjonalny)
Dávkovací systém (volitelný)
Adagolórendszer (opcionális)
Dozirni sistem (izbirno)

Panel obsługi z prawej strony
Ovládací panel vpravo
Jobb kezelőpanel
Komandna plošča desno

Pokrywa zbiornika czystej wody
Víko zásobníku čisté vody
Frissvíztartály fedele
Pokrov posode za svežo vodo

Podnoszenie szczotek
Zdvih kartáčů
Kefék emelőszerkezete
Sistem za dvig krtače

Pedał jazdy
Akcelerační pedál
Gázpedál
Vozna stopalka

Krążki odbojowe
Odrazová kolečka
Távtartó kerekek
Sesalna šoba

Przegląd panelu obsługi z prawej strony
Schéma ovládacího panelu vpravo
Jobb kezelőfelület áttekintése
Pregled komandne plošče desno

Jazda do przodu/do tyłu
Jízda vpřed/vzad
Előre-/Hátramenet
Vožnja naprej/vzvratno

Ilość wody
Poz. 0 = 0 l
Poz. 5 = ca. 2 l
Poz. 10 = ca. 4 l

Množství vody:
Pol. 0 = 0 l
Pol. 5 = ca. 2 l
Pol. 10 = ca. 4 l

Vízmennyiség
Indexlámpa 0 = 0 l
Indexlámpa 5 = ca. 2 l
Indexlámpa 10 = ca. 4 l

Količina vode:
Poz. 0 = 0 l
Poz. 5 = approx. 2 l
Poz. 10 = approx. 4 l

Zatrzymanie awaryjne
Nouzové zastavení
Vészleállító
Ustavitev v sili

Wskaźnik baterii
Ukazatel baterie
Akkumulátor töltésjelző
Prikaz stanja baterije

Klakson
Houkačka
Kürt
Troblja

Ogranicznik prędkości
Omezení rychlosti
Sebességkorlátozás
Omejevalnih hitrosti

Przegląd panelu obsługi z lewej strony
Schéma ovládacího panelu vlevo
Bal kezelőfelület áttekintése
Pregled komandne plošče levo

Licznik roboczogodzin
Počitadlo provozních hodin
Üzemóraszámláló
Števec delovnih ur

Lampka kontrola wł. / wył.
Kontrolka Zap/Vyp
Jelzőlámpa BE / KI
Kontrolna lučka vklop/izklop

Główny przełącznik kluczykowy
Hlavní klíčový spínač
Kulcsos főkapcsoló
Glavno stikalo na ključ

Bezpieczniki silników szczotek / turbiny ssącej
Zajištění motorů kartáčů / sací turbiny
A kefemotorok / szívóturbina biztosítékai
Varovalke motorji krtač / sesalna turbina

Automatyczny tryb zmiany szczotek
Automatická výměna kartáčů
Kefecserélő automatika
Avtomatika za menjavo krtač

Akcesoria
Příslušenství
Tartozékok
Oprema

51.400	Uniwersalny wąż do napełniania Univerzální plnicí hadice Univerzális töltőtömlő Univerzalna polnilna cev

Dalsze informacje na temat naszych produktów i asortymentu znajdują się na stronie: www.wetrok.com
Další informace k našim výrobkům a sortimentu najdete na: www.wetrok.com
A termékeinkkel és a termékskálánkkal kapcsolatos további információk a www.wetrok.com weboldalon találhatóak.
Dodatne informacije o naših izdelkih in asortimentu najdete na spletni strani: www.wetrok.com

Materiały zużywające się
Spotřební materiál
Fogyóanyagok
Potrošni material

51320	Zestaw baterii 24 V / 105 Ah Sada suchých baterií 24 V / 105 Ah Száraz akkumulátoregység 24 V / 105 Ah Komplet suhih baterij 24 V / 105 Ah
51340	Zestaw baterii 24 V / 180 Ah Sada suchých baterií 24 V / 180 Ah Száraz akkumulátoregység 24 V / 180 Ah Komplet suhih baterij 24 V / 180 Ah
65058	Szczotka szorująca Polipropylen [1)] Kartáč Polypropylen [1)] súrlókefe polipropilén [1)] Krtača za ribanje polipropilen [1)]
65059	Szczotka szorująca beton płukany [1)] Kartáč na vymývaný beton [1)] Mosott beton súrlókefe [1)] Krtača za ribanje pralnega betona [1)]
65061	Tarcza napędowa padu [1)] Hnací kotouč pro návleky [1)] Betét meghajtótárcsa [1)] Pogonska ploščica blazinice [1)]
52321	Poly-Pad czerwony 330 [2)] Poly-Pad návlek červený 330 [2)] Piros Poly-Párna 330 [2)] Filc Poly-Pad rdeč 330 [2)]
52322	Poly-Pad zielony 330 [2)] Poly-Pad návlek zelený 330 [2)] Zöld Poly-Párna 330 [2)] Filc Poly-Pad zelen 330 [2)]
52323	Poly-Pad czarny 330 [2)] Poly-Pad návlek černý 330 [2)] Fekete Poly-Párna 330 [2)] Filc Poly-Pad črn 330 [2)]
52324	Poly-Pad niebieski 330 [2)] Poly-Pad návlek modrý 330 [2)] Kék Poly-Párna 330 [2)] Filc Poly-Pad modre 330 [2)]

52404	Microsol Faser-Pad 330 [2)] Pad návlek z vláken Microsol 330 [2)] Microsol szövet-párna 330 [2)] Filc Microsol Faser-Pad 330 [2)]
65002	Zestaw oczyścić lub NR Sada stírací lišty NR Száraz szívólemez NR Komplet suhih sesalna guma NR
65053	Zestaw oczyścić lub PUR Sada stírací lišty PUR Száraz szívólemez PUR Komplet suhih sesalna guma PUR
65062	Zapasowy kanister z chemikaliami, poj. 8 l Náhradní kanystr na chemikálie 8 litrů 8 literes tartalék vegyszertartály Nadomestna ročka za kemikalije, 8 litrov

[1)] Maszyna wymaga 2 szt.
[1)] Jeden stroj vyžaduje 2 ks
[1)] Egy készüléknek 2 darabra van szüksége
[1)] En stroj potrebuje 2 kosa

[2)] 1 opakowanie = 5 szt.
[2)] 1 balení = 5 ks
[2)] 1 csomag = 5 darab
[2)] 1 zavoj = 5 kosov

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem
Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu
Használatba vétel / Legelső indítás előtt
Pred zagonom / prvim zagonom

BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- W normalnym przypadku za przekazanie maszyny, udzielenie instrukcji dotyczących przepisów bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie odpowiedzialny jest specjalista autoryzowany przez firmę Wetrok. W sytuacjach, w których tak nie jest, odpowiedzialność za poinstruowanie osób obsługujących maszynę spoczywa na użytkowniku.
- Předání stroje, instruktáž k bezpečnostním předpisům, manipulaci a údržbě a první uvedení do provozu provádí obvykle odborník autorizovaný společností. Není-li tomu tak, odpovídá za instruktáž personálu obsluhy provozovatel.
- A készülék leszállítása, a biztonsági előírásokkal kapcslatos eligazítás, a használat és karbantartás valamint az első használatba vétel általában a Wetrok cég egy engedélyezett szakemberén keresztül történik. Ha nem ez az eset, akkor az üzemeltető felelős a munkások képzéséért.
- Dobavo oz. posredovanje navodil o varnostnih predpisih, o uporabi stroja in o njegovem vzdrževanju ter o prvem zagonu običajno opravi pooblaščeni strokovnjak. Če to ni možno, je za posredovanje navodil uporabnikom zadolžen lastnik stroja.

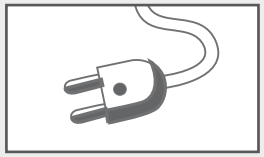
- Przed rozpoczęciem pracy należy zdjąć ozdoby takie jak pierścionki i łańcuszki.
- Odložte šperky, např. prsteny a řetízky.
- A viselt ékszereket, mint pl. gyűrűket és láncokat le kell tenni.
- Nakit in podobne predmete, npr. prstane in zapestnice, je potrebno pred uporabo stroja odložiti.

- Używać rękawic ochronnych
- Noste rukavice
- Viseljen kesztyűt
- Nosite rokavice

- Zakładać okulary ochronne
- Noste ochranné brýle
- Viseljen védőszemüveget
- Nosite zaščitna očaka

- Używać twardego obuwia
- Noste pevnou obuv
- Viseljen stabil cipőt
- Nositi je treba trdno obutev

Ładowanie
Nabíjení
Tölteni
Polnjenje



Wyjąć wtyczkę sieciową spod siedziska
Vytáhněte síťovou zástrčku pod sedadlem
Vegye ki az ülőfelület alól a tápdugaszt
Odstranite električni vtič pod sedežno površino

Wetknąć wtyczkę sieciową
Připojte síťovou zástrčku
Tegye be a hálózati csatlakozót
Vtaknite električni vtič

BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia podczas ładowania. Regularnie kontrolować stan naładowania.
- Během nabíjení dobře větrejte místnost. Pravidelně sledujte stav nabití.
- Biztosítsa a szoba intenzív szellőztetését a töltés alatt. Rendszeresen ellenőrizze a töltés állapotát.
- Med polnjenjem dobro prezračite prostor. Redno nadzorujte stanje napolnjenosti.

WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Ładowanie może trwać 8-14 godzin. Kabel ładowarki odłączyć dopiero po całkowitym naładowaniu akumulatora. Na czas ładowania pokrywa powinna być otwarta.
- Nabíjení může trvat 8–14 hodin. Nabíjecí kabel smíte vytáhnout, teprve když je baterie plně nabitá. Víko nechejte během nabíjení otevřené.
- A töltés 8-14 órát vehet igénybe. A töltőkábelt csak akkor szabad kihúzni, ha az akkumulátor már teljesen feltöltődött. Hagyja nyitva a fedelet töltés közben.
- Polnjenje lahko traja 8-14 ur. Polnilni kabel izvlecite šele, če je baterija napolnjena do konca. Pokrov pustite med polnjenjem odprt.

Obsługa
Obsluha
Kezelés
Upravljanje

BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- W celu ochrony podłogi przed uszkodzeniem, po zatrzymaniu maszyny zespół szczotkujący musi się natychmiast wyłączyć poprzez zwolnienie pedału jazdy.
- Při zastavení stroje je nutné uvolněním akceleračního pedálu ihned vypnout kartáčový agregát, aby nedošlo k poškození podlahové krytiny.
- A készülék egy helyben tartásakor a kefe egységet azonnal ki kell kapcsolni a gázpedál elengedésével, hogy nehogy megsérüljön a padló.
- Ob mirovanju stroja je treba nemudoma spustiti vozno stopalko in s tem izključiti agregat krtač. Tako preprečite morebitne poškodbe talnih oblog.

- Uważać, żeby nie doszło do kontaktu obracających się części z garderobą, ozdobami lub włosami.
- Zabraňte kontaktu rotujících dílů s oděvy, šperky a vlasy.
- Ne érjen a forgó alkatrészekkel ruhadarabokhoz, ékszerhez vagy hajhoz.
- Vrteči se deli ne smejo priti v stik z deli oblačil, nakitom ali lasmi.

- W związku z ruchem w trakcie jazdy, a także w obrębie obracających się szczotki/pady istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- Při pojíždění a v oblasti rotujících kartáčů/návleků hrozí nebezpečí zranění.
- A készülék mozgása miatt és a forgó kefék/párnák körül balesetveszély áll fenn.
- Med premikanjem stroja in v območju rotirajočih krtač in filcev obstaja nevarnost poškodbe.

- Używać tylko oryginalnych akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych firmy Wetrok.
- Používejte pouze originální příslušenství a spotřební materiál Wetrok.
- Csak eredeti Wetrok tartozékokat és fogyóalkatrészeket használjon fel.
- Uporabljajte le originalno opremo in potrošne dele podjetja Wetrok.

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy okablowaniu, silnikach lub ruchomych częściach maszyny, wyłączyć maszynę.
- Při jakékoli manipulaci se strojem v blízkosti kabelů, motorů nebo pohyblivých dílů je stroj nutné vypnout a odpojit od elektrické sítě.
- Ha kábelek, motorok vagy mozgó tárgyak kerülnek a készülék közelébe használat közben, a készüléket ki kell kapcsolni, és ki kell húzni a hálózati csatlakozót.
- Pri kakršnikoli uporabi stroja v bližini kablov, motorjev ali premaknjenih delov je potrebno stroj izključiti.

- Uważać, by w zespół szczotkujący w czasie pracy nie wkręciły się leżącego kable, sznury, liny ani żadne inne podobne przedmioty.
- Dbejte na to, aby se do kartáčového agregátu během provozu nezachytily resp. nenavinuly žádné volně ležet kabely, šňůry, lana apod.
- Vigyázzon arra, hogy semmilyen heverni kábel, zsinór, kötő vagy ehhez hasonló ne tekeredjen fel vagy szoruljon be a kefe egységbe.
- Bodite pozorni, da se med obratovanjem v čistilni agregat ne ujamejo ali zapletejo morebitni ležati naokoli kabli, vrvi ali podobno.

- Przed szorowaniem z odkurzaniem należy oczyścić podłogę z luźnych zanieczyszczeń.
- Před vysáváním musíte zbavit podlahu volných nečistot.
- Padlótisztítás előtt meg kell tisztítani a padlót a laza szennyeződéstől.
- Pred sesanjem z ribanjem je treba s tal počistiti postrgano umazanijo.

Obsługa
Obsluha
Kezelés
Upravljanje

BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Przed wymianą szczotek i kół napędowych padu/padów maszynę należy wyłączyć i odciąć dopływ energii.
- Před výměnou kartáčů, hnacích kotoučů pro návleky resp. návleků vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě.
- A kefék és párna-meghajtókorongok/párnák cseréje előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Pred menjavo krtačk in pogonskih ploščic blazinic/blazinic izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja.

- Maszyna została sprawdzona z chemicznymi środkami czyszczącymi Wetrok. W celu zagwarantowania prawidłowego działania stosować wyłącznie chemiczne środki czyszczące Wetrok.
- Stroj byl testován s čisticí chemií Wetrok, pro zajištění bezvadné funkce. Pro bezchybné fungování používejte jen čisticí chemii Wetrok.
- A készüléket Wetrok tisztítószerrel van letesztelve és csak ezzel használható. Kizárólag Wetrok tisztítószereket használjon a hibátlan működésért.
- Stroj je bil preizkušen s kemičnimi čistilnimi sredstvi znamke Wetrok. Za brezhibno delovanje uporabite le kemikalije za čiščenje podjetja Wetrok.

- W przypadku stosowania środków czyszczących i pielęgnujących należy przestrzegać wskazówek producenta dotyczących niebezpieczeństw. Zalecamy zawsze używanie okularów ochronnych, ubrania roboczego i obuwie ochronne.
- Při použití čisticích a ošetřovacích prostředků vezměte na vědomí upozornění k nebezpečím vydaná výrobcem. Doporučujeme vždy nosit ochranné brýle, ochranný oděv a bezpečnostní obuv.
- Tisztítószerek és higiéniás vegyszerek használatakor vegye figyelembe a gyártó veszélyességre figyelmeztető utasításaira. Javasoljuk, hogy viseljen mindig védőszemüveget, védőruhát és biztonságos cipők.
- Pri uporabi čistilnih in negovalnih sredstev je potrebno upoštevati proizvajalčeva opozorila za nevarnost, po potrebi je potrebno uporabiti tudi zaščitna očala in zaščitna oblačila. Priporočamo, da nosite zaščitna očala, zaščitna oblačila in varnostni čevlji.

Środki czyszczące
Čisticí prostředky
Tisztítószerek
Čistilna sredstvas

- Korzystając ze środków czyszczących i konserwujących zwracać uwagę na wskazówki dotyczące zagrożeń podane przez producenta; ewentualnie zakładać okulary ochronne i odzież ochronną.
- Výslovně upozorňujeme na nebezpečí při použití snadno vznětlivých, hořlavých, jedovatých, zdraví škodlivých, žíravých či dráždivých látek.
- Kifejezetten felhívjuk a figyelmet a gyúlékony, éghető, mérgező, egészségre veszélyes, maró vagy irritáló hatású vegyszerekkel kapcsolatos veszélyekre.
- Izrecno opozarjamo na nevarnost pri uporabi lahko vnetljivih, gorljivih, strupenih, zdravju škodljivih, jedkih ali dražečih snovi.

Przygotowanie bez systemu dozowania
Příprava bez dávkovacího systému
Előkészítés adagolórendszer nélkül
Priprava brez dozirnega sistema

Odkręcić pokrywę zbiornika
Odšroubovat víko nádrže
Csavarja le a tanksapkát
Odvijte pokrov rezervoarja

Wlewanie wody
Naplňte vodu
Töltse be a vizet
Nalijte vodo

lub
nebo
vagy
ali

Szybkie napełnianie: Bezpośrednio podłączyć wąż z wodą
Quick-Refill: Přímo připojit vodní hadici
Gyorstöltés: Közvetlenül csatlakoztassa a víztömlőt
Quick-Refill: Cev za vodo priključite neposredno

Do zbiornika na świeżą wodę wlać odpowiednią porcję środka chemicznego
Naplňte chemii v požadovaném dávkování do nádrže čisté vody
Töltse be a tisztítószert a tisztavíz tartályába a kívánt adagolási mennyiségben.
Dodajte ustrezno dozo čistila v rezervoar za čisto vodo

Przygotowanie z systemem dozowania
Příprava s dávkovacím systémem
Előkészítés adagolórendszerrel
Priprava z dozirnim sistemom

Odkręcić pokrywę zbiornika
Odšroubovat víko nádrže
Csavarja le a tanksapkát
Odvijte pokrov rezervoarja

Wlewanie wody
Naplňte vodu
Töltse be a vizet
Nalijte vodo

lub
nebo
vagy
ali

Szybkie napełnianie: Bezpośrednio podłączyć wąż z wodą
Quick-Refill: Přímo připojit vodní hadici
Quick-Refill: Közvetlenül csatlakoztassa a víztömlőt
Gyorstöltés: Cev za vodo priključite neposredno

Wlać środek chemiczny
Naplňte chemii
Töltse be a tisztítószert
Dodajte čistilno sredstvo

Ustawić żądane dozowanie
Nastavte požadované dávkování
Állítsa be a kívánt adagolási arányt
Nastavite ustrezno stopnjo doziranja

Włączyć system dozowania
Zapnout dávkovací systém
Kapcsolja be az adagolórendszert
Vklopite dozirni sistem

Naciskać, aż środek chemiczny znajdzie się w systemie
Stiskněte, dokud nebude chemikálie v systému
Tartsa nyomva amíg a vegyszer a rendszerben
Pritiskajte, dokler kemikalije niso v sistemu

Uruchomienie
Uvedení do provozu
Használat
Zagon

OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / FIGYELMEZTETÉS / OPOZORILO

Sprawdzić, czy kabel ładowarki jest odłączony.
Zkontrolovat, zda je vytažen kabel nabíječky.
Controllare se il cavo del caricatore è stato rimosso.
Ellenőrizze, hogy eltávolította-e a töltőkészülék kábelét!

Prędkość należy dostosować do rodzaju podłogi, otoczenia i ilości zabrudzeń.
Rychlost přizpůsobit vlastnostem terénu, prostředí a znečištění.
Igazítsa a sebességet a felület típusához, a környezethez és a szennyezettséghez.
Hitrost prilagodite lastnostim tal, okolju in umazaniji.

Uruchomienie
Uvedení do provozu
Használat
Obratovanje

Pojemność zbiornika na wodę/środek chemiczny przy średnim ustawieniu dozowania starcza na około 30 - 45 minut pracy.
Jedna náplň vody/chemie v nádrži stačí při průměrném vodním dávkování na cca 30 - 45 minut.
Egy tartálynyi víz/tisztítószer átlagos vízadagolással kb. 30 - 45 percnyi használatra elég.
En rezervoar vode / čistila zadostuje pri povprečnem doziranju vode za pribl. 30 - 45 minut.

Przed wlaniem czystej wody koniecznie opróżnić zbiornik na brudną wodę!
Před dalším plněním nádrže čisté vody bezpodmínečně vypusťte nádrž špinavé vody!
A tiszta víz utántöltése előtt mindenképpen ürítse ki a szennyes vizet!
Pred dolivanjem čiste vode je nujno potrebno najprej izprazniti rezervoar za umazano vodo!

Szybkie napełnianie / Quick-Refill / Gyorstöltés / Quick-Refill

Szybkie napełnianie: Zatrzymuje się automatycznie, gdy pełna.
Quick-Refill: Po naplnění se automaticky zastaví.
Gyorstöltés: Automatikusan leáll amikor megtelik.
Quick-Refill: Se ustavi samodejno, ko je poln.

OSTRZEŻENIE: Wąż pod ciśnieniem (maks. ciśnienie wejściowe wody 6 bar)!
VÝSTRAHA: Hadice je pod tlakem (max. vstupní tlak vody 6 bar)!
FIGYELMEZTETÉS: A tömlő nyomás alatt áll (víz max. bemeneti nyomása 6 bar)!
OPOZORILO: Gibka cev je pod tlakom (maks. vhodni tlak vode 6 barov)!

Jazda do przodu
Jízda vpřed
Előremenet
Vožnja naprej

Włączyć maszynę; główny przełącznik kluczykowy ustawić na ON
Zapnout stroj; hlavní klíčový spínač přepnout do polohy ON
Kapcsolja be a gépet; Kulcsos főkapcsoló BE
Vklopite stroj; glavno stikalo na ključ na ON/ VKLOP

Dźwignia do przodu
Páka dopředu
Nyomja a kart előre
Ročico naprej

Ustawić prędkość
Nastavit rychlost
Állítsa be a sebességet
Vklopite hitrost

Ustawianie ilości wody
Nastavení množství vody
Állítsa be a vízmennyiséget
Nastavitev količine vode

Opuścić szczotki
Spustit kartáče
Engedje le a keféket
Spustite krtače

Opuścić dyszę ssącą
Spustit sací trysku
Engedje le a szívócsonkot
Spustite sesalno šobo

Nacisnąć pedał jazdy
Sešlápnout akcelerační pedál
Nyomja meg a gázpedált
Pritisnite vozno stopalko

Praca
Pracujte
Dolgozhat
Delo

PL
CZ
HU
SL

Jazda do tyłu
Jízda vzad
Hátramenet
Vožnja vzvratno

Podnieść dyszę ssącą
Zdvihnout sací trysku
Emelje fel a szívócsonkot
Dvignite sesalno šobo

Dźwignia do dołu
Páka dolů
Nyomja le a kart
Ročico navzdol

Nacisnąć pedał jazdy
Sešlápnout akcelerační pedál
Nyomja meg a gázpedált
Pritisnite vozno stopalko

Zatrzymać maszynę
Zastavit stroj
Állítsa meg a gépet
Ustavite stroj

Puścić pedał jazdy
Uvolnit akcelerační pedál
Engedje el a gázpedált
Spustite vozno stopalko

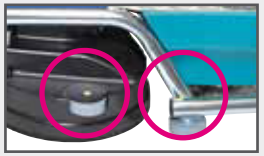
Podnieść szczotki
Zdvihnout kartáče
Emelje fel a karokat
Dvignite krtače

Podnieść dyszę ssącą
Zdvihnout sací trysku
Emelje fel a szívócsonkot
Dvignite sesalno šobo

Wyłączyć maszynę; główny przełącznik kluczykowy ustawić na OFF
Vypnout stroj; hlavní klíčový spínač přepnout do polohy OFF
Kapcsolja ki a gépet; Kulcsos főkapcsoló KI
Izklopite stroj; glavno stikalo na ključ na OFF/ izklop

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju

Wyłączyć maszynę
Vypněte stroj
Kapcsolja ki a készüléket
Izklopite stroj



Miejsca oznaczone żółtym kolorem należy regularnie czyścić.
Žlutě označená místa je nutné pravidelně čistit.
A sárgával megjelölt helyeket rendszeresen kell tisztítani.
Mesta, označen z rumeno, je treba redno čistiti.

Opróżnić zbiornik na czystą i brudną wodę
Vypusťte nádrže čisté a špinavé vody
Ürítse ki a tiszta és szennyes víztartályokat
Izpraznite rezervoarja za čisto in za umazano vodo

Wąż zbiornika na czystą wodę wyjąć z uchwytu
Vyjměte hadici nádrže čisté vody z držáku
Vegye ki a tiszta víz tartályának tömlőjét a tartójából
Snemite cev rezervoarja za čisto vodo iz nosilca

Opróżnić zbiornik na czystą wodę
Vypusťte nádrž čisté vody
Ürítse ki a tiszta víz tartályát
Izpraznite rezervoar za čisto vodo

Wąż zbiornika na brudną wodę wyjąć z uchwytu
Vyjměte hadici nádrže špinavé vody z držáku
Vegye ki a szennyvíztartály tömlőjét a tartójából
Snemite cev rezervoarja za umazano vodo iz nosilca

Opróżnić zbiornik na brudną wodę
Vypusťte nádrž špinavé vody
Ürítse ki a szennyvíz tartályát
Izpraznite rezervoar za umazano vodo

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju

UWAGA: Maszyny nie wolno czyścić za pomocą oczyszczarek wysokiego ciśnienia/ciśnienia pary lub strumieniem cieczy. Unikać bezpośredniego kontaktu z wodą.

POZOR: Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem. Zabraňte přímému kontaktu s vodou.

VIGYÁZAT: A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani. Kerülje el a vízzel való közvetlen érintkezést.

PREVIDNOST: Stroja ne smete čistiti z visokotlačnimi / parnimi čistilci ter s tekočim curkom. Izogibajte se direktnega stika z vodo.

Maszynę i dyszę ssącą czyścić wilgotną szmatką
Stroj a sací trysku čistit vlhkým hadrem
A gépet és a szívócsonkot tisztítsa meg egy nedves ronggyal
Stroj in sesalno šobo čistite z vlažno krpo.

Wypłukać i wyczyścić zbiorniki na czystą i brudną wodę
Vypláchněte a vyčistěte nádrže čisté a špinavé vody
Mossa ki és tisztítsa ki a tiszta és szennyes víztartályokat
Rezervoarja za čisto in umazano vodo izplahnite in očistite

Wyjąć filtr siatkowy do dużych zanieczyszczeń i wyczyścić
Vyjměte sítko hrubých nečistot a vyčistěte
Vegye ki és tisztítsa meg a durva szennyeződést felfogó szitát
Odstranite sito za grobo umazanijo in ga očistite

Wyjąć pływak

Vyjmout plovák

Vegye ki az úszókát

Odstranite plavač.

Oczyścić pływak i włożyć go ponownie
Vyčistit plovák a znovu nasadit

Tisztítsa meg az úszókát és tegye vissza
Očistite plavač in ga znova vstavite

Wypłukać zbiornik na brudną wodę
Vypláchněte nádrž špinavé vody
Mossa ki a szennyvíztartályt
Izplahnite rezervoar za umazano vodo

Wyczyścić zbiornik na brudną wodę; zostawić otwarty w celu przeschnięcia
Vyčistěte nádrž špinavé vody; nechte nádrž otevřenou, aby vyschla
Tisztítsa meg a szennyes víz tartályát; hagyja nyitva a tartályt, hogy száradjon ki
Očistite posodo za umazano vodo; rezervoar pustite odprt, da se posuši

Wypłukać zbiornik na czystą wodę; zostawić otwarty w celu przeschnięcia
Vypláchněte nádrž čisté vody; nechte nádrž otevřenou, aby vyschla
Mossa ki a tiszta víz tartályát; hagyja nyitva a tartályt, hogy száradjon ki
Izplahnite rezervoar za čisto vodo, rezervoar pustite odprt, da se posuši

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju

Czyszczenie szczotek
Vyčistit kartáče
Tisztítsa meg a keféket
Čiščenje krtač

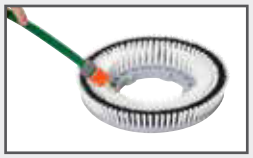
Włączyć maszynę
Zapnout stroj
Kapcsolja be a gépet
Vklopite stroj

Podnieść obudowę szczotek
Zdvihnout kryt kartáčů
Emelje fel a kefék műanyagházát
Dvignite ohišje krtač

Odłączyć szczotki szorujące;
> naciskać przez 1,5 sek.
Uvolnit čisticí kartáče; stisknout na dobu > 1,5 s
Kapcsolja le a súrlókeféket; nyomja le több mint másfél másodpercig
Odklopite krtače za ribanje; pritisnite > 1,5 sek.

Zdemontować szczotki szorujące

Vyjmout čisticí kartáče
Vegye le a súrlókeféket
Odstranite krtače za ribanje



Wypłukać szczotki szorujące

Propláchněte kartáče
Mossa meg a súrlókeféket
Izplahnite krtače za ribanje

Umieścić szczotki szorujące
w odpowiednich miejscach
Umístit čisticí kartáče
Tegye a súrlókeféket a helyükre
Namestite krtače za ribanje

Opuścić obudowę szczotek
Spustit kryt kartáčů
Engedje le a kefék dobozát
Spustite ohišje krtač

Podłączyć szczotki czyszczące;:
> naciskać przez 1,5 sek.
Zapojit čisticí kartáče;
stisknout na dobu > 1,5 s
Kapcsolja össze a súrlókeféket;
nyomja le több mint másfél másodpercig
Priklopite krtače za ribanje;
pritisnite > 1,5 sek.

Wyczyścić obudowę szczotek
Vyčistěte kartáčové pouzdro
Tisztítsa meg a kefék házát
Očistite ohišje krtač

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju

Oczyścić belki ssące
Vyčistit sací chlopeň
Tisztítsa meg a szívócsíkokat
Čiščenje sesalnih ustnic

Wyłączyć maszynę
Vypněte stroj
Kapcsolja ki a készüléket
Izklopite stroj

Opuścić dyszę ssącą
Spustit sací trysku
Engedje le a szívócsonkot
Spustite sesalno šobo

Zdjąć wąż do brudnej wody
Odpojte hadici špinavé vody
Vegye le a szennyes víz tömlőjét
Snemite gibko cev za umazano vodo

W razie potrzeby / Při potřebě / Igény esetén / Po potrebi

Zdemontować dyszę ssącą;
Odkręcić obie śruby
Odmontujte sací hubici;
Uvolnit oba šrouby
Szerelje le a szívócsövet;
Lazítsa meg mindkét csavart
Odstranite sesalno šobo;
Popustite oba vijaka

Wyczyścić dyszą ssącą

Vyčistěte sací hubici

Tisztítsa meg a szívócsövet

Očistite sesalno šobo

Odkręcić wszystkie śruby motylkowe na listwie zaciskowej
Uvolnit všechny křídlaté matice na svěrací liště
Lazítsa meg a szorítókapocs összes lepkecsavarjait
Popustite vse matice s krili pritrdilne letve

Odwrócić lub wymienić wargę ssącą
Otočte nebo vyměňte stírací lištu
Fordítsa meg vagy cserélje ki a szívólemezt
Obrnite ali zamenjajte sesalno gumo

Ponownie zamontować dyszę ssącą
Znovu namontovat sací trysku
Szerelje vissza a szívócsonkot
Znova montirajte sesalno šobo

Sprawdzić pochylenie
Zkontrolovat sklon
Ellenőrizze a dőlést
Preverite nagib

W razie potrzeby
Při potřebě
Igény esetén
Po potrebi

Oczyścić filtr do świeżej wody
Vyčistěte filtr čisté vody
Tiszítsa meg a frissvíztartályt
Očistite filter sveže vode

Zamknąć zawór kulowy czystej wody
Zavřít kulový kohout čisté vody
Zárja el a frissvíz golyós csapját
Zaprite krogelno pipo rezervoarja za svežo vodo

Odkręcić okienko kontrolne filtra (w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara)
Odšroubujte průzor filtru (proti směru hodinových ručiček)
Csavarja le a szűrő üvegjét (óramutató járásával ellentétesen)
Odvijte opazovalno steklo filtra (v nasprotni smeri urinega kazalca)

Wyjąć okienko kontrolne z filtrem
Vyjměte průzor i s filtrem

Vegye ki az üveget a szűrővel együtt
Odstranite opazovalno steklo skupaj s filtrom

Wyczyścić wkład sitkowy

Vyčistěte filtrační sítko

Tisztítsa meg a szűrő szitáját
Očistite filtrirno sito

Przykręcić mocno wkład sitkowy i okienko kontrolne
Filtrační sítko a průzor našroubujte bez vůle zpět
Csavarja vissza szorosan a szűrő szitáját és az üveget
Filtrirno sito in opazovalno steklo dobro privijte

Otworzyć zawór kulowy czystej wody
Otevřít kulový kohout čisté vody
Nyissa meg a frissvíz golyós csapját
Odprite krogelno pipo rezervoarja za svežo vodo

PL
CZ
HU
SL

W razie potrzeby
Při potřebě
Igény esetén
Po potrebi

1 Filtr zasysania
Sací filtr
Szívószűrő
Sesalni filter

Czyszczenie filtru zasysania
Vyčistit sací filtr
Tisztítsa meg a szívószűrőt
Očistite sesalni filter

Wyjąc filtr zasysania, wypłukać i pozostawić do wyschnięcia
Vyjmout sací filtr, vypláchnout a nechat vyschnout
Vegye ki a szívószűrőt, mossa ki és szárítsa meg
Odstranite sesalni filter, ga izperite in počakajte, da se posuši.

Pielęgnacja i utrzymanie systemu dozowania
Péče a údržba dávkovacího systému
Az adagolórendszer gondozása és karbantartása
Nega in vzdrževanje dozirnega sistema

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po obratovanju

UWAGA: Podłoga staje się mokra! Aby uniknąć przegrzania napędu, przycisk szybkich obrotów nie może być wciśnięty dłużej niż przez 1 minutę!

POZOR: Mokrá podlaha! Aby nedošlo k přehřátí pohonu, nesmí být tlačítko rychlootáček stisknuté déle než 1 minutu!

VIGYÁZAT: A padló nedves lesz! Hogy elkerüljük a meghajtó-rendszer túlmelegedését, nem szabad a Gyors-üzemmód gombot több mint 1 percig lenyomva tartani!

PREVIDNOST: Tla postanejo mokra! Da bi preprečili pregretje pogona, ne sme biti tipka za hitro vrtenje nikoli pritisnjena dalj od 1 minute!

Rozłączyć i przepłukać węże; (przy zmianie środka czyszczącego lub po każdym użyciu)

Odpojit a propláchnout hadice; (při výměně čisticího prostředku nebo)

Válassza szét és mossa meg a tömlőket; (tisztítószer cseréje vagy minden használat után)

Odstranite cevi in jih sperite; (ob menjavi sredstva za čiščenje ali po vsaki uporabi)

Wąż dopływowy umieścić w zbiorniku z czystą wodą

Přívodní hadici vložit do nádoby s čistou vodou

Helyezze a táptömlőt egy tiszta vizes tartályba

Dovodno cev postavite v posodo s čisto vodo

Nacisnąć przycisk szybkich obrotów. Woda zostaje zassana w szybkim tempie, po czym jest pompowana przewodami do szczotek.

Stiskněte tlačítko rychlootáček. Voda je vysokou rychlostí nasávána a čerpána rozvody až ke kartáčům.

Nyomja meg a Gyors-üzemmód gombot. A víz nagy tempóban felszívódik és a vezetékeken keresztül a kefékig pompálódik.

Pritisnite tipko za hitro vrtenje. Voda se vsesa z veliko hitrostjo in se črpa skozi napeljave do krtač.

1 raz w roku
1x ročně
Évente egyszer
1x na leto

Raz w roku należy wymienić węże. Prace te mogą wykonywać tylko pracownicy firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel.
Jednou za rok je hadice nutné vyměnit. Tuto výměnu smí provádět pouze společnost Wetrok nebo autorizovaný odborný personál.
Évente egyszer ki kell cserélni a tömlőket. Ezt a cserét csak a Wetrok cég vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti.
Enkrat na leto je treba zamenjati gibke cevi. To zamenjavo sme opraviti le podjetje Wetrok ali pooblaščeno strokovno osebje.

Konserwacja i obsługa techniczna
Údržba a opravy
Karbantartás és ápolás
Vzdrževanje in servisiranje

BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji maszyny należy oraz zabezpieczyć przed niezamierzonym ponownym włączeniem. W chwili jej opuszczania maszyna musi zostać zabezpieczona przed przypadkowym poruszeniem się i wyłączona głównym przełącznikiem kluczykowym. Oraz zabezpieczyć przed niezamierzonym ponownym włączeniem.
- Před zahájením čisticích a údržbových prací stroj vypněte a zajistěte proti nechtěnému opětovnému zapnutí. Při opuštění je stroj nutné zajistit proti samovolnému pohybu a vypnout klíčovým spínačem. Síťový kabel, je-li k dispozici, vytáhněte z elektrické zásuvky.
- A tisztítási és karbantartási munkálatok megkezdése előtt a készüléket ki kell kapcsolni és biztosítsa akaratlan bekapcsolás ellen. A készüléket elhagyáskor akaratlan mozgatás ellen biztosítani kell és ki kell kapcsolni a kulcsos főkapcsolóval. Ha lehetséges, húzza ki az elektromos hálózati csatlakozót.
- Pred začetkom čiščenja in vzdrževanja je treba stroj izklopiti ter zavarujte proti neželenemu ponovnemu vklopu. Ko zapustite stroj, ga mora zavarovati pred nenamernim premikanjem in ga izklopiti z glavnim stikalom na ključ. Izvleči je treba električni kabel, če je nameščen.

- Maszyny nie wolno czyścić za pomocą wysokociśnieniowych myjek parowych lub silnym strumieniem cieczy. Unikać bezpośredniego kontaktu z wodą.
- Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem. Zabraňte přímému kontaktu s vodou.
- A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani. Kerülje el a vízzel való közvetlen érintkezést.
- Stroja ni dovoljeno čistiti z visokotlačnim / parnim čistilnikom ali močnim curkom tekočine. Izogibajte se direktnega stika z vodo.

- Do napraw wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych Wetrok.
- Pro opravy je dovoleno používat pouze originální náhradní díly Wetrok.
- Javításkor csak Wetrok eredeti cserealkatrészeket szabad felhasználni.
- Za popravila je dovoljeno uporabiti le originalne nadomestne dele podjetja Wetrok.

- Uszkodzone przewody sieciowe mogą być wymieniane tylko przez specjalistę na nowe o przekroju 3 x 1,5 mm² według DIN 58281 / VDE 0281.
- Vadné síťové kabely smí vyměnit výhradně odborník, a to kabely s průřezem vodičů 3 x 1,5 mm² dle DIN 58281 / VDE 0281.
- A hibás tápkábeleket csak szakember cserélheti ki, és csak a DIN 58281 / VDE 0281 szabvány szerinti 3 x 1,5 mm² méretű vezetéket használhatja.
- Pokvarjene električne priključne kable sme zamenjati le strokovnjak, kabli pa morajo imeti presek 3 x 1,5 mm² po DIN 58281 / VDE 0281.

Produkty firmy Wetrok zostały sprawdzone w fabryce pod kątem bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji i utrzymania wartości zaleca się serwisowanie maszyny 1 raz w roku lub co500 roboczogodzin. Prace serwisowe mogą wykonywać tylko pracownicy firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel. Przed przystąpieniem prac związanych z utrzymaniem, wymianą części itd. należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Bezpečnost strojů Wetrok je testována ve výrobním závodě. Pro zachování provozní bezpečnosti a užitné hodnoty je 1x ročně nebo po 500 provozních hodinách nutné provést servis. Servis smí provádět pouze společnost Wetrok nebo autorizovaný odborný personál. Před zahájením údržbových prací, výměny dílů atd. je nutné vytáhnout síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A Wetrok készülékek biztonságosságát a gyárban leellenőrzik. Az üzemelési biztonság és értéktartás érdekében évente egyszer vagy 500 üzemeltetési óra után szervizeltetni kell. A szervizt csak a Wetrok cég vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti. A karbantartási műveletek, alkatrészcsere stb. alatt a hálózati csatlakozó ki kell legyen húzva.

Naši izdelki so bili v tovarni varnostno pregledani. Zaradi varnosti pri obratovanju in za ohranjanje vrednosti stroja je potrebno enkrat letno oz. po 500 urah obratovanja opraviti servis. Ta servis sme opraviti le podjetje Wetrok ali pooblaščeno strokovno osebje. Ob vzdrževalnih delih, zamenjavi sestavnih delov itd. je treba izvleči električni kabel.

- W przypadkach dot. zamówień proszę się kontaktować z działem serwisu Wetrok.
- S objednáním dílů vám pomůže servisní místo Wetrok.
- Utórendelésekkel kapcsolatban forduljon egy Wetrok szervizponthoz.
- Za naknadna naročila obrnite na servis podjetja Wetrok.

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

PL
CZ
HU
SL

Zakłócenie **Porucha** **Üzemzavar** **Motnja**	**Przyczyna** **Příčina** **Okát** **Vzrok**	**Usunięcie** **Řešeni** **Megoldás** **Rešitev**
Nie można włączyć maszyny **Stroj nelze zapnout** **A gépet nem lehet bekapcsolni** **Stroja ni mogoče vklopiti**	Akumulator nie jest podłączony Není připojena žádná baterie Nincs csatlakoztatott akkumulátor Akumulator ni priklopljen	Podłączyć akumulator Připojit baterii Csatlakoztassa az akkumulátort Priklopite akumulator
	Bateria nie jest naładowana Baterie není nabitá Az akkumulátor nincs feltöltve Baterija ni napolnjena	Ładować baterię do momentu zakończenia cyklu ładowania Nabijte baterii, dokud neskončí nabíjecí cyklus Töltse fel az akkumulátort amíg a töltési ciklus befejeződik Baterijo polnite, dokler ni končan polnilni cikel
	Przepalony bezpiecznik 200 A na zacisku bieguna dodatniego Pojistka 200 A na kladném pólu svorky je vadná Hibás a 200 Amperes biztosíték a plusz póluson Varovalka 200 A na sponki pola plus je v okvari	Sprawdzić bezpiecznik Zkontrolovat pojistku Ellenőrizze a biztosítékot Preverite varovalko
Maszyna nie działa, mimo że jest włączona **Stroj neběží, ačkoli je zapnutý** **A készülék nem megy, annak ellenére, hogy be van kapcsolva** **Stroj ne deluje, a je vklopljen**	Wciśnięty przycisk zatrzymania awaryjnego Je stisknuto tlačítko nouzového zastavení Vészleállító gomb lenyomva Pritisnjena je tipka Ustavitev v sili	Odblokować przycisk zatrzymania awaryjnego Odblokovat tlačítko nouzového zastavení Oldja ki a vészleállító gombot Odpahnite tipko Ustavitev v sili
	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem szczotek czyszczących lub turbiny ssącej Aktivovala se ochrana proti přetížení čisticích kartáčů nebo sací turbiny Kioldott a súrlókefék vagy szívóturbina túlterhelésvédője Zaščita pred preobremenitvijo krtač za ribanje ali sesalne turbine je sprožila	Odblokować zabezpieczenia i wyłączyć maszynę, a potem ponownie ją włączyć Odblokovat pojistky a stroj vypnout a znovu zapnout Oldja ki a biztosítékokat és kapcsolja ki és vissza a gépet Odpahnite varovalko in izklopite ter znova vklopite stroj
	Miga LED na lewym panelu obsługi Svíticí dioda na levém ovládacím panelu bliká Villog a LED-égő a bal kezelőpanelen Utripa LED na levi komandni plošči	Wyłączyć i ponownie włączyć maszynę Vypněte a znovu zapněte stroj Kapcsolja ki és vissza a készüléket Stroj izključite in ga nato ponovno vključite
	Przełącznik siedzeniowy nie jest aktywowany Spínač sedadla není aktivován Nincs aktiválva az székkapcsoló Sedežno stikalo ni aktivirano	Użytkownik musi siedzieć na maszynie Obsluha musí ve stroji sedět A kezelő a gépen kell legyen Upravljavec mora sedeti na stroju

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie **Porucha** **Üzemzavar** **Motnja**	**Przyczyna** **Příčina** **Okát** **Vzrok**	**Usunięcie** **Řešeni** **Megoldás** **Rešitev**
Krótki czas działania baterii **Krátká doba chodu baterie** **Rövid akkumulátor élettartam** **Kratek čas delovanja baterije**	Zbyt krótkie ładowanie baterii, bateria nie naładowała się do końca Baterie se nabíjela příliš krátce, baterie není plně nabitá Az akkumulátorokat túl rövid ideig töltötte, nincsenek teljesen feltöltve Baterija se je polnila prekratek čas, baterija ni napolnjena do konca	Ładowanie do momentu zakończenia cyklu ładowania Nabíjejte, dokud neskončí nabíjecí cyklus Töltse fel, amíg a töltési ciklus befejeződik Polnite, dokler ni končan polnilni cikel
	Zastosowanie na bardzo szorstkiej podłodze Použití na velmi drsné podlaze Alkalmazás nagyon durva felületen Uporaba na zelo hrapavih tleh	Wymienić pad / szczotkę, by zmniejszyć opór Vyměňte destičku, resp. kartáč, abyste zmenšili odpor Cserélje ki a párnát / kefét, hogy csökkentse az ellenállást Zamenjajte blazinico / krtačo, da bi zmanjšali upor
Silniki szczotek nie obracają się **Motory kartáčů se netočí** **Nem forognak a kefe motorjai** **Motorji krtač se ne vrtijo**	Obudowa szczotek nie znajduje się w pozycji roboczej Pouzdro kartáče není v pracovní poloze A kefék doboza nincs munkapozícióban Ohišje krtač ni v delovnem položaju	Opuścić obudowę szczotek Spustit kryt kartáčů Engedje le a kefék dobozát Spustite ohišje krtač
	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem Zareagovala ochrana proti přetížení Túlterhelésvédő aktiválódott Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo	Odblokować zabezpieczenia na lewym panelu obsługowym Odblokovat pojistky na ovládacím panelu vlevo Oldja ki a biztosítékokat a kezelőpanelen balfelől Odpahnite varovalke v komandni plošči levo Wyłączyć i ponownie włączyć maszynę Vypněte a znovu zapněte stroj Kapcsolja ki és vissza a készüléket Stroj izključite in ga nato ponovno vključite
	Pedał jazdy nie jest naciśnięty Není sešlápnut akcelerační pedál Nincs lenyomva a gázpedál Vozna stopalka ni pritisnjena	Nacisnąć pedał jazdy Sešlápnout akcelerační pedál Nyomja meg a gázpedált Pritisnite vozno stopalko

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

PL
CZ
HU
SL

Zakłócenie **Porucha** **Üzemzavar** **Motnja**	**Przyczyna** **Příčina** **Okát** **Vzrok**	**Usunięcie** **Řešeni** **Megoldás** **Rešitev**
Silnik ssący nie obraca się **Sací motor se netočí** **Nem forog a szívómotor** **Sesalni moto se ne vrti**	Saugdüse nicht in Arbeitsposition La buse d'aspiration n'est pas en position de travail La bocchetta di aspirazione non è in posizione di lavoro The suction nozzle is not in operating position	Opuścić dyszę ssącą Spustit sací trysku Engedje le a szívócsonkot Spustite sesalno šobo
	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem Zareagovala ochrana proti přetížení Túlterhelésvédő aktiválódott Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo	Odblokować zabezpieczenia na lewym panelu obsługowym Odblokovat pojistky na ovládacím panelu vlevo Oldja ki a biztosítékokat a kezelőpanelen balfelől Odpahnite varovalke v komandni plošči levo Wyłączyć i ponownie włączyć maszynę Vypněte a znovu zapněte stroj Kapcsolja ki és vissza a készüléket Stroj izključite in ga nato ponovno vključite
Nie można naładować maszyny / baterii **Stroj / baterii nelze nabít** **A gépet / akkumulátort nem lehet tölteni** **Stroja / baterije ni mogoče napolniti**	Brak akumulatora lub jest on nieprawidłowy Není připojena baterie nebo je připojena nesprávná baterie Nincs akkumulátor vagy nem megfelelő akkumulátort csatlakoztatott Akumulator ni priključen ali je priključen napačen akumulator	Podłączyć akumulator Připojit baterii Csatlakoztassa az akkumulátort Priklopite akumulator
	Kabel sieciowy niepodłączony Síťový kabel není připojený Hálózati kábel nincs csatlakoztatva Električni kabel ni priključen	Podłączyć kabel sieciowy Připojte síťový kabel Csatlakoztassa a hálózati kábelt Priključite električni kabel
	Brak napięcia po stronie obudowy V budově není napětí Nincs villanyáram a konnektorban. Na strani zgradbe ni napetosti	Użyć innego gniazdka Použijte jinou zásuvku Használjon más konnektort Uporabite drugo vtičnico

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie **Porucha** **Üzemzavar** **Motnja**	**Przyczyna** **Příčina** **Okát** **Vzrok**	**Usunięcie** **Řešeni** **Megoldás** **Rešitev**
Brak lub za mało chemicznych środków czyszczących **Žádná nebo příliš málo čisticí chemikálie** **Nincs vagy túl kevés a tisztítószer** **Ni kemikalij za čiščenje ali jih je premalo**	System dozowania nieaktywny Dávkovací systém není aktivovaný Nincs aktiválva az adagolórendszer Dozirni sistem ni aktiviran	Aktywować system dozowania Aktivovat dávkovací systém Aktiválja az adagolórendszert Aktivirajte dozirni sistem
	Kanister na chemikalia pusty Kanystr na chemikálie prázdný Vegyszertartály üres Ročka s kemikalijami je prazna	Wymienić / napełnić kanister na chemikalia Vyměňte nebo naplňte kanystr na chemikálie Cserélje ki / töltse meg a vegyszertartályt Zamenjajte / napolnite ročko s kemikalijami
	Powietrze w przewodzie doprowadzającym Vzduch v přívodním vedení Levegő az ellátótömlőben Zrak je v dovodni napeljavi	Odpowietrzanie za pomocą przycisku na pompie dozującej Odvzdušněte tlačítkem na dávkovacím čerpadle Levegőztesse az adagoló pompa gombjával Odzračite z tipko na dozirni črpalki
	Ustawiono zbyt małą ilość dozowania Nastaveno příliš malé dávkované množství Túl kicsi adagolási mennyiség van beállítva Nastavljeno premajhna dozirna količina	% - Ustawić środek chemiczny za pomocą potencjometru % - Nastavte chemii potenciometrem % - Állítsa be a vegyszert a potenciométerrel % - Kemikalije nastavite s potenciometrom

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie **Porucha** **Üzemzavar** **Motnja**	**Przyczyna** **Příčina** **Okát** **Vzrok**	**Usunięcie** **Řešeni** **Megoldás** **Rešitev**
Brak lub zbyt mało czystej wody **Žádná nebo příliš málo čisté vody** **Nincs vagy túl kevés a frissvíz** **Ni sveže vode, ali je je premalo**	Ustawiona zbyt mała ilość wody Množství vody nastaveno příliš malé Túl kicsire van állítva a vízmennyiség Nastavljena premajhna količina vode	Wassermenge auf Bedienpanel erhöhen Augmenter la quantité d'eau sur le panneau de commande Aumentare la quantità di acqua sul pannello di comando Increase water quantity on operating panel
	Zbiornik czystej wody pusty Nádrž čisté vody prázdná Üres a frissvíztartály Posoda s svežo vodo je prazna	Napełnić zbiornik czystej wody Naplňte nádrž čisté vody Töltse meg a frissvíztartályt Napolnite posodo s svežo vodo
	Zamknięty zawór kulowy czystej wody Zavřený kulový kohout čisté vody El van zárva a frissvíz golyóscsapja Krogelna pipa za svežo vodo je zaprta	Otworzyć zawór kulowy czystej wody Otevřít kulový kohout čisté vody Nyissa meg a frissvíz golyós csapját Odprite krogelno pipo rezervoarja za svežo vodo
	Filtr do świeżej wody zatkany Ucpaný filtr čisté vody Eldugult a frissvíztartály Filter sveže vode je zamašen	Oczyścić filtr do świeżej wody Vyčistěte filtr čisté vody Tiszítsa meg a frissvíztartályt Očistite filter sveže vode
	Zatkany przewód czystej wody Ucpaný rozvod čisté vody Eldugult a frissvíztömlő Napeljava sveže vode je zamašena	Przepłukać czystą wodą zbiornik wody czystej oraz system przewodowy, w razie potrzeby oczyścić je Vypláchněte nádrž čisté vody a systém rozvodů čistou vodou, v případě potřeby vyčistěte Mossa ki tiszta vízzel a tisztavíztartályt és a vezetékrendszert, ha szükséges tisztítsa Posoda za svežo vodo in napeljavo splaknite s čisto vodo, če je treba tudi očistite

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie **Porucha** **Üzemzavar** **Motnja**	**Przyczyna** **Příčina** **Okát** **Vzrok**	**Usunięcie** **Řešeni** **Megoldás** **Rešitev**
Efekt czyszczenia nie jest zadowalający **Nedostatečný stupeň vyčištění** **Tisztítási hatás elégtelen** **Čiščenje ni dovolj učinkovito**	Szczotka / pad jest mocno zanieczyszczony Silné znečištění kartáče / destičky Kefe / Párna erősen szennyezett Krtača / blazinica je močno onesnažene	Wyczyścić szczotkę / pad Vyčistěte kartáč a destičku Tisztítsa meg a kefét / párnát Očistite krtačo / blazinico
	Szczotka / pad jest mocno zużyta/zużyty Silně opotřebený kartáč/návlek Kefe/Párna erősen elhasználódott Krtače /filc je močno obrabljena	Wymienić szczotkę / pad Vyměňte kartáč/návlek Cserélje a Kefét/Párnát Zamenjajte krtačo / filc
	Zbyt mała ilość wody/środka chemicznego Příliš malé množství vody / chemické dávkování Vízmennyiség/Tisztítószeradagolás túl kevés Premajhna količina vode / čistilnega sredstva	Zwiększyć ilość wody/środka chemicznego Zvýšení množství vody / chemické dávkování Zwiększyć ilość wody/środka chemicznego Povečajte količino vode / čistilnega sredstva
	Nieprawidłowy środek czyszczący / metoda Nevhodný čisticí prostředek / metoda Nem megfelelő tisztítószer / módszer Neustrezno sredstvo za čiščenje / način čiščenja	Sprawdzić instrukcję produktu lub zwrócić się do doradcy klienta Wetrok Nahlédněte do návodu k použití výrobku nebo kontaktujte poradenský servis Wetrok Ellenőrizze a termék kézikönyvét vagy kérdezze a Wetrok ügyfélszolgálati képviselőt Preverite navodila za uporabo stroja ali povprašajte Wetrokovo službo za pomoč strankam

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha **Üzemzavar** Motnja	**Przyczyna** Příčina **Okát** Vzrok	**Usunięcie** Řešeni **Megoldás** Rešitev
Niedostateczna moc ssąca lub jej zupełny brak Žádný nebo nedostatečný sací výkon **Nincs vagy elégtelen a szívási teljesítmén** Zmogljivost sesanja je prema-jhna ali ne deluje	Dysza ssąca nie znajduje się w pozycji roboczej Sací tryska není v pracovní poloze A szívócsonk nincs munkapozícióban Sesalna šoba ni v delovnem položaju	Opuścić dyszę ssącą Spustit sací trysku Engedje le a szívócsonkot Spustite sesalno šobo
	Zbiornik brudnej wody jest pełny Zásobník špinavé vody je plný Tele van a szennyesvíztartály Posoda za umazano vodo je polna	Wylać brudną wodę Vypusťte špinavou vodu Ürítse ki a szennyvíz tartályát Izpraznite umazano vodo
	Zabrudzona kulka / zasysanie przerwane Znečištěný uzávěr hadice / sání přerušeno Elszennyeződött a golyó / megszakadt a szívás Sesalni filter je umazan / sesanje je prekinjeno	Oczyścić kulkę w zbiorniku brudnej wody Vyčistit uzávěr hadice v nádrži na špinavou vodu Tisztítsa meg a szennyes víz tartály golyóját Očistite sesalni filter v posodi za umazano vodo
	Dysza ssąca lub wąż ssący zatkana/zatkany Ucpaná sací hubice nebo hadice Szívócső vagy szívótömlő eltömődött Sesalna šoba ali cev je zamašena	Sprawdzić drogę zasysania i usunąć zator Zkontrolujte sací dráhu a odstraňte ucpání Ellenőrizze a szívólyukakat és távolítsa el az eltömődést Preverite sesalno pot in odstranite zamašitev
	Korek na wężu spustowym nie jest zamknięty Uzavírací víko vypouštěcí hadice není zavřené A leömlő-tömlő zárófedele nincs zárva Pokrov na izpustni cevi ni zaprt	Zamknąć korek Zavřít uzavírací víko Zárja le a zárófedelet Zaprite pokrov
	Pokrywa zbiornika na brudną wodę otwarta Kryt špinavé vody otevřený Nyitott a szennyes víz tartálya Pokrov za umazano vodo je odprt	Zamknąć korek Zavřete víko Zárja a kupakot Zaprite pokrov
	Uszczelka pokrywy zbiornika na brudną wodę Těsnění krytu špinavé vody vadné A szennyes víz tartály szigetelése hibás Tesnilo pokrova za umazano vodo je pokvarjeno	Wymienić uszczelkę Vyměnit těsnění Wymienić uszczelkę Zamenjajte tesnilo
	Nieprawidłowe belki ssące Nesprávné stírací lišty Nem megfelelő szívócsíkok Napačne sesalne ustnice	Zastosować inny typ belek ssących Použijte stírací lišty jiného typu Használjon más típusú szívócsíkokat Uporabite drugi tip sesalnih ustnic

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie **Porucha** **Üzemzavar** **Motnja**	**Przyczyna** **Příčina** **Okát** **Vzrok**	**Usunięcie** **Řešeni** **Megoldás** **Rešitev**
Powstawanie smug **Tvorba pruhů a šmouh** **Csíkok maradnak hátra** **Nastajanje prog**	Belki ssące są zabrudzone lub zużyte Znečištěné resp. opotřebené stírací lišty Szívólemezek szennyezettek vagy elhasználódtak Sesalna guma je umazana ali obrabljena	Oczyścić lub wymienić belki ssące Vyčistěte nebo vyměňte / otočte stírací lišty Oczyścić lub wymienić belki ssące Očistite, obrnite ali zamenjajte sesalno gumo
	Niedostateczna moc zasysania Nedostatečný sací výkon Szívási teljesítmény nem elégséges Zmogljivost sesanja je premajhna	Oczyścić lub wymienić belki ssące Vyčistěte nebo vyměňte / otočte stírací lišty Oczyścić lub wymienić belki ssące Očistite, obrnite ali zamenjajte sesalno gumo
	Koła dysz ssących blokują się, wzgl. są zużyte Kolečka sací hubice se zadrhávají resp. jsou opotřebená Szívócső kerekei nem forognak ill. elhasználódtak Kolesca sesalnih šob se ustavljajo oz. so obrabljena	Usunąć przyczynę blokady, np. brud, wzgl. zamontować nowe koła Odstraňte nečistoty bránící otáčení koleček resp. namontujte nová kolečka Távolítsa el a gátló szennyeződést ill. szereljen fel új kerekeket Odstranite ovirajočo umazanijo oz. namestite nova kolesca
	Dysza ssąca jest ustawiona nieprawidłowo Nesprávně nastavená sací tryska Helytelenül állította be a szívócsonkot Sesalna šoba je nastavljena napačno	Sprawdzić ustawienie przy pomocy uchwytu gwiazdowego, w razie potrzeby skorygować Zkontrolovat, resp. nastavit polohu pomocí hvězdicového ručního kolečka Ellenőrizze a beállításokat a csillagmarkolatú csavarral, ha szükséges állítsa be Z zvezdastim ročajem preverite nastavitev, morebiti nastavite na novo

W przypadku innych usterek / komunikatów o błędach skontaktować się z firmą Wetrok lub personelem specjalistycznym, autoryzowanym przez firmę Wetrok.
Při jiných poruchách nebo chybových hlášeních se obraťte na společnost Wetrok nebo její autorizovaný odborný personál.
Más üzemzavar / hibajelzések esetében forduljon a Wetrok céghez vagy Wetrok szerződéses szakemberhez.
Ob drugih motnjah / sporočilih o napaki se obrnite na Wetrok ali strokovno osebje, ki ga je pooblastil Wetrok.

Transport, przechowywanie
Přeprava, skladování
Szállítás, tárolás
Transport, skladiščenje

Temperatura podczas transportu i składowania nie może spaść poniżej 5 °C, ani przekraczać 40 °C. Maszyna może być przechowywana wyłącznie w pomieszczeniach wewnętrznych. Na czas transportu maszyna musi być odpowiednio zapakowana i zabezpieczona. Na czas przechowywania maszyny zbiorniki na czystą i brudną wodę powinny być opróżnione, dokładnie wyczyszczone i pozostawione otwarte.

Teplota při přepravě a skladování nesmí klesnout pod 5 °C a vyšší než 40 °C. Stroj smí být skladován jen v interiéru. Pro přepravu musí být stroj řádně zabalen a zajištěn. Před uskladněním stroje je nutné vypustit nádrže čisté a špinavé vody, nádrže vyčistit a ponechat otevřené.

A hőmérséklet szállítás és tárolás közben nem eshet 5 °C és nem haladhatja meg a 40 °C. A készüléket csak beltéri körülmények között szabad tárolni. Szállításkor a készüléket megfelelően csomagolni és biztosítani kell. A készülék tárolásakor, ki kell üríteni és ki kell mosni a tiszta és szennyes víz tartályait, és nyitva kell hagyni.

Temperatura med prevozom in skladiščenjem ne sme pasti pod 5 °C ne presega 40 °C. Stroj je dovoljeno shranjevati le v notranjih prostorih. Pri transportu mora biti stroj ustrezno zapakiran in zaščiten. Če bo stroj skladiščen, je potrebno izprazniti čisto in umazano vodo iz rezervoarjev. Rezervoarja je potrebno očistiti in ju nato pustiti odprta.

Utylizacja
Likvidace
Ártalmatlanítás
Odstranjevanje med odpadke

- Opakowanie oraz środki czyszczące należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.
- Obaly a čisticí prostředky je nutné likvidovat v souladu s národními předpisy.
- A csomagolást és a tisztítószereket az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Embalažo in neporabljena čistilna sredstva je treba odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.

- Po wyłączeniu maszyny z eksploatacji należy ją utylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- Stroj je po vyřazení nutné zlikvidovat v souladu s národními předpisy.
- A készüléket a használat megszünte után az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Stroj je treba po pregledu ustrezno odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.

Dane techniczne
Technické údaje
Technické údaje
Tehnični podatki

Napięcie znamionowe: Jmenovité napětí: Névleges feszültség: Nazivna napetost:	24	V
Wydajność teoretyczna: Teoretický výkon: Elméleti teljesítmény: Teoretična zmogljivost:	3960	m²/h
Szerokość robocza: Pracovní šířka: Munkaszélesség Delovna širina:	66	cm
Szerokość łuku odsysania: Šířka prohnuté sací hubice: Meghajlított szívócső szélessége: Širina ukrivljene sesalne šobe:	85	cm
Zbiornik czystej wody: Nádrž čisté vody: Tiszta víz tartálya: Zbiornik czystej wody:	70	l
Zbiornik brudnej wody: Nádrž špinavé vody: Szennyvíztartály: Rezervoar za čisto vodo:	80	l
Moc silnik szczotkowy: Příkon Motor kartáče: Teljesítmény kefe motorja: Moč Krtačni motor:	1100	W
Moc turbina ssąca: Příkon sací turbína: Teljesítmény szívóturbina : Moč sesalna turbina:	350	W
Silnik jazdy: Motor vozidla: Motor: Pogonski motor:	750	W

PL
CZ
HU
SL

Dane techniczne
Technické údaje
Technické údaje
Tehnični podatki

Łączna moc znamionowa: Celkový jmenovitý příkon: Össz - Névleges teljesítmény: Skupna nazivna zmogljivost:	2240	W
Ciężar: Hmotnost: Súly: Teža:	335	kg
Ciężar + wodą: Hmotnost + voda: Súly + Víz: Teža + vodo:	405	kg
Maks. wymiary (DxSxW): Max. rozměry (DxŠxV) Maximális méretek (HxSZxM): Max. mere (DxŠxV):	138 x 68 x 117	cm
Próżnia: Vakuum: Vákuum: Vakuum:	110	mbar
Docisk szczotek: Tlak kartáče: Kefenyomás: Pritisk krtač:	0,36 40	N/cm^2 kg
Prędkość obrotowa szczotki: Otáčky kartáče: Kefe fordulatszáma: Število obratov krtače:	180	1/min
Poziom hałasu (LpA): Hladina hluku (LpA): Zajszint (LpA): Nivo hrupa (LpA):	63	dB(A)
Niedokładność przy pomiarze hałasu (KpA): Hladina hluku nepřesnost (KpA): Zajszint pontatlanság (KpA): Negotovost pri nivoju hrupa (KpA):	3	dB(A)

Znak jakości: Certifikační značka: Tanúsítási jel: Znak:	✔	CE
Bryzgoszczelność: Ochrana proti stříkající vodě: Cseppvédelemi osztály: Zaščita proti pršenju vode:	X3	IP
Prędkość do przodu: Rychlost vpřed : Előremenet sebesség: Hitrost naprej:	0-7	km/h
Prędkość do tyłu: Rychlost vzad: Hátramenet sebesség: Hitrost vzvratno:	0-2,5	km/h

Zmiany techniczne
Technické změny
Műszaki változtatások
Tehnične spremembe

- Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w maszynie, materiałach eksploatacyjnych i akcesoriach. Z tego powodu szczegóły maszyny mogą się różnić od informacji podanych w instrukcji obsługi.
- Vyhrazujeme si právo kdykoli provést technické změny stroje, spotřebního materiálu i příslušenství. Stroj se proto může v detailech lišit od údajů uvedených v návodu k použití.
- Fenntartjuk a készülék, fogyóanyagok és tartozékok műszaki változtatásainak mindenkori jogát. Emiatt a készülék részleteiben eltérhet a Használati Utasításban megadottaktól.
- Kadar koli si pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb stroja ter potrošnega materiala in opreme. Stroj se lahko v podrobnostih razlikuje od podatkov in opisov, podanih v navodilih za uporabo.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Firma
My *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Nazwa & adres dostawcy / jméno a adresa prodávajícího)

oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt *Szorowarka*
prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výrobek *Podlahový automat*

Drivematic Delight

(Rodzaj maszyny / typ stroje)

50092-50099

(Model, numer seryjny; rok produkcji / model - sériové číslo; rok výroby)

do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi normami,
na nějž se vztahuje toto prohlášení, splňuje požadavky následujících norem,

EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857.2008:
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01

(tytuł i/lub numer oraz data wydania normy/norm lub innego dokumentu/dokumentów normatywnych)
(název a/nebo číslo a datum vydání norem nebo dalších normativních dokumentů)

zgodnie z postanowieniami dyrektyw:
podle ustanovení směrnic: *2004/108/EC (EMC)*

Odpowiedzialność za dokumentację techniczną ponosi: *Mark Meng*
Za technickou dokumentaci odpovídá: *Marketing Manager Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(miejscowość i data wystawienia)
(místo a datum vystavení)

(nazwisko i podpis lub pieczątka osoby upoważnionej)
(jméno a podpis nebo ekvivalentní identifikace autorizované osoby)

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI

Mi
Ime in naslov ponudnika *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(gyártó neve & címe / Ime in naslov dobavitelja

teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék *Padlótisztító gép*
s polno odgovornostjo, da je izdelek *Stroj za drgnjenje in sesanje*

Drivematic Delight

(készülék típusa / Vrsta stroja)

50092-50099

(modell és széria száma; gyártási év / Model - serijska številka; leto izdelave)

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a következő szabványoknak,
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi,

EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857.2008:
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01

(szabvány(ok) vagy normatív dokumentum(ok) címe és/vagy száma, valamint kiadási dátuma
(naslov in/ali številka ter datum izdaje standarda(-ov) ali drugih normativnih dokumentov)

a következő irányelveknek megfelelően:
v skladu z določili direktive: *2004/108/EC (EMC)*

A technikai dokumentációért felelős: *Mark Meng*
Odgovoren za tehnično dokumentacijo je: *Marketing Manager Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(kiállítás helye és dátuma)
(kraj in datum izdaje)

(felhatalmazott személy neve és aláírása vagy megfelelő azonosítója)
(ime in podpis ali enakovredna oznaka pooblaščenca)

© Copyright by Wetrok AG, Art. Nr. 60139 V 1.0 - 06/2015

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com